ΑΡΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

«ΠΡΑΚΗΝΗΣ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΑΔΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΔΖΙΛΔΑ ΚΓ΄. ΙΣΤΑΝΠΟΔ, ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 1, 1895 ΝΟΥΜ. 1



ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ ΤΖΑΝΔΑΡΗΝΗΝ ΤΖΑΔΗΝΜΑΣΗ

ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ ΤΖΑΝΔΑΡΗ

Ἰησουσὴν τογτηγηνὴν χὶτζ πὶρ σενέ̈ τεβρὶγεσὶ ἶλκ Χριστούγεννα κὺνούνκημὴ, γιάχοτ τζὰν σεταλαρηνὴν χὶτζ πὶρ κὺνζὲλ μακαμὴ, μελεκλερὶν, « Ἔν γιούτζελερτὲ Ἀλλαχὰ χαμὶ, γὲρ ὸὺζεριντὲ σελαμὲτ βὲ ἀτεμλὲρ ἀρασηντὰ χούσνι ριζὰ» τεγιὸὺ κὺνζὲλ μακὰμ ἶλὲ τερεννὸὺμ ἐττικλερὶ ἶλαχιλὲρ κατὰρ χαβαγιὴ τολτούρμαμὴς τηρ. Ἶἶζ μελεκλὲρ κὶπὶ τερεννὸὺμ ἐτέμεγιζ, πουνήνλε περαπὲρ Χριστοσὴν τογτουγουντὰν τολαγιὴ μελεκλερτὲν ζιγιατὲ σεβινμεγὲ σεπεπιμίζ βάρ τηρ. Ἀνλερὶν μεσερρετὶ πόγιὸὺκ ἶτι, ζίρα σεφὶλ ἶνσὰν τζινσινὶν γελασὴ ἶτζὸὺν πὶρ ὸὺμὶτ κὸρμὸὺσλέρ ἶτι, —ὅλ ἶνσὰν τζινσινίν κι μελεκλὲρ πέλκι τζὸκ τερὰ μουχπὶρ σηρατήϊλα ὸνλαρὰ κὸντεριλμισλὲρ, βὲ ἀνλερὶν ἰκὸυναχλαρηνὴ βὲ ἶζτιραπλαρηνὴ κὸρερὲκ ἀνλὲρ ὸὺζερινὲ ἀτζημησλάρ τηρ. Ἀνλὲρ σοὺ σεπέπλε τάχι σεβινίγιορλαρ ἶτί κι, κεντὶ Χαλικλερινὶν νιχαγετσὶζ χικμέτ οὺ μουχαππετινὶν ζαχὶρ ὸλτηγηνὴ πὶρ ταχὰ κὸρούγιορλαρ ἶτι. Λάκιν πὶζ σεβινίριζ κι, Χριστὸς πὶζὶμ κὶπὶ κὸυναχκιὰρ ἰνσανλαρὰ χελασκιὰρ ὸλμὰκ ἶτζὸὺν πὶζὲ κελμὶς τιρ. Ὅ πὶζὶ σεβμὶς, βὲ πὶζὶμ ἶτζὸὺν τογμοὺς ἶτι. Ὅ πὶζτὲν ἰστὲρ κι μιννεττarlήκ ἶλαγιλερὶ ἶλὲ Κεντὶ κερέμ οὺ ἰναγετινὶ ἶλὰν οὺ πεγιὰν ἐτελίμ. Πὶζὶμ τουτακλαρημὶζ ἶλὲ κὸυζὲλ κὸυζὲλ τερεννὸὺμ ἐτὲ πιλίρσεκ, νὲ ἀλὰ! λάκιν κὰλ πιμίζλε τερεννὸὺμ ἐτέρσεκ, ὅ βακὶτ Ὅ πὶζὶ σεβέρ. Ἶἶζ μεχαρετλὶ χανεντελὲρ ὸλσὰκ ὅλμασακ, κὰλπ ἶλὲ τερεννὸὺμ ἐτὲ πιλίρἶζ. Ἔγερ γιὸὺρεκλεριμίζλε τεγαννὶ ἐτέρσεκ, πὶρ κὸὺν μελεκλὲρ κὶπὶχὸς μακαμλὰρ ἶλὲ βὲ χακηκὶ μεσερρέτλε τερεννὸὺμ ἐτετζέγιζ.

κουλιπεμτὲν νίτζουν κατζτήν;» Τιλκί τε τζεβάπ βερὶπ τετί κι, «Τζούνκι σίζ γιαλαντζὴ σηνήζ.» Χερίφ τε ὃ βακὴτ τετί κι, «Ἴλὲν ἀβτζηλαρά σενὶν νέρετε πουλουντηγηνὴ σοϊλέμετιμ.» Τιλκὶ τέκραρ τζεβάπεν τετί κι, «Χάίρ, σίζ ἀγζηνήζλα τεγίλ, παρμαγηνήζλα γιαλάν σοϊλετινίζ, βὲ πού τα φενὰ τεγίλ μι;»

Ἴλὶρ ἀτὲμ ἔγερ χέμ σαγὴρ βὲ χέμ τιλσίζ ὁλούρσα, πουντὰν πασκὰ γιολτὰ γιαλὰν σοϊλεγέμεζ.

ΚΑΓΙΑΛΑΡ ΪΙΖΕ ΝΕ ΝΑΚΑ ΕΪΕΡΔΕΡ;

Ἰνσανλὰρ πινλέρτζε σενελερτὲν περοὺ καγιαλαρὴ σέίρ ἐττιλέρ, ἀνλερὶν οὐζεριντὲν, ἀνλερὶν γιανηντὰν κετζτιλέρ, φάκατ ἀνλερὶν πιζὲ νάκλ ἐτετζὲκ χικιαγελερὶ, πιζὲ οἰρετετζὲκ τερσλερὶ πουλουντηγηνὴ χίτζ τουσούνμετιλερ. Σίμτι ἀνλερὲ Ταπιατὴν ἀτζὴκ κιταπλαρὴ ναζαρήίλε πακηλμακτά τηρ· χὲρ νὲ κατὰρ ἀνλερὶν λισανηνὴ ἀνλαμὰκ πάζεν μούσκίλ ὁλμούζ ἰσέ τε, ἀνλὲρ πιζὲ φεβκελατὲ σαγιάνη τικκὰτ μαλούματλαρ βεριρλὲρ, γάγετ τζαλίπι μερὰκ χικιαγελὲρ νάκλ ἐτερλέρ.

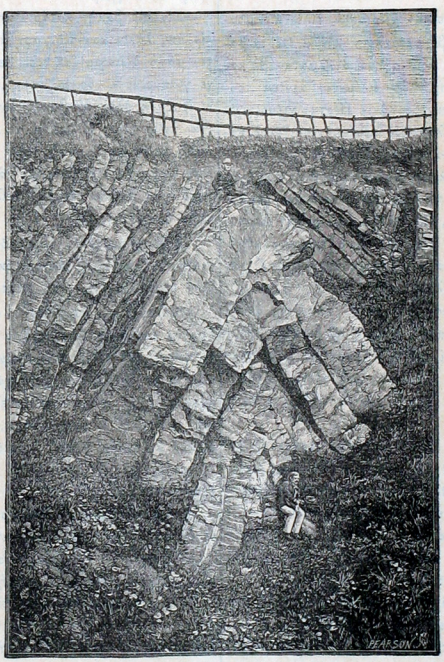
Καγιαλαρὴν πιζὲ οἰρετμεκτὲ ὀλτηκλαρὴ ἴλκ σέί κούρέί ἀρζὴν γάγετ ἐσκὶ ὁλμασὴ κεἴφιγετί τιρ. Ἰνσὰν κούρέί ἀρζὴν οὐζεριντὲ ζουχοὺρ ἐτὶπ γιασαγιαληπὰν περοὺ κετζὲν μουττὲτ πέλκι ἀντζακ ἀλτηπὰν ὃν πὶν σενὲ ἀρασηντά τηρ, λάκιν κούρέί ἀρζ γιαρατηλμὶς ὀλαληπὰν περοὺ πὶρ τζὸκ ὃν πὶν σενελὲρ κετζμίς τιρ. Κόρόὺρ σινίζ κι καγιαλὰρ ταπακὰ ταπακὰ οὐζεριντὲ γιηγηλὴ τηρλάρ. Ἰποὺ ταπακαλαρτὰν χὲρ πιρὶ πὶρ τζὸκ ἀσρλαρὴν γιηγηνλαρήίλα τεσεκκοὺλ ἐτμισλέρ τιρ. Κοὺμ, κιρέτζ βὲ σουτὰ ἐρὶμὶς χαλτὲ πουλουνὰν σάίρ ματτελὲρ, ἀζὰρ αζὰρ τιπὲ τζόκμούσλερ, βὲ καγιαλὰρ χαλιντὲ πεκλεσμισλέρ τιρ. Ζάνν οὐ ταχμὶν ὁλουνμὴς τήρ κι, πάζη γερλερτὲ μεβτζοὺτ ὀλὰν καλὴν ταπακαλαρὴν βουτζουτὰ κελμεσὶ ἰτζοὺν γιούζλέρτζε πὶν σενελὲρ κετζμὶς ὁλμαλή τηρ. Καγιαλαρὴν οὐζοὺν πὶρ κετζμισὲ μαλὶκ ὀλτηκλαρὴ χουσουσὴ πασκὰ πὶρ γιολτά, γιάνι Νιαγάρα κιπὶ νεχρλὲρ βασητασήίλα τάχι ἰσπὰτ ὁλουνὰ πιλίρ. Ποὺ νεχρλερὶν ζεμινὶ καγιαλαρὴν ἀσημαλαρήίλα χασὴλ ὁλοὺπ, ποὺ ἀσημὰ ἰσὲ ἰνσανλαρὴν τόυνγιὰ γιούζόυντὲ μεβτζοὺτ ὁλμαλαρὴ μούττετὶ κιπὶ κησὰ πὶρ τὲβρ ζαρφηντὰ βουκοὺ πουλμὴς ὁλάμαζ.

Καγιαλὰρ πιζὲ πὶρ τζὸκ νεβτὲν νεπὰτ βὲ χαίβανλαρ χακκηντὰ τάχι χικιαγελὲρ νάκλ ἐτερλέρ κι, πουνλὰρ σίμτι μεβτζοὺτ τεγίλ τιρλέρ. Τὸρτ ἀγιακλὴ ὅλ τζεσὶμ χαίβανλαρὴν βὲ γερὲ σουρτόυνερὲκ γιουρόυγὲν ὅλ πόγιούκ χαίβανατὴν τὰς κεσιλμὶς ὁλὰν πακηγελερὶ καγιαλὰρ ἰτζιντὲν πουλουνμησλάρ τηρ. Μεβτζουτλερὶ κάλμαμης ὁλοὺπ ἴλμι ταπακάτ ὁὺλ ἄρζ καπουγηνὴν τζόκμεσίίλε γιάχοτ σάίρ πὶρ σεπέπλε ἀνλὲρ νὲ κατὰρ ἐἰρὶ πόυἰρὶ τιρλέρ.

Ἴὶζ πουνλαρὴ ἀνλαγιὰ πιλτιγιμὶζ χαλτὲ, Ἀλλαχὴν ἰσλερὶ Κεντὶ κουββέτ βὲ χικμετίίλε πιζὶ τουτζάρη τεχσὲτ ἐτερλέρ.

«ΤΙΖΚΙΑΡ ΚΙΤΑΪΗ»

Πέρτα κεντὶ κεντινὲ τετί κι, «Σεκερὶν κουτουσὴ ὃ κατὰρ πόγιούκ βὲ ὃ κατὰρ



ΚΑΓΙΑ ΤΑΠΑΚΑΛΑΡΗ

ἐρπαπὴ ταραφηντὰν ποὺ βέτζχλε κέσφ ὁλουνμὴς ὁλὰν νεπατὰτ βὲ χαίβανατὴν μικτὰρὴ πὲκ τζὸκ τηρ.

Καγιαλαρὴν πιζὲ νάκλ ἐττικλερὶ τικὲρ πὶρ χικιαγὲ ἄζιμ βὲ τεχσετλὶ κουββετλερὶ χακκηντά τηρ. Γερὶ χαφίρτζε σαρσὰν ζελζελελὲρ βουκοὺ πουλτηγὴ βακὴτ βελδελελὲρ κοπαρήρηζ, λάκιν σοὺ ρεσμὲ πάκηνζ, βὲ τεσαββοὺρ ἔτινιζ κι ὅρατα νὲ κατὰρ κουββὲτ μεβτζοὺτ τηρ. Καγιὰ ταπακαλαρὴ χὲπ σὺρουκὶ ὁλμαλή ἰτι, φάκατ κόρόὺρ σινίζ κι κούρέί ἀρζὴν τολοὺ τήρ κι, ἰτζιντὲν πὶρ κὰτζ παρτζὰ ἀλατζὰκ ὁλούρσαμ κίμσε φαρκηνὰ βαρμάζ.»

Βαλιτεσὶ χὲρ νὲ κατὰρ Ἴερταγιὰ κιλαρὰ ἄσλα γιάληνηζ κίτμεμεσινι τενπὶχ ἐτμίς ἰτι ἰσέ τε, ὃ βαλιτεσινὲ ἰταατσηζλὴκ ἐτερὲκ, κιττὶ βὲ τζεπὶνὶ τὸρτ κόσελὶ παρλὰκ σεκερλέρλε τολτουρτοὺ, βὲ πὺτὸὺν κόὺν φουρσὰτ πουλτήκτζα ἀνλερὶ ἠσηρὰ ἠσηρὰ γετί. Λάκιν σεκερτὲν οὐμτηγὴ κατὰρ λεζζὲτ ἄλματηγηνταν, «Κιάσκι σεκὲρ κουτουσηνὰ το-

μαλάρ βὲ Πορτουκαλλάρ, σιγιάχ βὲ πεγιάζ Ὀὺζόυμλὲρ βὲ κηρμηζὴ Τοματεσλὲρ χὲπ κεντὶ σόυσλὸὺ κισβελερίλε κελίπ τοπλανηρλάρ. Σερτζελὲρ τάχι πὸὺ τζεμιγετὶ σέίρ οὺ τεμασὰ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν τὸπ ὸλουρλάρ.

Πὸίλετζε χὲρ σέί σηρασηνὰ κιρτί. Ρὸὺζκιάρ βὲ Γιαγμοὺρ χὲρ ἰκισί τε πίρ ἀζ ραχὰτ ἐττιλέρ. Ἀνὰ Ταπιὰτ πὸὺ τζεμιγετὶ κὸρτὸὺγιοὺντὲ κὸυλὸὺμσετὶ, βὲ τετί κι, «Σεβκὸὺλὸὺ ἐβλατλαρλιμ, πὸὺ σενὲ πίζιμ μεσγουλιγετιμίζ τζὸκ ἰτι Ισέ τε, χακίκατεν μὸὺπαρὲκ πίρ σενὲ κετζιρτίκ. Κιάσκι ὅλ πόγιὸὺκ γιουβαρλὰκ Κὸὺνεσὲ πὸὺ κὸὺν πὸὺ κατὰρ παχτιγιὰρ ὸλτηγγηνζὴ τεγὲ ἰτινίζ.» Σόνρα ἰλαβὲ ἐτερέκ, ἐττί κι, «Κὸὺνὲς ὃ κατὰρ γιὸὺκσὲκ τίρ κι νὲ τετιγινιζὶ ὃ Σεμαβὶ Πετερὲ σὸίλεγὲ πιλίρ.» Ἀνὰ Ταπιὰτ ἴλκ ὸντζε Πουγταγιὰ, «Πὸὺ κὸὺν νίτζὸὺν παχτιγιάρ σηνὶ; τεγὸὺ σορτὸὺ.» Πουγτάι τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, «Τζὸὺνκι πὲν πὸὺ κατὰρ ἐἰλικ γιαπήγιορημ· οὺνὸὺ βερὲν πέν ἰμ· ἰνσὰν ὀγουλλαρὴ πένἰμ σαγεμτὲ τίρ κι ἐκμὲκ πουλὸύγιορλαρ.» «Πένἰμ κηρμηζὴ ἐλμαλαρὴμ, σίζ νίτζὸὺν πὸὺ κατὰρ παχτιγιὰρ σηνήζ;» «Ἄχ, ἰνσὰν ἐβλατλαρὴ πιζὶ τζὸκ σεβέρ τε ἀνὴν ἰτζὸὺν.»

Πὸίλετζε χὲρ πιρινὶν κεντὶ τεσεκκὸὺρ βὲ μεμνουνιγετ-λερινὶ πεγιὰν ἐτμεσὶ οὺζοὺν μὸὺττὲτ σουρτὸὺ, λάκιν χέπισι τεγετζεκλερινὶ τεγὶπ πιτιρτικτὲν σόνρα, Μ. Ρὸὺζκιὰρ τεσεκκὸὺρ ἰλαχισινὶ τερεννὸὺμ ἐττὶ, βὲ Ἀνὰ Ταπιατὴν ἐβλατλαρὴ κὴς μεβσιμιντὲ ραχὰτ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν ἀἰρηλὴπ κιττιλέρ.

ΠΕΤΕΡ ΚΙΠΙ ΕΒΛΑΤΔΑΡΗΝΗ ΚΑΓΙΡΗΡ

Μὸὺσρὶφ Ὀγοὺλ τεμσιλινὲ χακκήίλα Χριστοσὴν τεμσίλλερὶ ἰτζιντὲ πὶρ τζεβχὲρ νταζαρήίλα πακηλὰ κελμίς τιρ.

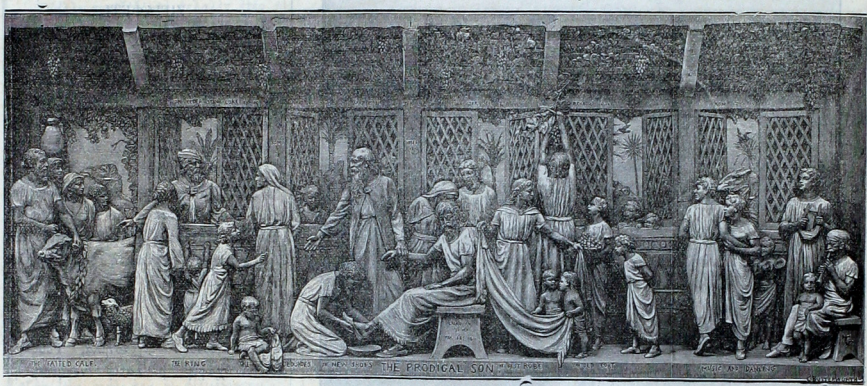
Πὶζ ζαμιριμὶζ βὲ γιὸὺρεγιμὶζλε τουγιάρηζ κι πὸὺ ρεσμὲ ζεμινὶ πὶρ πετερὶν μουχαππετὶ χαττὲν ἀσουρὶ πὶρ χαλτὲ κὸστερίλμεμιζ τιρ. Ὀὶλὲ ἰσὲ πὸὺτὸὺν μεβτζὸὺτιγετίλε αἴνι μουχαππὲτ ὸλὰν πὶρ Ζατὰ ὀἰλὲ πὶρ μουχαππετλὶ γιὸὺρὲκ ἰσνὰτ ἐτέμεγιζμι κι πὸὺ μουχαππὲτ ταχὰ κουββετλὶ βὲ ταχὰ τερὶν ὅλσοὺν; ἐν γιὸὺκσὲκ πετερλὶκ χισσὶ πὸὺ μουχαππετλὶ γιὸὺρεκτὲ πουλουνήρ.

Χὲρ σεγὶ πιλὲν Ζατ πίζιμ χὲπ τέρτ

τίρ κι, «Ἔγερ Χελασκιαρὰ μὸὺρατζὰατ, βὲ τὸβπὲ ἐτὶπ Ὀνὰ ἰμὰν ἐτμὲζ σενίζ, σίζ τε πὶλὲ ὸλατζὰκ σηνήζ.»

Σόνρα μελὲκ σεματὰκι μεσερρετὶν πολλουγγηνὴ κὸστερμὶς, ὸρατακὶ τατλὴ τερεννὸὺματὴ τινλετμὶς, βὲ χελασὰ ναὶλ ὸλμοὺς ὸλανλαρὴν χακηκὶ σερέρ οὺ ἰζζετινὶ σέίρ ἐττιρμὶς τιρ.

Βὲ ταχὰ οὺζακτὰ πιρινὶ κὸρμὸὺς τίρ κι σερέρ οὺ ἰζζὲτ βὲ σαατέτι χαλτὲ τζὸὺμλεσινι κετζμὶς τιρ· βὲ ὀνὰ τεμὶς πίρ κι, «Ἐπὲιγετὶν ἀελετζὲκ ἀσρλαρηντὰ ἰστὲ σίζ τε πὸίλὲ ὸλατζὰκ σηνήζ. Πάκηνηζ χελὰς νὲ κατὰρ πὸγιὸὺκ πὶρ σέί τιρ!»



ΜΟΪΣΕΡΙΦ ΟΓΟΓΛ ΙΤΖΟΥΝ ΒΟΥΚΟΓ ΠΟΓΛΑΝ ΣΕΝΑΙΚ

ΙΝΣΑΝ ΙΑΕ ΤΙΛΚΙ

Τιλκινὶν πιρὶ, ἀβτζηλαρὴν πεντζεσιντὲν κουρτουλμάκ ἰτζὸὺν ιεφεσὶ κεσιλίντζεγε κατὰρ κοστηκτὰν σόνρα, κιζλενεπιλετζὲκ πὶρ γὲρ κὸστερμεσινὶ πὶρ ἀτεμὲ ρετζὰ ἐττί. Ἀτέμ τιλκιγὲ κεντὶ κουλιπεσινὶ κὸστερτὶ, βὲ γιαταγηνὴν ἀλτηντὰ κιζλενμεγὲ μὸὺσαατὲ ἐττί. Σόνρα χερίφ νέρετε πουλουντηγηνὴ κίμσεγε σὸίλέμεγετζεγινε ταὶρ τιλκιγὲ σὸζ βερτί. Πὶρ ἀζ βακὴτ σόνρα ἀβτζηλὰρ κελὶτιλὲρ, βὲ τιλκιγὶ κὸρὸὺπ κὸρμετιγινι χεριφὲ σὸὺαλ ἐττιλέρ. Χερὶφ πασηνὴ σαλλατὴ, βὲ φάκατ τιλκινὶν κιζλενμὶς ὸλτηγὴ γερὶ παρμαγὴ ἰλὲ κὸστερτί. Τιλκὶ ἀτεμὶν παρμαγήίλα κεντὶ γερινὶ κὸστερτιγινὶ κὸρτὸὺ, βὲ τὰμμ ὃ σηρατὰ κουλιπενὶν ὃ πὶρ ταραφηντακὶ πεντζερετὲν ἀτλαγιὴπ κατζτή. Πὶρ κάτζ κὸὺν σόνρα, χερὶφ τιλκιγὲ ράστ κελὶπ τετί κι, «Σενὶν τζανηνὴ κουρταρτηγὴμ ἰτζὸὺν τεσεκκὸὺρ ἔτμεγερεκ

ΑΓΡΕΔΑΛΙΑΦΟΡΟΣ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΖΗΜΑ ΚΕΖΙΝΛΕΡ

«ΗΡΑΚΛΗΣ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΖΗΜΑ ΚΕΖΙΝΛΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΛΑ ΚΓ. ΙΣΤΑΝΒΟΛ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1895 ΝΟΥΜ. 12



ΑΝΑ ΤΑΠΙΑΤΗΝ ΤΕΣΕΚΚΟΎΡ ΖΙΓΙΑΦΕΤΙ

ΑΝΑ ΤΑΠΙΑΤΗΝ ΤΕΣΕΚΚΟΎΡ ΖΙΓΙΑΦΕΤΙ

Τζότζουκλαρ, ἓν πόγιούκ βαλιτὲ ὁλὰν Ἀνὰ Ταπιάτ χακκηντὰ μαλόυμάτ ἁλμὰκ ἰστέρ μι σινίζ; Ἀνὰ Ταπιατὴν ἑβλατλαρὴ ὃ κατὰρ τζὸκ τήρ κι, κεντισὶ ἀνλερὶ χισὰπ ἐτέμεζ· ποὺ τζόυμλε ἰλὲ περαπὲρ Ἀνὰ Ταπιάτ ἓν κόυτζούκ ἑβλατηνὴ πιλὲ καγιηρὴπ πεσλεμεκτέ τιρ.

Ἀνὰ Ταπιάτ χὲρ κόὺζ μεβσιμιντὲ, γιάνι μαχσοὺλ ταπλανὴρ τοπλανμάζ, πὶρ χάμὲ βὲ τεσεκκόὺρ ζιγιαφετὶ τερτὶπ ἐτέρ. Πὸὺ ζιγιαφετὶν τερτιπατὴ, βέλεβ χαλλὲρ γάγετ μόυσαὶτ ὁλσὰ πιλέ, γίνε πὶρ σενὲ κατὰρ σόυρέρ.

Σητζὰκ Κόυνὲς χὲπ περτεβλερίίλε, Ἄϊ κεντίνὶν τονοὺκ ζιγιασήίλα, Ρόυζκιὰρ κεντίνὶν χαφὶρ βὲ λατὶρ νεσιμλερὶ βὲ τεχσετλὶ φουρτουναλαρήίλα πόυτόὺν σενὲ ποὺ ζιγιαφετὶ χαζηηλαμάκ ἰτζόὺν Ἀνὰ Ταπιατὰ γιαρτημτζὴ ὁλουρλάρ. Κηραγὴ ἰσὲ ταβετναμελερὶ τεβζὶ ἐτμέκλε γιαρτὴμ ἐτέρ. Ὅ πὲκ τζαπούκ βὲ πὲκ σακὶν πὶρ χαλτὲ τζ κόρόὺρ, βὲ Ἀνὰ Ταπιάτ κεντισινὲ νὲ τέρσε χίτζ οὐνούτμαγιηπ, ἀνὴ γιαπάρ. Ὅ ἀγατζλαρὰ κοσοὺπ κιτὲρ, βὲ ταλλαρηνὴν κουλαγηνὰ κεντιλερινὶν παρλὰκ γεσίλ ἐλπισελερινὶ κιγινσινλὲρ ἰτζόὺν, «Ἀνὰ Ταπιάτ σιζὶ ζιγιαφετὲ ταβὲτ ἐτὲρ» τεγιόὺ φησηλτάρ. Σόνρα ὁλ πόγιούτζὲκ σαρὴ πάλ καπακλαρηνὰ κιτὲρ, βὲ τζεμιγετὲ κελσινλὲρ τεγιόὺ σόίλέρ. Ταβετλιλὲρ κελτικτὲν σόνρα, Ρόυζκιαρὰ κιτὲρ σόίλέρ κι τερεννόυμάτ ἰτζρασὴ ἰτζόὺν χαζὴρ ὁλσούν. Νίχαγετ χὲρ σέἰ χαζὴρ ὁλούρ. Ρόυζκιὰρ γιαπρακλαρὴ ταβὲτ ἐτὲρ, βὲ ἀνλὲρ κεντὶ σαρὴ, κηρμηζὴ βὲ ἐσμὲρ ἐλπισελερίίλε τζεμιγετὲ κελιρλέρ. Φηντηκλὰρ τζητὴρ τζητὴρ κηησηλαράκ κελιρλέρ. Σόνρα Ἐλ-

μετιγι χαλίίλε άνλασηλά πιλίρ· «Πέν ἄρτηκ κουρπάν ἀιπὶ τακτίμ ὁλουρμάκ σὺζρέ ὁλοὺπ ἰντικαλιμὶν βακτὴ κελμίς τιρ. Ἐγὶ τζιχατὴ πιτιρτὶμ, τεφερὶ τεμάμ ἐτὶπ, ἰμανὴ χήβζ ἐτὶμ. Ἄρτηκ πενὶμ ἰτζοὺν σαλάχ τατζὴ χαζήρ τηρ· ἀνὴ ὅλ ἀτὶλ Χακὶμ Ραπὶπ πανά βερετζέκ τιρ.» (Β' Τιμ. δ'. 6—8). «Ἰναγὲτ σιζὶν ὅλε ὁλσούν. Ἀμήν.»

ΟΥΪΛΛΙ ΝΑΣΗΛ ΒΑΖ ΕΤΤΙ;

Οὐίλλι πὶρ κὸὺν τετί κι, »Πὲν πὸγιούγετζὲκ ὁλοὺρ ἰσέμ πὶρ βαῖζ ὁλατζάγμμ.»

Πόγιούκ βαλιτεσὶ σούαλ ἐττί κι, «Βαῖζ νὲ τεμέκ τιρ;»

Οὐίλλι τεατζτζόυπὲ τελαλὲτ ἐτὲρ πὶρ χάλ οὺ τάβρ ἀλτὴ, βὲ τετί κι, »Βαῖζ νὲ τεμὲκ ὁλτηγγνὴ πιλμέζ μι σινίζ; Βαῖζ ὃ ἀτὲμ τίρ κι Κιτάπ Μουκαττεσὶν χαβὶ ὁλτηγγὴ κελαμλαρὴ ἰζάγ οὺ τεφσὶρ ἐτὲρ, βὲ χὲρ κὲς κεντισινὶ τινλέρ. Ἴζεματὴν πὶρ ἀτεμὶ τινλεμεσὶ νὲ κόυζὲλ σέἰ τιρ!»

Πόγιούκ βαλιτὲ κόυλόυμσετί. »Ζάνν ἐτέριμ κι σίμτι βάζ βερετζὲκ κατὰρ πόγιούμοὺς σινίζ,» τετί.

Κόυτζοὺκ τζοτζοὺκ τελαὲ ἰλὲ, «Πόγιούκ βαλιτὲ, κερτζέκ μι σὸἰλέγιορ σηνήζ,» τετί.

«Ἔββετ, κερτζὲκ σὸἰλέγιορημ.»

Οὐίλλι πὶρ κάτζ τακιτὰ μὸυλαχαζατὰν σόνρα τετί κι, «Κορκάρημ πόγιούμεμιζ ἰμ, γιόκσα βάζ ἐτμεγὶ πιλμὶς ὁλατζάκ ἰτὶμ, χάλ πού κι πὶλμεγιορημ.»

«Βαῖζ ἴλκ ὄντζε νὲ γιαπὰρ;» τετὶ πόγιούκ βαλιτεσί.

«Ὁ Κιτάπη Μουκαττεστὲν πὶρ ἀγὲτ ἄλλη, βὲ ἀνὴ τερσὶρ ἐτὲρ. Πὲν πουνοὺ γιαπάμαμ.»

«Ἔββετ, γιαπὰ πὶλὶρ σινίζ,» τετὶ πόγιούκ βαλιτέ. Ἰστὲ σενὶν ἰτζοὺν ἰζάγ ἐτετζὲκ πὶρ ἀγέτ. Ἠιρὶ πιρινιζὲ χαλιμβὲ σεφὶκ ὅλουνγζ.»

«Πουντὰ ἰζάγ ἐτιλετζὲκ πὶρ σέἰ γιόκ τηρ,» τετὶ Οὐίλλι. «Πουνήνλε χὲρ κὲς ἴλὲ χίλμ οὺ λούτρ ἴλὲ μουαμελὲ ἔτινιζ τεμὲκ ἰστενιλίγιορ.»

«Πενὶμ κόυτζοὺκ βαίζιμὶν ἴλκ βαζὴ ἰτζοὺν ἰστὲ κόυζὲλ πὶρ ἐσάση κελάμ. Κιάσκι ποὺ ἐσάση κελάμ χακκηντὰ πὶρ χαρτὰ βάζ βερέ ἰτι.»

«Πὶρ χαρτὰ κατὰρ βάζ βερμέκ! Ποὺ νάσηλ ὅλά πιλίρ; Πόγιούκ βαλιτὲ, πὲν γιαπάμαμ.»

«Πὶρ χαρτὰ ζαρρηντὰ ράστ κελτιγινίζ ἀτεμλὲρ ἴλὲ λούτρ ἴλὲ μουαμελὲ ἐτέμεζ μι σινίζ;»

Οὐίλλι τόυσόυντζελὶ πὶρ χὰλ τακηντὴ, βὲ τετί κι, «Πόἰλὲ πὶρ σέἰ βάζ ὁλὰ πιλίρ μι;»

«Ὁλόυρ· χέμ τε βαζλαρὴν ἔν ἀλασὴ πού τηρ. Ἐγὶ πὶρ βαῖζ ποὺ γιόλ ἴλὲ βάζ βερμελί· γιόκσα μινπερτὲν χὲρ νὲ σόἰλέρσε, τζεμαάτ τινλεμέζ.»

«Βάἰ,« τετὶ Οὐίλλι, «όἰλὲ ἰσὲ πὲν πόἰλὲ βαζλάρ βερὲ πὶλίρ ἰμ· λάκιν πὲν ποὺ νὲβ βαζ ὁλοὺρ τεγιοὺ ζάνν ἐτμεζ ἰτίμ.»

«Σὲν Κιτάπη Μουκαττεστεκὶ ὅλ ἀγετὶν μανασὴ νὲ ὁλτηγγνὴ τάβρ οὺ χαρεκετίνλε χὲρ κεσὲ κόστερετζὲκ σὶν,» τετὶ πόγιούκ βαλιτεσί.

«Ὁἰλὲ ἰσὲ μεκτεπτὲ σοὺ γιὰ ποὺ τζοτζοὺκ ἴλὲ κονουσμάκ λούτρ ἴλὲ μουαμελὲ ἐτμὲκ τεμὲκ τεγίλ τιρ» τετί. Οὐίλλι ἐρτεσὶ κόὺν, βὲ πὶρ ταχὰ μεκτεπτὲ τζοτζουκλάρ ἴλὲ λακηρτὴ ἔτμετι. «Ταάμ βακτὴ κελμὶς ἰκὲν σοκακτὰ ὄνιαμάκ βὲ ποὺ βέτζλε ἐβτεκιλερὶ πεκλετμὲκ τάχι λούτρ ἴλὲ μουαμελὲ ἐτμὲκ τεγίλ τιρ» τετὶ, βὲ σοκακλαρτὰ χίτζ ὀγιαλάνμαγιαρακ μεκτεπτὲν ἐβὲ κιττί. «Βαλιτὲμ πενὶ πὶρ γερὲ κόντερτιγιντὲ, τζάπουτζακ κιτὶπ κέλμεμεκ τάχι ἀνὴν χακκηντὰ λούτρ ἴλὲ μουαμελὲ τεγίλ τιρ» τετὶ, βὲ κεντισινὲ βαλιτεσὶ ταραφηντὰν νὲ τενπὶγ ὁλουντοὺ ἰσὲ, τζάρτζαπουκ βὲ γερλὶ γερίντζε γιαπτή.

Οὐίλλι χὲρ κόὺν, χὲρ σαάτ «λούτρ ἴλὲ μουαμελὲ» οὐζερινὲ τόυσόυνοὺρ, βὲ ὅλ βέτζλε χαρεκὲτ ἐτμεγὲ τζαλησήρ ἰτι.

Νίχαγετ χαρτὰ πασὴ κελτί. Πόγιούκ βαλιτεσί, «Νάσηλ, βάζ ἐτμεγὶ σεβίγιορ μη σηνς;» τετί.

«Ἔββετ, σεβίγιορημ,» τετὶ Οὐίλλι· «λάκιν ζαννήμτζα χὲρ κές τε ποὺ ἀγετὲν βάζ βερίγιορ ὁλμαλὴ τήρ κι, χὲρ κὲς πενὶμ χακκηματὰ λούτρ οὺ νεζακὲτ ταίρεσιντὲ μουαμελὲ ἐτίγιορ.

ΚΗΡΗΚ ΠΑΡΤΖΑΛΑΡΗ ΚΟΥΛΑΛΑΝΜΑΚ

Βακτήλε Ἰταλιατὰ μοζαΐκ τενιλὲν ρενὴαρὲνὰ κακμὰ ἰσλὲρ γιαπὰν πὶρ σεναατκιὰρ βάρ ἰτι. Ἀνὴν μεχαρετὶ φεβκελατέ ἰτι. Ὁ τζάμ βὲ τὰς παρτζαλαρὴ ἰλὲ πὲκ νεριὶς βὲ κόυζὲλ κακμὰ ρεσμλὲρ γιαπάμ ἰτι—όἰλὲ ἔσερλέρ κι, πουνλαρὰ πνλέρτζε λιρὰ παγὰ πιτζιλίρ ἰτι.

Ποὺ σανααττκιαρὴν τόυκκιανηντὰ κόυτζοὺκ πὶρ τζοτζοὺκ βάρ ἰτί κι πουνὴν χηζμετὶ ἀκάσμ ὁλοὺντζα τόυκκιανὴ σόυπόυρμὲκ βὲ ἐσγιαλαρὴ νιζαμὰ κομάκ ἰτι.

Ποὺ τζοτζοὺκ σακὶν ταπιατλὴ πιρὶ ὁλοὺπ τάἰμα ἰσινὶ τεμίζ γιαπάρ ἰτι.

Πὶρ κὸὺν μαχτζοὺπ πὶρ χαλτὲ οὺστασηνὰ τετί κι, «Οὔστα, τόυκκιανὴν ἰτζιντὲ ὁτεγὲ περοὺ ἀττηγγνὴζ τζάμ παρτζαλαρηνὴ μὸυσαατενίζλε ἀλὰ πὶλίρ μιἰμς;»

Οὐστασὴ τζεβάπεν τετί κι, »Πὲκ ἐγὶ, ἀλὰ πιλίρ σιν ἄμμα πόἰλὲ παρτζαλάρ νεγὲ γιαραλάρ; Φάκατ σὲν πιλίρ σιν, νὲ ἰστὲρ ἰσὲν όἰλὲ γιάπ.»

Τζοτζοὺκ τζάμ παρτζαλαρηνὰ σαχὶπ ὁλούντζα, πακτηλάρ κι χὲρ κὸὺν ὀνλαρὴ τοπλάγιορ, ἀνλερί κι μουαϊγενὲ ἔτερὲκ, πατζηλαρηνὴ πὶρ γιανὰ κογιήγιορ, βὲ πατζηλαρηνὴ τάχι ατήγιορ. Ὁ σατακατλὴ πὶρ τζοτζοὺκ ἰτι, βὲ ποὺ σεπεπτὲν σενελέρτζε ὅλ τόυκκιαντὰ τζηρακλὴκ ἐττί.

Πὶρ κὸὺν οὐστασὴ πὶρ μαχζενὲ κιρτὶ βὲ ἐτραφηνὰ πακήντζα, σόυπρόυντόυλερὶν ἀρκασηντὰ τικκάτλε σακλανμὴς πὶρ ρέσμ κόρτόύ. Ἀνὴ ἠσηγὰ τζηκαρτὴ, βὲ τραχὰ γενὶ τιτιρλμὶς νερὶς πὶρ ρέσμ ὁλτηγγνὴ κόρερέκ, χαΐρετιντὲν σάἰκι νουτκὴ τουτοὺλτοὺ.

«Πενὶμ τόυκκιανημτὰ χάνκη πόγιούκ κακματζὴ πουνοὺ κετιρὶπ σακλαμήζ τηρ,» τετί.

Ὅλ ἐσνατὲ κόυτζοὺκ τζοτζοὺκ καπουτὰν ἰτζερὶ κιρτὶ. Οὐστασηνὴ κόρὸὺρ κόρμὲζ, πιρτὲν πιρὲ τουρτοὺ, βὲ ρεσμινὶ ἐλιντὲ κόρούντζε, τζεχρεσὶ κήπκηζλὴ κεσιλτί.

«Ποὺ νέ τιρ;» τετὶ οὐστασή. »Χάνκη πόγιούκ ρεσσάμ πουνοὺ πούραγια κετιρὶπ σακλαμήζ τηρ;»

Κόυτζοὺκ τζοτζοὺκ πεπελεγερὲκ τετί κι, «Οὔστα, πουνοὺ ποὺ ἀτζὶζ τζηραγηνὴζ γιαπμήζ ἡμ τηρ. Μαλόυμόυνόὺζ τίρ κι σιζ πανὰ τζάμ κηρηκλαρηνὴ ἀλμαγὰ ρουχσάτ βερμὶς σινίζ».

Τζοτζοὺκ ποὺ παρτζαλαρὴ τοπλαμὴζ, πουνλὰρ ἰλὲ μόυκεμμὲλ πὶρ ἐσὲρ βόυτζοὺτα κετιρμὶς ἰτι.

Ἔε κόυτζοὺκ τοστλαρήμ, ποὺ χικιαγὲ ἰλὲ νὲ τεμὲκ ἰστετιγιμὶ σεζτινίζ μι; Σίζ τε βακτὴν κόυτζοὺκ παρτζαλαρηνὴ τοπλάγιγηνζ, κόυτζοὺκ φουρσατλαρὰν ἰστιφατὲ ἔτμεγὲ τζαλήσηνηζ, βὲ πουνλὰρ ἰλὲ χαγιατηνηζὴν μοζαΐκνὶ, γιάνι Ἀλλαχὴν ἰναμτίλε μόυκεμμὲλ βὲ νερὶς πὶρέσὲρ μεἰταμὰ κετίρνιζ.

Ἀμερικὰν Μισιονερλερὶ Σοσιετὶ τκαφηνταν
ΣΑΧΙΠΗ ΙΜΤΙΓΙΑΖ. ΑΖ. Κ. ΤΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. ΠΑΡΝΙΑ.
ΙΣΤΑΝΜΠΟΥΛ
ΜΑΤΙΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ
Φινδζανδζηλὰρ Γροκουδού — Ἀμερικὰν Χάν.

λαρὰ τζηκαρλὰρ, βὲ ὁραλαρτὰ πὶρ χάιλι γιουμουρτὰ πρακηρλάρ.

Ποὺ κουσλὰρ φουρτουναλὴ χαβατὰν κεβλενιρλέρ. Ἀνλὲρ ἓν σὲρτ ταλγαλὰρ σὺζεριντὲν καγιὰρ κιπὶ σὺτζαρλὰρ, βὲ τενιζὶν κόπουρμοὺς ὁλαράκ ταγλὰρ κιπὶ γιόυκσελὲν ταλγαλαρὴ σὺζεριντὲν γιοκαρὴ ἀσαγὴ σὺτζουσθηκλαρηντὰ φέβκ ἑλ ἀτὲ κεϊρλὶ κάρουνθυρλέρ. Ποὺ «κόυτζόυκ Πετροσλὰρ» γιορουλτηκλαρηντὰ, καραλαρηνὴ κεντὶ κανατλαρὴ ἀλτηντὰ σοκαράκ ταλγαλὰρ σὺζεριντὲ σὺγγουρλὰρ, βὲ πόβλετζε κεντίλερινὶ ρόυζἀιαρὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἔτερλέρ.

Νοεμβριοστὰ κῆς γιαγμουρλαρὴ γιαγμαγὰ πασλάμαγιηντζα ἀβτὲτ ἐτμεζλέρ. Ματὰμ κι τόυϊλερὶ κογιοὺ ὁλὰν ποὺ κουσλὰρ τενὶζ φουρτουναλαρηνὴ ποὺ κατὰρ τζὸκ σεβίγιορλαρ, κεμιτζιλερίν ποὺ κουσλαρὰ φενὰ ρουγλὰρ βὲ φουρτουνὰ μόυζτετζιλερὶ ναζαρῆίλα πακμαλαρὴ ταπιὶ τιρ. Πουνλαρὴν φουρτουναταν ποὺ κατὰρ χαζζ ἐτμελερινὶν ἄσηλ σεπεπὶ ἀνλερὶν καλὴν τόυϊλερί τιρ. Ἀνλερὶν τόυϊλερὶ σοὺ καλτηρμαζλὰρ, βὲ ποὺ σεπεπτὲν κεντιλερινὶ σοουγὴν τεεσιριντὲν μουχαφαζὰ ἐτερλέρ.



ΠΑΓΑΟΣΗΝ ΖΕΝΤΖΙΡΙΡΕΝΤ ΧΑΛΙΝΤΕ ΜΑΧΠΟΥΣΙΓΕΤΙ

Ἀνλὲρ πὲκ κόυζελ, βὲ τομουὺς τενιζλερτεκὶ ἀταληλὰρ ἰτζόυν πὲκ ζιγιατὲ ἐχεμμιγετλὶ τιρλὲρ, τζόύνκι ἀνλὲρ πουνλαρὴν τόυϊλεριντὲν γιατὰκ γιαπαρλὰρ, βὲ ἀνλερὶν ἐτινί τε γητὰ μακαμηντὰ κουλλανηρλάρ. Ἀνλερτὲν τζηκαρηλὰν γιάγ τάχι μουχἰμμ πὶρ ταάμ τηρ. Ἀταληλὰρ «κόυτζόυκ Πετροσλαρὴ» κεστικτὲν σόνρα βόυτζουτλαρηνταν πιρὲρ φιτιλ κετζιρερὲκ λαμπὰ μακαμηντὰ κουλλανηρλάρ. Ἀνλὲρ κουσὴν ἀγαγασηνταν φιτιλὶ γιακαρλάρ.

Πάχρη Σεριδτὲ τάχι ποὺ κόυτζόυκ κουσλαρταν πουλουνὴρ. Ἀνλὲρ Πογαζ Ἰτζὶ σαχιλιντὲ μαβὶ σουλὰρ σὺζεριντὲ σὺτζουσηρλάρ, βὲ Καρὰ Τενὶζ σαχιλιντεκὶ καγιαλὰρ ἀρασηντὰ γιουβὰ γιαπαρλάρ. Ἀνλὲρ ἶλκ πἀχαρὴν σητζὰκ κόυνλερινὶ πουραλαρὴ τὲρκ ἐτερλὲρ, βὲ

«ΑΛΛΑΧ ΜΟΥΧΑΠΠΕΤ ΤΙΡ»

Χὲρ Κυριακὴ μεκτεπινὲ κιτὲν κόυτζόυκ τζοτζοὺκ ποὺ ἀγετὶ ἐγὶ πιλὶρ, λάκιν «Ἀλλὰχ μουχαππέτ τιρ» μεαλινὲ ὁλὰν ποὺ κόυζὲλ ἀγετὶ χὲρ ὁκουτήκτζα ἄζζετα κάτζ τζοτζοὺκ τόυσόυνουρλὲρ κι πὶζ Ἀλλαχὴν ἐβλατλαρὴ ἰζ· βὲ ἐγερ πὶζ Ἀλλαχὴν ἐβλατλαρὴ ἰσὲκ, Ἀνὴν κιπὶ ραχὶμ βὲ σεχὶκ ὁλμαλὴ ἰζ, χεμτζὶνσιμιζὲ μουχαππὲτ κόστερμελί ἰζ. Πέλκι πἀζὴ κερρὲ βαλιτενίζλε κόρόυσμεγὲ κελὲν κιμσελερὶν βαλιτενιζὲ, «Ποὺ ἐβλατηνὴζ πετερινὲ πενζετιγὶ ἰτζόυν ἀνὴ τανήρηζ,» τετικλερινὶ ἰσιτμὶζ σινίζ τιρ. Ἔγερ ἰστέριζ κι Ἀλλαχὴν ἐβλατλαρὴ ὁλτηγηηκὴζὴ χὲρ κὲς πιλσὶν, Ἀνὴν κιπὶ χαλὶμ, λατὶφ βὲ κερὶμ ὁλμαλὴ ἰζ, χὲρ κεσὲ σεφκάτ σὺ μουχαππὲτ κόστερμελί ἰζ.

ΙΧΤΙΓΙΑΡ ΠΑΥΛΟΣ

Παυλοσὴν σὸν κὸυνλερὶ χακκηνταὶ τογρού μαλόυμάτ γιόκ τηρ· λάκιν Κιτάπη Μουκατεσὲ ἀσὶνὰ ὁλανλαρὴν μαλουμὶ τὶρ κι ἀνὴν Ἀμάλη Ρουσούλ κιταπηνὴν σὸν παπηντὰ ὁκουτηγημὴζ μαχπουσιγὲτ χαλὶ χιτἀμ πουλμούζ, βὲ κεντισὶ, σὺτζ τὸρτ σενὲ κατὰρ, τεσὶς ἐτμὶζ ὁλτηγὴ κιλισελερὶ ζιγιαρὲτ ἐτμέκλε, βὲ Ἰντζίλι ταχὰ πασκὰ σέμτ σὺ τιγιαρλαρὰ βάζ ἐϊλεμέκλε λεζιρμὶζ ἰτι. Φάκατ πὶρ σεπέπλε γίνε Ρωματαὶ τουτουλμούς βὲ χάτς ἐτιλμὶζ ἰτι. Ποὺ σεφὲρ «ἰστιζὰρ ἐττιγὶ χανετὲ» τοστλαρηνὴ βὲ σακιρτλερινὶ ἰστετιγὶ βακὴτ κποὺλ ἐτμὲκ κιπὶ μούσαατὲ βέἰμτιγιαζλαρὰ ἄσλα μαλὶκ τεγίλ ἰτι.

Δοκτὼρ Τείληρὴν καβλίντζε, ἀνὴν μαχπουσιγετὶ ὃ τερετζὲ σηκὴ ἰτί κι, Ὀνησίφορος πὶρ τζὸκ ἀρατηκτὰν σόνρα ἀνὴ πουλμαγὰ μουδαρραὶκ ὁλμούς ἰτι. (Β΄ Τιμ. ά. 16, 17), βὲ ἀνὴν μαχπούς πουλουντηγὴ ζηντανὴν σοουγὴ ὃ τερετζὲ σεττετλὶ ἰτί κι, Τρωαδατὰ πρακμὴζ ὁλτηγὴ γιαγμουρληγὰ χασρὲτ τζεκίγιορ ἰτι. (Β΄ Τιμ. δ΄. 13). Κεντὶ ἀρκατασλαρηνταν τζοτζοὺ μεϊταντὰ γιόκ ἰτι. Δημᾶς σαχσὶ βὲ τὸυνγεβὶ πὶρ σεπέπλε ἀνὴν γιαληνταν φιράρ ἐτμὶζ ἰτι. Κρήσκης βὲ Τίτος ἰσὲ μεμουριγέτλε πιρὶ Σελανιγὲ βὲ τικερὶ Δαλματιαγὶ κιτμισλέρ ἰτι. Τύχικος Ἐφεσοσσὰ κόντεριλμὶζ ἰτι. Γιανηντὰ γιάληνηζ σατακατλὴ Λουκᾶς πουλουνούγιορ ἰτι. (Β΄ Τιμ. δ΄. 10, 11). Τιμόθεος κουτζούκ Ἀσιατὰ ἰτι, βὲ ἔχλι Ἀλλὰχ ὁλὰν μουχτερὲμ ἰχτιγιὰρ ἀνὴν χασρετινὶ τζεκίγιορ ἰτι· πὶρ χαλτέ κι ἀνὰ ἀτζηκλὴ πὶρ μεκτούπ γιαζαράκ μούμκὶν ὁλτηγὴ κατὰρ τζαπούκ γιανηνὰ κελμεσινὶ ἰπράμ ἐττί. Ποὺ τζούμλε ἰλὲ περαπὲρ, κέρτζι ἀνὴ νεζτινὲ ταβὲτ ἐτίγιορ ἰτι ἰσέ τε, ἰμαντὰ κεντινὶν σεβκόυλοὺ ἐβλατὴ ὁλὰν Τιμοθεοσὴν κεντισινὶ κορμὲκ ἰτζόυν βακτιντὲ γετισὲ πιλετζεγινὲ σόυπχὲ ἐτίγιορ ἰτι.

Μαχπούς Παυλοσὴν ζηντὰν πεκτζιλερινὶν ἀγιακλαρηνὴν σεσινὲ κουλὰκ βερμεσὶ βὲ ζηντανὴν καπουσηνὴν σόυρκόυλερινὶ ἐγίτζε τζεκιμεσὶ κεντινὶν κορκμασηνὰ μη τελαλὲτ ἐτίγιορ ἰτι; Λάκιν σεβκόυλοὺ Τιμοθεοσηνὰ γιαζτηγὴ σοὺ κελαμλαρταν ἀνὴν χίτζ κορκού χίσς ἔτ-

ΕΔΕΝΗ ΙΑΕ ΠΑΜΠΟΥΚ

Ποὺ ρεσμτὲ κόρουλὲν βὲ σιμασηντὰν παχτιγιὰρ ὀλτηγγὴ ἀνλασηλὰ πιλὲν κηζὴν ἰσμινὲ κέλινιζ Ἑλένη βὲ κουτζαγηντακὶ κόυζὲλ κετιγέ τε Παμπούκ τεγελίμ. Παμπουγὴν τούιλερὶ πὲκ γιουμσάκ βὲ παρλὰκ τηρλάρ. Πενὶμ σούπχεμ γιὸκ τήρ κι, ποὺ γαζεταγιὴ ὀκουγιανλαρὴν τζούμλεσι κετὶ ἰλὲ ἐγὶ μουαμελὲ ὀλουνήρσα, τζὸκ σεβιλὶρ χαΐβανλαρτὰν πιρὶ ὀλοὺρ τεγιδὺ καπούλ ἐτερλέρ. Πέϊλὲ πὶρ κετὶ ἐβὲ κελτιγινὶζ βακὴτ σιζὶν καρσηνηζὰ τζηκλάρ, κόυγια μουχαππετινὶ σιζὲ πεγιὰν ἐτμεκτὲν ἀτζὶζ ἰμὶζ κιπὶ, μηρλαγιαράκ βὲ σιζὲ σούρτούνερέκ ἀρκανηζτὰν κελίρ.

Κετιλὲρ πὶρ ἐδτὲν τὰρτ ὀλουντηκλαρὴ βακὴτ ὅλ ἐδὶν γιοληνὴ πουλμὰκ χουσουσηντὰ πόγιὸυκ πὶρ φιρασετὲ μαλὶκ τίρλέρ. Ἰστὲ ποὺ φιρασετλερὶ σαγεσιντὲ πὶρ κι οὐζὰκ πὶρ γερὲ κότούρούλτούκλεριντὲ τέκραρ κερὶ τόνερλέρ. Πὶρ τεφὰ κετινὶν πιρὶ καπαλὴ πὶρ σεπετὲκονουλαράκ ἀραπὰ ἰλὲ 40—50 μὶλ οὐζακτὰ πουλουνὰν πὶρ γερὲ κόντεριλμιὲς ἰτι. Κετὶ ποὺ χαλτὲ χὲρ νὲ κατὰρ κιττιγὶ γιολὴ κόρέμεζ ἰτι ἰσέ τε, ἰκὶ ἄϊ σόνρα ἰκὶ γιαβρουσὴ ἰλὲ περαπὲρ τὰρτ ὀλουμμὴς ὀλτηγὴ ἐβὲ κερὶ τόνμούς τίρ. Φάκατ κετιλερὶν γιὸλ πουλμὰκ χουσουσηντακὶ φιρασετλεριντὲν μάτα σάϊρ σαγιάνη τικκὰτ χασσιγε-λερί τε βάρ τηρ.

Παμπούκ ἀκηλλὴ βὲ παχτιγιὰρ πὶρ κετὶ κόρουνούγιορ, βὲ ἀνὴν πακησὴ σοϊλεμὲκ ἰστὲτιγινὶ ἀντηρήγιορ. Ἴμτι κέλινιζ κεντισινὲ κεντὶ χακκηντὰ πὶρ τακὴμ σούαλλὰρ σοραλήμ.

Ἐὲ κόυζὲλ πισὶ, ἀγζηνηζὴν ἰκὶ ταραφηντὰ πουλουνὰν ποὺ οὐζοὺν πηγιηκλὰρ νεγὲ γιαραλάρ; Σὲν πουνλαρὰ μαλὶκ ὀλτηγγηντὰν τολαγιὴ πὲκ ζιγιατὲ μαγρούρ κόρουνούγιορσηνˑ χὰλ ποὺ κι πουνλὰρ ταπὶ σαλτ σὸυς ἰτζοὺν ὀλάμαζλαρ. Ἔγερ Παμπούκ τζεβὰπ βερὲ πιλσέ ἰτι, τεγετζὲκ ἰτὶ κι, «Οὐγιουτηγήμ σηρατὰ ποὺ κηλλαρτὰν πιρινὶν σὰλτ οὐτζηνὰ τοκαντηγγηνηζτά, πὲν τουγιὰρ βὲ τέρχαλ οὐγιανήρημ. Πουνλὰρ πανά «τουγιουρητζὴ» τηρλάρ, βὲ καρανλὴκ βὲ τὰρ γερλερὲ σοκουλὰ πιλιμεμὲ γιαρτὴμ ἐτερλέρ.

Πισὶ, κόζλερινὶζ νετὲν πόϊλέ τιρ; ἀνλὲρ νὲ κελτὶν βὲ νὲ τάχι ἰνσανὴν κόζλερινὲ πενζεμεζλέρ.

«Ὁϊλὲν βακτιντὲ κόζλεριμὲ πακτηγγηνηζτά, πεπεκλερὶ τὰρ πὶρ γιαρηκτὰν πασκὰ πὶρ σέϊ κορούνμεζλέρ. Ἀκσὰμ ὀλτηγγηντὰ πακάρσηνηζ κι ποὺ γιαρὴκ χάϊλι κενισλεσμὶς τιρ. Γιαρὴ κετζετὲ κόρούρσινιζ κι πεπεκλὲρ κελπὶν πεπεκλερὶ κιπὶ γιουβαρλὰκ τηρλάρ, βὲ βούτζουτημὴν χατζμινὲ κηγιάσεν πὲκ πόγιὸυκ τιρλέρ. Ποὺ σουρέτλε καρανληκτὰ ζιγιανὴν χὲρ περτεβινὶ κόζλεριμὲ ἀλὰ πιλίριμ, πὶρ χαλτέ κι ἀθμὴ τουτμὰκ ἰτζοὺν κόρὲ πιλίριμ. Ἀγιακλαρὴμ τάχι ὁϊλὲ πὶρ χαλτὲ γιαρατηλμησλὰρ τήρ κι, ἀθμὴν οὐζερινὲ ἀτλαγιὰ πιλίντζεγε κατὰρ σεσσίζ γιούρούγὲ πιλίριμ. Σόνρα κατιφὲ κιπὶ γιουμσάκ ὀλὰν ἀγιακλαρημτὰν χὲρ πὶρι πιρὲρ κεσκὶν πεντζὲ μεϊτανὰ τζηκαρηρλάρ κι, ποὺ πεντζελὲρ ἰλὲ ἀθμὴ γιακαλάρημ.»

Ἰστὲ πόϊλετζε Παμποὺκ ἰλὲ τοστλὴκ πεϊτὰ ἔτερὲκ ἀντὲν πὶρ τακὴμ σαγιάνη τικκὰτ μαλόυμὰτ ἀλτήκ.

ΦΟΥΡΤΟΥΝΑ ΣΕΒΕΝ ΜΑΡΤΙ ΚΟΥΣΛΑΡΗ

Πιζτὲν χάνὴμηζ σοὺ οὐζεριντὲ γιουρούγὲν κουσλὰρ κόρμούς τιρ; Γεννησαρὲτ κόλουνούν ταλγαλαρὴ οὐζεριντὲ γιούρούγὲν Πετροσὴν μούτζιζεσινὲ κιναγὲ ὀλαράκ, ποὺ ρεσμτὲ κόρουλὲν κουσλαρὰ Ἰγγλίζτζε «Πετρέλ» ἰσμὶ βεριλμὶς τίρ κι, πουνοὺν μανασὴ «κούτζοὺκ Πέτρος» τεμέκ τιρ. Ἀνλερὲ πόϊλὲ τεσμιγὲ ὀλου-



ΜΑΡΤΙ ΚΟΥΣΛΑΡΗ

νὴρ, τζούνκι πουνλὰρ τενιζὶν γιούζοὺνὲ ὅ κατὰρ γιακὴν οὐτζαρλάρ κι, σουγιὴν γιουζοὺντὲ γιούρούγιορλαρ κιπὶ κοζούκούρλέρ. Ἀνλὲρ κεντιλερινὶν σούράτλε βὲ κουβδέτλε οὐτζμαλαρὴ σεπεπίλε τζὸκ οὐζὰκ σεμτλερὲ βαρηρλάρ, χὰλ πού κι σουγιὴν γιουζοὺντὲν πὶρ κατζ ἀγιακτὰν ζιγιατὲ γιούυκσεγὲ νατίρεν τζηκαρλάρ. Ἀνλὲρ καρατὰ τζὸκ κούτζλούκλε γιούρούρλέρ. Ἀνλὲρ φιλχακικα νατίρεν καραγιὰ γιακλασηρλάρ, βὲ ὅ τα ἀντζακ πάζη σάρπ καγιαλὰρ γιάχοτ οὐτζουρουμλὰρ οὐζεριντὲ γιουβὰ γιαπμάκ ἰτζοὺν καρα-

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΤΖΟΥΡΝΑΛΙ

«ΠΡΑΚΗΝΗΣ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΔΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΞΙΑ ΚΓ. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1895 ΝΟΥΜ. 11



ΕΛΕΝΗ ΙΑΕ ΠΑΜΠΟΥΚ

ΫΙΡ ΚΗΖ ΝΕ ΓΙΑΠΫΗ;

Ϋίρ κάτζ σενὲ ἐβδὲλ, 'Αμερικανὴν πόγιόυκ σεγχλερίντὲν πιρίντὲ, κόυτζόυκ πὶρ κήζ πὶρ τζοπανὰ μόυρατζάάτ ἐτερὲκ, κεντὶ Κυριακὴ μεκτεπὶνὲ καπούλ ὀλουνμασηνὴ ἀντὲν ρετζὰ ἐττί. Τζοπὰν μεζπουρεγὲ τετί κι, μεκτεπὶν σηνηρλαρὴ ὅ κατὰρ τολοὺ ὀλτηγηντὰν, κεντισὶ ἰτζόὺν γὲρ γιόκ τηρ, βὲ κιλισὲ τε τζὸκ κόυτζόυκ ὀλτηγηντὰν, ὅρατα πασκὰ πὶρ σηνὴρ γερλεστιριλέμεζ.

Κηζτζηγαζὴν ὸὺμιτὶ ποσὰ τζηκτηγηντὰν, κεντισινὶν βὲ κεντισὶ ἀιπὶ τζοτζουκλαρὴν καπούλ ὀλουνὰ πιλμελερὶ ἰτζόὺν κιλισενὶν πόγιόυτόυλμεσὶ μακσετίλε, ἐλινὲ ἀετζτιγὶ πὶρ μεταλὶκ κήμετιντὲ ὀλὰν σεντλερὶ πὶρ γιανὰ κοτού. Μεζπουρὲ κεντὶ νιγὲτοὺ μακσετὶνὶ κίμσεγε πιλτίρμετὶ πὶρ χαλτέ κι κιλισενὶν τζοπανὴ, πὶρ κάτζ ἄἰ ἐβδὲλ, κηζὴν σιττετλὶ ἐλέμ οὺ ἀγρηλαρὰ τόυτζὰρ ὀλαρὰκ γιασακτὰ γιαμιὴς ὀλτηγὴ σηρατὰ κεντισινὶ τεσελλὶ ἐτμεγὲ κελτιγινττὲ, ἀλτὴ πουτζόυκ γιασλαρηντὰ ζὰτρ πὶρ τζοτζόυκ κορτού.

Κόυτζόυκ χαστὰ βερὰτ ἐττί, βὲ πὶρ χαρτὰ σόνρα κεντὶνὶν παρὰ τζεκμετζεσιντὲν 57 σὲντ ἰλὲ πὶρ χιαγὴτ παρτζασὴ ζουχοὺρ ἐττί κι, πού χιαγητὴν οὺζερινττὲ νὲ μακσέτλε πού φετακιαρληκτὰ πουλουντηγηνὴ γιαζμὴς ἰτι.

Πού κηζὴν χικιαγεσὶ χὲρ ταραφὰ γιαγηλιτή. Σαλὶχ βὲ κόυναχκιὰρ, χὲρ κὲς πουντὰν μόυτεεσσὶρ ὀλτού. 'Ανὴν ζιχνλερὲ ἰλκὰ ἐττιγὶ τεσαββοὺρ πεϊγαμπερλὶκ νεβιντὲν πὶρ σέἰ ὀλτού· πού τεσαββοὺρὴν ἰτζρασὴ ἰτζόὺν ἀτεμλὲρ τζαληστηλάρ, κατηνλὰρ τουὰ ἐττιλὲρ, βὲ τζοτζουκλὰρ παρὰ σακλατηλάρ. Πού 57 σὲντ πόγιόυκ πὶρ σερμαγενὶν βόυτζουτὲ κελμεσινὲ σεπὲπ ὀλτού, ζίρα ἀλτὴ σενὲ σόνρα, τοπλανὰν ἰανελὲρ ἰλὲ περαπὲρ 250 πὶν δολὰρ μειτανὰ κελτί. Σὶμτι πού καχρεμὰν κηζὴν πόγιόυκ πὶρ ρεσμὶ κολεττζὶν τιδαγχανεσιντὲ κόζὲ τζαρπατζὰκ πὶρ μαχαλτὲ ἀσηλμὴς τηρ. Πουρατὰ 1,400 σακὶρτ ταχσὶλ ἰλὲ μεσγούλ τηρ. Πού κολετζὶν ἰττισαληντὰ 8,000 κισὶ ἀλὰ πιλὲν πὶρ κιλισὲ, τζοτζουκλαρὰ μαχσούς πὶρ χασταχανὲ, βὲ πὶρ Κυριακὴ μεκτεπὶ πουλουνήρ. Πού κόυζὲλ χικιαγέ τιρ, βεγίλμι; Σόυκρλὲρ ὀλσούν, πόϊλὲ χικιαγελὲρ τζὸκ πουλουνήρ. Πού κηζὴν ἰσμὶ Χίττι Μέϊ. Οὐαὶτ τηρ, βὲ ζὶκρ ὀλουνὰν μουνταζάμ μεκτεπὶ βὲ χαΐρατχανελὲρ τάχι Φιλαδέλφειατὰ πουλουνηρλάρ.

ΕΪΔΕΝΜΕΚ

Ϋίρ τζοτζουγὴν νὲ σουρέτλε ἐϊλεντιγινὶ κόρτόυγιόυνόυζτὲ, τέρχαλ ὅλ τζοτζουγὴν νὲ ἀχλακτὰ πὶρ τζοτζουκ ὀλτηγηνὴ ἀνλαγιὰ πιλίρσινιζ· τζόὺνκι, μαλὸὺμ τίρ κι, ἐϊλεντζὲ τζαλησμὰκ γιάχοτ ὀκουμὰκ κιπὶ πὶρ σέἰ τεγίλ τιρ. 'Οκουμὰκ γιάχοτ τζαλησμὰκ πὶρ τζοτζουγὰ σάἰρ πὶρ κιμσὲ ταραφηντὰν ἔμρ ὀλουνὰ πιλίρ. Ϋίρ τζοτζουκ πὶρ ἐϊλεντζὲ πουλμὰκ ἰτζούν ἀλεσσεβιγε κεντὶ σαχσὶ μέἰλ οὺ χαβεσλερινὲ κορὲ χαρεκὲτ ἐτὲρ, βὲ πουνοὺν ἰτζόὺν κεντὶ ἀχλάκ οὺ ἐβσαρηνὴ κιζλεγέμεζ.

Πάζη τζοτζουκλὰρ πασκὰ κιμσελερὶ ἰντζιτμέκλε βὲ ἀνλερὲ γὰτρ ἐϊλεμέκλε ἐϊλενιρλέρ. Πού κιπὶ τζοτζουκλαρ ἐϊλενμὲκ ἰτζόὺν κεντιλερινττὲν ζὰτρ βὲ κουτζόὺκ ὀλανλαρὴ ἀράρ πουλουρλάρ, βὲ ταχὰ πόγιόὺκ γιάχοτ ταχὰ τερτιγελὶ τζοτζουκλαρὴν κεντιλερινὶν πού βέτζλε γὰτρ ἰλὲ χαρεκὲτ ἐτισλερινὶ κόρμελερινὲ μόυσαατὲ ἐτμεζλέρ. Πὶρ τζοτζοὺκ κεντὶ ἐϊλεντζεσινὶ ἔγερ πού βέτζλε τζηκαρήγιορ ἰσὲ, γιάληνηζ γαττὰρ τεγίλ, ἀντζακ κορκὰκ βὲ γιαλτὰκ ὀλτηγηνὴ ἰσπάτ ἐτμὶς ὀλούρ.

Βέλχασὴλ, πὶρ τζοτζοὺκ κεντὶ ἀχλάκ οὺ ἐβσαφηνὰ κόρὲ ἐϊλεντζὲ πουλούρ. Ἐγὶ τίρ κι πὶρ τζοτζὸκ κεντὶ κεντισινὶ ἐϊλεντιρτιγινττὲ νὲ τὰρζ ἐϊλεντζὲτὲ πουλουνμαγὴ ἀτὲτ ἐτμὶς ὀλτηγηνὴ πάζεν μόυλαχζὰ ἐϊλεσινὶν. Πόϊλὲ γιαπμάκλε, κεντινττὲ πάζη οὺρὰκ τερὲκ κουσουρλὰρ κόρετζέκ τιρ.

ΜΑΝΑΣΗ ΝΕ ΫΙΡ;

Πόγιόὺκ πὶρ σεχρτὲ ζενκὶν βὲ ἐγὶ πὶρ ἀτὲμ ἐδινὶν καπουσὴ οὺζερινὲ σοὺ μεαλτὲ πὶρ γιαρτὰ γιαπηστημής ἰτι·

'Ατζ ὀλὰν βὲ χἰτζ παρασὴ ὅλμαγιανλαρ πουραγιὰ κελὶπ καρνλαρηνὴ τογιουρσηνλάρ.

Πὶρ τζὸκ κιμσελὲρ κετζτιλὲρ βὲ τετιλὲρ κι, «Πόϊλὲ πὶρ τεκλιφτὲ πουλουνὰν ἀτὲμ νὲ ἀτζαἰπ ἀτὲμ ὁλμοὺς ὁλμαλή τηρ;»

Φακὶρ πὶρ ἀτὲμ τε κελτὶ, πὶρ γιαρταγιὰ πακτὴ βὲ τετί κι, «Ἰστὲ πενὶμ καρνὴμ ἀτζ τηρ· λάκιν ἔγερ πὶρ παρὰ βέρμεγερεκ ἰτζερὶ κιρὲ πιλὶρ ἰσὲμ, πενὶμ νεμὲ λαζήμ κι κιρεγὶμ; Ζάτεν παράμ τα γιόκ τηρ.»

Πόϊλετζε τεγὶπ κετζτὶ κιττί. Ζαβαλλὴ πὶρ κατὴν τάχι τουρτοὺ βὲ γιαρταγιὰ πακαρὰκ τετί κι, «Κιάσκι ἰτζερὶ κιρὲ πιλὲ ἰτίμ τε καρνημὴ τογιουρὰ ἰτίμ! φάκατ γιαζηκλὰρ ὀλσούν κι, οὐστόὺμ πασὴμ ἐσκὶ πουσκού, βὲ κιρὶι μιρλὶ ὀλτηγηνταν, πενὶ ἰτζερὶ καπούλ ἐτμεζλέρ.»

Πόϊλετζε τεγὶπ πού τα κετζτὶ κιττὶ, βὲ χάκεζα σαιρλὲρ γιαρταγιὰ πὶρ πακτηκτὰν σόνρα κετζὶπ κιττιλέρ.

Νίχαγετ κόυτζόυκ πὶρ τζοτζοὺκ κελτὶ, βὲ γιαρταγιὴ κορτόυγιόυνόυζτὲ, τετί κι, «Πού γιαρτὰ τάμμ πενὶμ ἰτζόὺν γιαπηστηρηλμήζ τηρ. "Ατζ ἀραρλὰρ ἰσὲ, ἰστὲ πέν τε ἀτζ'ημ· φακὶρ ἀραρλὰρ ἰσὲ ἰστὲ, πέν τε φακὶρ ἰμ· γὶτζ πὶρ παράμ γιόκ τηρ. Πουραγιὰ πεντὲν πασκκασὴ μη κιρετζέκ; Πέν ἰτζερὶ κιρέριμ.»

Βὲ ἰτζερὶ κιρερὲκ τεγὶλ γιάληνηζ μόυκέμμελεν καρνηνὴ τογιουρτὴ, ἴλλα οὐστόυνόὺ πασηνὴ τα κιγεντιρτιλὲρ, βὲ κόυζέλ τε πὶρ ὁτὰ βερτιλὲρ κι ὅρατα σεραΐ χατήσλα γιατὴπ καλκσήν.

Τζόἰτζουκλαρ, πού χικιαγενὶν μανασὴ νέ τιρ; Πού χικιαγὲ σιζὶ μι ἀντηρήγιορ; Βὲ σάἰρ πιρὶ βάρμη τήρ κι πού ἀιπὶ πὶρ ζιγιαρετὲ, ἐλπισελερὲ βὲ κόυζέλ ὁταγιὰ πὲκ ζιγιατὲ μουγτάζ ὀλσούν, γιὰ πουνὴν ἰτζόὺν σιζτὲν πὶρ ἰμτάτ πεκλεμεκτὲ πουλουνσούν. Σὶζ πουνοὺ νάσηλ γιαπὰ πιλίρ σινίζ;

Τζὸκ τζἰνς σερβετλὲρ βὰρ τήρ κι πὶζ κεντιμὶζ ταχὰ ζιγιατὲ φακὶρ ὁλμαζταν ἀνλερὲ κονσουλαρημηζὴν γιτσετὰρ ἐτὲ πιλίριζ.

Χακικάτη χαλτὲ ἓν ζενκὶν ὀλὰν κιμσελὲρ ὅλ κιμσελὲρ τίρ κι, σεἰλερὶν κεϊρινὶ τζηκαρμαγὴ πιλιρλέρ. Μενζαρελερτὲν κέϊρ τουϊμάκ, βὲ ταγλαρὴ, γιηληζλαρὴ βὲ κηἰμετλὶ τασλαρὴ πιλὲ ναζάρη μόυταλαγιὰ ἀλμὰκ πέλκι ἀνλερὲ μαλὶκ ὀλμακτὰν ἐγὶ τιρ.

Ϋίρ ζενκὶν ἀτὲμ κεντὶ μόυτζεβχερατηνὴ πὶρ φεϊλεσοφὰ κόστερτιγιντὲ, φεϊλεσόρ, «Μεμνούν ἡμ, ἐφένὶ, κὶ πόϊλὲ κόυζέλ μόυτζεβχερατὰ πενὶ χισσετὰρ ἐτέρσινιζ,» τέρ. Ζενκὶν ἀτὲμ, «Νὲ τεμὲκ ἰστέρσινιζ;» τεγίντζε, φεϊλεσόρ, «Βάἰ, ἀνλερὲ πακμαγὰ πανὰ μόυσαατὲ ἐτζγιορσηνηζ, ὅλ μόυτζεβχερατὰ σίζ τε πουντὰν πασκὰ ταχὰ νὲ ἐτὲ πιλίρσινιζ;» τεγιὸὺ φεϊλεσοφὰ τζεβὰπ βερίρ.

'Αμερικὰν Μισιονερλερὶ Σπουδαιότερον
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΡΙΚ. ΡΕΪΝ.
ΜΟΥΕΔΔΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΙΣΤΑΝΠΟΔΑ
ΜΑΤΒΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΥΔΑΖΙΑΝ
Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουδού — 'Αμερικὰν Χάν.

Ἰχτιγὶαρ σαμσοὺν κόπεγινὶν χακκὴ τα βάρ για; Ἴμτι δ πόϊλὲ σόϊλέγιορ κόρουνμέκλε σιζὲ κούτζοὺκ πὶρ βάζ βερμὶς δλμαγιορ μη; Κουδδετλιγὲ καρσὴ ζαὶρὶ, καπαταγιλὶκ ἐτενέ, γαδγὰ νιζὰ τζηκαρανὰ καρσὴ κορκὰκ τζοτζουγὴ χιμαγὲ βὲ μούταφαὰ ἐτμεγὲ τάϊμα χαζὴρ μη σηνήζ; Ἔγερ τεγὶλ ἰσενὶζ, χαζὴρ δλμαγὰ σίμτιτεν πασλάγιηνηζ.

Χριστὸς τοὺνγὶα γιούζουνὲ δλτηγὴ ζεμὰν, ἀτεμλὲρ ἀρασηνὰ ἀιρερὲκ, κόυναχὰ καρσὴ μαχκόυμιγετὲ ταὶρ δλὰν μόυεσσὶρ κελαμλαρήϊλε ἀνλερὶ μούπαρεκλὲρ, ἀνλερὲ σιφὰ βερὶρ, ἀνλερὶν κόυναχλαρηνὴ ἄρβ, ἀνλερὶ χιμαγὲ ἐϊλέρ ἰτι, λάκιν τούσκούν βὲ μούζταρὴπ δλανλὰρ χακκηνὰ νιχαγετσὶζ πὶρ μουχαππὲτ βὲ μερχαμὲτ κόστερίρ ἰτι. Ἴμτι πίζ κι Ἀνὴν ἀρκασηνὰν κιτίγιορηζ, πίζ τάχι πόϊλὲ πὶρ ρούχ τασημαγὰ τζαλησμαλὴ τεγὶλ μι ἴζ;

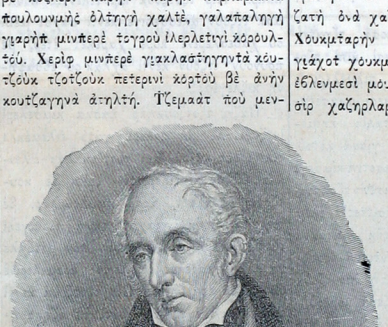
ΓΑΪΠ ΟΔΜΟΥΣ ΒΕ ΠΟΥΛΟΥΝΜΗΣ

Μ. Δουάτ Μούδη νὰμ μεσχούρ μούπεσσὶρ βάζ βερτιγὶ σηρατὰ πεγιὰν ἐτιτγὶ χακικατλαρὴ μισαλλὲρ ἰλὲ ἴζαχ ἐτμὲκ χουσουσηνὰ, βάζ ἐτιγὶ γερτὲ βουκούλούλὰν χάλ οὺ βακηαλαρτὰν ἰστιφατὲ ἐτμὲκ φουρσατηνὴ χἰτζ κατζηρμάζ ἰτι.

Πὶρ παζὰρ κόυνούν, Σικάγω σερλισινὲ γιακὴν πὶρ γερτὲ πόγιούκ πὶρ τζατὴρ κιραλαμὴς δλαρὰκ πινλέρτζε σαλιχλὲρ βὲ κόυναχκιαρλαρ χουζουρηνὰ, «Ἴπνι ἰνσὰν ζάϊ ὁλανὴ ἀραγιὴπ χελὰς ἐτμεγὲ κελμίς τιρ» ἐσάση κελαμὴ σὺζερινὲ σαπάχλαγιην πὶρ βάζ βερμὶς τιρ.

Μόυμαϊλέϊχ βαζηνὴ πιτιρτικτὲν σόνρα μεμουρὴν πιρὶ κούζὲλ τζεχρελὶ βὲ κούζὲλ ἐνταμλὴ κουτζοὺκ πὶρ τζοτζουγὴ μινπερὲ κετιρὶπ τεϊί κι, «Πὸὺ τζοτζοὺκ σοκακτὰ σερσερὶ κεζμεκτέ ἰτι ἀσικιάρ τήρ κι γάϊπ ὁλμήϊς τηρ. Μ. Μούδη πού κούτζοὺκ τζοτζουγὴ κουτζαγηνὰ ἀλαράκ, βὲ χαλκὰ κόστερερὲκ γάϊπ ὁλμοὺς ὁλὰν πού σεβιμλὶ τζοτζουγὰ πὶρ τεφα ναζάρ ἐτμελερινὶ ρετζὰ ἐττί.

Βαΐζ τετί κι, «Πὸὺ τζοτζουγὴν πετερὶ σίμτι πίλα σούηχὲ πόγιούκ πὶρ μερὰκ βὲ ἐντισετὲ καλμὴς δλαρὰκ γάϊπ ὁλμοὺς ὁλὰν τζικερπαρὲ ἐβλατηνὴ ἀραμακτὰ τήρ. Γάϊπ ὁλὰν ἐβλὰτ κεντισινὶ νὲ βακὴπ πουλατζακλὰρ τηρ τεγιὸὺ ἐντισὲ ἐτμεκτὲν ζιγιατὲ πετὲρ κεντὶ ἐβλατηνὴ νὲ βακὴπ πουλατζὰκ τεγιὸὺ μερὰκ ἐϊλεμεκτέ τιρ. Πίζὶμ Σεμαβὶ Πετεριμὶζ τάχι πίζὶμ ἰλὲ τήπκη πόϊλὲ μουαμελὲ ἐτέρ. Ὁ πίζὶ πού κὸὺν ἀραμακτὰ τήρ, ταρὶφ ὁλουνμαζ πὶρ μουχαππὲτ βὲ μερχαμὲτ ἰλὲ ἀραμακτὰ τήρ. Ἔϊ κόυναχκιὰρ τοστλαρὴμ, Σεμαβὶ Πετεριμὶζ οὺζοὺν μόυττεττὲν περοὺ πουλμὰκ ἰτζοὺν σιζὶ ἀραμακτὰ τήρ, σιζὶ χέμαν πού κὸὺν βὲ πού σαὰτ τζαγηρήγιορ. «Πὸὺ σὸζλὲρ οὺζερινὲ τζεμαὰτ ἀρασηνὰ πὶρ ἀτεμὶν, πενζὶ πετὶ ἀτμὴς βὲ κόζλερὶ παρὴλ παρὴλ παρλαμακτὰ πουλουνμὴς ὁλτηγὴ χαλτὲ, γαλαπαληγὴ γιαρὴπ μινπερὲ τογρουὶ λερλετιγὶ κορόυλτού. Χερὶφ μινπερὲ γιακλαστηγηνὰ κούτζοὺκ τζοτζοὺκ πετερινὶ κορτοὺ βὲ ἀνὴν κουτζαγηνὰ ἀτηλτή. Ἴζεμαὰτ πού μενζαρεγὶ πόγιούκ πὶρ τικκὰτ βὲ μεράκ ἰλὲ σέϊρ ἐττί, βὲ σόνρα σόυρεκλὶ πὶρ ἀλκής τηρ ὁρταληγὴ τολτουρτού.



ΟΥΪΑΓΙΗΜ ΟΥΗΡΔΣΒΗΡΤΧ

Πουνὴν οὺζερινὲ Μ. Μούδη «Ἀλλὰχ τάχι, ἔγερ πού κὸὺν τογρούτζα Κεντισινὲ κοσατζὰκ ὁλοὺρ ἰσενὶζ, σιζὶ πόλλετζε καπούλ ἐτετζέκ τιρ. «Ἴπνι ἰνσὰν ζάϊ ὁλανὴ ἀραγιὴπ πουλμαγὰ κελτὶ,» τετί.

Πού χατισενὶν χασὴλ ἐττιγὶ τεεσὶρ πὲκ πόγιούκ ἰτι σόϊλέ κι τζεμαὰτ τησαρὴ τζηκτηκλαρηντὰ πὶρ τζοκλαρὴν κοζλερὶ γιασαρμὴς ὁλτηγὴ κορόυλτού.

Ἰστὲ κορούγιορηζ κι Ἀλλὰχ τέρσι ἰπρὲτ ἰττιχζὰ ὁλουνμὰκ ἰτζοὺν, μουκαττέρη ἰλαχὶ ἰλὲ τακτίρ οὺ ταγὶν ὁλουνμὴς πὶρ βασητὰ χαζηρλαμὴς ἰτί κι, βαΐζ κεντὶ κελαμηνὴ πού γάγετ παρλὰκ βὲ μόυεσσὶρ βασητὰ ἰλὲ ἰλὰν οὺ πεγιὰν ἐϊλεσίν.

ΟΥΪΑΓΙΗΜ ΟΥΗΡΔΣΒΗΡΤΧ

Ἰγγιλτέρρα τεβλετὶ ταραφηντὰν τεβτζίχ οὺ ἰτὰ ὁλουνὰν ρούπελερτὲν πιρὶ πὰς σαϊρλὶκ ρούπεσὶ τιρ. Ἴσπου ρούπετέ πουλουνὰν ζατὴν βουκούἰ βεφατὴ σεπεπίλε μεμουριγετινὶν μακαμὴ πὸς καλατζὰκ ὁλούρσα, χούκούμὲτ μιλλετὶν χαγιατὰ πουλουνὰν σαϊρλερὶ ἀρασηντὰ ἓν πόγιούκ σαϊρὶ ἀττ ὁλουνὰν ζατὴ ὀνὰ χαλὲρ νάσπ οὺ ταγὶν ἐτέρ. Χουκμταρὴν πασηνὰ τὰτζ κονουλμασὴ, γιάχοτ χουκμταρὴν βὲ γιὰ βελίϊ ἀχτὴν ἐβλενμεσὶ μούνασεπετίλε πὰς σαϊρὶν πὶρ σὶρ χαζηρλαμασὴ μεμοὺλ ὁλουνὴρ, βὲ χούκούμεττὲν ὀνὰ σενεβὶ κούτζοὺκ πὶρ ταχσισὰτ παγλανήρ.

1882 σενεσιντὲ Τενισηνὴν βεφατηντὰν περοὺ μεζκούρ μεμουριγὲτ πὸς καλμής ἰτι. Μόυμαϊλεῖχὶν σελερὶ Οὔϊλγιημ Οὔηρδσβηρτχ ἰτί κι, 1850τὲ βεφὰτ ἐτμίς τιρ. Ἐσκὶ πὰς σαϊρλερτὲν πάζηλαρη δ κατὰρ οὐνουτηλμὴς τηρλὰρ κι ἀνλερὶν σιρλερὶ τεγὶλ γιάλη νηζ ὀκουνμάζ, ἴλλα νιτζὲ ταλιμλὶ τερπιγελὶ Ἰγγλιζλὲρ ἀνλερὶν ισμλερινὶ πιλὲ ἰχτιμάλ τηρ ἄσλα ἰσίτμεμισλερ τιρ· χὰλ πού κι Οὐηρδσβηρτχὶν σόχρετὶ κεντὶ βεφατηντὰν περοὺ χίττικτζε ἀρτμής τηρ.

Μουμαϊλεῖχὶ Σέϊζσπιρ βὲ Μίλδην ναμὰν σαϊρλερτὲν σόνρα πούτούν Ἰγγλιζ σαϊρλερινὶν ἓν πόγιούγιούν ἄττ ἐτενλὲρ ἄζ τεγὶλ τιρλέρ. Σιρλερὶν ἀτὶ ματτελὲρ οὺζερινὲ βὲ κάπὰ λισὰν ἰλὲ γιαζηλὰ πιλμεσὶ χακκηντακὶ γενὶ ναζαριγιατὴ ἴλκ ἐβδὲλ τερβίτζ οὺ ἰλτιζὰμ ἐτέν ὃ ὁλμούς τηρ. Πού ναζαριγιατ ἐσκὶ ναζαριγιατὰ ὃ τερετζὲ μουγαὶρ ἰτί κι, ἀνὴν σιρλερινὶ χαβὶ ὁλὰν ἴλκ κιτὰπ χἰτζ ραγπὲτ πούλμαμηής, βὲ κέντζ σαὶρ ἰστιχζὰ ὁλουνμούς τηρ. Χὲρ νὲ κατὰρ Οὔηρδσβηρτχ ἀτὶ ματτελὲρ χακκηντα γιαζμὴς ἰσέ τε, τερὶν τούσούνὲν πὶρ ζὰτ ἀπὶ γιαζμὴς τηρ· ἀνὴν σιρλερινὶν κόυζελλιγὶ, κουδδὲτ βὲ χιμετὶ νίχαγετ τακτὶρ ὁλουνμής τηρ.

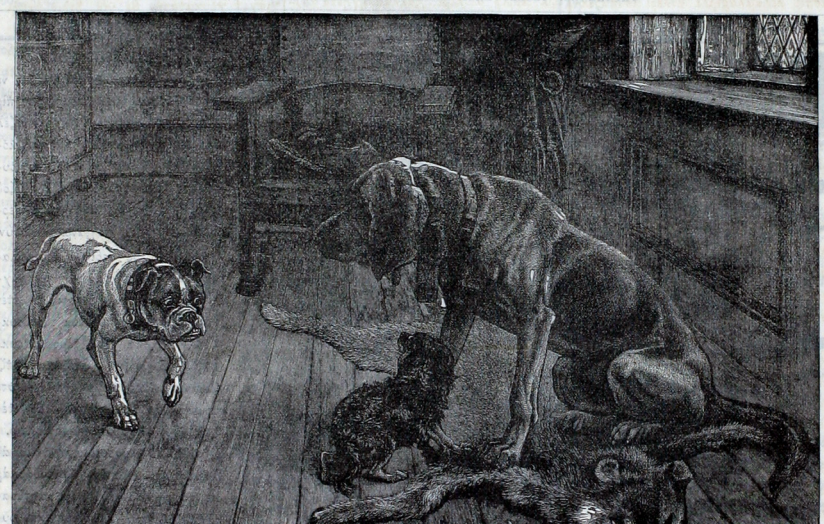
Κέζα κουζού πεγιάζ βὲ λεκεσίζ γιαπαγησή σεπεπίλε πακλήκ βὲ τεμιζλίκ ἀλαμετί τιρ· βὲ 'Αλλαχήν κουζουσή τάχι πάκ βὲ λεκεσίζ ἴτι. Ὅ ἀτεμλερὶν κόζλερὶ όνουντὲ γιασατή. Χολκ κουντέν κούνὲ 'Ανήν γιαπτηγή ἰσλερὶ κόρτού, βὲ 'Ανήν κελαμλαρηγή τινλεμεγέ ταχά ζιγιατὲ ἀρζού κόστερτί. 'Ανλερτὲν νιτζελερὶ 'Ανήν πόγιόυκ τόυσμενλερὶ ἰτιλέρ. Πουνλάρ 'Ανή ἰττιχάμ ἐτμὲκ ἰτζούν 'Αντὲ πὶρ καπαχάτ πουλμαγά τζαλησηλάρ ἴτι, λάκιν 'Ανήν πόυτούν όμρού βὲ πόυτούν τὰν χέμαν ὅλ σουρέτλε τζελαλτὰν τζελαλὲ τεπτίλ ὁλουνήσηζ.»

'Αλλαχήν Κουζουσή» τεμὶς τίρ κι, «Πὲν τόυνγιανήν Νουρή ἰμ· πανά τα πὶ ελὰν ζουλμεττὲ γιόυρούμεγιπ, ἀντζακ χαγιάτ νουρηνά μαλὶκ ὁλαττάκ τηρ.» Πίζ τζόυμλεμιζ τάχι νούρ βὲ μόυπαρὲκ «τζὰν κόζόὺ» ἀραμάζ μηίζ; Ἴμτι τουά ἐτελίμ κι, τζὰν κόζλεριμιζ ἀτζληση, βὲ 'Εγὶ Τζοπὰν μουπαρὲκ ἀσασηνὴ πίζιμ σύζεριμιζὲ τοκουντηραράκ ρουγανί μαραζλαρημηζά σιρά βερσίν.

ΚΕΛΠΛΕΡ

Κιτάπη Μουκαττεστὲ κελπλὲρ χακκηντά τζόκ σεζλὲρ όκούρηζ. Λάκιν τάϊμα άνλερὶν τεμίζ πὶρ χαϊδὰν όλμαγὰ βὲ ἀτεμὶν τοστή μακαμηντά ἀνλερτὲν χὶτζ πάχς όλούνμαμηζ τηρ. Πίζιμ σαρκ μεμλεκετλεριντεκί σοκάκ κόπεκλερινὶν ἀχβαλινὲ άστνά όλανλάρ πού τετιγιμίζὶ κολάτζα τασττὶκ ἐτὲ πιλιρλέρ.

Λάκιν κόπεκλερὶ σεβὲν πὶρ ρεσσάμ ταραφηντάν τζηζηλμὴζ όλάν πού ρεσμτεκί κόπεκλὲρ νὲ κατάρ φαρκλὴ πὶρ τζίνς τιρλέρ! Κελπλὲρ πού κούνκὶ κούν ὁ τερετζὲ ταλίμ σὺ τερπιγὲ ταχτηνά ἀτρίγιορλαρ κι, ἰνσάν χαϊρεττὲ καλήρ.



ΚΕΛΠΛΕΡ

σιρέτσού ταπιατὴ μουτλάκ σουρεττὲ πάκ βὲ λεκεσίζ ἴτι.

Φάκατ Χριστοσά Κουζού τεσμιγὲ όλουνμὴζ ἰσὲ, πὶρ σεπεπὶ σού τήρ κι κουρπάν μακαμηντά σουνουλάν χαϊδάν κουζού ἴτι. Ὅ κεντισινὶ κουρπάν όλμάκ σὺζρὲ τακτίμ ἐτμὲκ βὲ πού σουρέτλε κόυναχα χαρσὴ μόυκεμμελ πὶρ κεφαρὲτ τεχιγὲ ἐλλεμὲκ ἰτζούν κελμὶζ ἴτι. Τόυνγιαγιά κελμὶζ όλάν ἔν σεφὶκ γιόυρεκλὶ βὲ κερὲμ σαχιπὶ ζατ κόυναχλαρηηζ ἰτζούν ζέπχ όλουνμὴζ όλάν Κουζού τηρ.

Κέζαλικ, Χριστὸς Κεντινὶν χιμαγεσινὶ άραγιάν κουζουλαρὴν 'Εγὶ Τζοπανή τηρ. Κογιουνλάρ βὲ κουζουλάρ τζοπανὰ νὲ γιαπαρλάρ; 'Ανλὲρ ἀνήν σετασηνὴ τανηρλάρ, βὲ ἀνήν ἀρκασηνταν κιτερλέρ

Πού ρεσμτὲ πὶρ σαμσούν κόπεγὶ κόρόύγιορηζ κι κουτζούκ φινογιά καρσὴ χηλάγιορ. Ζάνν ἐτέρσιν κι, τουρουσήλα «Πουρανήν σαχιπὶ πέν ἰμ· σενὶν πουρατὰ νὲ ἰσὶν βάρ τηρ; τησαρὴ τζήκ» τεμὲκ ἰστέγιορ· ἀνήν τάβρ σὺ χειγετινὶ πού σὸζ πὲκ κόυζέλ τεφσὶρ ἐτὲ πιλίρ.

Σαμσούν κόπεγὶ, κορκαράκ γιαρτήμ ἰτζούν κεντινὲ σηγηνμὴζ όλάν κούτζούκ κελπὶ χιμαγὲ ἐτερέκ, άζαμετλὶ τουρουσὴ βὲ πακησὴ ἰλὲ σόϊλὲ τεμὲκ ἰστέγιορ· «Κέλμε. Πὶρ άτήμ ταχά άτάρσαν, σενὶ ἐζέριμ. Πὲν χαβλαγιαράκ, χηηλαγιαράκ ζαϊρ βὲ κορκάκ κελπλὲρ σὺζερινὲ χόυτζούμ ἐτὲν κελπλερτὲν νεφρὲτ ἐτέριμ. Πὶζιμ βαζιρεμὶζ ζαράρ βερμὲκ τεγὶλ, χιμαγὲ βὲ σαχαπὲτ ἐτμὲκ τιρ· γιόκσα, κέλπ ἰσμινὲ λαγιήκ όλμάγιηζ.»



«ΠΡΑΚΙΝΗΣ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΛΑ ΚΓ'. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 1, 1895 ΝΟΥΜ. 10



ΚΟΥΖΟΥΛΑΡ

ΚΟΥΖΟΥΛΑΡ

Σοκακλαρτὰν κετζιτιγιμιζτὲ, νὲ κατὰρ τζὸκ τεφὰ κόυτζόυκ πὶρ τζοτζόυκ κορόυρόυζ κι, κόυζέλ πὶρ κουζουγιὴ όνθυνὲ κατμὴς κὶτόυρόύρ. Ράστ κελὲ κὸρτόυγιόυνόύζ γιόκμη τηρ όίλε πὶρ κουζού κι κουίρουγὴ ίλὲ πασηντακὶ περτζεμὶ κημημζὴ πογιανμὴς όλσούν.

Κόυζέλ βὲ σεβιμλὶ κουζουλαρὰ μαλίκ όλτηκτὰν τολαγιὴ παχτιγιὰρ κόρόυνὲν βὲ ὶρτιχὰρ ὲτὲν κουζού σαχιπὶ κόυτζόυκ τζοτζουκλαρὴν άτζεπα χὶτζ τόυσόυντόυκλερὶ βὰρ μη κι, βαπτὶς ὲτὶτζὶ Ἰωάννης Ἰησοῦς χακκηντὰ, «Ἰστὲ τόυνγιανὴν κόυναχηνὴ ρὲρ ὲτὲν Ἀλλαχὴν Κουζουσὴ» τεμὶς τὶρ.

Κουζού μασουμληγὴν πὶρ άλαμετί τὶρ. Λατὶρ τζιμενζαρλὰρ βὲ παγιηρλὰρ σὺζεριντὲ σητζραγιὴπ δίναγιὰν κόυτζόυκ κουζουλαρτὰν ζιγιατὲ χὸς βὲ κόυζέλ νὲ όλαπιλίρ; Χάττα σάὶρ χαϊβανλαρὴν γιαβρουλαρὴ τηρμαλαρλὰρ βὲ γιάχοτ ἠσηρηλὰρ ἰσέ τε, κουζού ἄσλα πὶρ ζαρὰρ βερμέζ. Ἰστὲ Ἀλλαχὴν Κουζουσή τα πόιλὲ μασούμ ἰτι. Ὁ ἐγιλὶκ γιαπαρὰν τολαστή κίμσεγε πὶρ ζιγιανὴ τοκούματη. «Σὲτμ όλουντηγηντὰ ἀνὰ μουκαπίλ σὲτμ ἐτμέζ ἰτι.» Χάττα ἔγερ Κεντισίίλε φεβκελατὲ πὶρ χακκσηζλὴκ βὲ γαττὰρλήκλε μουαμελὲ όλουνσά ἰτι, Κεντισινὲ ζούλμ οὺ γὰτρ ἐτενλερὶ τεετὶτ ἐτμὲκ ἰτζούν τλαχὶ κουβδετινὶ ἰστιμὰλ ἔτμεγιτ, «Ἐϊ Πετὲρ, ἀνλερὶ ἀρδ ἐίλὲ, ζίρα νὲ γιαπτηκλαρηνὴ πιλμεζλὲρ» τεγιόύ ἀνλὲρ ἰτζούν τουὰ ἐτὲρ ἰτι.

ἰατέϊ σηχχὲτ βέ ταζὲ χαγιάτ κέσπ ἐτεῤὲκ χανελερινὲ ἀδτὲτ ἐτμισλέῤ ἰτι. Πέλκι φρέδκ ἐλ ἀτὲ μεσερρετλερινὲν τολαγιὴ τερεννὸὺμ ἐτίγιορλαρ ἰτι.

Πῖρ τερὰ κὸυνεσὶν παττηγὴ βακητὰ Καπερναοὺμ σοκακλαρηνὴ χαγιὰλ ἶλὲ κὸζ ὀνὰυνὲ κετιρελίμ. Πῖρ σοκακτὰ τοπαλλὰρ κορούρούζ κι κολλαρηνὰ κιρμισλέρ τε κὸτουρούγιορλαρ· τικὲρ πῖρ σοκακτὰ χαστὰλάρ κορούρούζ κι γιατακλαρήϊλα νάκλ ἐτίγιορλαρ· πασκὰ πῖρ σοκακτὰ μετζνουνλαρὴ βὲ ναπὰκ ρουχληλαρὴ κορούρούζ.

Πὶουτσὺν σακακλαρτὰ ἐχαλιχήντζαχηντζ τολμούς τηρ· χέπισι Πετροσὴν χανεσινὶν καπουσηνὰ τογρού ἀτίγιορλαρ, βὲ ὄρατα Πόγιούκ Χεκιμὶ πουλμὰκ σὺμιτιντὲ πουλουνήγιορλαρ. Βὲ φὶλ βακὴ Ἀνὴ ὄρατα πουλτηλάρ. Ἀνὴν σιρὰ βερμὲκ χουσουσηντακὶ κουτρέτ οὺ κουββετινὲ ἰμὰν ἐτερὲκ κιτένλερτὲν χὶτζ πιρὶ κελτιγὶ κὶπὶ κερὶ κίτμετι· χέπισι τε σιρὰ πουλμούς, χέπισινιν καλπὶ τάχι σεβίντζ ἶλὲ τολμούς ὁλαράκ, χανελερινὲ ἀδτὲτ ἐττιλέρ. Ζίρα Ὅ «τόυρλόὺ τόυρλόὺ μαραζλαρὰ μούπτελὰ δλμούς τζὸκ ἶλλετλὶ κιμσελερὲ σιρὰ βερὶπ τζὸκ τζιννλὲρ τάχι τζηκαρτή.

Ἴμτι ἀρζοὺ ἐτμέζ μι ἰτινίζ κι ὄρατα πουλουνσὰ ἰτινίζ τε Ἀνὴν σετασηνὴ ἰστισὲ ἰτινίζ, βὲ Ἀνὴν σιρὰ βερὲν ἐλλερινὶν σιζὶ τοκουντηγγνὴ τουγιὰ ἰτινίζ; Λάκιν Ἀνὴν σετασηνὴ σίμτι τε ἰσιτὲ πιλίρίζ. Ὅ σίμτι Κεντινὶν κορούνμέζ ὁλὰν Ρουχὴ ἶλὲ πουρατά τηρ. Ὅ τερτλεριμιζτὲ πιζὶ τεσελλὶ ἐτμὲκ, τετζριπέλερὲ κασὰ πιζὶ κουββετλενὶριμὲκ, βὲ πιζὶμ ἐν οὐφὰκ τουαλαρμηζὴ τινλεμὲκ ἰτζοὺν, ὃ βακὴτ ὀλτηγὴ κὶπὶ, σίμτι τάχι χαζὴρ τηρ. Ὅ χέμ τζανὰ βὲ χέμ τενὲ σιφὰ βερετζὲκ τιρ.

ΓΙΡΜΙ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΨΑΛΜΟΣ ΧΑΚΚΗΝΤΑ ΜΟΥΣΑΧΕΠΕΤ

«Πὲν ὁλόὺμ κὸλκεσὶ τερεσιντὲ κεζσέμ τε σερρτὲν χάβρ ἐτμὲμ, ζίρα σὲν πενὶμ ἰλέ σιν, σενὶν ἀσὰν βὲ σενὶν τεϊνεγὶν πανὰ τεσελλὶ βεριρλέρ.»

Ἔγερ ζέβαλλη πῖρ κουζοὺ γιολουνὴ σασηρμηζ ὁλσὰ, βὲ σουρούνούν πουλουντηγὴ ὅλ κούζέλ πανγηρτὰν οὺζὰκ πῖρ γερτὲ, τὲκ πασηνὰ τολασσὰ, βὲ ὀρταληγὴ τάχι καρανλὴκ πασμὴζ πουλουνσὰ, ζὰνν ἐτμέζ μι σινίζ κι τζοπανὴν ἀσασηνὴν ταρτεσινὶ χίσ ἐτίντζε φρέδκ ἐλ ἀτὲ σελαμεττὲ κεντισινὶ χίσ ἐτέρ; Πουντὰν σόυρα, τζοπὰν κεντισινὶν γιανηντὰν ἀῤρήλμαμαση ἰτζοὺν τεϊνεγινὶ σὺζερινὲ κομοὺζ ὁλσὰ πιλὲ, κουζοὺ ἀρτηκ κορκουσηζ κεζμέζ μι; Πὲν ἐμὶν ἰμ κι κουζοὺ ἀρτηκ μελέμεγετζεκ, βὲ ἀγηλτὰ κεντισινὶ σελαμεττὲ χίσ ἐτερὲκ, σόυρούγέ γετισίντζεγε κατὰρ κεμάλη ἐμνιγέτλε γιορούγετζέκ τιρ.

Σίμτι «Ἔββετ,» τεγετζὲκ ἀκηλλὴ κὸυτζὲλ πῖρ κουτζοὺκ κὴζ γιάχοτ παρλὰκ κὸζλοὺ κουτζοὺκ πῖρ τζοτζοὺκ, «φάκατ ποὺ ἀγεττὲ πενὶμ χακκηματὰ πὲν πῖρ σέϊ κόρμεγιορημ. Πὲν ὁλόὺμ κὸλκεσὶ τερεσιντὲ τεγὶλ ἰμ, βὲ σὺμιτ ἐτέριμ κι νιτζὲ σενελὲρ πὲν ποὺ τερετὲν οὺζὰκ πουλουνατζάγημ.»

Πενὶμ σεβκὸυλοὺ τζοτζουγὴμ, σὺμάρημ κι σὲν πῖρ τζὸκ σενελὲρ κεμάλη σατέτλε ὄμρ σόυρετζέκ σιν· ποὺ τζούμλε ἶλὲ περαπὲρ τόυνγιατὰ ὄμρ ἓν παχτιγιὰρ ὁλὰν πῖρ κιμσὲ ἰτζοὺν πὶλὲ κιάμιλεν τετζριπέτὲν χαλὶ τεγὶλ τιρ. Χάττα σὲν πὶλέ, κὶ σίμτι γιοὺρεγὶν σεβίντζ ἶλὲ τολοὺ τηρ, βὲ κὸυλοὺπ ὀϊναμακτὰν γάϊρι πῖρ σέϊ πίλμεγιορσηη, σὲν πὶλὲ σίμτι ἀνλαμὴζ σηη κι γάμ οὺ κασαβὲτ, βὲ κετέρ οὺ ἰζτιρὰπ χὲρ τακικὰ σενὶ γιακαλαγιὰ πὶλίρ, ἀτεμλὲρ ἰχτιγιαρλατήκτζα, ἐλέμ οὺ κασαβὲτ βὲ τετζριπέλερὲ τόυτζὰρ ὀλτήκτζα, τζὸκ τερὰ τερλέρ κι, ὁμρ πασκὰ πῖρ σέϊ ὄλμαγιηη καρανλὴκ πῖρ τερετὲν πῖρ γιολτζηλήκ τηρ. Πῖζ μεμοὺλ ἔτμεμελὶ ἶζ κι τετζριπέλερτὲν χαλὶ ὀλατζάγηζ, ἀντζακ Τζοπὰν πιζίμλε περαπὲρ ὀλτήκτζα, πῖζ τετζριπέλερτὲν κόρκμαμαλη ἶζ.

Ὅ πῖζὲ ρεφακὰτ ἐττίκτζε, ὁλόὺμ πὶλὲ χὶτζ πῖρ τεχσετὶ μουτζὶπ ὄλμαγιατζακ τηρ.

Κόυτζοὺκ πῖρ τζοτζοὺκ ὁλετζεγινὶ ἀνλατηγγηντὰ, «Πὲν κορκμάμ, ζίρα Ἰησοῦς πενίμλε περαπέρ τιρ,» τετί.

Μεϊτάνη μουχαρεβετὲ ἀσκερὶν πιρὶ ὁλμεκτὲ ἰκὲν, σὺζερινὲ ἐγὶλμιζ ὁλὰν κενὶ τοστλαρηνὴν κουλαγηνὰ φησηλτάγιαράκ τετὶ κι, «Πενὶμ βαλιτεμὲ ἀϊτὶπ σὸϊλέγινιζ κι πὲν χὶτζ κορκοὺ χίσ ἔτμεϊεν τεσλίμι ροὺχ ἐττὶμ, ζίρα κιμὲ ἰμὰν ἐττιγιμὶ πιλίρίμ.»

Μουχαππετλὶ πῖρ βαλιτὲ ὁλόὺμ τόσεγινὲ γιατμακτὰ ἰκὲν, ζαἶρ σεσίλε, «Πὲν ἐβλατημὴ Ἀλλαχὰ τεσλὶμ ἐτέριμ, βὲ ἄρτηκ χὶτζ κορκμάμ. Ἀλλὰχ πενὶμ ἶλὲ περαπέρ τιρ, βὲ ἀνλερὶ τάχι καγιηρατζάκ τηρ,» τετί.

Ὁλόυμτὲν κόρκμαμανην σήρρ οὺ χικμετὶ Ἀλλαχὰ τεβεκκοὺλ ἐτμετέ τιρ. «Κορκτηγὴμ κὸυντὲ πὲν σανὰ τεβεκκοὺλ ἐτέριμ,» τὲρ σαχίπι Ψαλμός. Πῖζ νὲ βακὴτ Τζοπανημηζὴν γιανὴ πασηντὰν γιόυρούρ ισὲκ, χὶτζ πῖρ σεττὲν κόρκμαμαλη ἶζ.

Πάζη τζοτζουκλὰρ — πάζεν πόγιούκλὲρ πὶλὲ — καρανληκτὰν κορκαρλάρ. Παλατὲ τὲρτζ ὁλουναν ἀγεττέ ἀνλὲρ ἰτζοὺν πού χουσουσταὶ πῖρ ἰχτὰρ βάρ τηρ.

Οὐνούτμαγιηηζὴ κι, σιζὶν ἐγὶ Τζοπανηνὴζ κὸὺν ἀϊτηνλιγηντὰ ὁλτηγὴ κὶπὶ, κετζὲ καρανληγηντὰ τάχι σιζὶ καγιηρήρ.

Πασκαλὰρ σιμσὲκ τζακματὰν βὲ χάττα κὰκ κόυρλεμετὲν κορκαρλάρ. Ἀλλὰχ χὲρ φουρτουνατά τηρ. Ὅ σειλλὲρ σὺζερινὲ ὀτουρήρ. Ὀνὰ κὸυδένιλζ, βὲ χὶτζ πῖρ σερρτὲν κόρκμαγιηηζ.

Πάζη κιμσελὲρ κασαβὲτ ἐτερλὲρ βὲ πασκλαρηνὰ πῖρ τὲρτ κελετζεγινὶ ζάνν ἐτερλέρ. Ἀνλὲρ μούστακπελὶν κορκουσήϊλα χάλη χαζηρτὰ τεσελλὶ πουλάμαζλαρ.

Χελασκιαρημὴζ ὲρτεσὶ κὸὺν ἰτζοὺν κάϊτ ἐτμεγινιζ τεμέκλε φίκρτζε τάμμ ποὺ χαλτὲ πουλουναναρὰ τεμινὰ βερίγιορ. Οὐζεριμιζὲ κέλμεμιζ ὁλὰν τετζριπέλερτὲν τολαγιὴ κασαβὲτ ἐτμεκτὲν ισὲ, «Πὲν ὁλόὺμ κὸλκεσὶ τερεσιντὲ κεζσέμ τε σερρτὲν χάβρ ἐτμὲμ, ζίρα σὲν πενὶμ ἶλέ σιν, σενὶν ἀσὰν βὲ σενὶν τεϊνεγὶν πανὰ τεσελλὶ βεριρλὲρ,» τεγερὲκ Ἀλλαχὰ σηγγνμὰκ ταχὰ ἐβλὰ τεγὶλ μι τιρ;

Ἀμερικὰν Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντάν

ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΔΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΙΣΤΑΝΗΟΔΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανὸζηλὰρ Γροκουδού — Ἀμερικὰν Χάν.

ΙΚΙ ΧΕΚΙΜ

Ἰγγιλτερρατὰ χεκιμλερὲ κεντὶ σαναπλαρηντακὶ μεχαρετλερὶ ἰτζοὺν γιόυκσὲκ ρουπελὲρ βεριλμίς τιρ. Ἴπου σεπέπλε ἀνλὲρ Δοκτὼρ φιλὰν ὀγλοὺ φιλὰν τεγιοὺ γιὰτ ὁλούνμαγιηπ, Σὴρ σὺνδανήϊλα γιὰτ ὁλουνηρλάρ.

Ἰγγιλτερρανὴν Χὲρν σεχριντὲ φακὶρ πὶρ παληκτζὴ βὰρ ἰτί κι πὶρ κὰτζ σενετὲν περοὺ φενὰ πὶρ ὀκσόυρούκ ἰλὲ μόυζταρὶπ πουλουνούγιορ ἴτι. Κεντὶνὶ πὶρ τζὸκ δοκτωρλαρὰ μουαϊγενὲ ἐττίρμις ἴτὶ ἰσέ τε, ἄσλα πὶρ φαϊτεσινὶ κόρμεμις ἴτι· κιττίκτζε ταχὰ ζιγιατὲ φενὰ ὀλμούς ἴτι. Λάκιν ἰστμὶς ἴτί κι Ἐϑὶνϑουργτὰ πὶρ τζὸκ μαχὶρ χεκιμλὲρ πουλουνὴρ, βὲ φακιρλιγινὲ πάκμαγιαρακ, σὸν ὁὺμὶτ καπουσὴ ὁλμὰκ ὁὺζρὲ ὅραγια κὶτμεγὲ καράρ βερτί. Ἴμὶτι, λιμαντὰ Λάϊτ νὰμ ἰσκελεγὲ μόυτεϑέτζὶχεν χαρεκὲτ ἐτετζὲκ πὶρ κεμὶ πουλουντηγηνὴ χαπὲρ ἀλαράκ, ὁὺτζρὲτ γεριντὲ τζαλησμὰκ σαρτήϊλα κεμιγὲ καπούλ ὁλουνμὰκ ἰτζοὺν καπτανηνὰ μόυρατζαὰτ ἐττί. Γιολτζουλὴκ ἐσνασηντὰ Ἐϑὶνϑουργὰ κὶτμεκτὲν μόυρατὴ νὲ ὁλτηγηνὴ κεμιτζιλερτὲν πάζηλαρηνα πεγιὰν ἐττὶ, βὲ ἀνλὲρ ὅρατα Σὴρ Δζέϊμς Σιμψηνὰ κὶτμεσινὶ ἰχτὰρ ἐϊλετιλέρ.

Σὴρ Δζέϊμς Σίμψην ἰλὲ κόρόυσμὲκ τζὸκ τεφὰ πὲκ κοὺτζ πὶρ μασλαχάτ· ἰτι, λάκιν μά ἐτ τεατζτζοὺπ κὸρτού κι δοκτὼρ τέρχαλ κεντισινὶ μουαϊγενὲ ὁτασηνὰ καπούλ ἐττί. Μερκοὺμ χαλινὶ δοκτωρὰ ἀρζ ἐττὶ, βὲ μουαϊγενετὲν σόνρα Σὴρ Δζέϊμς Σίμψην τετί κι,

«Ζάτεν πὶρ τζὸκ δοκτωρλαρὰ μόυρατζαὰτ ἐτμὶς σινιζ, τεγίλ μι ;»

«Ἔϐϐετ, ἐφέντιμ, πὶρ τζὸκ δοκτωρλαρά.»

«Πόγιούκ Χεκιμέ τε κιττινίζ μι ;»

Χερὶρ σοὺς ὁλτού.

Σὴρ Δζέϊμς Σίμψην ὃ βακὶτ τεϐάμ ἐτερὲκ τετί κι, «Πὲκ ἀλά, τόστουμ, πὲν νασιχὰτ βερίρμ κι Ὀνά τα μόυρατζαὰτ ἐτέ σινιζ· τεεσσὸὺρ ἐτέρμ κι σιζὲ πὲκ ἄζ πὶρ σέϊ γιαπὰ πιλίρ ἰμ. Ἰαχὰ ἐγὶ ὁλούρ κι ἐϐινιζὲ κιτέσινιζ, βὲ κεντινιζὲ μόυμκὶν μερτεπὲ ἐγὶ πακάσηνηζ.»

Χερὶρ δοκτορτὰν ἀλτηγγὴ ποὺ τζεϐάπ ὁὺζερινὲ πὲκ ζιγιατὲ μόυτεεσσὶρ ὁλτού, τζόύνκι σίμπι κεντισινὲ ὁϊλὲ κόρουντού κι χαλὶ πὲκ φεναγιὰ βαρμήϊς τηρ. Μερκοὺμ ἐλινὶ τζεπινὲ κογιαρακ, βὲ πὶρ κὰτζ σικὲ τζηκαραρακ, τετί κι, «Δόκτωρ, σιζὲ νὲ βερετζέγιζ ;»

Σὴρ Δζέϊμς Σίμψην κεντὶ ἐλινὶ κεμάλη νεζακέτλε ἀνὴν ὁμουζὴ ὁὺζερινὲ κογιαρακ, τετί κι, «Τόστουμ, πὲν σιζτὲν χὶτζ πὶρ σέϊ ἰστεμέμ. Πὲν ἄντζακ σουνού ἰστέριμ κι τουαλαρηνηζτὰ πενὶ ζικρ ἐτέ σινιζ. Κεντινὶζ ἰτζοὺν τουὰ ἔτινιζ, βὲ πενὶμ ἰτζοὺν τάχι τουὰ ἐτμεγὶ ούνούτμαγιηνηζ. Ἀλλὰχ περαπέρινιζτὲ ὁλσούν. Πόγιούκ



ΚΑΠΕΡΝΑΟΥΜΤΑ ΠΙΡ ΚΟΎΝ

Χεκιμὲ κὶτμεγὶ ούνούτμαγιηνηζ.»

Μερκοὺμ δοκτωρὴν κεντισινὶ ναζικιανὲ σουρεττὲ καπούλ ἐττιγιντὲν, βὲ κεντισινὲ κόυζέλ κόυζέλ τενπιχὰτ βὲ νασιχαττὰ πουλουνμασηηντὰν τολαγιὴ τεσεκκούρ πεγιὰν ἐττικτὲν σόνρα, Χερνὲ ἀϐτὲτ ἐττί, βὲ χὰλ οὺ βακπαλὰρ ὁϊλὲ κόστερτί κι χασταληγγὴ Σὴρ Δζέϊμς Σιμψηνὴν τεμὶς ὁλτηγγὴ ὁὺζρὲ, ὁὺμιτσίζ πὶρ χαλτέ ἰτι. Φακὶρ ἀτεμὶν ἀρκατάσλαρηντὰν μάτα ἄζ κιμσελέρτζε μαλόύμ ὁλὰν ποὺ χικιαγεγὶ νάκλ ἐτὲν κιμσὲ ἰλάδετεν τέγιορ κι, «Ἐγὶ δοκτὼρ ὀνὰ Πόγιούκ Χεκὶμ χακκηντὰ σόϊλετιγιντὲ, πὲκ ἰσαπὲτ ἐτμὶς ὁλτηγγηνὴ ὁὺμιτ ἐτμεγὲ χακκὴ βάρ ἰτι.»

ΚΑΠΕΡΝΑΟΥΜΤΑ ΠΙΡ ΚΟΎΝ

Ἔγερ νιτζὲ σενελὲρ ἐϐϐέλ Ναζαρετλὶ Ἰησοῦς ἰλὲ περαπὲρ ὅλ μαχοὺτ κόυντὲ Καπερναουμτὰ πουλουνὰ πιλσὲ ἰτὶκ, κόζλερμιζ βὲ γιόυρεκλεριμὶζ χαϊρὲτ βὲ τεατζτζούπλε νὲ κατὰρ τολατζάκ ἰτι! Μάρκος ἀπόστολος Ἰντζιλινὶν ἴλκ παπηντὰ τέγιορ κι, Ἰησοῦς συναγωγατὰ βάζ βερτί. Ὃ μετζνουνὴ σιραγιὰπ ἐττὶ, βὲ Πετροσὴν καὶν βαλιτεσινὶ σαγαλτήϊ. Κεν-

ΚΑΠΕΡΝΑΟΥΜΤΑ ΠΙΡ ΚΟΎΝ

τισιντὲν ποὺ γιολτὰ πὶρ τόυζιγὲ ἰλαχὶ κουϐϐὲτ σατὴρ ὁλτηγγὴ πὶρ ζεμαντά, Ἰησοῦς πὲκ ζιγιατὲ γιορουλμὴς, βὲ ἀκσάμ ὁλτηγγηντὰ ἰστιραχάτ ἐτμεγὲ χαζὴρ πουλουνμὴς ὁλὰ πιλίρ. «Βὲ ἀκσάμ ὁλοὺπ κόυνὲς πατηκτά, τζόύμλε ἰλλετλιλὲρ ἰλὲ μετζνουνλαρὴ ἀνὰ κετιρτιλέρ. Βὲ πόυτοὺν σὲχρ ἐχαλισὶ καπουνὴν ὀνούντὲ τζὲμ ὁλμούς ἰτι. Βὲ τόυρλοὺ τόυρλοὺ μαραζλαρὰ μόυπτελὰ ὁλμούς τζὸκ ἰλλετλὶ κιμσελερὲ σιρὰ βερίπ, τζὸκ τζιννλὲρ τάχι τζηκαρτή.» Ὅλ κετζὲ Καπερναουμτὰ νιτζὲ χανελερτὲ νὲ κατὰρ σεϑιντζ βὲ μεσερρὲτ χούκμ ἐτμὶς ὁλμαλή τηρ! Ζίρα πὶρ πετὲρ, γιάγοτ πὶρ βαλιτὲ, βὲ γιὰ πὶρ χεμσιρὲ, πὶρ ἰλλέτλε μόυζταρὴπ ὁλαράκ ἐϐτὲν τησαρὴ τζηκμὴς ὁλτηκλαρὴ χαλτὲ

ΓΕΝΙ ΔΖΩΛΙ

Ἀσηλζατενὶν πιρὶ Δζώλι ναμηντὰ ὁλὰν κελπινὶ γάϊπ ἐτμὶς ὁλτηγηντάν, κόπεκλερὲ μαχσοὺς ὁλὰν ἀχὴρ πὸ̀ς καλμήϛ ἰτι. Ἀχηρτὰ σαμαντὰν πὶρ γιατὰν ἱλὲ κελπὶ παγλαμὰκ ἰτζοὺν τάχι πὶρ ζεντζὶρ πουλουνήγιορ ἰτι ἰσέ τε, κελπτὲν ἐσὲρ γιόκ ἰτι. Ὅλ ζὰτ χανεσινὲ ἀιτιγὶ σηρατὰ Δζωλινὶν γερινὶ τολτουρμὰκ ἰτζοὺν πασκὰ πὶρ κὲλπ πουλμαλή τηρ τεγιοὺ τουσόυμεκτέ ἰτι. Χανεσινὲ γιακλαστηγηντά, κελπὶν κεντισινὶ καρσουλαμὰκ ἰτζοὺν μουτατὴ σὺζρὲ σοκαγὰ τζήκματηγηνη κόρούντζε τεατζὶζοὺπ ἐτὶ ἰσέ τε, καπουγὶή ἀτζήντζαγια κατὰρ χὶτζ σὲς σετὰ ἰσίτμετι. Καπουγιοὺ ἀτζηγηνὰ, ἀχηρὴν ἰτζιντὲν πὶρ τζοτζουγὴν καφασηνὴ τησαρὴ τζηκαρτηγηνὴ κόρτού. Τζοτζοὺν κόπέκ κιπὶ χαβλάγιορ ἰτι.

Φάκατ ποὺ «κόπέκ» ἄσηλ κελπλερὶν κόρέμετιγι πὶρ ἰσὶ κόρούγιορ ἰτι· ὃ σὶλεγὲ πιλίγιορ ἰτι βὲ τέγιορ ἰτί κι, «Πάπα, πὲν σιζὶν πεκτζὶ κόπεγινίζ ἰμ· πὲν κόυτζοὺκ τζοτζοὺκ τζεβὰπ βερὶπ τετ̣ κι, "Ο! ἔγερ σερταλὶ βὰρ ἰσὲ, ζαννήμτζα σιζὶν κόπεγινίζ ὁλμακτὰν ἰσὲ ἐβλατηνὴζ ὁλμὰκ ταχὰ ἐβλά τηρ."

Πέλετζε κελπλερὶν ἀχηρὴ γίνε πὸ̀ς καλτή.

ΚΟΥΡΤΑΡΗΔΜΗΣ

Ἀτιτεκὶ χικιαγεγὶ ὀκούμαζταν ἐβδὲλ, ἔλπεττε πουνὰ ταὶρ ὁλὰν ρεσμὲ πακατζάκσηνζ, βὲ κόρετζέκσινιζ κι ποὺ χικιαγὲ χακίκατεν νὲ βουκοὺ πουλμοὺς ἰσὲ, βὲ πὲν σιζὲ μουχτασάρτζα νὲ νάκλ ἐτετζέκ ἰσέμ, ὅλ σεγὶ φιριτιζὲ ἀετιρίγιορ μη;

Σκωτία σαχιλιντὲ πὶρ κεμὶ καζαζετὲ ὁλμούς ἰτι. Ἰτζιντὲ πουλουνανλαρὴν γέμαν τζόυμλεσι γάρκ ὁλμουσλάρ ἰτι. Κουρτουλανλὰρ ἰτζιντὲ κόυτζοὺκ πὶρ κὴζ πουλουνήγιορ ἰτί κι πουνὴν πετερὶ, βαλιτεσὶ βὲ τατασὴ πογουλανλαρὴν ἰτζιντὲ πουλουνήγιορ ἰτι. Μεζπουρεγὶ κουρταρανλὰρ φακὶρ παληκτζηλὰρ ἰτιλέρ. Πουνλὰρ γετιμ κηζτζηγαζὴ κεντὶ ἐβλερινὲ βὲ κεντὶ καλπλερινὲ καποὺλ ἐτιλέρ. Κατηνὴν πιρὶ γενὶ ὁλμοὺς ὁλὰν κεντὶ ἐβλατηνὰ μαχσοὺς πουλουνὰν πὶρ ἐλπισεγὶ μεζπουργὲ ἀιγιντιρτί.

Κηζτζηγαζ παληκτζηλαρὴν σατὲ ὁλὰν ταμλαρηνὴ γεμὲκ χουσουσηντὰ ζορλοὺκ τζεκτὶ, τζόυνκι ἐγὶ σεῖλὲρ γεγὶπ ἰτζμεγὲ ἀληπμήϛ ἰτι. Μεζπουρὲ κεντινὶ κουρταρανλαρὴν γεανηντὰ οὺζοὺν βακήτ κάλματη, ζίρα κεντὶ ἐπεβεϊνινὶν τοστλαρὴ κελὶπ κεντισινὶ ἀλτηλάρ. Λάκιν σατεμεσρὲπ ὁλὰν παληκτζὴ τακημηνὴν ἰνσανιγετπερβερλιγινὶ, ἀνλερὶν κεντὶ χακκηντακὶ σερκάτ οὺ μουχαππετλερινὶ, ἀγλαγιὴπ σηζλαγιαράκ ἐζιγὲτ ἐττιγὶ σηρατὰ ἀνλερὶν σάρ οὺ τεχαμμοὺλ ἐτερὲκ κεντισινὶ τεσκινὲ τζαλησμαλαρηνὴ, ἄσλα οὺνούτμαμηϛ ἰτι, ὁμρούνοὺν σὸν σενελερινὲ μούχτάτζ βὲ φακὶρ παληκτζηλαρὰ βὲ κεντὶ φαμιλγιαλαρηνὰ πὶρ γιαρτὴμ ὁλμὰκ ἰτζοὺν κεντὶ σερβετινὲν πόγιοὺκ πὶρ γισσὲ τζηκαρτή.



ΠΑΛΗΚΤΖΗΔΑΡ ΤΑΡΑΦΗΝΤΑΝ ΚΟΥΡΤΑΡΗΔΜΗΣ

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΖΟΥΝ

«ΗΡΑΚΗΝΗΣ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΑΣΙΝΔΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΛΔ ΚΓ'. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1895 ΝΟΡΜ. 9



ΔΖΩΔΙ ΧΗΖΜΕΤΙΝΙ ΚΟΡΕΝ ΠΙΡ ΤΖΟΤΖΟΥΚ

χόγιούς κερερὲκ κετζιτιγὶ σηρατὰ ρούζκιαρὴν τοντουρητζὴ νεφεσιντὲν κουδδετὶ κεσιλτί.

Λάκιν κέλπ, πούτούν βακὴτ γιανηντὰν χὶτζ ἀϊρήλμαγιορ ἰτι· σίμτι ἰλεριγὲ ἀτηλτὴ, βὲ ζαὶρ γιόυρεγιντεκὶ σητζακληγὴ σαχιπινὶν κόκσού σούζεριντὲ κογιαράκ, σεβκόυλού ἐφεντισινὶν γιόυζούνού βὲ ἐλλερινὶ γιαλαμακτά, βὲ ἀνὴν σούζεριντὲ πασμακτὰ ὁλὰν σὺκουτὰν ἀνὴ σὺγιανὴκ τουρτουρμὰκ ἰτζούν ἀτζὴ ἀτζὴ χαϊκηρμακτά ἰτι.

Ρεὶς σὺγιαντὴ, βὲ ἀγιαγὰ καλκαράκ κελπὶντὲ βουρτού. Κέλπ ἰσὲ κεντινὶν τουχὰρ ὀγιουνλαρὴ βὲ χαβλαγιησλαρὴ ἰλὲ κεντισινὶ ἰλεριγὲ τογρού γιολουνὰ τεβὰμ ἐτμεγὲ τεσβὶκ ἐτίγιορ ἰτι.

Γιαρὴμ σαὰτ σόνρα ρεὶς Ἴζεννετὶν καπουσηνὰ γετιστὶ, βὲ καπουγιού τζαλτὴ, βὲ παρλὰκ κανατλὴ πὶρ μελὲκ παρὴλ παρὴλ παρλαγὶαν καπουτὰν πακτή.

Ρεὶς — Ἰτζερὶ κιρμὲκ ἰστέριμ.

Μελὲκ — Πὰϊ σὺστούνέ. Λάκιν ἀρκανηζτακὶ κόλκετὲ νὲ βάρ;

Ρεὶς — Γενὶμ σατὴκ κελπίμ τιρ.

Μελὲκ — Ὸ πουργιὰ κιρέμεζ. Σὶζ κιρὲ πιλὶρ σινίζ, λάκιν ἀνὴ τησαρητὰ πρακμαλὴ σηνίζ.

Ρεὶς ἀρκατάσὴ ὁλὰν κελπὶν ὄργια κιρμεσὶ ἰτζούν μελεγὲ πὶρ τζὸκ ρετζὰ βὲ νιγιαζλαρτὰ πουλουντοὺ ἰσέ τε, χὶτζ πὶρ σεμερὲ χασὴλ ὅλματη.

Καπουτζὴ μελὲκ τετὶ κι, «Ὁλμαζ, γιασάκ τηρ. Σὶζ κίρινιζ, λάκιν κέλπ τησαρτὰ καλμαλή.»

Χτνδλ ρεὶς τάχι τζεβάπεν τετὶ κι, «Ὀϊλὲ ἰσὲ πὲν ἀνὴν γιανηντὰ καλατζάγημ. Χὲπ πασκαλὰρ πενὶ τὲρκ ἐττιλερὶ χαλτὲ ποὺ μαχλούκ πανὰ σατὴκ καλτή. Ὸ πενὶ κουρταρτὴ ὃ νέρεγε κιτσὲ, πέν τε ὄργια κιτετζέγιμ. Ὸ πενὶμ χὲρ τερτιμὲ χεμτὲρ· ὀλτηγγὴ κιπὶ, πὲν τάχι ἀνὴν χὲρ χαλινὲ χεμχὰλ ὁλατζάγημ.»

Ρεὶς ἀρκασηνὴ καπουγιὰ τζεβιρερὲκ ὄρατὰν ἀϊρηλατζαγὴ σηρατά, πίρ τε νὲ κορσούν· πακτήκι γιανὴ πασηντὰ κορκουσηντὰν πατζακλαρὴ τιτρεμεκτὲ ὁλὰν βὲ τζεχρεσὶ κορκακληγὰ τελαλὲτ ἐτὲν κελπὶν γεριντὲ παρλὰκ γιόυζλὸὺ βὲ πεγιὰζ κανατλὴ λατὶφ πὶρ μελὲκ τουρούγιορ· ἀνὴν κόζλερὶ ταμμ κελπὶν σατακὰτ βὲ μουχαππετινὶ ἰμὰ ἐτὲρ τερετζετὲ παρλαμακτά ἰτι· Ποὺ κόυζὲλ μαχλοὺκ τεπεσσούμ ἐτερὲκ, ρεῖσὶν ἐλινὲν τουττού, βὲ ἀνὴ ἀτζὴκ καπουτὰν ἰτζερὶ κὸτούρερὲκ τετίκι, «Ἴπὲν σιζὶν πεκτζὶ μελεγινὶζ ἰτίμ. Ἴεγερ σὶζ πανὰ σατὴκ ὅλμασα ἰτινὶζ, πὲν σιζὶ σίμτι ποὺ καπουτὰν ἰτζερὶ σοκάμαγιατζακ ἰτίμ. Ὶπιρλικτὲ κιρετζέγιζ βὲ ἶλ ἐλ ἐπὲτ παχτιγιὰρ ὁλατζάγηζ.»

ΓΙΑΝΑΝ ΠΙΡ ΚΕΜΙΓΙ ΚΟΥΡΤΑΡΜΑΚ

Γιαμμακτὰ ὁλὰν πὶρ κεμὶ χακίκατεν τεχσετλὶ πὶρ μενζαρὲ ἰρακὲ ἐτὲρ. Ἀτὲς πὶρ κεμὶ ἀνπαρηνὴν ἰστινὲκὶ χὲρ σεγὶ μαχδ ἐτμεκτὲ ἰσὲ, βὲ ἀνὴ σόντούρμὲκ ἰτζούν χὶτζ πὶρ βασητὰ γιὸκ ἰσέ, κεμιτὲ πουλουνανλαρὴν τουτζάρη τεχσὲτ ὁλατζαλαρὴ ταπιὶ τιρ.

«Δζὸν Δζέϊ» ναμηντὰ πὶρ Ἀμερίκα γελκὲν σερινεσινὶν κομαντανὴ πουλουνὰν Σαμουὴλ Δζέκσην νάμ σογούκ κανὴλ πὶρ καπτὰν χακκηντὰ πὶρ χικιαγὲ νάκλ ὁλουνήρ. Σερινὲ Πάχρη Μουχίτι Ἀτλασὶ ἐνάκινλερινττὲ ἰκέν, ἀνπαρηντακὶ γιόυκσὸὺ ἀτὲς ἀλμὴς ὁλτηγηντάν, μὸυμαϊλέϊχ καπτὰν ἀνὴ πασττημάκ βὲ σεφινεσινὶ σαλίμεν λιμανὰ κετιρμὲκ κατὰρ χικμέτ οὺ πασιρὲτ ἐσερὶ ἰπρὰζ ἐτμὶς τιρ.

Δζὼν Δζεϊὶν γιολτζηλγγὴ ἰκὶ χαρτὰ ὁλμοὺς ἰκέν, γιόυκούνούν ἀτὲς ἀλτηγὴ μούσαγετὲ ὁλουνήρ. Καπτὰν χὶτζ κεντινὶ πόζμαγιαρακ νὲ γιαπατζαγηνὰ καρὰρ βερτί. Μαρανκοσὴ ἶπ ἰλὲ κεμινὶν γιανηντὰν ἀσαγὴ ἐντιρτὶ, βὲ ἔμρ ἐττί κι σεφινεϊν σοὺ κεσιμινὲ γιακὴν πὶρ γερτὲν πὶρ τζὸκ τελικλὲρ τελσίν. Σόνρα ὁρσὰ ποτζὰ ἐτερὲκ κεμιγὶ ὁϊλὲ πὶρ χαλτὲ τζεδιρτὶ κι, κεμὶ τελὶκ τέλιυμὶς ὁλὰν τararὰ γιαττή.

Σοὺ ποὺ τελικλερτὲν κεμιγὲ κιρτὶ βὲ ἀτεσὲ γετιστὶ, βὲ κεμὶ χέμαν κόυβερτενὶν χιζασηνὰ κατὰρ σουγιὴν ἰτζινὲ γὰρκ ὁλτηκτὰν σόνρα, τέκραρ τζεδιριλὶπ ὃ πὶρ γιανηνὰ γιατηρηλτὶ, πὶρ χαλτέ κι τελικλὲρ σουγιὴν γιόυζούνντὲν ἰκὶ σὺτζ ἀγιὰκ ἀσαγὴ πὶρ χιζαγιὰ κελτιλέρ. Κεμιτζιλερτὲν πὶρ κατζὴ, κολλαρηνὴν ἀλτηνὰ ἰπλὲρ παγλὴ ὁλτηγὴ βὲ ἀγὰτζ τζιδιλὲρ ἰλὲ τζεκιτζλὲρ τουτμακτὰ ὁλτηκλαρὴ χαλτέ, κεμινὶν ἀλτηνὰν κετζιριλμὶς βὲ κεριλμὶς ὁλὰν χαλατλὰρ ἰλὲ κεντιλερινὶ σαπὶς πὶρ χαλὲ κογιαράκ, κεμινὶν γιανηντὰν καγιὴπ ἀσαγηγγὰ ἐντιλὲρ, βὲ τελικλερὶν γιανηνὰ βαρτηλάρ. Κεμιτζιλὲρ τζιδιλερὶ ἰλὲ τελικλερὶ καπατηλὰρ, βὲ σόνρα κεμὶ τογρουλσούν τεγιού ἀνὴ ρούζκιαρὴν ὀνουνὲ σέβκ ἐττιλέρ. Κεμιτζιλὲρ σόνρα γερλεριν̀ὲ τόνερὲκ τουλουμπὰ ἰλὲ σουλαρὴ πὸσαλττηλάρ. Ἰστὲ ποὺ βέτζγλε κεμὶ κουρτουλτού.

Τεχλικὲ ἐσνασηντὰ πὶρ τζαρὲ πουλμὰκ ἰκτιταρηνὴ χαλζ ὁλὰν, χὶτζ κορκοὺ χίσς ἔτμεγεν, βὲ σασήρμαγιαν πὶρ καπτανὰ μαλὶκ ὁλμὰκ κεμιτεκιλὲρ ἰτζούν φίλ χακικὰ νὲ πόγιούκ παχτιγιαρλήκ!

ΚΑΡΝΗΝΤΑΝ ΣΟΪΛΕΓΕΝ ΠΙΡ ΑΤΕΜ

Νοὺ Γιόρκ γαζέτα μουχὶρλερινττὲν πιρὶ ἀτιτεκὶ χικιαγεγὶ νάκλ ἐτίγιορ κι, πουνὴν μὸυταλαασὴίλα χὲμ πίρ ἀζ μεμνουνιγὲτ τουϊγουσὴ χίσς ἐτὲ πιλὶρ ἶζ βὲ χὲμ τάχι ἐϊλεντζὲ τουγιάρηζ.

Πὶρ τακὶμ κατηηλὰρ ἰλὲ κὸυπρὲ τασημακτὰ ὁλὰν πὶρ σούρού ἀτεμλερὶ γιόυκσὲκ πὶρ γερτὲν σέϊρ ἐτὲρ ἰκέν, καρνηνὰν σοϊλεγὲν τακημτὰν ὁλὰν τοστλαρμητὰν πιρὶ γιοκαρὶ κελὶπ γιανημτὰ ὀτουρτού, βὲ ὅ τα ἀνλερὶ σέϊρ ἐτμεγὲ πασλατή.

Πὶρ τε πακάρσην σὲρτ ταπιατλὴ κοτζὰ πὶρ χεριφὶν κατηρὴ τουρτουγημὴζ γερὶν τὰμμ καρσηηντὰ ἰνὰτ ἐτὶπ κίτμεμεγε πασλατή. Χερὶρ πιρτὲν πιρὲ χιττετὲ κελερέκ, καμτζηγσήἶλα χαϊβανηνὴ τὸϊμεγὲ πασλατή. Πάζη κερρὲ κατὴρ πασηνὴ τζεδιρὶπ χιττελεμμὶς ὁλὰν σαχιπινὲ ναζὰρ ἐτίγιορ ἰτι ἰσέ τε, γίνε γεριντὲν κημηλτάνμαγιορ ἰτι.

Καρνηνταν σοίλεγεν τοστοὺμ κουλαγημά, «Τάμμ σίμτι χεριφὶν χαλινὲ πάκ,» τεγιοὺ φησηλτατή.

Ποὺ ἐσνατὲ χερὶρ τεχαμμούλοὺ κάλμαγιαρακ, κοτζὰ ἀγιὰκ καπλαρήϊλα χαϊβανὰ φενὰ πὶρ τεκμὲ βουρτού.

Κατὴρ πασηνὴ τζεδιρτὶ, βὲ χεριφὶν γιόυζούνὲ πακαρὰκ ἀγζηνὴ ἀτζή—

«Πὶρ ταχὰ πουνού γιάπμα» τεγιοὺ τογρουτὰν τογρουγιὰ κατηρὴν τουτακλαρὴ ἀρασηντὰν κελίγιορ ἰμὶς κιπὶ πὶρ σετὰ ἰστιτιλί.

Πουνὴν σὺζερινὲ χεριφὶν ἐλινὲτεκὶ καμτζὴ γερὲ τὸυστού. Χερὶρ πὶρ βακὴτ κόζλερινὶ τικὶπ κατηρὰ πακὰ καλτὴ, βὲ σόνρα ἀγζηντὰν πὶρ λακιρτὴ σηηκαμακσηζὴν, σοκακλαρὰ σκπάρακ κόζλεν νιχὰν ὁλτού.

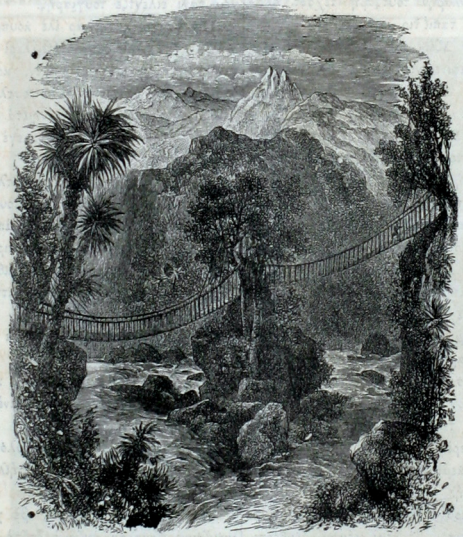
Ἀμερικὰν Μισιονερλερὶ Σιρκατ Τζομηγιεσὶν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΧ
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΣΟΝΣ

ΙΣΤΑΝΜΟΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ
Φινδζανδζηλὰρ Γιοχουσού — Ἀμερικὰν Χάν.

—Ιστὲ ἀνὴ σαπκαμὴν ἀλτηνὰ κοτήμ. Σίμτι σὲλέγινιζ, σαατὴν τηκτὴκ ἐττιγινὶ ἰσιτίγιγορ μη σηνήζ;»

«Ἔβδετ, ἐφέντι, Ισιτίγιορηζ,» τεγιὸὺ τζοτζουκλαρτὰν πάζηλαρη παγηρτηλάρ.

«Πὲκ κόυζὲλ, νάσηλ κι κόρούγιορσηνηζ, καπαγηνὴ τζηκαρμὴ βὲ σαπκαμὴν ἀλτηνὰ κομοὺζ ὁλτηγήμ χαλτὲ πιλὲ πὲκ κόυζὲλ τηκτὴκ ἐτὲ πιλίγιορ—ἰσλεγὲ πιλίγιορ βὲ βακτὴ κόστερὲ πιλίγιορ. Σίζ τε Ιστὲ πόιλὲ σινίζ, τζότζουκλαρημ. Βούτζουτηνὴζ πασκὰ πὶρ σέι ὅλμαγιηή, σαατὴν καπαγή τηρ· ποὺ βούτζούτ πὶρ



ΠΑΤΤΑ ΜΕΜΛΕΚΕΤΙΝΤΕ ΠΙΡ ΜΕΝΖΑΡΕ

κόὺν μαχβ ὁλατζάκ βὲ τοπραγὴν ἀλτηνὰ κόμὸυλετζέκ τιρ. Λάκιν σαατὴν καπαγὴ τζηκαρηλτηγηντὰ σαάτ γίνε τε ἰσλεγὲ πιλτιγὶ κιπὶ, τζὰν τάχι πετεντὲν ἀιρηλήντζα γίνε γιασαγιατζάκ τηρ.»

ΠΑΤΤΑΛΑΡ

Πουντὰν ἐβδελκὶ νόυσχεμιζὲ Σουμάτρα ἀτασηντὰ κιαὶν Πάττα μεμλεκετινὲ μαχσοὺς ὁλαρὰκ ἰκὶ ρὲσμ τὲρτζ ἐτμὶς ἰτίκ. Πουνλαρτὰν πιρισὶ ἰνσὰν ἐτὶ γεγὲν πὶρ Πάττα καπιλεσὶ ρεϊσινὶ κόστερίγιορ ἰτι. Πάττα καβμηνὴν πὶρ κησμὴ Ἀλμανία χόυκόυμετὶ ταραφηντὰν ἰταρὲ ὁλουνὰν πελτελερτὲ σακὶν τιρλέρ. Πουνλὰρ κεντιλερινὶν ἐσκὶ γιαπανιλὶκ χαλλεριντὲν πὶρ ἀζ γιόυκσελμιὲ τιρλὲρ ἰσέ τε, χένουζ μούτεμεττὶν σαγιηλάμαζλαρ. Κόϊλουλερὶ πὶρ τόυζιγὲ πιρὶ πιρίλε γαβγὰ ἐτερλέρ. Χὲρ πὶρ κόγιόὺν ἐτραφηνὰ τερὶν χεντεκλὲρ καζηλμὴζ τηρ· πουνλαρὴν κεναρλαρὴ τάχι τικενλέρλε τόσενμὶζ τιρ, βὲ τικενλὲρ ἀρκασηντὰ τάχ: κουββετλὶ σεραμπολλὰρ τζεκιλμὶζ τιρ. Χὲρ πὶρ κόγιόὺν πὶρ τὲκ κιρετζὲκ γερὶ βάρ τηρ. Πουρασὴ πάζεν γὲρ ἀλτηντὰ πουλουνὴρ, βὲ μετχελὶ κολάϊτζα τηκανὴρ.

Τὲρτζ ὁλουνμὴζ ὁλὰν ποὺ ρεσμὲ πακηλαρὰκ Πάττα μεμλεκετινὲ τικκατὴ τζαλιπ μενζαρελὲρ βάρ τηρ τεγιὸὺ κηϊκαμετκιαχηνὴν καρσησηντακὶ μαὶ τεπενὶν βὲ γιηλανκαβὶ πὶρ σεκλτὲ πουλουνὰν νεχρὶν ὁτεσινὲ πουλουντηγηνὴ ζὰνν ἐτιγὶ τζεννετὲ, γιάχοτ μαχάλη Ιστιραχατὰ, κιτμεγὲ καρὰρ βερτί.

Μερκοὺμ, καρησὴ, ὀγλοὺ βὲ ἰκί τε σατὴκ χητμετκιαρλαρὴ ἰλὲ περατὲρ γιολὰ τζὸυκτή. Σεδκόυλοὺ κόπεγὶ τάχι τάϊμα γιανὴ πασηντὰν χίτζ ἀϊρήλμαγιαρακ σαχιπίλε περαπὲρ γιόυρούγιορ ἰτι.

Γιὸλ οὐζούν ἰτι, βὲ σάρπ γιοκουσλαρτὰν βὲ σητζὰκ σαχραλαρτὰν κετζίγιορ βὲ σόνρα ταγλαρὴν τερὶν καρλαρὴ ἰτζινὲ κιρίγιορ ἰτι.

Πὶρ μούττὲτ σόνρα ρεϊσὶν καρησὴ γιανηντὰν ἀϊρηλὴπ κερὶ τόντούὺ. Κὲλπ, ἀτζὴ ἀτζὴ ἀγλαμσαμαλὰρ ἰλὲ κεριγὲ πακὰ πακὰ γίνε γιολουνὰ τεβὰμ ἐτίγιορ ἰτι

Γιὸλ κιττίκτζε φεναλασήγιορ ἰτι. Νίχαγετ ρεϊσὶν ὀγλοὺ τάχι, φενὰ χαλτὲ γιορουλαρὰκ, κερὶ καλτὴ βὲ ἄκηπετ πετερινὶ τὲρκ ἐττί.

Λάκιν ρεϊσὶν κελπὶ ἰλὲ χηζμετκιαρλαρὴ γιολλαρηνὰ τεβὰμ ἐττιλέρ· ἄντζακ πὶρ βακὴτ σόνρα ἀνλερίν τε μετζαλὴ κάλματη. Ἀνλὲρ ρεϊσὲ κερὶ τόνμὲκ ἰτζούν γιαλβαρὴπ γιακαρτηλάρ. Λάκιν ρεἰς πατμακτὰ ὁλὰν κόυνεστὲν κελὲν παρλὰκ ζιγιαγιὰ τόντούὺ, βὲ ὅρατα Ἀλτοὺν Σεχρὶν ἰντζοὺ καπουλαρηνὴ κόρὲ πιλίγιορ ζάνν ἐτερὲκ τετί κι,

«Ἰστὲρ ἰσενίζ, κερὶ τόνόυνούζ, πὲν γιάληνηζ πασημὰ ποὺ κόυτζλόυκλὲρ ἰλὲ ὀγρασατζάγημ.»

Ἀτεμλὲρ κεντὶ ρεϊσλεριντὲν ἀϊρηλτηκλαρηντὰν τολαγιὴ μόυκεττὲρ βὲ ἰζνίλε ὀλτηγηντὰν τολαγιὴ ἰσὲ μεσροὺρ ὁλαρὰκ κερὶ τόντούλέρ· λάκιν σατὴκ κὲλπ κόζλερινὶ σαχιπὶνὶν γιούζζουνὲ τικμὶς ὀλτηγὴ χαλτὲ σὲρτ καφασηνὴ ἀνὴν ἐλινὲ γιακὴν τουταρὰκ, λισάνη χαλὶ ἰλὲ ἀντὲν ἀϊρηλμὰκ ἰστέμετιγινι ἀνλαττή.

Κόὺν πὲ κόὺν, βὲ κετζετὲν κετζεγὲ, κὲλπ ἰλὲ σαχιπὶ καγιαληκλαρτὰν, πατακληκλαρτὰν, τερελερτὲν τεπελερτὲν κετζερὲκ, νίχαγετ ρεἰς ἰλὲ κεντινὶν οὐζοὺν βακὴτ σόυρὲν γιολτζόυληγηνὴν χιταμὴ ἀρασηντὰ ἄντζακ κὰρ ἰλὲ καπλὴ πὶρ τάγ καλτή. Σεμαδὶ σεχρτὲν κελὲν κόὺλ βὲ ἀλτοὺν ρενκιντεκὶ ζιγιὰ καρλαρὴν οὐζερινὲ ἄκς ἐτίγιορ ἰτι ἰσέ τε, ἀνλερὶ ἐρίτμεγιορ ἰτι.

Ρεἰς σογοὺκ τεπετὲν πὶρ κετζὶτ πουλαρὰκ κοὺς πασὴ κὰρ τανελερίλε γιόυκλενμιὲ ὁλὰν σογοὺκ ρόυζκιαρὰ καρσὴ

λερίν τιρ,» κελαμή τηρ. Τζοτζουκλάρ μουπαρέκ Χελασκιαρήν κεντιλερινέ έχεμμιγετσίζ ίμισλέρ κιπί χίτζ ναζάρ έτμεμις τεγίλ, άντζακ ταχά ίλεριγέ βαραράκ, κεντιλερινέ μουχαππετινί άντηρην κόζλέρ ίλέ πακμήζ, βέ κεντιλερινί κουτζακλαρηνά άλήτ χάίρ τουά όκουμής όλτηγηνή κορμέκλε πέκ ζιγιατέ σεβίντζ βέ τεσελλί χίσς έτετζεκλέρ. Πού κελάμ βαλιτέίν ίτζούν τάχι πάισι τεσελλί τιρ, ζίρα άνλέρ καβίγεν άρζού έτερλέρ κι κεντί έβλατλαρή έρκεντέν Ίησούς κιπί πίρ γιαρτημτζηγιά βέ πίρ τοστά μαλίκ όλμάκ νέ τεμέκ όλτηγηνή όιρενσινλέρ. Πού κελάμ έβλατλαρηνή γάίπ έτμίς όλούπ τα πόζ καλμής όλάν πεσικλερέ γιάχοτ άρτηκ κουλλανήλμαμακτα όλάν όγιουτζακλαρά μαχζούν μαχζούν πακάν άνά βέ παπαλαρά τάχι μουτζίπι τεσελλί τιρ, ζίρα άνλερέ πεγιάν έτέρ κι κεντί έβλατλαρή γάίπ όλμαγιηή, άντζακ άνλέρ κεντιλερινέ «Πανά κέλινιζ» τεγέν έγί Τζοπανήν σετασηνά ίταάτ έτμισλέρ τιρ.

Πανά κελίρ κι Χελασκιαρήν σιμασηντά γιόυρεκλερί τζέλπ έτέν όίλέ πίρ σέί βάρ ίτί κι βαλιτέλερί ταραφηνταν 'Ονά κετιριλμίζ όλάν κουτζούκ τζοτζουκλαρτάν χίτζ πιρισί 'Αντέν κόρκμαμησλαρ της—'Αντέν κι πίρ γιαπαντζή ίτι. Πενίμ σεβκούλού όγλούμ, πενίμ σεβκούλού κηζήμ, 'Ο σιζίν τοστουνήζ όλμακληγή άρ-



ΠΑΪΚΟΥΣΛΑΡ

λαρτάν ζιγιατέ πόγιούκ τεγίλ τιρλέρ. 'Ανλέρ κησά βέ ίρί πετενλί τιρλέρ. Τόυίλερί πόλ, βέ κόζλερί πόγιουτζέκ όλούπ, ίλεριγέ τογρού παχάρ κιπί κόρόυνόυρλέρ. 'Ανλερτέν τζογού πασλαρηνήν γιανλαρή σύζεριντέ τόυίτέν περτζεμλερέ μαλίκ τιρλέρ κι, πουνλάρ κόρενλερέ τόρτ άγιακλή χαίβανλαρήν κουλακλαρή κιπί κόζόυκόυρλέρ.

Παϊκουσλαρά άλελ σύμούμ ούγουρή φενά πίρ κούς ναζαρήίλε πακηλήρ. Πέλκι πουνήν σεπεπί κήσμεν άνλερίν βακαρλή βέ άκηλλή πίρ χαλτέ κόρόυνμελερί, κήσμεν κετζέλερί μειτανά τζηκμαλαρή, βέ πέλκι ταχά τογρουσή σουρέτι μαχσουσετέ χαζίν χαζίν παγηρμαλαρή τηρ. Πίρ κιμσέ κετζενίν σόυκόυνετί ίτζιντέ πιρτέν πιρέ πίρ παϊκουσήν χού χού! τεγγού παγηρμασηνά ράστ κελετζέκ όλούρσα, δλ κιμσενίν φικρινέ φενά φενά σείλέρ κελίρ, βέ πού χαλ πίτ ταπί πίρ άτεμίν παϊκουσλαρά φεναληγγά άλαμέτ ναζαρήίλα πακμασηνά σεπέπ όλούρ. Λάκιν χακικάτη χάλ πού τήρ κι, παϊκουσλάρ φηντήκ σητζανλαρή βέ σάίρ μουζίρρ χαίβαντζηκλάρ ίλέ πεσλεντικλεριντέν, άνλέρ ίνσάν ίτζούν φαϊτελί κουσλάρ τηρλάρ.

Ρεσμτέ κόρόυλέν παϊκουσλάρ 'Αμερίκα τζίνσλεριντέν τιρλέρ κι «κόυτζούκ κουλακλή» γιάχοτ «κηρμηζή» παϊκούς τεγγού γιάτ όλουνηρλάρ.

ΚΟΥΖΕΛ ΠΙΡ ΜΙΣΑΛ

Βαϊζίν πιρί πίρ τεφά πίρ τακήμ τζοτζουκλαρά βαζ βερτιγί σηρατά τέγγορ ίτί κι, «Σίζ χέπινίζ όλτόυκτέν σόνρα τζανηνήζ γιασαγιατζάκ τηρ.» Τζοτζουκλάρ βαϊζίν σόζλερινί τινλέγγορλαρ ίτι ισέ τε, νέ τεμέκ ίστετιγινί άνλάμαγιορλαρ ίτι. Ίμτι βαϊζ τζεπιντέν σαατηνή τζηκαρτηκτάν σόνρα τετί κι,

«Δζέίμς, έλιμτέ τουττηγήμ σέί νέ τιρ;»

»Σαάτ τηρ, έφέντιμ.»

«Νετέν πιλίρ σιν κι σαάτ τηρ;

«Τζόύνκι κορόύγιορημ βέ τήκ τήκ σές τζηκαρτηγγνή τα ισιτίγιορημ.»

«Πέκ άλά.»

Σόνρα βαϊζ σαατήν καπαγγνή τζηκαρτή, βέ άνή πίρ έλιντέ βέ ίτζιντεκί σαατή τάχι δ πίρ έλιντέ τουτού.

«Σίμτι, τζότζουκλαρ, σαάτ χάνκηση τηρ; Κορόύγιορσηνζ κι έλλερίμτέ ίκί σέί βάρ τήρ κι ίκισί τε σαατά πενζερλέρ. Σίμτι καπαγηνή πίρ γιανά κογιατζάγημ

Παϊκουσλάρ πόγιούκ πίρ φαμιλγιά τηρλάρ κι ίλμι χαίβανάτ έρπαπή πουνλαρή φαρκλή φαρκλή 150 τζινστέν ίταρέτ όλμάκ ούζρέ χισάπ έτερλέρ. Πού κουσλαρτάν πάζηλαρη πέκ ζιγιατέ τζεσαμετλί τιρλέρ. Κεμάλ τζαγγνταά πίρ άτέμ κολλαρηνή νέ κατάρ ούζατά πιλίρ ίσέ, πουνλάρ τάχι κανατλαρηνή δ κατάρ ούζατά πιλιρλέρ. Πάζηλαρη σακσαγαν-

ΠΑΪΚΟΥΣΛΑΡ

Παϊκουσλάρ πόγιούκ πίρ φαμιλγιά τηρλάρ κι ίλμι χαίβανάτ έρπαπή πουνλαρή φαρκλή φαρκλή 150 τζινστέν ίταρέτ όλμάκ ούζρέ χισάπ έτερλέρ. Πού κουσλαρτάν πάζηλαρη πέκ ζιγιατέ τζεσαμετλί τιρλέρ. Κεμάλ τζαγγνταά πίρ άτέμ κολλαρηνή νέ κατάρ ούζατά πιλίρ ίσέ, πουνλάρ τάχι κανατλαρηνή δ κατάρ ούζατά πιλιρλέρ. Πάζηλαρη σακσαγανλαρτάν ζιγιατέ πόγιούκ τεγίλ τιρλέρ. 'Ανλέρ κησά βέ ίρί πετενλί τιρλέρ. Τόυίλερί πόλ, βέ κόζλερί πόγιουτζέκ όλούπ, ίλεριγέ τογρού παχάρ κιπί κόρόυνόυρλέρ. 'Ανλερτέν τζογού πασλαρηνήν γιανλαρή σύζεριντέ τόυίτέν περτζεμλερέ μαλίκ τιρλέρ κι, πουνλάρ κόρενλερέ τόρτ άγιακλή χαίβανλαρήν κουλακλαρή κιπί κόζόυκόυρλέρ.

Παϊκουσλαρά άλελ σύμούμ ούγουρή φενά πίρ κούς ναζαρήίλε πακηλήρ. Πέλκι πουνήν σεπεπί κήσμεν άνλερίν βακαρλή βέ άκηλλή πίρ χαλτέ κόρόυνμελερί, κήσμεν κετζέλερί μειτανά τζηκμαλαρή, βέ πέλκι ταχά τογρουσή σουρέτι μαχσουσετέ χαζίν χαζίν παγηρμαλαρή τηρ. Πίρ κιμσέ κετζενίν σόυκόυνετί ίτζιντέ πιρτέν πιρέ πίρ παϊκουσήν χού χού! τεγγού παγηρμασηνά ράστ κελετζέκ όλούρσα, δλ κιμσενίν φικρινέ φενά φενά σείλέρ κελίρ, βέ πού χαλ πίτ ταπί πίρ άτεμίν παϊκουσλαρά φεναληγγά άλαμέτ ναζαρήίλα πακμασηνά σεπέπ όλούρ. Λάκιν χακικάτη χάλ πού τήρ κι, παϊκουσλάρ φηντήκ σητζανλαρή βέ σάίρ μουζίρρ χαίβαντζηκλάρ ίλέ πεσλεντικλεριντέν, άνλέρ ίνσάν ίτζούν φαϊτελί κουσλάρ τηρλάρ.

Ρεσμτέ κόρόυλέν παϊκουσλάρ 'Αμερίκα τζίνσλεριντέν τιρλέρ κι «κόυτζούκ κουλακλή» γιάχοτ «κηρμηζή» παϊκούς τεγγού γιάτ όλουνηρλάρ.

ΚΟΥΖΕΛ ΠΙΡ ΜΙΣΑΛ

Βαϊζίν πιρί πίρ τεφά πίρ τακήμ τζοτζουκλαρά βαζ βερτιγί σηρατά τέγγορ ίτί κι, «Σίζ χέπινίζ όλτόυκτέν σόνρα τζανηνήζ γιασαγιατζάκ τηρ.» Τζοτζουκλάρ βαϊζίν σόζλερινί τινλέγγορλαρ ίτι ισέ τε, νέ τεμέκ ίστετιγινί άνλάμαγιορλαρ ίτι. Ίμτι βαϊζ τζεπιντέν σαατηνή τζηκαρτηκτάν σόνρα τετί κι,

«Δζέίμς, έλιμτέ τουττηγήμ σέί νέ τιρ;»

»Σαάτ τηρ, έφέντιμ.»

«Νετέν πιλίρ σιν κι σαάτ τηρ;

«Τζόύνκι κορόύγιορημ βέ τήκ τήκ σές τζηκαρτηγγνή τα ισιτίγιορημ.»

«Πέκ άλά.»

Σόνρα βαϊζ σαατήν καπαγγνή τζηκαρτή, βέ άνή πίρ έλιντέ βέ ίτζιντεκί σαατή τάχι δ πίρ έλιντέ τουτού.

«Σίμτι, τζότζουκλαρ, σαάτ χάνκηση τηρ; Κορόύγιορσηνζ κι έλλερίμτέ ίκί σέί βάρ τήρ κι ίκισί τε σαατά πενζερλέρ. Σίμτι καπαγηνή πίρ γιανά κογιατζάγημ

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΤΖΟΧΝ

«ΠΡΑΚΗΝΗΣ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΔΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΔΑ ΚΓ. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΑΡΤΟΥΣΤΟΣ 1, 1895 ΝΟΥΜ. 8



ΙΗΣΟΥΣ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΗ ΚΟΥΤΖΑΓΗΝΑ ΛΑΗΡ

ΙΗΣΟΥΣ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΑ ΧΑΪΡ ΥΟΥΑ ΟΚΟΥΡ

Κἰμ τεγὲ πιλίρ κι Ἰησουσὴν κηἥμετινὲ πεχὰ πιτζιλέμεζ ὁλὰν κελαμλαρηντὰν χάνκηση ἰνσανὴν ἔζανηνὰ ἓν ζιγιατὲ μουτζίπι τεσελλὶ ὁλμούς τηρ; Πάζηλαρ τεγεζεκλὲρ τίρκι Ἀνὴν ἰρὰτ ἔτμιὲ ὁλτηγὴ ἓν λατὶφ κελὰμ «Ἔϊ τζούμλε γιοργοὺν βὲ γιούκλούλὲρ, πανὰ ἀέλινιζ, πὲν τάχι σιζὲ ραχὰτ βερίριμ,» μεαλιντὲ ὁλὰν ταβετί τιρ. Πασκαλὰρ ταχὰ πόγιούκ πὶρ σεβὶντζ ἰλὲ Ἀνὴν σοὺ τεμινατὴ ὁλτηγηνὴ ἰττιὰ ἔτερλέρ· «Πετεριμὶν χανεσιντὲ τζὸκ μεσκενλὲρ βάρ τηρ· ὅλμασαϊτη, σιζὲ τὲρ ἰτιμ. Σιζὲ γὲρ χαζηρλαμαγὰ κιτίγιορημ.» Χὰλ πού κι πασκαλαρὴν ἔζανηνὴ μούτεσελλὶ κηλμὰκ ἰτζοὺν Ἀζίζ Ρούχ Ραππημηζὴν τζὸκ τερὰ τεκρὰρ τεκρὰρ ἰρὰτ ἔτμιὲ ὁλτηγὴ πασκὰ πὶρ κελαμηνὴ κουλλανμήϊ τηρ. Χαϊκατεν Ἀνὴν ἓν ζιγιατὲ τεσελλιπάχς ὁλὰν κελαμλαρηντὰν πιρὶ «Τζοτζουκλαρὴ κόϊ βέρινιζ, βὲ ἀνλερὶ πανὰ κελμεκτὲν μὲν ἔτμεγινιζ, ζίρα μελεκούτ οὺς σεμαδὰτ πού μακουλε-

τηγηνά ίλκ όντζε ίναγμάκ ίστέμεγιορλαρ ίτι. Άνλὲρ πιλίγιορλαρ ίτί τι Δζὲν (κηζὴν ισμί τιρ) πέκ κότσὺ πὶρ μιζάτζ σὺ μεσρεπὲ μαλικέ τιρ· άνλὲρ κεντισινί πσὺ φενά χουίλαρηντὰν βαζ κετζιρμὲκ μούμακὶν ὄλμαπηγγνη ζάνν έτίγιορλαρ ίτι. Ίμτι χὲρ ταλμ χιττετλενμὲκ άτετιντὲ πουλουντηγή χαλτέ, τέκραρ χιττετλενὶπ χιττετλένμεγετζεγινι άνλαμάκ ίτζόυν άνὴ πὶρ κόυν χησλαντηρμαγά καράρ βερτιλέρ. Σόυτχέ γιόκ τήρ κι πσὺ φενά πὶρ νιγέτ ίτι. Άνλὲρ πσὺ γιόλ ίλὲ σεϊτανά γιαρτήμ έτμὶς όλατζακλάρ ίτι, ζίρα μαλόυμ τὶρ κι χὲρ κεσὶ κόυναχά τόυσόυρμεγὲ τζαλησμάκ σεϊτανὴν ίσί τιρ.

Πὶρ σαπάχ Δζὲν, φενά χαλτὲ γιορουλμὴς βὲ άτζηκμὴς όλαράκ ισιντὲν άδτὲτ έτιγινιτὲ, πακτή κι έβτὲ γεγετζὲκ χίτζ πὶρ σέϊ γιόκ τηρ· άντζακ πὶρ σέϊ βάρ ίτι ισέ τε, άντέν τε κεντισί χίτζ χάζζ έτμεγιορ ίτι. Έβτὲ κεντισινὶ χάσσετεν κηζτηρμάκ μακσετίλε πσὺ γεμεγὶ πισιρμισλέρ ίτι. Άνλὲρ μεζπουρενὶν έβὲ κελμεσινὲ βὲ κηζαρὴπ ποζαρὴπ πσὺρ χιττὲτ κεσιλμεσινὲ βὲ πέλκι τε γεμεγὶν ταπαγηνὴ καλτηρὴπ άτμασηνά, γιάχοτ άτετι σὺζρὲ σουρραγιὰ γιακλασματὰν ίμτινά έτμεσινὲ πεκλέγιορλαρ ίτι· λάκιν χαίρέτλε κόρτόυλέρ κι Δζὲν έβτὲν ίτζεργὲ κιρὲρ κιρμὲζ σουρραγιὰ ότουρτσὺ, βὲ καλπὶ σόυκρανιγέτλε τολμσὺζ όλτηγγὴ χαλτὲ, σουρρὰ σὺζερινὲ Άλλαχὴν περεκετινὶ νιγιαζ έτμεγὲ πασλατὴ. Άνλὲρ πουνσὺ κόρτόυκλερινὲ, «Σαχίχ τιρ,» τεγερὲκ κεμάλη τεατζτζὺπλε πιρὶ πιρινὶν γιόυζόυνὲ πακτηλάρ. Έβδετ, σαχίχ ίτι. Δζενὶν πσὺ χαρεκετὶ άντὲ χακίκατεν πὶρ χόυσνι τεπεττόὺλ χουσουλὲ κελμὶς όλτηγγνὴ πὶρ τζόκ κελαμλαρτὰν ταχὰ ζιγιατὲ καναατπάχζ σουρεττὲ ισπάτ έττί.

ΧΑΚΙΚΑΤΕΝ ΑΛΙΪΖΕΝΑΪ ΠΙΡ ΖΑΤ

Σὴρ Οϋίλγιεμ Νέπιηρ πὶρ κόὺν κηρτὰ τολασήρκεν πὲς γιασηντὰ κόυτζόυκ πὶρ κηζὰ τεσατόὺρ έττί κι πὶρ ταπὰκ κηρμὴς όλτηγγὴ ίτζόυν χόνκόὺρ χόνκόὺρ άγλαμακτά ίτι. Μεζπουρὲ πσὺ ταπὰκ ίλὲ πετερινὲ ταρλαγιὰ γεμὲκ κότόυρμούς ίτι, βὲ έβὲ τόνέρκεν άνὴ γιολτὰ έλιντὲν τόυσόυρόὺπ κηρμὴς ίτι, βὲ τέγιορ ίτί κι έβὲ κιττιγιντὲ βαλιτεσὶ κεντισινὶ ταπαγὴ κηρτηγὴ ίτζόὺν τόγετζὲκ τιρ. Κὴζ πσὺ σόζόὺ σόϊλετιγιντὲ, πιρτὲν πιρὲ πὶρ σὺμλὶ σόλεσί τιρ κόζλερινὲ παρλαμαγὰ πασλατή. Μασούμανὲ πὶρ πακήλε Σὴρ Οϋίλγιεμὴν γιόυζόυνὲ πακτή, βὲ τετί κι, «Λάκιν ζάτη άλινίζ πσὺ ταπαγὴ ταμὶρ έτὲ πιλὶρ σινίζ, τεγίλ μι;» Μούμαϊλέϊχ πουνσὺ ταμὶρ έτέμεγετζεγινι, φάκατ πασκὰ πὶρ ταπὰκ σατὴν άλμακ ίτζόὺν κεντισινὲ παρὰ βερετζεγινὶ σόϊλετί. Κεσεσινὶ τζηκαρτηγηντὰ άρατηγγνὴ πουλάματη. Πουνὴν σὺζερινὲ έρτεσί κόὺν άϊνι σααττὰ βὲ άϊνι γερτὲ κεντισινὶ πουλατζαγγνὴ, βὲ κεντισινὲ παρὰ βερετζεγινὶ βάτ έτερὲκ άφβλὴκ τιλετικτὲν σόρρα, πιρινὶν κιασενὶν παρασηνὴ έρτεσὶ κόὺν κετιρετζεγινὶ βαλιτεσινὲ σόϊλεμεσινὶ κηζὰ τενπὶχ έλετί. Τζοτζόὺκ όλ ζατὴν σέζόὺνὲ κόυδενερὲκ, μόυστερὶχ πὶρ χαλτὲ γιολληνά τεδάμ έττί. Σὴρ Οϋίλγιεμ Νέπιηρ χανεσινὲ άδτὲτ έτιγινιτὲ, χάσσετεν κόρμὲκ άρζουσινιτὲ πουλουντηγγὴ πιρὶ ταραφηντὰν έρτεσὶ άκσὰμ γεμεγὲ ταβὲτ όλουντηγγνὴ μόυπειγὶν πὶρ ταβετναμὲ άγζ έλετί. Μόυμαϊλέϊχ πὶρ άζ τερεττόὺτ έϊλετί, τζόὺνκι τόυσόυντόὺ κι κόυτζόὺκ τοστουνὰ σὸζ βερμὶς ίκὲν χὲμ σόζουντὲ βὲ χὲμ τάχι ζιγιαφετὶδ χαζὴρ πουλουνὰ πιλὶρ μι πουλουνάμαζ μη; Φάκατ ίκὶ γερέ τε κιτμὲκ μούμακὶν όλμαγιατζαγγνη κόρτόυγιόυντὲ, κηζὰ έβδέλτζε σὸζ βερμὶς όλτηγγὴ σεπεπίλε ταβετὲ τζεβάτη ρέττ βερτί· κεντι κεντισινὲ τετί κι, «Πὲν ὄλ κηζὴν σὺμιτινὶ ποσὰ τζηκαράμαμ, ζίρα πανὰ κόυδεντί.» Ίστὲ πόὶλετζε πσὺ πόγιόὺκ ζάτ, πὶρ ισάνη κιαμὶλ κιπὶ, σόζουνόὺ τουταρὰκ, γιηρτὴκ πηρτὴκ έλπισελὲρ άιγινμὶς όλὰν όλ φακὶρ κηζτζηγαζὴ κιτὶπ πουλτού βὲ βατηνὴ ίτζρὰ έϊλετί.

ΠΙΡ ΠΟΪΖΕΚ ΝΕ ΓΙΑΠΑ ΠΙΑΙΡ;

Πὲκ έχεμμιγετσὶζ πὶρ βασητὰ ίλὲ νὲ πόγιόὺκ ισλὲρ μεϊταν κελὶρ όλτηγγὴ άτιτεκὶ χικιαγὲ ίλὲ άνλασηλὰ πιλὶρ. Πσὺ χικιαγὲ άλίμ πὶρ άτὲμ γακκηντὰ νάκλ όλουνμὴς τήρ κι, πσὺ ζάτ γιόυκσὲκ πὶρ κουλλετὲ μόυέππετεν μαχπουσιγὲτ τζεζασηνὰ μαχκόὺμ όλμούς ίτι. Πὶρ κετζὲ άνὴν καρησὴ κοτζασηνὴν μαχπούς πουλουντηγὴ κουλλενὶν πεντζερεσὶ άλτηντὰ άγλαμαγὰ κελμὶς ίτι.

Κοτζασὴ γιοκαρτὰν κεντισινὶ κόρτόυγιόυντὲ, τετί κι, «Πὲ κάρη, άγλάμα· κετερινὶ πὶρ ταράρ έϊλέ τε, σίμτι έβὲ κὶτ, βὲ νὲ βακὴτ τζανλὴ σιγιὰχ πὶρ πότζέκ, πὶρ άζ τερὲ γιαγὴ ίλὲ, πὶρ άζ ίπεκ τελί, καλήντζα πὶρ άζ κηνναπὶ βὲ πὶρ μικτάρ τα σιτζίμ, βὲ νίχαγετ μικτάρη χιαρί τε χαλάτ τεταρίκ έτὲρ ισέν, ὅ ζεμὰν πουραγιὰ κέλ.» Μεζπουρὲ κοτζασηνὴν σιπαρὴς έττιγὶ σεϊλερὶ άλαράκ τέκραρ κουλλενὶν τιπινὲ κελτιγιντὲ, κοτζασὴ πότζεγίν πασηνὰ πὶρ άζ τερὲ γιαγὴ σόυρμεσινὶ, βὲ ίπεκ τελινὶν πὶρ ούτζουνὴ πότζεγὶν βούτζουτηνὰ σαρμασηνὴ βὲ πότζεγὶ κουλλενὶν τιδαρὴ σὺζερινὲ κομασηνὴ μεζπουρεγὲ έμρ έττί. Πότζέκ κεντιντὲν γιόυκσὲκ πὶρ γερτὲ πὶρ κάπ τερουνιντὲ πουλουνγίγορ ζάνν έττιγὶ τερὲ γιαγηνὴν κοκουσηντὰν τζέλπ όλουναράκ, γιοκαρὴ τζηκμαγὰ τεδάμ έττί· τζηκὰ τζηκά, τὰ κουλλενὶν τεπεσινὲ γετιστὶ, βὲ πόλετζε μαχπούς όλὰν ζατὴ ίπεκ τελινὶν σὺζόυνὴ τουτμαγὰ μουβαφφὰκ κηλτή. Κατὴν ίπεκ τελινὶν σὺζόυνὰ κηνναπὴ παγλαγιαράκ, μαχπούς άνὴ τζεκτί· ὅ ζεμὰν σιτζίμί τε κηνναπὴν σὺζόυνὰ, βὲ έντζαμ χαλατή τα σιτζίμὶν σὺζόυνὰ παγλατή. Πσὺ σουρέτλε μαχπούς όλὰν ζὰτ κεντὶ βούτζουτινὶ καλτηρὰ πὶλὶρ όλὰν χαλατὴ τουττού. Ίστὲ πσὺ βέτζγλε άλίμ πουλουντηγὴ γερτὲν φιράρ έτμεγὲ μουβαφφὰκ όλτού.

ΜΑΚΠΟΪΖ ΙΑΜ ΟΪ ΧΑΪΕΡΙ

«Κόλνιτσὲ Τζάϊτουγγ» νάμ Άλμὰν γαζετασὴ Φράνσα μετζλίσι άλισὶ άζασηντὰν μούτεδεφφὰ Μ. Ρήνο χακκηντὰ άτιτεκὶ χικιαγεγὶ νέσρ έτίγιορ·

Μ. Ρήνο μετζλὶς άζασὴ σηφατίλα κεντὶ μεμλεκετιντὲν Παρισὲ ίλκ τεφὰ όλαράκ κελτιγιντὲ, πὶρ ότελτὲ πὶρ ότὰ κιραλαμὴδ, βὲ πὶρ άϊλὴκ κιρασηνὴ, γιάνι 150 φρανκὶ πέρ βέτζι πεσὶν τετιγὲ έτμίς τιρ. Ότὲλ σαχιπὶ παραγιὴ άλτηγγνὰ ταΐρ πὶρ μακπούζ ίλμ οὺ χαπερὶ ίστεγὶπ ίστέμετιγινι Μ. Ρηνοτὰν σόυαλ έττιγιντὲ, μουμαϊλέϊχ τζεδάπεν,

«Μακπούζ σενετινὶν λόυζουμὴ γιόκ τηρ. Άλλὰχ βερτιγμὲ σαχίτ τιρ,» τεμίς τιρ.

Ότελτζὶ ίστιχζὰ γιολήϊλα κόυλόυμσεγερὲκ, «Άλλαχὰ ίνανήρ μη σηνὴζ;» τεγιὸὺ σορήντζα,

Μ. Ρήνο, «Ό τα σόζ μι για; ἐλπεττε ίναναήρμ. Σὶζ ίναναμάζ μη σηνὴζ;» τεγιὸὺ τζεδὰπ βερίρ.

«Πὲν ίναναμάι, Μέυσόύ.»

Ό ζεμὰν άζὰ Μ. Ρήνο, «Άχ! έϊλὲ ισὲ πανά πὶρ μακπούζ σενετὶν γιαζὴπ βερμεγὲ χιμμὲτ έτινιζ,» τεμεγὲ μεζ πουλουσ.

Άμερικὰν Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ πρωκτρὰ
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΤΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΔΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΕΜ.

ΙΣΤΑΝΠΟΥΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΝΟΥΖΙΑΝ
Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσού — Άμερικὰν Χάν.

τζηκαρήγγορ ἰτι. Ὀτεσὶ κολαί ἰτι, ζίρα τζηπουκλαρῆ σηρὰ ἰλὲ τζεκερέκ, ματλοὺπ ὁλὰν μακὰμ χασὴλ ὁλούρ ἰτι. Πουντὰν κερὲκ κραλ βὲ κερὲκ κεντὶ ἀτεμλερὶ φεβκελατὲ ἐϊλεντιλέρ.

ΜΕΝΪΑΪ ΠΑΚ ΤΟΥΤΗΝΗΖ

Σὲϊλέγινιζ πανὰ — πὶρ ἠρμαγῆ κεντὶ ἀγζηντὰν πασλαγιαρὰκ, πὶρ παγηρῆν τεπεσιντὲ γιάχοτ πὶρ ταγῆν ζιρβεσιντὲ πουλουνὰν κούτζοὺκ πὶρ πουναρτὰν ἰπαρὲτ ὁλὰν μενπαηνὰ κατὰρ χὶτζ ταακὶπ ἐτὶγινιζ βάρμη; Ὅρατα λατὶρ πὶρ τζαγηλτὴ τζηκαραρὰκ σὰρπ πὶρ παγηρτὰν ἀσαγὴ ἐνὲρ, σόρα τερὶν βὲ καρανλὴκ πὶρ τὰγ ἀρασηντὰ γάϊπ ὁλαρὰκ, πουρατὰ κεντὶ μενπαηντὰν ἀϊρηλμὰκ ἰστέμεγιορ ἰμὶς κὶπὶ σακὶν πὶρ χαλτὲ τζαγηλὰρ· βὲ σόρα τάχι βασὶ πὶρ σαχρανὴν ὀρτασηντὰν ἀκὴπ κιτερὲκ τενιζὶν ἰτζὶνὲ καρησήρ. Ἠρμὰκ χὲρ ἰκὶ σαχιλλερὶ πογηντζα μεβτζοὺτ ὁλὰν χὲπ καγιαλαρὴ γηηκαμακτά, βὲ ἀχεστὲ ἀχεστὲ ἀνλερὶ ἀσηντηρμακτά τηρ. Πάκηνηζ, σοὺ καγιαλὰρ νὲ κατὰρ τεμὶζ τιρλέρ! Ζάνν ἐτέρσιντζ κι σοὺ ἀνλερὶ πὶρ κούζέλτζε περταχλαμὴς τηρ. Σοὺ ταγὴν πασηντὰ νὲ κατὰρ πεῤῥὰκ ἰσέ, ἀκηντὴ ὁλὰν γερτὲ τάχι ὃ τερετζὲ πεῤῥάκ τηρ. Ππασκὰ τζαϊλὰρ βὲ τερελὲρ τεπελερτὲν ἐνερὲκ ὀνὰ κατηληρλάρ, βὲ ποὺ βέτζγλε ἀνὴν κουβετινὶ ἀρτηρηρλάρ, λάκιν ἀνὰ ἠρμὰκ χὲπ ὀνλαρὴ τοπλὰρ βὲ ἀνλερὶ ἀλὴπ κὸτούρούρ.

Σὶζ ποὺ πεῤῥὰκ σουγιὴν πασηνὰ κιτερὲκ πὶρ σοὺ ἰτζέρσινιζ, βὲ χεραρετινιζὶ τεσκὶν ἔτμεγέ βασηντὰ ὀλτηγηντὰν τολαγιὴ μιννεττὰρ ὁλαρὰκ, ὀνὰ χάϊρ τουὰ ὀκούρσηνηζ. Σὶζ κεντινιζὶ σόϊλὲ τὸυσόυνμεκτὲν μὲν ἐτέμεζσινιζ· σόϊλὲ κι, ἔγερ ὅλ μενπὰ πεῤῥὰκ ὅλμαμὴς ὁλσά ἰτι, ἠρμὰκ πούτούν μετζρασηντὰ νὲ κατὰρ πουλανὴκ ὁλμοὺς ὁλατζάκ ἰτι!

Πὰκ βὲ τεμὶζ πὶρ ὁμρούν τεσσιρὶ τάχι τήπκη πουνὴν κιπὶ τιρ. Ἔγερ μενπὰ πὰκ ἰσέ, ἔγερ Χριστοσὴν καλπιντὲν νεπὰν ἐτὶγιορ ἰσέ, ἠρμὰκ τετζριπὲ καγιαλαρηνὴ ἀλὴπ κὸτούρὲ πιλὶρ, γιάχοτ κόυναχὴν κουμσαλλαρηνὴ σέτρ ἐτὲ πιλσὲ πιλέ, γίνετε ἀκηντὴ τάϊμα πακληκτὰν χαλὶ καλμάζ — τάϊμα πεῤῥὰκ, λατὶρ, βὲ χαγιατπάχζ κουβδέτλε τολοὺ πουλουνούρ. Ἴμὶι μενπαὴ νάσηλ πὰκ σακλαμαλήϊζ; Ἀλλαχὰ βὲ Κεντὶ Ὀγλοὺ Ἰησοῦς Χριστοσὰ ἰμὰν ἔτινιζ. Ἀνλὲρ ἰτζοὺν γιασάγιηνηζ. Ἀνλερὶν χατρὴ ἰτζοὺν ἔν χακίρ οὺ φακιρλερὶ πιλὲ σέβινιζ. Κέρτζι σιζὶν χαγιατηνηζὴν ἠρμαγηνὴν μετζρασὴ καρανλὴκ γερλερτὲν κετζὲρ βὲ κενα ρηντακὶ καγιαληκλαρὴ σοὺ ἰλὲ ὀρτὲρ ἰσέ τε, πὶρ γιαντὰν κίτινιζ, πὶρ γιαντὰν τάχι τερεννοὺμ ἔτινιζ. Πόγιούκ πιρατερημίζ ὁλὰν Ἰησοῦς Χριστοσὴν κουββετινὲ πούτούν πούτούνὲ τεσλὶμ ὅλουνηζ. Χακικατπερβὲρ, σαπρλὴ, τζιττὶ, νεζακετλὶ βὲ ἀτὶλ ὅλουνηζ. Ἔγερ πόϊλετζε χαρεκὲτ ἐτέρσεκ, τόυνγιαὶ ἰλὲ ὁλὰν ἀλακαμὴζ νὲ κατὰρ τα σηκὴ ὁλμοὺς ὁλσά, χαγιατημιζὴν ἀκηντησὴ κεμάλη σελαμέ· οὺ



ΙΝΣΑΝ ΕΤΙΝΙ ΓΕΓΕΝ ΠΙΡ ΚΑΔΙΔΕΝΙΝ ΡΕΪΣΙ



ΠΑΤΤΑΛΑΡΗΝ ΕΒΔΕΡΙ

σούκόυνὲτ οὺζρὲ τζερέγιὴν ἐτέτζὲκ, τά κι ἐντζαμηντὰ ἐπεtιγὲτ τεργιασηντὰ ναπετὶτ ὁλατζάκ τηρ.

ΣΟΥΜΑΤΡΑ ΠΑΤΤΑΛΑΡΗ

Σουμάτρα νὰμ πόγιούκ ἀτανὴν πὶρ κησμὴ Φιλεμὲνκ τεβλετινὲ ἀϊτ τιρ, βὲ πὶρ κησμὴ τάχι μουστακὶλ τιρ. Ἀτανὴν ταχιλιντὲ Πάττα τενιλὲν βαχσὶ πὶρ καπιλὲ σακὶν ὁλούρ. Πουνλὰρ πὲκ ζιγιατὲ γιαπανὶ τιρλὲρ, βὲ γένουζ ἰνσὰν ἐτὶ γερλὲρ, χὰλ πού κι Πάχρη Σιμαλὶ ἀταληλαρὴ, κὶ πουντὰν πὶρ σιλσιλὲ ἐβδὲλ γιαμγιὰμ (ἰνσὰν γεγὲν) ἰτιλὲρ, Χριστιὰν μουαλλιμλερινὶν χόύσνι τεεσιρλερὶ σαγεσιντὲ ποὺ μούτχὶς ἀτετλεριντὲν βάζ κετζμισλέρ τιρ. 1834 σενεσιντὲ Πατταλὰρ Μ. Λάϊμεν βὲ Μ. Μήνσην νὰμ ἰκὶ Ἀμερικαλὴ μισιονερλερὶ κάτλ ἐτμισλέρ τιρ. Πουνλὰρ ἀνλὲρ ἀρασηντὰ Ἰντζιλὶ βάζ ἐτμεγὲ κιτμισλέρ ἰτι.

Ποὺ φηκραμηζὰ ἀϊτ ὁλὰν ρεσμλερτὲν πιρὶ Μούντο Πανάϊ Ραζασηνὴ κόστερίρ κι, ποὺ ἀτὲμ ἰνσὰν γεγὲν πὶρ καπιλενὶν ρεϊσὶ τιρ. Ρεσμὲ πακανὴν σὸλ ταραφηντὰ πὶρ κεμὰν ἰλὲ πὶρ κηλὴζ κόρόύ-ρουζ. Πουνλαρὴν γιανηντὰ, πὶρ ἀφιὸν τζηπουγὴ, βὲ ἀνὴ γιακμὰκ ἰτζοὺν οὺφὰκ πὶρ σαμτὰν βὲ πὶρ τε τόυκρόύκ κουτουσὴ πουλουνήρ· κέζα πακανὴν σὰγ ταραφηντὰ, ἰνσὰν ἐτινὶ παρελεμὲκ ἰτζοὺν πουτζακλὰρ κόρόυλούρ, βὲ χεριφὶν ἀρκασηντὰ ἀριονὴ ἰζζτικτὲν σόρα γιὰν κελμὲκ ἰτζοὺν πὶρ γιαστὴκ πουλουνούρ. Πὶζζὲ ἀτεττὲν τίρκι πιρὶ πορτζλὴ ὁλούρσα, ἀνὴν ἀλεἰχιντὲ ἰκαμέϊ ταβὰ ὁλουνήπ τα ὃ ἀτὲμ πορτζηνὴ βέρμετιγι γιάχοτ βερέμετιγι χαλτὲ, χάπς ὁλουνήρ. Λάκιν Πατταλάρτζα χαλ πὸϊλὲ τεγίλ τιρ· ἀνλὲρ ἀρασηντὰ ἀλατζάκ σαχιπλερὶ πορτζλουγιὴ γετιρὶπ ἰτζιρερὲκ πὶρ ἐγίτζε σεμιζλεντιρτικτὲν σόρα ἀνλερὶ κάτλ ἐτὶπ ἐτλερινὶ γερλέρ.

ΤΕΪΖΡΙΪΕΓΕ ΓΑΛΙΪ ΚΕΔΜΕΚ

Πὶρ κάτζ σενὲ ἐβδὲλ κηζὴν πιρὶ καλπινὶ Ἀλλαχὰ βερμὲκ χουσουσηντὰ Ρούχ οὺλ Κούτς ταραφηντὰν τελαλὲτ ὁλουνμήϊς ἰτι. Λάκιν τοστλαρὴ μεζπουρενὶν χακίκατεν ἰχτιτὰ ἐτμὶζ, γιάνι κόυναχτὰν γιοὺζ τζεβιρὶπ Ἀλλαχὰ τόνμούς ὁλ-

πὶρ μουχακεμεγὲ πενζὲρ. Ἴσπου μουχακεμετὲ, χικμετὶ ποὺ κόυνὲ κατὰρ τιλλερὲ τεστὰν ὸλὰν πὶρ χακὶμ (Σολομὼν) ταραφηντὰν ἀκλλαρὰ χαῖρὲτ βερετζὲκ πὶρ σουρέτι μεχαρετκιαρανετὲ χόυκμ βεριλμίς τὶρ.

Πουντὰν 150 σενὲ ἐβδὲλ Ἰαπωνιατὰ πὶρ κιπὰρ κοναγηντὰ χηζμετκιαρλὶκ ἐτὲν πὶρ κατὴν βάρ ἶτι. Ποὺ κατὴν πὶρ κὴζ τογουρμὶς ἶτι. Κατὴν ποὺ κηζὴν περαπερίντζε κονακτὰ πουλουνμασηντὰ μόυνασεπετσιζλὶκ κὸρτόυγιόυντὲν, γιακὴν κόϊτὲ πὶρ σόυτανὰ πουλοὺπ ὸνὰ τεσλὶμ ἐττί. Τζοτζοὺκ πόγιόυτοὺ, βὲ πὲκ ζιγιατὲ ἀκλλὴ βὲ φιρασετλὶ πὶρ κὴζ ὸλτού. Σόυτανασὴ, κὶ χαὶν πὶρ καρὴ ἶτι, ποὺ κηζὴ τζαλησὴρηπ γιόυζὸυντὲν παρὰ κατζαμμὰκ ἰτζοὺν ἐλινὲ πὶρ φουρσὰτ κετζμίς τὶρ ζαννηνὰ τόυστόύ. Ἴμὶτι ὰνὴ ὰνασηνὰ βέρμεμεγε καρὰρ βερτὶ. Ἴστὲ πουνὰ πινάεν, μουκαβελὲ βακτὴ χιτὶμ πουλτηγηντὰ, τζοτζουγὴν βαλιτεσὶ κεντὶ ἐβλατηνὴ ἄρτηκ σόυτανανὴν ἐλιντὲν ἀλμαγὰ κελτί. Σόυτανὰ ὰνὴν τζοτζουγὴ ἰστεμεγὲ πὶρ χακκὴ ὅλματηγηνη, ζίρα τζοτζουγὴν κεντὶ ἐβλατὴ ὸλτηγηνὴ πεγιὰν ἐτερὲκ, ὸνὰ τεσλὶμ ἐτμεκτὲν κάτιεν ἰμτινὰ ἐττί. Ἴς νίχαγε: Τόκιο μαχκεμεσινὲ τόυστόύ. Χακὶμ, πὶρ ἂζ μόυλαχαζατὰν σόνρα. χόυκμ βερμεκλὶκ ἰτζοὺν γενὶ πὶρ γιὸλ πουλτού. Τζοτζουγὴ ἰκὶ βαλιτενὶν ὰρασηνὰ κοτοὺ, βὲ ἔμρ ἐττί κι ὰνὴν κολλαρηντὰν τουτοὺπ τζεκσινλέρ. Χακὶμ «Πὸὺ βέτζυλε ἄσηλ βαλιτενὶν χάνκηση ὸλτηγὴ μεῖτανὰ τζηκατζὰκ τηρ,» τετί. Σόυτανὲ, ἄντζακ παρὰ κατζαμμακτὰν γάιρι χιτζ πὶρ σέϊ τόυσόύμεγερεκ, βὰρ κουβδετίλε τζοτζουγὴν κολουνὴ τζεκτὶ, λάκιν ἄσηλ βαλιτὲ, ἐβλατὴ χακκηηνακὶ σιττέτι μουχαπέτιντὲν νάσι, ὰνὴ ποὺ βέτζυλε βαχσιγιανὲ σουρεττὲ ἰντζιτέμεζ ἶτι. Ἴμὶτι ὸ πὶρ κατηνὴν τζεκτιγινὶ κὸρὸὺρ κὸρμὲζ, τζοτζουγὴν κολουνοὺ πρακτή. Σόυτανὰ κεμάλη ἰρτιγὰρλε, «Τζοτζοὺκ πενὶμ τὶρ,» τεγιὸὺ παγηρτή. Χακὶμ, σὲρτ τζεχρὲ ὶλὲ τετί κι, «Χάϊρ, σὶζ χακκησζ σηνὴζ ἄσηλ ὰνατὴ σὶζ τεγὶλ σινιζ ὸ πιρί τὶρ.» Πὶουνὴν σὸὺζερινὲ σαχτὲ βαλιτὲ χιλὲ βὲ τεσισεσινὶ ἰκρὰρ ἐττί, βὲ ἀρβλὴκ τιλετί. Ἔχαλὶ ποὺ χόυκμ οὺ καραρὴ ἰσιττικλεριντὲ, χακιμὶν φεβκελατὲ χικμέτ οὺ φετανετινὲ χαίραν ὸλτηλάρ.

ΚΕΡΙ ΠΡΑΚΗΑΜΗΣ

Ἀρζοὺ ἐτὲρ ἰτίκ κι γαζεταμηζτὰ σοὺ ρεσμὲ ταὶρ ὸλὰν χικιαγεγὶ ἀνίλλε τὲρτζ ἐτὲ πιλμεγὲ γεριμὶζ μόυσαατὲ ἐτσέ ἶτι. Ἴπουρατὰ πὶρ τζοτζοὺκ κὸρὸὺρ σινίζ κι, λατὶρ πὶρ γιὰζ σαπαχησὴ, παλὴκ ἄβλαμὰκ ἰτζοὺν, ἠρμαγὴν κεναρηνὰ κελμίς τιρ. Ἐλιντὲ πὶρ τεϊνὲκ ἰλὲ κοληντὰ πὶρ σεπὲτ βὰρ, βὲ πὶρ τε γεμεγινὶ χαβὶ πὶρ τζαντὰ τουτμὴς τηρ. Ἀνὴ ἀβὰ ταβὲτ ἐτενλὲρ ἀνὴ κεριτὲ πηρακμησλὰρ ἶτι. Ἔγερ κεντισὶ κὲτζ καλμὴς ὸλσὰ ἶτι, ποὺ κετζικμετὲν χὲρ χαλτὲ πὶρ τὲρς ἀλατζὰκ ἶτι, τζόυνκι πὶρ κὴζ γιάχοτ πὶρ ὸγλὰν ἰτζοὺν κετζικμεγὶ ἀτὲτ ἐτινμὲκ πὲκ φενὰ βὲ μουζὶρρ πὶρ σέϊ τιρ. Λάκιν ποὺ κόυτζοὺκ τοστουμὴς μουαϊγὲν ὸλὰν βακητὰ τζάρτζαπουκ χαζὴρ ὸλμούς ἶτι, βὲ κεντισινὶ ταβὲτ ἐτμὶς ὸλὰν τοστλαρηνὴν



ΠΑΛΗΚΤΖΗ ΤΖΟΪΖΟΓΚ

οὺνουτκανληγὴ γιόυζὸυντὲν χερὶ καλμὴς ἶτι. Ὸ πὶρ ταβετλιλὲρ ἐρκεντὲν γετισμισλὲρ, βὲ πεἶλετζε καγιηγὴν σαχιπὶ ὸ κατὰρ πογιοὺλ πὶρ οὺμὶτ ἰλὲ σαπὰχ ὸλμασηνὰ πεκλεγὲν κόυτζοὺκ τζοτζουγὰ πὶρ χαπὲρ βέρμεκσιζιν, ἀνλὲρ ἰλὲ περαπὲρ χαρεκὲτ ἐτμὶς ἶτι. Ἀνλὲρ τζοτζουγὴν γιόυρεγινὶ κηρμαγὴ ἀρζοὺ ἐτμεγισραρ ἶτι, λάκιν οὺνουτμακλὴκ τζὸκ τεράκάστεν βεριλὲν ζαραρτὰν ζιγιατὲ φενὰ πὶρ σέϊ τιρ. Σὸζ βέρμεμεκ γιάχοτ ταβὲτ ἐτμεκ σὸζ βερπὶ γιάχοτ ταβὲτ ἐτὶπ τε ὲλ σοζοὺ γιάχοτ ταβετὶ οὺνουτμακτὰν ταχὰ ἐγί τιρ.

ΠΟΡΙΟΫΚ ΠΙΡ ΖΕΚΙΑ

Φράνσα κραλὴ Πιντζὶ Λουΐνὶν ζεμάνη χόυκόυμετιντὲ, Ἀππὲ δὴ Πένγιη ναμηντὰ φεβκελατὲ ἀκηλλὴ πὶρ ραχὶπ κράλη μόυσαριλεζὶν μαΐγετινὲ ταχὶλ ὸλμούς ἶτι. Ραχίπ μόυμαϊλέϊχ μουσικὴ μεραλκηση ὸλτηγηντὰν, ἀτζλαὶπ μουσικὴ ἀλετλερὶ ἰτζὰτ ἐτερὲκ σεράϊ χαλκηνὴ ἐϊλεντιρίρ ἶτι. Πὶρ κόὺν κράλ ραχιπὶν ἰτζὰτ ἐτμὶς ὸλτηγὴ γαρὶπ σειλερτὲν πιρὶ σὺζερινὲ πὶρ καχχαχὰ κοπαρτηκτὰν σόνρα, ραχιπὶν μουσικὴ ἀλετὶ ἰτζὰτ ἐτμὲκ γουσουσηνταχὶ ζεκιασηνὴ ποσὰ τζηκαρμὰκ μόυρατήϊλα, τομουζλαρὴν σεσλερινὲν πὶρ μακὰμ γουσουλὲ ἀετιρμεγὶ ὸνὰ ἔμρ ἐττί. Ποὺ ἴς κραλὰ μόυμκινσὶζ κόρόυντὸὺ, βὲ ραχιπὶν μαχτζοὺπ ὸλατζαγηνὴ κόρερὲκ ἐϊλεμεγὲ χαζηρλαντή. Λάκιν μά ἐτ τεατζὲτζοὺπ κόρτού κι ραχὶπ πόϊλὲ πὶρ σεγὶτε πετζερὲ πιλετζεγινὶ σόϊλέγιορ. Ραχὶπ πουνὴν ἰτζοὺν πὶρ μικτὰρ ἀκτζεγὲ μόυχτατὲζ ὸλτηγηνὴ, βὲ ποὺ παραγιὴ ἐλὲ ἀετζιρτιγιντὲ, χἰτζ ἰσιτίλμεμιεζ πὶρ σέϊ ἰτζὰτ ἐτετζεγινὶ πεγιὰν ἐττί. Ρα-

οὺνουτκανληγὴ γιόυζὸυντὲν χερὶ καλμὴς ἶτι. Ὸ πὶρ ταβετλιλὲρ ἐρκεντὲν γετισμισλὲρ, βὲ πεἶλετζε καγιηγὴν σαχιπὶ ὸ κατὰρ πογιοὺλ πὶρ οὺμὶτ ἰλὲ σαπὰχ ὸλμασηνὰ πεκλεγὲν κόυτζοὺκ τζοτζουγὰ πὶρ χαπὲρ βέρμεκσιζιν, ἀνλὲρ ἰλὲ περαπὲρ χαρεκὲτ ἐτμὶς ἶτι. Ἀνλὲρ τζοτζουγὴν γιόυρεγινὶ κηρμαγὴ ἀρζοὺ ἐτμεγισραρ ἶτι, λάκιν οὺνουτμακλὴκ τζὸκ τεράκάστεν βεριλὲν ζαραρτὰν ζιγιατὲ φενὰ πὶρ σέϊ τιρ. Σὸζ βέρμεμεκ γιάχοτ ταβὲτ ἐτμεκ σὸζ βερπὶ γιάχοτ ταβὲτ ἐτὶπ τε ὲλ σοζοὺ γιάχοτ ταβετὶ οὺνουτμακτὰν ταχὰ ἐγί τιρ.

ΠΟΡΙΟΫΚ ΠΙΡ ΖΕΚΙΑ

Φράνσα κραλὴ Πιντζὶ Λουΐνὶν ζεμάνη χόυκόυμετιντὲ, Ἀππὲ δὴ Πένγιη ναμηντὰ φεβκελατὲ ἀκηλλὴ πὶρ ραχὶπ κράλη μόυσαριλεζὶν μαΐγετινὲ ταχὶλ ὸλμούς ἶτι. Ραχίπ μόυμαϊλέϊχ μουσικὴ μεραλκηση ὸλτηγηντὰν, ἀτζλαὶπ μουσικὴ ἀλετλερὶ ἰτζὰτ ἐτερὲκ σεράϊ χαλκηνὴ ἐϊλεντιρίρ ἶτι. Πὶρ κόὺν κράλ ραχιπὶν ἰτζὰτ ἐτμὶς ὸλτηγὴ γαρὶπ σειλερτὲν πιρὶ σὺζερινὲ πὶρ καχχαχὰ κοπαρτηκτὰν σόνρα, ραχιπὶν μουσικὴ ἀλετὶ ἰτζὰτ ἐτμὲκ γουσουσηνταχὶ ζεκιασηνὴ ποσὰ τζηκαρμὰκ μόυρατήϊλα, τομουζλαρὴν σεσλερινὲν πὶρ μακὰμ γουσουλὲ ἀετιρμεγὶ ὸνὰ ἔμρ ἐττί. Ποὺ ἴς κραλὰ μόυμκινσὶζ κόρόυντὸὺ, βὲ ραχιπὶν μαχτζοὺπ ὸλατζαγηνὴ κόρερὲκ ἐϊλεμεγὲ χαζηρλαντή. Λάκιν μά ἐτ τεατζὲτζοὺπ κόρτού κι ραχὶπ πόϊλὲ πὶρ σεγὶτε πετζερὲ πιλετζεγινὶ σόϊλέγιορ. Ραχὶπ πουνὴν ἰτζοὺν πὶρ μικτὰρ ἀκτζεγὲ μόυχτατὲζ ὸλτηγηνὴ, βὲ ποὺ παραγιὴ ἐλὲ ἀετζιρτιγιντὲ, χἰτζ ἰσιτίλμεμιεζ πὶρ σέϊ ἰτζὰτ ἐτετζεγινὶ πεγιὰν ἐττί. Ρα-

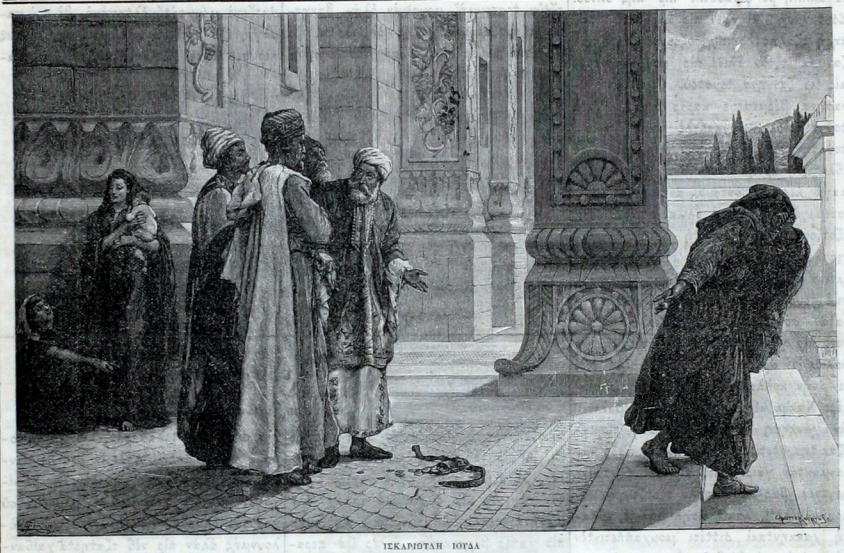
μὶρ μεμλεκετὶ τολασάρακ, πὶρ χάϊλη τομούζ σατὴν ἀλτή. Ἀνλερὶν σεσινὶν τζινσινὶ βὲ περτεσινὶ τετζιπτὲ ἐτέρ ἶτι, βὲ νίχαγετ κεντισὶ κερεγὶ κιπὶ μεμνούν οὺ χοσνοὺτ ὸλαρὰκ, μόυκέμμελεν τεζγὶν ὸλουνμὶς ὸλὰν πὶρ νὲὺ τζατηρτὰ χαϊβανλαρὴ σέϊρ ἐττιρμεγὲ χαζηρλαντή. Σέϊρ κόυνοὺ νίχαγετ ἀελτιγιντὲ, κραλ ἰλὲ κεντὶ σεράϊ χαλκὴ χάσσετεν τοναμὴς ὸλὰν τζατηρὰ ταχίλ ὲλτουλάρ, λάκιν ἀνλὲρ ραχιπὶν τομουζλὰρ βασητασγίλα μουσικὴ τζλαμασηντὰν τζὸκ σόυπχὲ ἐτίγιορλαρ ἶτι. Χᾶλ ποὺ κι τομουζλὰρ μεῖτανὰ κετιριλτὶ, βὲ ἀνλὲρ χὸὺ πὶρ ἀχένκ βὲ μακὰμ ἰλὲ τεγανὶ ἐτμεγὲ πασλατηκλαρηντὰν, κραλ φεβκελατὲ τεατζὲτζοὺπ βὲ μεμνουνιγὲτ ἰζχὰρ ἐϊλετί. Ραχὶπ πὶρ τακὴμ τζηπουκλὰρ οὺϊτουραρὰκ πουνλαρὴ τομουζλαρὰ ράπτ ἐτμὶς ἶτι. Ποὺ τζηπουκλαρτὰν πὶρινὶ τζεκιντζὲ, τζηπουκλαρὴν οὺτζουντακὶ τομουζὴν βούτζουτηνὰ πὶρ τζιδὶ σοκουλγίγιορ, βὲ τομοὺζ πὶρ σὲς

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΤΖΟΧΝ

«ΠΡΑΚΗΠΗΣ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΔΑ ΚΓ. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΙΟΥΛΙΟΣ 1, 1893 ΝΟΥΜ. 7



ΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ ΙΟΥΔΑ

ΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ ΙΟΥΔΑ

Τόυνγιὰ ταριχιντὲ μουχαρρὲρ ὁλὰχὲπ κότσυλοὺκ ισλεγενλὲρ ἰτζιντὲ Ἰσκαριωτλὴ Ἰούδα κατὰρ λανὲτ βὲ νερρετὲ χετὲρ ὁλμοὺς ὁλὰν σάιρ χιτζ πὶρ κιμσὲ γιόκ τηρ. Ἀνὴν ἰτζρὰ ἐττιγὶ χιγιανὲτ βὲ τζιναγὲτ ζαλημλὴκ νετιτζεσὶ τεγίλ ἰτι, τζόυνκι ἰχτιμάλεν κεντὶ Ἐφεντισινὶν ρεζαλὲτ βὲ σταυρὸς ὁλουμοὺνὲ τοὺτζὰρ ἐτιλμεσινὶ τεσαββοὺρ πιλὲ ἔτμεγιορἰτι. Ὁ ἀλτζὰκ βὲ ναυκὰρ πιρἰ ἰτι. Ὁ γεκγιανὲ Ἰνσάνη Κιαμιλὲ καρσὴ κόυναχ ισλεμίς ἰτι — ὃ Ζατὰ καρσὴ κι κεντισινὶ τζαντὰν ἀρκατὰς ὁλμὰκ οὐζρὲ ἰντιχὰ ἐτμίς ἰτι, βὲ κεντισὶ ἰλὲ κεμάλη νεζακὲτ βὲ χακηκὶ τοστλὴκ ἰλὲ μουαμελὲ ἐἰλεμίς ἰτι. Ἰούδα τασμὶμ ἐττιγὶ κόυναχὴ ταχὰ ζιγιατὲ ἀλτζάκτζασηνα ἰρτικιὰπ ἐτμὶς ὁλμὰκ ἰτζοὺν κεντὶ Ἐφεντισινὶν γιόυζόυνὲ σαχτὲ πὶρ μουχαππὲ· πουσεσὶ κοντουραρὰκ κεντὶ κόυναχηνὴ Ἀντὲν ἀιζλεμεγὲ τζαλησητή. Λάκιν χαπὶς ἀτέμ! Ἀνὴν ἐζελλατὴ κεντισινὶν τερουνιντὲ ἰτι. Ζαμιρὶ κεντὶ τζανηνὰ κάστ ἐτμεγὲ κεντισινὶ μετζποὺρ κηλτή. Χάττα ταμακιὰρ γιόυρεγι πιλὲ καζαντηγὴ ἀκτζελὲρ ἰλὲ χίτζ πὶρ τεφὰ ραχὰτ γιόυζόυ κόρμετι. Ἀκτζὲ κεντὶ κισεσιντὲ γιαντὴ, κεντισινὶ ραγατσὴς ἐἰλεστὶ, βὲ ποὺ σεπεπτὲν ἀνὴ κότόυρὸὺπ κιχνιλερὲ κερὶ βερτί. Ὁ ποὺ χαρεκέτι χαϊνανεσιντὲν τολαγιὴ τεπριγέἰ ζιμμὲτ ἐτέμεζ, κεφαρετὲ μαζχὰρ ὁλάμαζ ἰτι. Ἀνὴν ἀτζηκλὴ ἀκηπετὶ κόστερίγιορ κι, πὶρ ἀτεμὶν ζαμιρὶ πὶρ τεφὰ οὐγιαναζὰκ ὁλούρσα ὃ ἀτὲμ νὲ γιαπατζάκ τηρ; Τζανλαρὴ ζάϊ ὁλμοὺς ὁλονλὰρ χακκηντὰ τζεζὰ τερτὶπ ἐτμὲκ ἰτζοὺν χὶτζ πὶρ λόυζούμ γιόκ τηρ. Χὲρ κόυναχχιὰρ κεντὶ κεντισινὶ τζεζαλαντηρατζάκ τηρ.

ΙΚΙ ΒΑΔΙΤΕ

Ἀτιτεκὶ χικιαγετὲ νακλ ὁλουνὰν βακκὰ Ἰαπωνιατὰ βουκοὺ πουλμούς τηρ. Ποὺ βακκὰ, πουντὰν τακρίπεν 3,000 σενὲ ἐβδὲλ τζερεγιὰν ἐτμὶς ὁλὰν μεσχοὺρ

πὶρ πουγτάἰ σαπηνὴν τησαρηγγιὰ τζηκμὴς ὀλτηγγνὴ κορούρ. Πουνὴν τοχουμὴ πὶρ κοὺς ταραφηνταν ὄραγια πηρακηλμὴς ὀλμαλή ἰτι. Γότρριδ Χέἰν πουνοὺ κόρὺρ κορμὲζ κεντἰντὲ σοὺ φὶκρ οὐγιαντή κι, πέλκι πού πὶρ τὲκ πουγτάἰ σαπὴ μόυχτάτ̓ ὀλτηκλαρὴ ἰκἰντζἰ τζανὴν σατὴν ἀληγμασὴ ἰτζὸὺν ἰκτιζἀ ἐτὲν παρανὴν τεταρἰκ ὀλουμμασηνά βασητά ὀλὰ πιλετζέκ τιρ. Μερκούμ, πουγτάἰ κεμαλὲ ἐρἰντζεγε κατὰρ πεκλετἰ, βὲ σόνρα ἀνὴν ὐὸστὸυντεκἰ ἀλτὴ πασκακλαρὴ κοπαραράκ κεντἰ παγτζεσιντὲ ἐκτί. Ἐρτεσἰ σενὲ μερκούμ πού βέτζλε γουσουλὲ κελέν ἄζ πὶρ μαχσουλὴ πιτζἰτἰ, βὲ σόνρα ἀνὴ τέκραρ ἐκτί. Νίχαγετ χασὴλ ὀλὰν μαχσουλὴ ἐκμὲκ ἰτζὸὺν πακτὴ κι παγτζεσιντὲ γὲρ κάλμαμὴς ἰτι. Ἴμἰτι ἀνὴ πάζη τζιρτζιλὲρ ἀρασηντὰ τακσἰμ ἐτἰ. Ἀνλὲρ τάχἰ πουνλαρὴ ἐκτιλέρ. Νίχαγετ σεκἰζ σενὲ ζαρφηνταὶ γουσουλὰ κελὲν μαχσοὺλ δ κατὰρ τζὸκ ὀλτού κι, πὶρ ἀραγιὰ κετιρλερὲκ σατηλτηγγνὰ κὸυζὲλ πὶρ τζὰν σατὴν ἀλμαγὰ κιφαγὲτ ἐτετζὲκ κατὰρ παρά μεἰτανὰ κελτἰ. Ἴμἰτι ἀλτηκλαρὴ τζανὴν οὐζερινὲ ἀνὴν ταριχνἰ γιαζτηλὰρ, βὲ ἀνὴν βούτζουτὰ κελμεσινὲ σεπὲπ ὀλὰν πουγτάἰ πασαγγνὴν ρεσμἰνἰ καζτηλάρ.

Ο ΤΖΟΚ ΣΕΪ ΚΟΡΤΟΥ

Μουδαφφὰκ ὀλὰν ἀτὲμ δ ἀτὲμ πίρ κι πὸυτὸὺν τικκατηνὴ ἐλἰντὲ ὀλὰν ἰσὶ οὐζερινὲ μερκεζλεντιρίρ.

Πὶρ ταρλὰ σαχιπὶ κὸυντελἰκ ἰλὲ πὶρ ἀμελὲ τουττού, βὲ τζαλησμὰκ ἰτζὸὺν ἀνὴ ταρλασηνὰ κοντερτἰ. Πὶρ βακὴτ σόνρα ταρλὰ σαχιπὶ ταρλαγιὴ τερτἰς ἐτμὲκ ἰτζὸὺν ὄρασηνη ζιγιαρὲτ ἐττιγιντὲ, ἀμελενἰν γιανηνὰ γιακλαστὰη βὲ τετἰ κι,

«Πὶρ ἄζ ἐββὲλ πουρατὰν πὶρ ἀραπανὴν κετζτιγινἰ κορτὸυνὸύζ μι ;»

«Ἐββετ, ἐφέντι. ἔλπεττε κόρτούμ. Ἀτλαρτὰν πιρἰ πὸζ ρενκιντὲ, βὲ τικερἰ τεμὶρ ρενκιντὲ πουλουνήγιορ ἰτι, βὲ ἀγιαγή τα τοπάλ ἰτι.»

«Ζάνν ἐτέριμ ὁρμανὴν κεναρηντὰ πὶρ κατζ ἀὸτζὴ πουλουνήγιορ ἰτι, τζούνκι τὸυρένκ σεσἰ ἰσιττίμ ἰτι.»

«Ἐββετ, ἐφέντι, πουνλαρτὰν πιρἰ μιραλάἰ Δζὼνς ἰτἰ κι, οὐζοὺν ποἰλοὺ πὶρ ἀτέμ τιρ. Ἰκιντζισὶ πὶν πασὴ Πέτερς, βὲ οὐτζὸυνὸτζουσὺ Θωμὰς Μακάϊρτηρ ἰτιλέρ. Μιραλάἰ Δζωνσὴν ἀρκατὰν τολτουρηλὴρ γενἰ τὸυρενκλερἰ βάρ ἰτι.»

Τέμιντζεκ σουρατὰν οὐτζὰν κὸυβερτζινλερἰ κορτὸυνούζ μι ;»

«Ἐββετ, κορτούμ. Ἀνλὲρ 19 τανὲ ἰτιλέρ. Ἀνλὲρ σουρατακἰ πουγτάἰ ταρλασηντὰ τζὸπλενἰγιορλαρ ἰτι.»

«Ἄφερν, νὲ κατὰρ ἀτζὴκ κὸζ ἀτὲμ ἰμἰς σινἰζ! Ἰστὲ σενὶν κὸυντελιγἰν. Ἔγερ πὶρ ταχὰ ἀτεμὲ ἰχτιγιατζὴμ ὀλούρσα, γίνε σανὰ χαπὲρ κὸντερετζέγιμ.»

ΠΙΡ ΑΖ ΜΟΥΜ

Σιμαλἰ Σκωτιανὴν χάἰλι ὀτεσιντὲ βακὴ Ὅρκνεϊ ἀταλαρηντὰν πιρντὲ Λόνλι Ρὸκ ναμηντὰ σουτὰν τησαρὴ τικιλμἰς πὶρ καγιὰ πουλουνήρ κι, κεμιτζιλὲρ ἰτζὸὺν πὲκ ζιγιατὲ τεχλικελἰ τιρ. Πουντὰν χάἰλη βακὴτ ἐββὲλ, πὶρ κετζέ, τενἰζ κηγιησητὰ σακἰν πὶρ παληκτζηνὴν κουλιπεσιντὲ παληκτζηνὴν κὲντζ κηζὴ πασησηνὴν γιολλουνὰ πεκλεγερὲκ, σεϊγιὰρ πουλουτλαρὰ πακαράκ βὲ ρούζκιαρ ἰλὲ τενιζἰν σεσλερινὲ κουλὰκ βερσερὲκ, τζηκρηγγνὴ τζεβιρμεκτέ ἰτι.

Νίχαγετ σαπὰχ ὀλτού· ταλγαλὰρ οὐζεριντὲ πινμἰς ὀλαρὰκ γαρεκὲτ ἐτετζὲκ ὀλὰν καγιὴκ γάἰπ ὀλμούς ἰτι. Πού καγιὴκ κεντἰ πετερινἰν καγιηγἰή ἰτι, βὲ σαχιλτὲν γιαρὴμ μἰλ μεσαρετὲ πετερινἰν νασὴ πουλουνμὴς ἰτἰ κι, τενἰζ ἀνὴ σαχιλὲ ἀτμὴς ἰτι. Μερκουμὴν καγιηγγὴ ἴσπου Λόνλι Ρὸκ καγιασηνὰ τζαρπηλαρὰκ παραλανμὴς ἰτι.

Ἀτεττὲν ὀλτηγγὴ οὐζρὲ, κὴζ πετερινἰν νασὴ τὲφν ὀλούντζαγια κατὰρ, ἀνὴν γιανηντὰ πεκλετἰ, βὲ τζενταζετὲν σόνρα γιατταγηνὰ κιρἰπ οὐγιουτή. Κετζὲ ὀλούντζα οὐγιαντὴ, βὲ παληκτζηλαρὰ κηλαοὺζ ὀλμὰκ οὐζρὲ πεντζερεσινὲ πὶρ μούμ τικτί. Πὸυτούν ὀλ κετζὲ μουμὴν γιανὴ πασηντὰ ὀτουρούπ, μουμὴν φιτἰλἰ οὐζαντηγνὰ κεσὲρ βὲ σόνρα τζηκρηγγνὴ ἰσλὲρ ἰτι.

Κὴζ πόβλετζε κεντἰνἰν χὲρ κὸυνλὸὺκ ἐκμὲκ παρασηνὴ τζηκαρμὰκ ἰτζὸὺν ἐββὲλλερἰ πὸυκμὸὺς ὀλτηγγνὰν ζιγιατὲ πὸυκτού, βὲ κετζέλερἰ γιανατζὰκ ὀλὰν μούμ ἰτζὸὺν πὶρ γιουμὰκ ταχὰ ζιγιατὲ πὸυκτού. Βὲ πού βακητὰν Δζὰν Ἰγγγλονὴν πού χιχιαγεγἰ νακλ ἐττιγἰ ζεμανὰ κατὰρ — γιάνι κεντζλἰκ, πὸυλοὺγ βὲ ἰχτιγιαρλὴκ τζαγλαρηνὴ ἰχατὰ ἐτὲν ἐλλἰ σενὲ — κὴζ κετζεγἰ κὸυντὸυζὲ τζεδιρὶπ ἰσλὲρ ἰτι.

Βὲ κὴζ μεδσιμινἰν κὰρ φουρτουναλαρηντὰ, γιαζ μεδσιμινἰν λατἰρ χαβαλαρηνὰ, τὸυμανλὴ βακητλαρτὰ, κὸυζὲλ μαγιταπλαρτὰ, βὲ ζιφιρἰ καρανληκλαρτὰ, ὅλ σιμαλἰ λιμὰν χἰτζ πὶρ βακὴτ ὅλ κὸυτζὸὺκ μουμὴν ἠσηγηνταν μαχρούμ κάλματη. Παληκτζηλὰρ τενἰζἰν νὲ κατὰρ ἐνκινλερινὲ πουλουνσαλὰρ ἰτι, τογρούτζα μούμ γιανὰν ὅλ πεντζερεγὲ τογρού γιὸλ τουττηκλαρηντά, σελαμὲτ οὐζρὲ λιμανὴ κελἰπ πουλουρλάρ ἰτι. Πὸυτούν πού ἐλλἰ σενὲ ζαρφηντὰ ὅλ οὔρατζκ μούμ παρτζασή, φετακιαρληγὰ βὲ ἐνταρληγὰ ἀλαμὲτ ὁλμὰκ οὐζρὲ πού σουρέτλε νέσρη ζιγιὰ ἐτερὲκ, ἰματατὰ μούχτάτζ ὀλανλαρὰ γιαρτὴμ ἐττἰ, μαχζούν γιουρεκλερἰ σεδἰντζλε τολτουρτού, βὲ τεχλικελἰ πουλουνανλαρὴ κουρταρμαγὰ σεπὲπ ὀλτού.

ΚΕΤΪ ΒΕ ΚΑΝΑΡΙΑ

Βαλιτεμἰν σεβκούλοὺ πὶρ κανἀριασὴ ἰλὲ κέζα σεβκούλοὺ πὶρ κετισἰ βάρ ἰτι. Κοὺς μεζπουρενἰν γιατὰκ ὀτασηντὰ σακλανήρ ἰτι· βὲ γιάἰληνζ ὀλτηγὴ βακὴτ μεζπουρὲ ἀνὴ ὀτανὴν ἰτζιντὲ σαλὴ βερίρ ἰτι, ζίρα κετἰ ἰτζερτὲ ὀλτηγὴ βακὴτ σαλὴ βερέμεζ ἰτι. Λάκιν πὶρ κὸὺν πἰτ τεσατοὺρ κορτού κι κεντἰσἰ κατὰρ κετἰ τάχἰ κανἀριαγἰή σεβίγιορ· πὶρ σαπὰχ τζαληστηγὴ γερτὲν πασηνὴ καλτηρτηγνὰ μά ἐτ τεατζὲτζοὺπ κορτού κι κοὺς κεντἰνἰν οὐστὸυνὲ κονμούς τηρ, ἀντὲν χἰτζ κόρκμαγιορ, βὲ κετἰ τάχἰ πουντὰν σεβινἰγιορ κιπἰ κορουνούγιορ ἰτι. Πουντὰν σόνρα πιρἰ πιρινἰ σεβὲν πού ἰκἰ μαγλουκὴ ἀιρὴ ἀιρὴ μαχπούς ἐτμὲκ ἰτζὸὺν ἄρτηκ χἰτζ πὶρ λοὺζοὺμ κάλματη· ζίρα ἰκισἰ τζὰν τζιγὲρ ὀλμουσλάρ ἰτι. Λάκιν ἀνλερἰν σαχιπινἰ σίμτι πασκὰ πὶρ κορκού σαρτή· πὶρ κὸὺν πακτή κι κετἰ κουσὴ ἀγζηνὰ ἀλμὴς πὶρ ταραρὰ κοσήγιορ. Κετινἰν κουρουγτὴ σισμἰς, σατζλαρὴ τικἐν τικἐν ὀλμούς βὲ κὸζλερινἰ τὸρτ ἀτζμής ἰτι. Πουνὴν οὐζερινὲ κουσὴν ἰσὶ πιτμἰς τιρ ζάνν ὀλουντή. Λάκιν χακικάτη χἀλ σοὺ ἰτἰ κι, καπού ἀτζὴκ πρακηλμὴς ὀλτηγγνὰν, γιαπαντζὴ πὶρ κετἰ ἰτζερἰ κιρμἰς ἰτι, βὲ κουσοὺ κουρταρμὰκ ἰτζὸὺν ἰτἰ κι κετἰ ἀνὴ γιακαλαμὴς ἰτ:. Γιαπαντζὴ κετἰ τησαρὴ κοβουλήντζα, μεζπουρὲ κουσὴ σερπὲστ πηρακτή.

Ἀμερικὰν Μισιονερλερἰ Τραπεζὲ Ταραφηνταν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΠΡΙΖΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ
ΜΟΥΣΕΛΙΦ, Χ. ΣΤΑΝΚΙΜ

ΙΣΤΑΜΠΟΥΛ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΑΜΠΡΙΑΖΙΑΝ
Φινδζανδζηλὰρ Γιοκαλὰρ — Λεβαντὲν Χάν.

κελαμημηζή, χὲρ ἀμελιμιζὶ κεμάλη μουχαππέτλε ὶσιτὶρ βὲ κορόὺρ, Ὅ πιζὶμ κετεριμίζλε μόὺκεττὲρ ὸλοὺρ, πιζὶμ σεδινὶζμίζλε τε σεδινίρ. Κόὺνὰχ ὸὺζερινὲ καζαντηγημὴζ χὲρ πὶρ μουζαφφεριγερτὲν τολαγιὴ Ἀλλαχὴν μαχζουζιγέτ χισς ὲττιγινὶ τὸυσὸυντὸυγεὸυμὸὺζτὲ, ὸμρὸυμὸὺζ νὲ κατὰρ περεκὲτ βὲ μεσερρέτλε τολάρ!

Πὸγιὸὺκ Πριτανιατά ἓν ζιγιατὲ ὸὺμουμὶ ὸλὰν γιαζ ὸγιουνὴ κρικὲτ τενιλὲν πὶρ νὲδ τὸπ τζομὰκ ὸγιουνὴ τηρ. Ἰχτιμάλ τηρ πὸυτὸὺν Ἰγγιλτέρρα ἀτασηντά χὶτζ πὶρ κόί βὲ κασαπά, γιάχοτ πὶρ μεκτέπι σηπῆγιὰν γιὸκ τήρ κι πὸὺ ὸγιοὺν δὶνάμασην.

Σκωτιατά πὶρ μεκτὲπ γαζετασὴ κετζενλερτὲ ἀτιτεκὶ μόὺεσσὶρ χικιαγεγὶ νὲσρ ἐτμὶς τιρ·



ΚΑΡΜΗΛΟΣ ΜΑΝΑΣΤΗΡΙ

Πὶρ μεκτεπὶν κρικὲτ δὶναγιὰν τακημηνὴ τεσκὶλ ἐτὲν τζοτζουκλαρὴ ἀρασηντά πὰχ τζομακτζὴ πὶρ τζὸκ σενετὲν περοὺ κὸζλερινὶ ζάί ἐτμὶς ὸλὰν πὶρ ζατὴν πίρτζικ ὸγλού ἰτι. Μὸυμαὶλέϊχ τζοτζουκληγηντά πού ὸγιουνὴ σεβὲρ βὲ δὶνάρ ἰτι, βὲ ὸγλου πού κιπὶ ὸγιουνλαρά ἰστιράκ ἐτὲ πιλετζὲκ κατὰρ γιασήνὴ ἀλτηγηντά, ἀνὴν ὸγιοὺν δὶνατηγὴ σηρατά τάϊμα ὸγιοὺν μαχελινὲ κὸτδυρὸυλὸὺρ ἰτι. Χανεσινὲ ἀδτετιντὲ ὸγιοὺν χακκηντὰ ὸγλοὺ ἶλὲ μουπαχασά ἐτὲρ, βὲ πού παπτὲ ὸνά πάζη ταλιμάτ οὺ τενπιχατά πουλουνήρ ἰτι.

Κετζὲν γιάζην πετερὶ πιρτὲν πιρὲ βεφάτ ἐττί. Ἔρτεσὶ χαφτά, κεντὶ πετερινὶν χίνι βεφατηντά ἀτζὴ ἀτζὴ ἀγλαγιὴπ φεργιάτ οὺ φιγὰν ἐτμὶς ὸλὰν Θωμασὴν κρικετὲ γίνε ἰστιράκ ἐτμὲκ ρετζασηντά πουλουντηγὴ μά ἐτ τεατζὲτζὸὺπ κὸρόυλμεβκηλερτὲν πάζηλαρη ἰχτιμάλ τηρ ναμαλὸὺμ πὶρ μόυστακπελτὲ ὶίλὲ βακαλὰρ μαχέλη τζερεγιανὴ ὸλουρλάρ κι, πού σαγετὲ ἀνλὲρ πὶρ κατ ταχὰ κέσπι σὸχρὲτ ἐτερλέρ. Χάττα Ρώμα βὲ Ἀθῆναι σεχρλερὶ πιλέ, κὶ οὺζοὺν μὸὺττεττὲν περοὺ πιρὶ πολιτικὰ ἀλεμινὶν βὲ τικερὶ Ἶλμ οὺ μαριφὲτ ἀλεμινὶν μερκεζὶ ἰτιλὲρ, μόυστακπελτὲ γίνε ἀνλὴ βὲ σερερλὶ ὸλὰ πιλιρλέρ. Λάκιν Ζειτουνλὴκ ταγὴ ὸὺζερινὲ βουκοὺ πουλὰν ἓν ζιγιατὲ τικκατὴ τζαλὶπ ὸλὰν κεῖριγὲτ τάϊμα μαζιγὲ μὸυτεαλλὶκ καλαττζάκ τηρ. Χάττα ἔγερ τὸυνγιανὴν ἓν πὸγιὸὺκ σεχρλερινὲν πιρινὶν γερὶ ὸλατζὰκ ὸλσά, ὅρατα Χριστιάν ἀλεμινὶν φεβκελατὲ πὶρ ἰχτιράμ βὲ μουχαππέτλε γιατ ἐττιγὶ ὸλ βακαλὰρ κατὰρ μουχλιμμ χὶτζ πὶρ σέί βουκοὺ πούλμαγιατζακ τηρ.

Μεζκὸὺρ τὰγ πενὶ Ἰσραηλὶν ἓν πόμεβκηλερτὲν πάζηλαρη ἰχτιμάλ τηρ ναμαλὸὺμ πὶρ μόυστακπελτὲ ὶίλὲ βακαλὰρ μαχέλη τζερεγιανὴ ὸλουρλάρ κι, πού σαγετὲ ἀνλὲρ πὶρ κατ ταχὰ κέσπι σὸχρὲτ ἐτερλέρ. Χάττα Ρώμα βὲ Ἀθῆναι σεχρλερὶ πιλέ, κὶ οὺζοὺν μὸὺττεττὲν περοὺ πιρὶ πολιτικὰ ἀλεμινὶν βὲ τικερὶ Ἶλμ οὺ μαριφὲτ ἀλεμινὶν μερκεζὶ ἰτιλὲρ, μόυστακπελτὲ γίνε ἀνλὴ βὲ σερερλὶ ὸλὰ πιλιρλέρ. Λάκιν Ζειτουνλὴκ ταγὴ ὸὺζερινὲ βουκοὺ πουλὰν ἓν ζιγιατὲ τικκατὴ τζαλὶπ ὸλὰν κεῖριγὲτ τάϊμα μαζιγὲ μὸυτεαλλὶκ καλαττζάκ τηρ. Χάττα ἔγερ τὸυνγιανὴν ἓν πὸγιὸὺκ σεχρλερινὲν πιρινὶν γερὶ ὸλατζὰκ ὸλσά, ὅρατα Χριστιάν ἀλεμινὶν φεβκελατὲ πὶρ ἰχτιράμ βὲ μουχαππέτλε γιατ ἐττιγὶ ὸλ βακαλὰρ κατὰρ μουχλιμμ χὶτζ πὶρ σέί βουκοὺ πούλμαγιατζακ τηρ.

Μεζκὸὺρ τὰγ πενὶ Ἰσραηλὶν ἓν πόγιὸὺκ μελιγινὶν ὸμρὸυντὲ φεβκελατὲ πὶρ χόὺζ οὺ κετὲρ τεβρὶ κετζὶρμὶζ ὸλτηγὴ κεῖφιγετινὶ τερχατὴρ ἐττιρσὲ γερὶ βάρ τηρ. (Β΄ Βασ. ιέ. 30). Λάκιν ταγὴν ισμὶ γιατ ὸλουντήκτα, Δαβιδὶν πόγιὸὺκ ἐβλατὴ τάχι χατρημηζὰ κελίρ.

Πὸὺ μόυνασεπέτλε Ραππὴν σὸν κόυνλερινὲ μαχσοὺς ὸὺτζ βακαὰ τάχι ναζάρη τικκατημηζὴ τζὲλπ ἐτὲρ. Πιρὶ Ἱερουσαλημὲ κεμάλη μουζαφφεριγέτλε κιρμεσὶ τίρ κι, ὅ σηρατά φεβκελατὲ μεσερρὲτ ἐσερλερὶ κὸστερὲν γαλεπελίκ χουρμὰ ταλλαρηνὴ βὲ κεντὶ ἐλπισελερινὶ γιολὴν ὸὺστόυντὲ γιαϊτηλάρ. Τικερὶ ταγὴν ἐτεγινὲ πουλουναν Γεθσημανὴ παγτζεσιντεκὶ ἐλέμ οὺ ἰζτιραπὴ τηρ. Πὸὺ σηρατὰ πέλκι Ἶτι· Οὺλλαχὴν ἐλέμ οὺ ἰζτιραπὴ σταυρὸς ὸὺζερινὲ κεριλὶ πουλουντηγηνταχὶ ἐλέμ οὺ ἰζτιραπλαρὴ κατὰρ σιττετλὶ ἰτι. Οὺτζουντζὸυσὸὺ Ἀνὴν τζελίλ οὺρουτζὴ τηρ. (Πράξ. ά. 12). Χριστὸς Ζειτουνλὴκ ταγηνταν τανταναση βὲ τεπτεπεσίζ πὶρ σουρετὲ Ἱερουσαλημὲ κιρτί. Χριστὸς ἄϊνι ταγὰν τζελὰλ ἰλὲ βὲ κεμάλη μουζαφφεριγέτλε Γενὶ Ἱερουσαλημὲ κιρτί.

Ταπιὶ τίρ κι Ζειτουνλὴκ ταγηνὴ ζιγιαρὲτ ἐτὲν Χριστιὰν ζιγιαρετζίλὲρ τζὸκ πουλουνήρ. Πουρατὰ τὲρτζ ὸλουναν ρέσμ ταγὴν σηρτηντὰ πουλουναν Κάρμηλος μαναστηρηνὴ κὸστερίρ.

ΤΖΑΝΗ ΝΑΣΗΔ ΣΑΤΗΝ ΑΔΤΗΔΑΡ;

Ἀλμανιανὴν σιμαλιντὲ βακὴ Γροσλάσδιτζ νάμ κὸυτζὸὺκ καριγενὶν κιλισεσινὶν τζὰν κουλλεσιντὲ πὶρ τζὰν ἀσηλὴ ὸλοὺπ, ἀνὴν ὸὺζερινὲ ὶμὰ γιαζηλάρ ἶλὲ κεντὶ ταριχὶ γιαζηλμήζ τηρ· γιάνι οὺζερινὲ 1729 Ὀκτώβριος 15 ταριχὶ ἰλὲ ἀλτὴ πασακλὴ πὶρ πουγτάϊ σαπηνὴν ρεσμὶ κὸρόυλόὺρ. Κετζὲν ἀσρὴν ἰπτιασηντὰ Γροσλάσδιτζ κιλισεσινὶν τζὰν κουλλεσὶ ὸ κατὰρ κὸυτζὸὺκ ἰτί κι, ἀνὴν σεσὶ κὸγιὸὺν οὺτζλαρηνὰ κατὰρ ἰσιτίλμεγιορ ἰτι. Χὰλ πού μερκεζτὲ ικὲν, ικιντζὶ πὶρ τζανὴν λὸὺζουμὴ ἀσικιμάρ ἰτι. Λάκιν κόι οὺρατζὴκ ἰτι, βὲ παρὰ νέρετεν κελετζὲκ ἰτι; Ἐχαλιτὲν χὲρ πιρὶ νὲ βερὲ πιλὶρ ἰσὲ βερτὶ ἰσέ τε, τοπλανηλὰν παρά πὶρ τζὰν σατὴν ἀληνμαγὰ κιφαγὲτ ἔτμετι.

Πὶρ Παζὰρ κὸυνὸὺ, κὸγιὸὺν μεκτὲπ χοτζασὴ ὸλὰν Γὸτφριδ Χέϊν νὰμ κιμσὲ κιλισεγὲ κιτὲρ ικὲν, κιλισενὶν χαβλισιντεκὶ τιδαρηνὰν πασάκ παγλαμὴς γεφίλ

ΑΛΛΑΧ ΚΑΓΙΗΡΗΡ

Κηζὴν πιρί νὲ κιλισὲ βὲ νὲ τάχι μεκτὲπ πουλούνμαγιαν πὶρ μαχαλτὲ τζοτζουκλαρὰ μαχσοὺς πὶρ Κυριακὴ μεκτεπιντὲ βακτίλε τὲρς βερμεκτέ ἰτι. Πὶρ Κυριακὴ κόυνού, ἀτετι βέτζυχλε μεκτεπὲ κελτιγιντέ, καπουνὴν όνουντέ κατὰ σαπὰ πὶρ τζοτζουγὴν ὁτουρμὴς ὁλτηγγηνὴ χὸρτού.

Ὅρατα πουλουναν κατηνλαρτὰν πιρινὲ, «Πού τζοτζούχ κίμ τιρ; Πουντὰν ἐβδὲλ πουνού χόρμεμιζ ἰτίμ,» τεγιού σούαλ ἐττί.

Τζεδάπεν κὶμ ὁλτηγὴ μουαλλιμὲ κατηνὰ πίλτιρλτί, βὲ ὶλάδετεν τενιλτί κι, «Γιανηντὰ πεκλεγίπ ὀνού κόζετμελὶ σινίζ, ζίρα πού πὲκ κότού πὶρ τζοτζούχ τηρ.»

Μουαλλιμὲ Δζὲκ (τζοτζουγὴν ἰσμί τιρ) σὺζερινὲ πὶρ ναζὰρ ἀτρ ἐττί, λάκιν Δζὲκ χίτζ τήνμαγιηπ, σόϊλενιλὲν λακηρτηλαρὰ ἐγίτζε κουλὰκ βερίγιορ, βὲ τικκατὴ τζὲλπ ὁλουνμὴς κὸρουνούγιορ ἰτι. Μουαλλιμὲ ὅλ κόυν Ἐγὶ Τζοπανὴν Κεντὶ σούρουσούντὲν χὲρ πιρινὶ μουχαππέτλε καγιηρτηγηντὰν πὰχς ἔτερὲκ, Ἀνὴν χὲρ πὶρ κογιουνὴ ἰσμίλλε νάτηλ τζαγηρτηγηνή, Κεντὶ ἐβλατλαρηντὰν χὲρ πιρινὲν χὲρ χὰλ οὺ χαρεκετινὲ νάσηλ βακὴρ πουλουντηγηνή. ἀνλερὶν Κεντισινὶ χοσνούτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν νάσηλ τζέχτ οὺ γαϊρὲτ ἐτμεκτὲ ὁλτηκλαρηνή, ἀνλερὶν ἐγὶ πὶρ ἰς κὸρτούχλεριντὲ νὲ κατὰρ σεβιντιγινί, βὲ πίλακς πὶρ καπαχὰτ ἰσλετικλεριντὲ νὲ κατὰρ κετερλεντιγινί, βέλχασηλ ἐγὶ ὁλμὰκ ἰτζοὺν τζίττεν τζαλησμακτὰ ὁλὰν κούτζούχ τζοτζουκλαρὰ τάϊμα γιαρτὴμ ἐτμὲκ ἰτζοὺν νάσηλ χαζὴρ πουλουντηγηνὴ ἰζάγ οὺ πεγιὰν ἐτμίς ἰτι.

Μουαλλιμὲ χητμετινὶ πιτιρίπ τε ἐβὲ κιτμεζτὲν ἐβδὲλ μεκτεπὶν ὁταλαρηνὴ τούζελττιγὶ σηρατὰ πακτὴ κι Δζὲκ χάλα καπουτὰ τουρούγιορ.

Μεζπουρὲ ὀνὰ γιακλασαράκ κεμάλη νεζακέτλε, «Σενὶν ἰτζοὺν πὶρ σέϊ γιαπὰ πιλὶρ μιἲμ;» τεγιού σούαλ ἐϊλετί.

Δζὲκ, τζιττὶ πὶρ χὰλ τακηναράκ, τζεδάπεν τετί κι, «Κερέμ ἐτὶπ σόϊλέγινιζ, πενὶμ κιπὶ πὶρ τζοτζουγὴ Ἀλλὰχ χίτζ καγιηρὴρ μη;»

«Ἔββετ, Δζὲκ,» τετὶ μουαλλιμέ. «Σενὶν Σεμαδὶ Πετερὶν χὲρ κεσὶ καγιηρτηγὴ κὶπὶ, σενὶ τάχι καγιηρήρ. Ὅ σενὶν ἐγὶ ὁλμανὴ ἰστὲρ, βὲ ἔγερ κότού ὁλούρσαν κετερλενίρ. Ὅ σεματὰ σενὶν ἰτζοὺν πὶρ γὲρ χαζηρλαμὴς τηρ, βὲ ἰστέρ κι ὅραγια κιτέσιν.»

«Σαχὶχ μι σόϊλέγιορσηνηζ;» τετὶ Δζὲκ σαϊκι ἀγλαγιαράκ. «Πὲν ἐβδὲλ πουνού πὶλμεγιορ ἰτίμ. Πὲν πὶλμεγιορ ἰτίμ κι Ἀλλὰχ πενὶ καγιηρήρ. Πενὶ καγιηρὰν κιμσὲ πουλούνμαμὴς ὁλτηγγηνταν, ζὰνν ἐτμὲζ ἰτίμ κι Ἀλλὰχ τάγι καγιηρσήν.» Σόνρα κεμάλη τζιττιγέτλε ἰλάδετεν τετί κι, «Μίσης, πὲν πουραγιὰ κελμὲκ βὲ ἐγὶ ὁλμὰκ ἰστέριμ. Πὲν ἐβδὲλ πὶλμεζ ἰτίμ κι Ἀλλὰχ πενὶ καγιηρήρ.»



ΑΥΣΤΡΙΑ ΙΜΠΕΡΑΤΩΡΟΥ

Ὅλ κόυντὲν σόνρα χὲρ Κυριακὴ κόυνού Δζὲκ μεκτεπὲ κελτί. Ὁνὰ τζαλησμὰκ ἰτζοὺν πὶρ γὲρ βεριλτί. Ἄρτηκ ὀντὰν σόνρα κότού χουίλαρηνὴ τὲρκ ἐττί, βὲ ἐγί, γαἰρετλὶ βὲ Χριστιὰν πὶρ ἀτέμ ὁλτού. Πού χικιαγὲ σαχίχ πὶρ χικιαγέ τιρ.

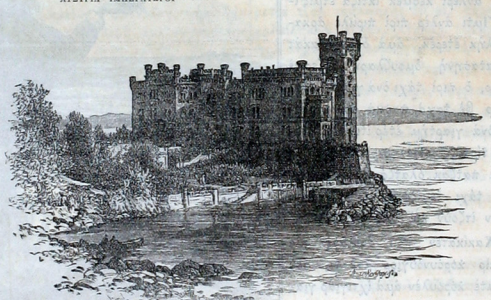
Ἔτ τζοτζουκλὰρ βὲ κηζλάρ, χίτζ πιλίρ μι σινίζ κι Ἀλλὰχ χέπινιζι καγιηρήρ. Χὶτζ κεντινιζὲ κελίπ τε μούλαχαζὰ ἐττιγινίζ βάρ μη τήρ κι χὲρ νὲ ἰς ἰσλεμεκτέ, γιάχοτ χὲρ νὲ τεσαββουρτὰ πουλουνμακτὰ ἰσενίζ, Ἀλλαχὰ μακπούλ ὁλατζάκ βὲλ πιλμεζ ἰτίμ κι Ἀλλὰχ πενὶ καγιηρήρ.»

Ὅλ κόυντὲν σόνρα χὲρ Κυριακὴ κόυνού Δζὲκ μεκτεπὲ κελτί. Ὁνὰ τζαλησμὰκ ἰτζοὺν πὶρ γὲρ βεριλτί. Ἄρτηκ ὀντὰν σόνρα κότού χουίλαρηνὴ τὲρκ ἐττί, βὲ ἐγί, γαἰρετλὶ βὲ Χριστιὰν πὶρ ἀτέμ ὁλτού. Πού χικιαγὲ σαχίχ πὶρ χικιαγέ τιρ.

Ἔτ τζοτζουκλὰρ βὲ κηζλάρ, χίτζ πιλίρ μι σινίζ κι Ἀλλὰχ χέπινιζι καγιηρήρ. Χὶτζ κεντινιζὲ κελίπ τε μούλαχαζὰ ἐττιγινίζ βάρ μη τήρ κι χὲρ νὲ ἰς ἰσλεμεκτέ, γιάχοτ χὲρ νὲ τεσαββουρτὰ πουλουνμακτὰ ἰσενίζ, Ἀλλαχὰ μακπούλ ὁλατζάκ τηρ. Κιτάπη Μουκατὲς σειρλὲρ χακκηντὰ τέρ κι, «Ἀνλερὶν τζούμλε ἐφκιαρηντὰ Ἀλλὰχ γιόκ τηρ.» Ἀλλὰχ νὲ κατὰρ τεφαλὰρ σιζὶν ἐφκιαρηνηζτά τηρ; Κεντὶ κεντινιζὲ σούαλ ἔτινιζ τε κόρουνούζ.

ΑΥΣΤΡΙΑ ΙΜΠΕΡΑΤΩΡΟΥ

Ἰμπερατὼρ Φρανζίσκο Ἰωσὴφ τακτίρι γλαχὶ ἰλὲ νάσπ οὺ ταγὶν ὁλουνμὴς ὁλτηγὴ χούκμταρλὴκ κιπὶ ἀλὶ πὶρ μακαμὰ κὶτ ὁλὰν βαζιρενὶν ἰφρασηνὰ σαγιάνη χαῖρὲτ σουρετὲ λαγιὴκ βὲ μούνασὶπ πουλουνμὴς πὶρ χούκμτάρ τηρ. Μούσαριλέϊχ ταχὰ κετζενλερτὲ 65 γιασὴνὴ ἰκμὰλ ἐτμίς τιρ, βὲ 1848 σενεσὶ Δεκεμβριοσηντὰν περού τήρ κι σανταλὶῦ χούκμταριτὲ πουλουνήγιορ· πού χισάπτζα, Ἰγγιλτέρρα Κραλιτζασὴ Βικτωριατὰν σόνρα, Εὐρωπατὰ ἓν ζιγιατὲ οὺζούν μούτὲτ χούκμταρλὴκ ἐτμεκτὲ πουλουνμὴς τεμὲκ ὁλούρ. Χαψδούργ χανετανὴ, κὶ μούσαριλέϊχ πού χανετανὰ μενσούπ πουλουνήρ, πὶρ χάτλι χούκμταρλαρ γετιστιρμὶς τίρ κι, πουνλαρὴν σηρασὴ Ταρίχι Μιλαδὴν 1282 σιντὲ βεφὰτ ἐτμὶς πουλουναν Ροδόλφος δὴ Χαψδουργτὰν πασλάρ. Ἰμπερατώρη μούσαριλέϊχ ζίρι χιμαγὲ βὲ χούκμετιντὲ πουλουναν μουχτελὶρ μιλλὲτ βὲ καβμιγετὲ μενσούπ χὲπ ἐχαλὶ ταραφηντὰν μούσαβάτ οὺζρὲ σεβιλίρ.



ΜΙΡΑΜΑΡ ΚΑΣΡΗ

Ἰμπερατωρὰ μαχσοὺς ὁλὰν ρεσμὶν ὁλτηντακὶ ρὲσμ Μιραμὰρ κασρὴ τηρ. Μουσαριλέϊχ Ἰμπερατωρὴν πιρατερὶ ὁλὰν Μαξιμιλιανοσὴν σεραγιὴ πού ἰτι. Πού ζὰτ Μεξικοτὰ βεφὰτ ἐτμὶς τιρ.

ΠΕΤΕΡΙΜ ΚΟΡΟΥΡ

Πιζὶμ Σεμαδὶ Πετεριμὶζ πιζὶμ χὲρ



«ΠΡΑΚΗΝΗΣ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΙΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΔΑ ΚΓ. ΙΣΤΑΝΒΟΛ, ΙΟΥΝΙΟΣ 1, 1895 ΝΟΥΜ. 6

ΑΜΑΓΙΑ ΚΟΖΑΕΡ

Ἰκὶ πετπάχτ χακκηντὰ πὶρ χικιαγὲ ὀκυμούσηζ τηρ. Πουνλὰρ γεκτικερινὲ γιαρτὴμ ἐτὲ πιλιρλέρ ἰτι. Πιρὶ σαγλσμ βούτζουτλὴ βὲ σινιρλὶ κουββετλὶ πὶρ ἀτὲμ ἰτί κι πὶρ καζὰ ἐσνασηντὰ κόζλερι κὸρ ὁλμούς ἰτι. Ὅ πιρὶ πὶρ τζίφτ κόυζέλ κόζλερὲ μαλίχ ἰτι ἰσέτε, πασκὰ πὶρ καζὰ ἐσνασηντὰ χὲρ ἰκὶ πατζαγὴ τάχι ἐζιλμὶς ὁλτηγγηντὰν, ἀνλερὶ κεσμὲκ ἰκτιζὰ ἐτμὶς ἰτι. Ἴμτι ἀνλὲρ πιρὶ πιρίλε ἀρκατασλὴκ ἐτερὲκ, ἀμὰ ὁλὰν σακὰτ ἀρκατασηνὴ ὁμουζλαρὴ ὁύζερινὲ ἀλὴρ, ὃ πιρὶ τάχι ὀνὰ γιολοὺ κόστερὶρ βὲ ταχὰ πασκὰ σουρετλέρλε ὀνὰ γιαρτὴμ ἐτέρ ἰτι. Πιρὶ τεμὶς τίρ κι, «Πὲν σενὶν ἰτζοὺν ἀγιὰκ πατζὰκ ὁλατζάγημ,» βὲ τικερὶ τάχι τεμὶς τίρ κι, «Πέν τε σενὶν ἰτζοὺν κὸζ ὁλατζάγημ.»

Χακίκατεν ποὺ ἀκιλανὲ πὶρ τετπὶρ κορούνσούγιορ ἰσέ τε, σοὺ ρεσμτὲ κορούλὲν ἀμὰ ἰχτιγιὰρ γιανηντακὶ τορνουνὰ νὲ γιαπὰ πιλίγιορ; Μεζπουρὲ ἀνὴν ἰτζοὺν κὸζ ὁλοὺπ, πὶρ κεμὶ κετζμεκτὲ ὁλτηγγηνὴ ὀνὰ σόιλέγιορ, βὲ ταχὰ ιτζὲ σάιρ σειλὲρ χακκηντὰ μαλόυμάτ βερίγιορ κι, ἰχτιγιάρ, κηζὴν γιαρτημὴ ὅλμασα ἰτι, χιτζ πὶρ σέτ πίλμεγετζεκ ἰτι. Μεζπουρὲ κουτζοὺν βὲ γαίρετλί τιρ, βὲ κεντινὶν πόγιοὺκ πετρὶ παραφηντὰν γιαρτημὰ χιτζ πὶρ βέτζγλε μούχτάτζ τεγίλ τιρ. Ποὺ ἀρκατασληγὴν γιάληνηζ πὶρ φαϊτεσί τιρ πασκὰ πὶρ φαϊτεσί τε βάρ. Σοίλέ κι κόυλὲρ γιουζλοὺ κὴζ ἱρὰ ἐττιγὶ σεβκουλοὺ χηζμετὲ μουκαπὶλ πόλ πὶρ οὐτζρὲτ



ΑΜΑ ΠΟΓΙΟΥΚ ΠΕΤΕΡΙΝΕ ΚΟΖ ΟΛΑΝ ΚΗΖ

ἀλὰ πιλίγιορ. Ποὺ οὐτζρὲτ νέ τιρ; πιλίρμισινιζ; Ποὺ οὐτζρὲτ πὶρ ἀτεμὶν ἐγιλὶκ γιαπαράκ, βὲ πόιλὲ πόγιοὺκ πὶρ μαχρουμιγεττὲ πουλουνὰν πὶρ κιμσεγὲ γιαρτὴμ ἐτμεγὲ τζαλησάρὰκ, βὲ ἀνὴ τεσελλὶ ἐτερὲκ, χίτς ἐττιγὶ σαατέτ τιρ. Ποὺ σαατετὶν νὲ ὁλτηγγηνὴ σίζ τε τετζριπέί σαχσιγενίζλε πιλίρ μι σινιζ; Ἔγερ πιλμέζσενιζ, σιζὲ νασιχάτ βερίριμ κι ποὺ σαατετὶν ἰστιχσαληνὲ βασητὰ ὁλὰν ἶλκ φουρσαττὰν ἰστιφατὲ ἐτέσινιζ.

κούμ γαρπί Μασσαιζουσετζτὲ τογμούζ τηρ. Χένουζ ὃν πὲς γιασηντά πὶρ τζοτζούκ ικὲν κεντισινὶ ὅρατα σηγὴρ κούτμεκτὲ πουλούρηζ. Πού γιὸλ ἰλὲ τζαλησμακτὰ ικέν, πὶρ κὸὺν πὶρ κὰρ φουρτουνασηνά ὀγρατή, βὲ κετζὲ ὀυστὲ κελερὲκ, κὰρ κόρουνὲ ὁτετὲ περιτὲ σεντέλεγὶπ τουρτου, τά κι σοπά ἰτζοὺν κεσιλμὶς πὶρ γηγὴν ἀγατζά ράστ κελίπ, ὀλτηγὴ γερτὲ τουρμαγά μετζπούρ ὀλτού. Πὶρ χανενὶν γιανηνά κελτιγινὶ ζὰνν ἔτερὲκ, ὅλ χανεγὶ πουλμάκ βὲ ἰτζιντὲ σακὶν ὁλανλαρὴ οὐγιαντηρμάκ ἰτζοὺν ἀγατζλαρὴ χὲρ ταραρά ἀτμαγὰ πασλατὴ ἰσέ τε, μουβαρφάκ ὅλματη. Σόνρα κολλαρὴ ὀυστούντὲ πὶρ τακὴμ ἀγατζλάρ ἀλαρακ, ἀνλερὶ τουκενίντζεγε κατὰρ γιοληνὴν ὀυστούντὲ ράστ κελεσιγὲ πηρακήρ ἰτι. Ἐρτεσὶ κόυνού ὃ τερετζὲ φενά χαλτὲ τοντού κι, ικὶ πατζακλαρὴ τάμμ τιζλερινὲ, σὸλ κολοὺ τάμμ τιρσεγινὲ, σὰγ ἐλινὶν πούτοὺν παρμακλαρὴ δίνακλαρηνά βὲ πὰς παρμαγὴ τάχι ἶλκ δίναγγνά κατὰρ κεσιλμὲκ λαζὶμ κελτιγιντὲν, κεντισινὶτὲ ἄντζαν πὶρ πὰς παρμὰκ παρτζασὴ ιλὲ πίρ τε παρμακσὴζ ἔλ καλμής ἰτι.

Πού τερετζὲ πετπαχτληγά τουτζὰρ ὀλτηγὴ βακὴτ γιανηντά νάκτεν 700 δολὰρ ἰλὲ ὀὐτζ ἂτ βὲ πὶρ κάτζ τα ταδάρ καλμής ἰτι. Ἴζερραχλαρὴν χισαπηνὴ τεσβιγὲ ἐτμὲκ ἰτζοὺν χὲρ σεγινὶ σάρρ ἐτμὶς, βὲ πού χαλὲ τόυσμούς ὁλαρὰκ ἰανὲ ἰτζοὺν μεζκούρ ἐγαλετὲ κελὶπ τούσμούς ἰτι. Μερκουμὴν νὲ τερετζὲ ἀχλάκη χαμιτὲ ἰλὲ μούττασὴρ πὶρ ἀτὲμ ὀλτηγὴ σουντὰν ἀνλασηλά πιλίρ κι, τέρχαλ μεμουρίνι χούκούμετὲ μούρατζαάτ ἐτερὲκ, ἀνλερὲ τεκλὶρ ἐἰλεττί κι ἔγερ κεντισινὶ μεκτεπὲ κόντερμεγὲ χιμμὲτ ἐτετζὲκ ὁλουρλάρ ἰσέ, τζὸκ σούρμεζ κίμσεγε μούρατὲζ ὅλμαγιατζακ τηρ. Πουνλαρτὰν πάζηλαρη ἀνὴ πὶρ τζιφτλιγὲ κομάκ ταραφηνὴ τουττουλάρ, τζούνκι ὅρατα ἀζ πὶρ μασράλε κετζινὲ πιλετζέκ ἰτι· χὰλ πού κι τικερλὲρ πασκά τόυρλού τόυσούντόυλέρ· νίχαγετ πὶρ μεκτεπὲ κονουλτού κι, ὅρατα μόυκεμμελ σουρετὲ ταλίμ οὐ τερπιγὲ κόρτού, βὲ γετὶ σενέ τε κεμάλη μουβαφφακηγέτλε ὅρατα μουαλλιμλίκ ἐττί.

Ἰκὶ γιαπμά πατζακλαρ βὲ ἀγιακλαρ βὲ πὶρ γιαπμά κόλ σακατληγηνὴ πελλισίζ ἐτμὶς ἰτι. Μερκούμ καλὲμ σαχιπὶ ὁλτηκτὰν πασκά, πού σακάτ ἐλίλε γὲρ ἰστετιγὶ ἰσὶ κόρὲ πιλίρ ἰτι. Πὶρ μούττὲτ σόνρα, κεντὶ σηχγετὶ ἰτζοὺν ταχά μόυνασὶπ ὁλατζαγὴ ζάνν οὐ ὁὐμιτίλε, πὶρ γαζέτα ἰτἀρεσινὶν μαγετινὲ κιρτὶ, βὲ ἰστζιλερὶν σερεντζαμλὴ τερτζεμέὶ χαλλερινὶ καλεμὲ ἀλμὰκ ἰτζοὺν ματὲν ὁτζακλαρηνὰ κόντεριλτί. Ματὲν ἀμελεσὶ κεντισίίλε τάἰμα χούσνι μουαμελὲ ἐτερλέρ ἰτι, βὲ χὲρ γερτὲ τὸστ ἀχπάπ πεϊτά ἐἰλέρ ἰτι.

Πὶρ βακὴτ μερκούμ Σὰν Φραντζισκοτά πὶρ γαζετά μουχπιρίίλε κονουσμακτά ικέν, πὶρ τὲκ κολλού πὶρ ἀτὲμ κόρτού κι, πὲκ σερίλ πὶρ χαλτὲ ὁλτηγγνὴ, βὲ ὅλ κὸὺν ἀγζηνά πὶρ λοκμά σέί κόμαμηζ πουλουνεηγγνὴ πεγιὰν ἔτερὲκ, κεντισινὲν πὶρ ἀζ ἀκτζὲ ἰστετί. Μ. Δόλιγγ ἀνὴ ἀλὴτ πὶρ λοκανταγιὰ κότόυρτού, βὲ ὀνά νὲ γεμεκτὲν ἰστετιγινὶ σόυαλ ἔτερὲκ, ἰστετιγὶ κατὰρ γεμεγὲ μεζοὺν ὁλτηγγνὴ σόίλεττί. Γεμεκλερινὶ γετικτὲν σόνρα, Μ. Δόλιγγ ὀνά πὶρ μικτὰρ παρὰ ἰλὲ πὶρ ἄζ τα νασιχάτ βερτικτὲν σόνρα, τζαλησμαγὰ κιτεζγεγινὶ ὀνά πιλτιρτί. Χερὶρ πού σὸζοὺ ἰσιττιγινὲ τετί κι, «Σιζὶν γιάλνηνζ πὶρ κολουνὴζ πουλουντεγὴ χαλτὲ, νάσηλ τζαλησά πιλίγιορ σηνήζ;»

Ὁ ζεμὰν Μ. Δόλιγγ κεντὶ κολουνὴ ὀνά ατζὴπ κόστερτὶ, βὲ σόνρα, « Σοὺ πατζαγηηή τα πάκηνηζ,» τετιγινὲ, χερὶρ ὀνά τα πακτή. «Σίμτι ὃ πὶρ πατζαγγμά τα βὲ σοὺ ἐλιμέ τε πάκηνηζ,» τετικτὲν σόνρα, σοὺ σακάτ χαλιντὲ κιτὶπ τζαλησατζαγηνὴ ὀνά τουγιουρτού.

Πὶουνὴν οὐζερινὲ χερὶρ φενά σουρετὲ μαχτζοὺπ ὁλαράκ γιανηντάν σιδισὶπ κιττί.

ΠΕΓΙΑΖ ΠΙΡ ΑΓΙΗΝΗΝ ΤΖΕΡΡΑΧΗ

Χὲρρ Κάρολος Χαγένδεγ νάμ ζάτ νάκλ ἐτέρ κι, τζὸκ τεφὰ ἀρσλανχανελερτεκὶ ἀρσλανλάρ, καπλανλάρ, βὲ σάίρ βαχσὶ χαϊβανατὴν τισλερὶ βὲ τηρνακλαρὴ φενά πὶρ χαλὲ κελίρ. Μερκουμὴν ἓν πόγιούκ Πένγαλ καπλανλαρηνὰν πιρὶ πὶρ τεφὰ σιττελὶ πὶρ τὶς ἀγρησηνά τόυτζάρ ὁλούρ. Τὶς χαϊβανὴ ἀόυνλέρτζε μουζταρὴπ ἐτὲρ, βὲ νίχαγετ τιστὲ γιαρὲ χασὴλ ὁλούρ.

Χὲρρ Κάρολος Χαγένδεγ κελπετὶν ἰλὲ ἀνὴ τζηκαρμαγὰ καλκησήρ· λάκιν ἀλτὴ κουββετλὶ ἀτεμλερὶν γιαρτημὴ λαζὶμ ἰτἰ κι χαστά καπλανὴ ζάπτ ἐτσινλὲρ βὲ ἀνὴ ἀγζηνὴ ἀτζμαγὰ μετζπούρ κηλησηνλάρ. Τὶς τηφαρὴ τζηκτηρτηγὰ, καπλανὴν τζηκαρτηγὴ μόυχεϊγὶπ σὲς ζάνν ἐτέρσιν ἀρσλανχανεγὶ ἀλτόὺστ ἐτίγιορ ἰτι. Χὲρρ Κάρολος Χαγένδεγρ τὶς ἀγρησὴ ἰλὲ ἓν ζιγιαπὲ μουζταρὴπ ἀτζακ πὶρ μαχλοὺκ κόρμούς ἰτι· πού μαχλοὺκ πόγιούκ πὶρ πεγιαζ ἀγελὴ ἰτἰ κι, ἀνὴ βακτὴ ιλὲ Χαμβουργνά κότόυρμούς ἰτι, βὲ ἀνὴν πόγιούκ τζενκὲλ κιπὶ ὁλὰν πὲς τηρνακλαρὴ τερετζέί νιχαγὲ οὐζαμησλάρ ἰτι· τηρνάκ ὁίλὲ πὶρ χαλτὲ ἐτὲ πατμὴς ἰτἰ κι, ὅρασηντα πὶρ γιαρὲ χασὴλ ὁλαράκ, πού γιαρετὲ τζεραχτὲ τοπλανμής ἰτι. Πεντζλερινὶν ὀὐτζοὺ πὲκ ζιγιατὲ σὺρόυνετλενμὶς, σισμὶς βὲ πέκ τε ἀγρημακτά ἰτι. Σαχιπὶ ὃ ζεμὰν «Ἀγὴη κατὰρ ἀζγὴν» μεαλινὶτεκὶ ἐσκὶ τάρτη μεσελὶν μανασηνὴ ἀνλατή. Ὀϊλὲ κόρόυνούγιορ ἰτἰ κι ζεβαλλὴ χαϊβὰν πὸυτούν ἰνσανλαρὴ παραλαγιατζάκ ἰτι.

Πού χαλτὲ ἀνὴν τηρνακλαρηνὴ τζηκαρμὰκ μεσελεσὶ πὲκ μόυσκὶλ ἰτι. Χὲρρ Κάρολος Χαγένδεγ ἀγιηγὴ ζάπτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν τζεσὶτ τζεσὶτ ἀσγηλάρ βὲ σάίρ σεἰλὲρ τεταρὶκ ἐτμεγὶ κουρτοὺ ἰσέ τε, ἀγιὴ ὃ τερετζὲ πόγιούκ βὲ βαχσὶ ἰτἰ κι ἀνὴ ζάπτ ἐτμὲκ χουσουσηντακὶ χὲρ τετπὶρ σεμερεσὶζ καλτή.

Βέλχασηλ χερὶρ πὶρ ἀκὴλ κουλλαντή. Ἀτεμλερινὲ ἔμρ ἐττί κι ἀγιηνὴν καφεσινὶν ἀλτηνὴ ὀὐστόυνὲ τζεβιρσινλέρ· πὶρ χαλτὲ κι καφεσὶν τεμὶρ παρμακληκλαρὴ γερὶν ὀὐζερινὲ κελσὶν. Σόνρα καφεσὶν ἀλτηνὰ πὶρ ἶπ κετζίρερὲκ, ἀνὴ γερτὲν 7 ἀγιὰκ γιόυσεγὲ καλτηρτηλάρ. Ὁ βακὴτ ἀγιηνὴν τὸρτ πατζακλαρὴ παρμακληκλαρτὰν ἀσαγὴ ἀσηλὴ καλτή. Πορ βαζιγεττὲ ἀγιὴ χαλατλὰρ ἰλὲ παγλαντή· πὶρ σουρεττὲ κι νὲ καλκὰ πιλίρ, βὲ νέ τε ἀγιακλαρηνὴ καλτηρά πιλίρ ἰτι.

Πού ἐσνατὲ Χὲρρ Κάρολος Χαγένδεγ πὶρ τζερραχ σηρατὴ ἰλὲ καρεσὶν ἀλτηνὰ ἰσέ πασλατή· ἀνὴν χαστασὴ σίμτι πασηνὴν οὐζερινὲ ἀσηλὴ πουλουνήγιορ ἰτι. Ἀγιηνὴν πού βαζιίγετὶ ἀμελιγιὰτ ἰτζρασὴ ἰτζοὺν κόυζὰ πὶρ φουρσὰτ τεσκὶλ ἐττί, βὲ πιρὲρ πιρὲρ ἀγιηνὴν χὲπ πὲς γιαρελὶ τηρνακλαρὴ τζηκαρηλτή.

Γιαρελὶ παρμακλαρτὰ τζεραχάτ ὃ τερετζὲ τζὸκ τοπλαναμὶς ἰτἰ κι, τηρνακλὰρ κολαϊλήκλα τζηκαρηλτηλάρ. Χαστανὴν πού σηρατὰ τζηκαρτηγὴ σεσλὲρ ἰνσανὴν τόυσλερινὶ οὐρπόυρτετζὲκ τερετζετέ ἰτι. Ἀμελιγιὰτ πιττικτὲν σόνρα, καρεσὶν ἀλτηνὰ πὶρ τεκνὲ τολουσὴ σοβοὺκ σοὺ κοτουλάρ κι ἀγιὴ ἀγιακλαρηνὴ ἀνὴν ἰτζερισινὲ πατηρσὴν, βὲ γιαρελερινὶν σιττέτι χεραρετὶ ζαλὶ ὁλσούν. Ἰστὲ πού βὲτζὺ ἰλὲ χαστὰ ἀγιὴ μόυκεμμελ σουρετὲ ἐγιλεστί.

Γαζεταμηζὴν Μάρτιος νόυσχεσινὲ τὲρτζ ὁλουνὰν πιλμετζένιν τζεβατή τηρ·

Ὀϊλὲ πὶρ τζεσετὲ Χριστιάν τεσμιγὲ ὁλουνὴρ, βὲ Χριστσὴν ἀζσὴ ὁλοὺπ Ἀνὰ μερπούτ τηρ. Βὲ ἴσπου ταλιμὰτ Ρωμ. ιϐ΄. 1—5 ἀγεττέ ἐτρ.

Ἀλάτζαμ Ν. Κ.

Ἀμερικὰν Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφὶνταν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΙΣΤΑΝΠΟΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ
Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσού — Ἀμερικὰν Χὰν.

ναγιὰ κουλλανὰ κουλλανὰ ἀνὴ πζομοὺς ὀλτηγηντὰν, κουλαγὴ σαγὴρ ὀλμούς ἰτι· Τζεκιτζλὲρ, ἐβδὲλ ὀλτηγὴ κιπὶ, σίμτι τάχι ἄϊνι σεσὶ τζηκαρήγιορλαρ ἰτι ἰσέ τε, ὃ πουνλαρὴν σετασηνὴ σίμτι ἰσίτμεγιορ ἰτι.

Πόϊλετζε τάχι ἰνσανλὰρ πάζη κερρὲ κεντἰλερινὶν τζὰν κουλακλαρηνὴ ὃ κατὰρ σούί ἰστιμὰλ ἐτερλέρ κι, ποὺ ἐντζαμ χαράπ ὀλοὺρ, βὲ ὃ ζεμὰν κεντὶ ζαμιρλερὶ, ἐβδὲλ ὀλτηγὴ κιπὶ γιανηλμὰζ πὶρ χαλτὲ πουλουνοὺρ ἰσέ τε, κεντἰλερινὲ πσηνὰ σεἰλὲρ, βὲ νίχαγετ σεἰλεμεκτὲν τουρούρ. Ἀλλαχὴν σετασὴ κεντὶ τζανλαργηντὰ σοὺς ὀλμοὺς ὀλοὺπ, φενὰ χεβὰ οὺ χεβεσλὲρ χένουζ κεντἰλερινὶ κούναχ γιολλαρηνὰ σέϊκ οὺ τεσβὶκ ἐτὲρ, βὲ κεντἰλερινὶ φενὰ γιολλαρτὰν σακηντηρμὰκ ἰτζοὺν χἰτζ πὶρ γιαλβαρητζὴ πουλουνμάζ. Τζὰν κουλαγὴ πζομλμὴς ὀλτηγηντὰν, ζαμιρὶν σετασηνὴ ἰστιμεζ πὶρ χαλὲ κελτιγὶ τακτιρτὲ, ἰνσανὴν κούναχὰ τούσμεσινὶ μουτζὶπ ὀλὰν φενὰ ζέβκ οὺ σεραλὰρ, γιάχοτ χήρση σὰν, κεντὶ τζαζιπελερίλε, κεντὶ χατὴρ οὺ χεγιαλλαρηνὴ ὀχσαγιὴπ ταχρὶκ ἐτερλὲρ, βὲ κεντἰλερινὶ ἀγιαρτὴπ περουσάν χὰλ κηλαρλάρ. Ἀνλερτὲ πουλουνὰν νούρ καρανλὴκ τηρ. Βάϊ ὃ ἀτεμέ κι, κεντὶ τζανηνὴν χασσὲ βὲ κουβδετλερινὶ πὶρ τούζιγὲ σούί ἰστιμὰλ ἐτερὲκ, Σεἰζπιρὶν «Πτνλέρτζε τιλὶ βάρ τηρ, βὲ χὲρ πὶρ τιλὶ πὶρ τζὸκ χιχιαγελὲρ νάκλ ἐτὲρ, βὲ χὲρ πὶρ χικιαγὲ κεντισινὶ χαπισλίκλε μαχκοὺμ ἐτὲρ,» σοζὸὺ ιλὲ ταρὶφ ἐττιγὶ ζαμὶρ σετασηνὴ ἰσιτέμεζ ὀλμούς τηρ.

Ζαμιρὶν σετασηνὴ πὶρ κούναχκιὰρ κεντὶ κεντζλιγιντὲ ἄλεσσεβιγε ταχὰ ἀτζὴκ πὶρ ταρζτὰ ἰσιτίρ. Γιασηνὴ ἀλτήκτζα, πιρὲρ κούναχ ἰσλετἰκτζε, ζαμιρὶν σεσὶ κιτἰκτζε ταχὰ ἄζ ἀτζὴκ πὶρ ταρζτὰ ἰσιτιλμεγὲ πασλάρ. Χὰλ πού κι νὲ κατὰρ κεντζλὲρ βὰρ τήρ κι, ἀνὴν ἰχταρατηνὰ γιακὴν πὶρ μούστακπελτὲ κουλάκ ἀσατζκλάρ τηρ τεγιοὺ τούσούνερὲκ, ζαμιρὶν σιτεμλερινὲ καρσὶ σαγὴρ ὀλουρλάρ.

ΡΟΥΜΑΝΙΑ ΚΡΑΔΗ

Ρουμανία κραλὴ Κάρολος Προυσία χανετάνη κραλισὶ ὀλὰν Χσεντζόληρν χανετανηνὴν ἰτζράϊ χούκούμετ ἔτμεγεν βὲ Κατολὶκ μεζχεπινὲ ταπὶ πουλουνὰν σούπεσινὲ μενσούπ τηρ, βὲ πινάεν ἀλέϊχ Ἀλμανία Ἰμπερατωρηνὴν ἀκραπασηνὰν πουλουνήγιορ. Μούσαριλέϊχ 1839 σενεσινὲ τεβελλοὺτ ἐτμὶς, βὲ 1866 σενεσινὲ τεκμὶλ Ρουμανία μιλλετινὶν μεπουσὴ σηρατηνὴ χαἰζ πουλουνὰν Μ. Πρατιάνο νάμ ζὰτ βασητασήιλα, Ρουμανία χουκματαρὴ ὀλμὰκ ἰτζοὺν χάσσετεν ταβὲτ ὀλουνμής τηρ. Μούσαριλέϊχ κεἰφιγετὶ Πρὲνς Βίσμαρκ ιλὲ ἰστισαρὲ ἐττικτὲν σόρα, βακὴ ὀλὰν ταβετὶ καπούλ ἐτμίς τιρ, βὲ σίμτι 30 σενὲ τἰρ κι Ρουμανία ταχτηντὰ πουλουνήγιορ. Μούσαριλέϊχ 1869 σενεσινὲ Ἀλμὰν πρενσεσλεριντὲν Ἐλισάβετ ιλὲ ἐβλενμίς τιρ. Κραλίτζα Ἐλισάβετ σαἰρ ὀλμὰκ θὺζρὲ κέσπι σόχρὲτ ἐτμίς τιρ. Ἀνλερὶν χἰτζ ἐβλατὴ ὀλματηγηνὶαν, κράλ Καρολοσὴν πόγιοὺκ πιρατερινὶν ὀγλοὺ πρὲνς Φερδινανδὰ βελίϊ ἀχτλὴκ σηρατὴ βεριλμίς τιρ. Πρὲνς Φέρδινανδ 1893 σενεσὶ Ἰανουάριος ἀγιηντὰ ἐβλενμίς τιρ, βὲ ὅλ σενενὶν χιταμηντὰν ἐβδὲλ πὶρ ἐρκὲκ ἐβλατὴ τόυνγιαγιὰ κελμίς τιρ. Κράλ Καρολοσὴν τεπτασὴ πὲ μιλλιονὴ μούτεζαβὶζ χισὰπ ὀλουνήρ. Ρουμανιανὴν πὰς βεκιλὶ Μ. Κατάρζι νάμ ζὰτ τηρ.



ΡΟΥΜΑΝΙΑ ΚΡΑΔΗ

ΠΙΡ ΚΑΧΡΕΜΑΝ

Καχρεμανλὴκ κούνλερί κέτζμεμιὲ τιρ. Χτὰμ πουλμακτὰ ὀλὰν ὃν τοκουζηντζὴ ἀσρὴν σὸν σενελεριντὲ, ἐσκὶ βακητλαρτὰ βουκοὺ πουλὰν καχρεμανληκλὰρ κιπὶ, σαἰρλερὶν σιρλερινὲ ἐσάς βὲ ζεμὶν ἰττιχάζ ὀλουνμαγὰ λαγιὴκ νιτζὲ νιτζὲ πόγιοὺκ ἰσλὲρ κόρουλμεκτὲ τιρ. Λάκιν ἀνλερ, πὶρ γαζετατὰ κόρουλὲν ἀτιτεκὶ τηλεγραφ κιπὶ, ἄλελ οὐμοὺμ σάτετζε νέσρ (πεζὸς λόγος) σουρετιντὲ νάκλοὺ χικιαγὲ ὀλουνμὴς τηρλάρ.

«Βίλκσπαρ (Πενσιλβάνια), 17 Δεκέμβριος 1894— Γαρὶ Πίστην ταχιλιντὲ Στιδὲνς νὰμ κόμοὺρ ματενιντὲ τζουμὰ ἐρτεσὶ κιτζεσὶ πόγιοὺκ πὶρ τελάξ, πὶρ χεγετζὰν χασὴλ ὀλτού.

«Σαὰτ ὃν πιρτὲν πὶρ ἀζ βακὴτ σόνρα, μακινὶστ Θωμὰς Λογιὰ μακινὰ ὀτασηνὴν ἀτὲξ ἀλτηγηνὴ κὸρτού. Πὶρ κάτζ κοβὰ σοὺ ιλὲ ἀλεβλερὶ σόντούρμεγὲ τζαπαλατὴ ἰσέ τε, πὶρ σεμερὲ χασὴλ ὀλματη. Μερκοὺμ ὅλ βακὴτ μακινὰ ὀτασηνὰ γιάληνηζ ἰτι, βὲ χατρηνὰ κετιρτί κι ματὲν κουγιουσηντὰ 46 κισὶ πουλουνήγιορ. Ἰμὰι χἰτζ βακὴτ γάϊπ ἔτμεγερεκ, τηλεφωνὴν πασηνὰ κοστοὺ, βὲ ματεντεκιλερὲ σεσλετί. Ἰστζίλερὶν γιαμαγὴ ὀλὰν κιμσὲ κουγιουνὴν τιπιντεκὶ ἰστζίλερὲ τετί κι ἀλετλερινὶ πρακὴπ τζάρτζαπουκ κεντιλερινὶ γιοκαρὴ τζεκετζὲκ ὀλὰν μακιναγιὰ κιρσινλὲρ, τζούνκι γιοκαρτὰ χαρὶκ βουκοὺ πουλτηγὴ σεπεπίλε μακινανὴν καγιησὴ γιανατζὰκ βὲ κεντιλὲρ κουγιουτὰ καλατζκλάρ ἰτι.

«Πού βακὴτ ζαρφηντὰ ἀλεβλὲρ μακινιστὶ χὲρ ταραφτὰν σαρμὴς ἰτιλέρ. Μερκοὺμ κεμάλη σάπ οὺ τεχαμμοὺλ ιλὲ ἀτεμλερὶ γιοκαρὴ τζηκαρμὰκ ἰτζοὺν ἀσαγτὰν ἰσαρὲτ ἀλήντζαγια κατὰρ πεκλεμὶς ἰτι.

«Νίχαγετ ἰσαρὲτ βεριλτὶ, βὲ μακιναγιὴ σιμσὲκ σούρατήίλα γιοκαρηγιὰ κετιρτί. Ἰτζιντὲ ὃν σεκὶζ κισὶ πουλουνήγιορ ἰτι. Κουσούρ καλὰν ἀμελεγὶ τάχι κετιρμὲκ ἰτζοὺν μακινὰ τέκραρ κουγιουγιὰ ἐντιριλτί. Πού σερὲρ ὃν ἀτὲμ γιοκαρὴ τζηκτηλάρ. Μακινὰ ὀτασηνὴν πὶρ γιανὴ σίμτι τζόκτού, βὲ γιαμμακτὰ ὀλὰν κερεστελὲρ χὲπ χένουζ μανιβελαγιὴ ἐλιντὲν πηράκμαμηζ ὀλὰν μακινιστὶν ἐτραφηνὰ τούστούλέρ. Νίχαγετ ὃ πιρλὲρ τάχι ἀραπαγιὰ πιντιλὲρ, βὲ πόϊλετζε πὶρ κάτζ τακικὰ ζαρφηντὰ χέπισι τάχι σάλιμεν γὲρ γιούζούνὲ τζηκαρηλτηλάρ. Μακινὶστ φενὰ χαλτὲ γιανμής ἰτι· λάκιν ἐγὶ ὀλατίζακ τηρ.»

ΠΙΡ ΤΕΔΙΚΑΝΑΗ

Μ. Δόλιγγ μούστεσνὰ νεδιντὲν πὶρ σαχσιγετὲ μαλίκ τιρ βὲ χακκηντὰ τάχι μούστεσνὰ νεδιντὲν πὶρ χικιαγὲ νάκλ ὀλουνήρ. Μερκοὺμ γιρμὶ σεκὶζ γιασὴντὰ ὀλοὺπ, κουβδετλὶ κόδτεσὶ σὺζγεριντὲ πιτζιμλὶ πὶρ καφὰ βὲ τιραγὲτ σὺ ζεκιαδετὶ ἀντηράν πὶρ λεχτζὲ τασηκακτὰ τηρ. Μερ-

μιὲ ὁλατζάκ τηρ. Γιόυζλέρτζε μιλλιὸν φράνκ σάρφ ὁλουνμὴς, πὶρ βακηττὰ 25, 000 ἀμελὲ πιρτὲν τζαλησήτηρηλμὴς, βὲ πὶρ κατζ πὶν κισὶ ἰκλιμὶν σιττετινὲ κουρπὰν ὁλμουσλὰρ τηρ. Σάγρ ἠρμαγὴ, κι πάζη κερρὲ πὶρ κατζ σαὰτ ζαρφηντὰ 40 ἀγιὰκ γιουκασελὶρ, κὸρουλὲν ἰσλερὶ μάχβ οὺ χαράπ ἐτμὶς τιρ· κουμλὰρ καζηλμὴς ὁλὰν χεντεκλερὶ τεκρὰρ τολτουρμὴς τηρ. Λάκιν κανὰλ πογιηντὰ πουλουνὰν τζεσὶμ καγαλὰρ χάλα τουρούγιορ, τζούνκι ἀμελιγιὰτ πουνλὰρ οὺζερινὲ ἄντζακ τζούζ τεσσὶρ ἰσλετὲ πιλμίς τιρ.

Πουρατὰ τὲρτζ ὁλουνὰν ρεσματὲ κὸρουλὲν μαχὲλ καναλὴν ὸρτασηντὰ βακηγὲτ ἐτμὶς τιρ. Μισιονερλερὶν ἀρκασηντὰν τούτζὶζαρλὰρ κιτμισλὲρ πὶρ κι, πουνλαρτὰν σίμτι γιουζλέρτζε κιμσελὲρ πουλουνήρ. Πουνλαρτὰν πάζηλαρη μούτεπὲρ βὲ ναμουσλὴ κιμσελέρ τιρ. Λάκιν ἀνλὲρ ἀρασηντὰ καλμὴς ὁλὰν πὶρ ζὰτ ἀνλερτὲν πάζηλαρηνη «κουμαρπάζ, σερχὸς, τζαπκήν, ρεζίλ, μετὲνιγὲτ ναμηνὴ τασήμαγὰ γάϊρι λαγιὴκ βὲ γερλιλερὲ τόκὲζ βὲ παῖσι τεχσὲτ» ταπιρλερίλε ταρίρ οὺ ταβσὶρ ἐτίγιορ. Λάκιν οὺμὶτ ὁλουνὰ πιλίρκι ἀταλαρὴν οὺμούρη τούτζὶζαριγεσὶ βούσὰτ βὲ κεσρὲτ κὲσπ ἐττιγὶ χαλτὲ, πουσούί χαλλερὲ μαλὶκ ὁλανλὰρ γερινὲ ἐγὶ πὶρ σηνὴρ χάλκ καὶμ ὁλατζὰκ τήρ κι,



ΣΑΜΟΑ ΑΤΑΛΑΡΗΝΤΑ ΚΑΓΙΗΚ ΙΛΕ ΠΙΡ ΤΕΦΕΡΡΟΥΤΖ

Μετετζὶν νὰμ μαχελὲ γιακὴν πουλουνήρ, ἰστζιλερὶν ἰσλετικλερὶ τιγιαρὴν πὶρ μενζαρεσί τιρ.

ΣΑΜΟΑ

Ἰκὶ ἄϊ ἐββελκὶ νουσχεμιζτὲ, Σαμόα ἀταλαρηνὰ ἶλκ τεφὰ κιτμὶς ὁλὰν Μστὴρ Δζὼν Οὐιλγιημς νὰμ μισιονερὶν πὶρ τασβιρινὶ τὲρτζ ἐτμὶς, βὲ πού μουχίμμ ἀταλὰρ κόυμεσινὲ Χριστιανληγὴν νάσηλ ταχὶλ ὁλμασὴ χακκηντὰ τα πάζη μαλὸυμάτ βερμὶς ἰτίκ. Ὁραλαρτὰ ὃ ζεμανὰν περοὺ πόγιούκ τεπεττὸυλὰτ βουκοὺ πουλμούς τηρ· λάκιν πού τεπεττόυλατήν χέπισι φαϊτελὶ τεγὶλ ἰτιλέρ. Ἀταληλὰρ ἐββελλερὶ ἀλέμη μετενιγετὲν ἀϊρηλμὶς πὶρ χαλτὲ πουλουνήγιορλαρ ἰτι. Χὰλ πού κι πού κούν ἀλέμι μετενιγετὶν χέμ ἐγὶ βὲ χέμ τάχι κότὸυ χαλλερὶ ὁραλαρὰ σιραπουνλὰρ κεντὶ φαμιλγιαλαρηνὴ τάχι ὁραλαρὰ κότόυρετζεκλέρ τιρ. Ἰχτιμὰλ τήρ κι γερλεσετζὲκ ὁλὰν πού μουχατζὶρλερὶν χόυσνι τεσιρλερὶ σαγεσιντὲ, Σαμοαληλὰρ κεντιλεριτνὶν οὺρὰτ τεφὲκ μουχαρεπελεριντὲν βὲ κεντὶ τενπελλικλεριντὲν φαρὶγ ἀελετζεκλέρ τιρ. Σαμοανὴν ἰκλιμὶ ὃ κατὰρ λατὶρ βὲ τοπραγὴ ὃ τερετζὲ μαγσουλτὰρ τήρ κι, γερλιλερὶ τζαλησμαγὰ πὲκ ἄζ ἰχτιγιάτζ χισς ἐτερλέρ. Ἀνλὲρ χαρτατὰ ἰκὶ κόὺν τζαλησαράκ χὲπ ἰχτιγιατζάτη ζαρουριγελερινὶ ἰκμὰλ ἐτὲ πιλιρλέρ. Ἀνλὲρ τερλέρ κι, «Πεγιὰζ ἀτεμλὲρ τιδανὲ τιρλὲρ, τζούνκι δίλὲν γεμεγιντὲν σόνρα τάχι τζαλησήγιορλαρ.» Οὺμὶτ ὁλουνήγιορ κι μετενιγετὶν σούς οὺ ταρατλαρὴ ὁραλαρὰ κιρετζὲκ ὁλούρσα, πουνλὰρ τζαλησὴπ τζαπαλαμαγὰ μετζπουριγὲτ χὶσς ἐτετζεκλέρ τιρ.

Πουρατὰ τὲρτζ ὁλουνμὴς ὁλὰν ρὲσμ πιζὲ πὶρ καγιὴκ κόστερίρ κι γερλὶ καγιηκτζηλαρὴν τζεκτικλερὶ κόυρεκλερὶν σεβκίλε χουρμὰ ἀγατζλαρηνὴν κόλκεσὶ ἁλτηντὰν καγιὴκ κιτμεκτὲ τιρ.

ΖΑΜΙΡ ΣΕΤΑΣΗΝΑ ΚΑΡΣΗ ΣΑΓΗΡΛΗΚ

Πὲν χένουζ κούτζούκ πὶρ τζοτζούκ ὁλτηγγὴμ βακὴτ, ἰστζιλερὶν κηζγὴν περτζὶν τζιδιλερίλε πόγιούκ πὶρ καζανὴν τεμὶρ λεβχαλαρηνὴ νάσηλ τζιδιλετικλερινὶ, βὲ σόνρα ἀνλερὶν χὲρ ἰκὶ οὐτζηντὰ τζεκιτζ ὶλὲ νάσηλ πὰς γιαπτηκλαρηνὴ σεῖρ ἐτμὲκ ἰτζοὺν, τζὸκ τεφὰ πὶρ καζαντζὴ τούκκιανηνὰ κιτὲρ ἰτίμ. Ποὺ τζεκιτζλερ ὶλὲ τεμιρὶν οὺζερινὲ ταρπελὲρ βουρουλτήκτζα, νὲ πόγιούκ πὶρ πατηρτὴ χασὴλ ὁλούγιορ ἰτι! Καζανὴν ἰτζερισιντὲ πὶρ ἀτὲμ ὁτουρούγιορ ἰτί κι, περτζὶν τζιδιλερινὶν ἀρκασηνὰ καρσὴ ἀγὴρ πὶρ τεμὶρ τουτούγιορ ἐτι· βὲ πὲν τεατζτζὸὺπ ἐτίγιορ ἰτίμ κι, ποὺ χερὶφ ποὺ κατὰρ σεματαγιὰ νάσηλ τεχαμμοὺλ ἐτίγιορ; Πὲν χὲρ νὲ κατὰρ καζανὴν τησὰρησηντὰ τουρούγιορ ἰτίμ ἰσέ τε, γίνε ποὺ σεματὰ κουλαγημὴ χέμαν σαγηρλατήγιορ ἰτι. Ἀνλατήμκι ἀνὴν ὁτουρτηγὴ γερτὲ σὲς ταχλὰ φενὰ ὁλμούς ὁλμαλήρ τηρ. Πὶρ κὸὺν, καζαντζηνὴν τησὰρὴ τζηκτηγηνὴ κὸρτούγιουμτὲ, τζοτζουκλὴκ ποὺ γιὰ, κεντισινὲ σορτούμ κε τζεκιτζλερὶν σεταση κουλακλαρηνὴ φενὰ χαλτὲ ἰντζὶτμεγιορ μη; κουλακλαρηνὴ σαγὴρ ἔτμεγιορ μη; Πὸὺ σόυαλημὴν οὺζερινὲ μερκοὺμ χίτζ τήνματη. Ἰστζινὶν πιρὶ, «Κουλαγὴ πὶρ ἀζ ἀγηρτζὰ τηρ, γιούκσεκ σόἰλὲ,» τετί. Ἴμτι κουλαγηνὰ παγηραρὰκ σόυαλημὴ τεκρὰρ ἐττίμ. Μερκοὺμ πανὰ πακαράκ πὶρ κὸυλὸυμσετὶ ἰσέ τε, τζεβὰπ βέρμετὶ ὃ πὶρ ἰστζιλὲρ ἰσὲ πενὶμ οὺζερίμὲ κὸυλτὸυλὲρ, βὲ πανὰ τετιλὲρ κι, ἀνὴν ἰσιτμεκλὶκ χίσς οὺ ἰκουδετὶ τζεκιτζλερὶν σεματὰ βὲ πατηρτηλαρηντὰν πὸὺς πὸυτὸὺν μάχβ οὺ χαράπ ὁλμούς τηρ. Ὅ ἄντζακ ἰσαρετλὲρ ὶλὲ λακηρτὴ ἐτὲ πιλίγιορ ἰτι. Καζαντζὴ, τὸυκκιανηνὰ ἶλκ τεφὰ ὁλαρὰκ ἀγιὰκ πασταγὴ κὸὺν κουλαγὴ πὲκ ἀλὰ ἰσιτὲ πιλίγιορ ἰτι, λάκιν ἰσιτμεκλὶκ χίτς οὺ κουδδετινὲ πὶρ τὸυζιγὲ καζανὴν ἰτζινὲ κιρμέκλε φε-

ΑΡΓΕΔΑΦΟΣ

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΖΗΜΑ ΚΕΑΣΙΝΛΕΡ

«ΠΡΑΚΗΝΟΣ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΑΣΙΝΛΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΔΖΙΛΔ ΚΓ. ΙΣΤΑΝΗΟΛ, ΜΑΙΟΣ 1, 1895 ΝΟΥΜ. 5



ΠΑΝΑΜΑ ΚΑΝΑΛΗΝΗΝ ΣΑΪΚΙ ΟΡΤΑΣΗΝΤΑ ΪΙΡ ΜΕΝΖΑΡΕ

ΠΑΝΑΜΑ ΚΑΝΑΛΗ

Ἴσπου καναλ χαικατεν μεϐτζοὺτ τεγίλ τιρ βὲ ἰχτιμάλ τήρ κι χίτζ τε μεϐτζοὺτ ὅλμαγιατζαχ τήρ. Κοὺτζλόυκλὲρ ὅ κατὰρ πόγιοὺκ βὲ ἰσὶ πασὰ τζηκαρμάκ ἰτζοὺν ἰκτιζὰ ἐτὲν ἀκτζενὶν μικταρὴ ὅ τερετζὲ τζεσὶμ τίρ κι, ποὺ παπτεχὶ χὲπ σέϐκ οὺ γαϊρετλερὲ χαλέλ κελμίς τιρ. Χάλ πού κι παραλαρηνή πού τεσεππόὺς οὺγουρηνά γιατηρμὴς ὁλανλὰρ πουνλαρὴ πόὺσπόὺτόὺν πατηρμὴς τηλάρ τεγιὸὺ τόὺσόὺνμὲκ ἰστέμεγιορλαρ, βὲ ἰσὶν ἰλερλετιλμεσινὲ τεϐάμ ὁλουνμασηνὴ ἀρζοὺ ἐτίγιορλαρ. Ἔγερ τόὺνγιανὴν μόὺτεμεττὶν χόὺκόὺμετλερὶ κεντὶ πορτζλαρηντὰν κουρτουλμαγά μουϐαφφὰκ ὁλουρλὰρ ἰσὲ, βὲ κεντὶ μεσαριφλερινὶ ἀζαλταράκ κεντὶ χαζινελεριντὲ παρὰ τὸπ ἐτερλὲρ ἰσὲ, πέλκι ὁλὰ πίλίρ κι ἀνλερτὲν πιρὶ πὶρ κὸὺν καλκὴπ πού τεσεππόὺσόὺν πασὰ τζηκαρηλμασηνὰ ἀκτζέτζε γιαρτὴμ ἐτεζζέκ τιρ. Λάκιν ποὺ ϐακτὴν κελμεσινὲ τεκὶν Νικαρακόὺέϊ καναλὴ ἰκμὰλ ὁλσόὺντηγὴ χαλτὲ, ὅ ζεμὰν Πανάμα καναληντὰν πόὺτόὺν πόὺτόὺνὲ βάζ κετζιλετζέκ τιρ, τζόὺνκι σιμαλὶ βὲ τζενουπὶ Ἀμερίκα ἀρασηντὰ ἰκὶ καναλ γιαπμακτὰ πὶρ μανὰ γιόκ τήρ. Ποὺ τζόὺμλε ἰλὲ περαπὲρ γιαζηκλὰρ ὁλσούν κι σιμτιγὲ κατὰρ ποὺ οὺγουρτὰ γιαπηλὰν χὲρ σέϊ χαϐαγιὰ κιτ-

ΒΟΥΪΖΟΥΪ ΣΑΓΛΑΜΑΗΓΗ ΖΕΝΚΙΝΔΙΚ ΤΙΡ

Σετζτιγι κήζ ιλέ έδλενμεγι άρζουλαγιάν πίρ κεντζέ σόυαλ έττιλέρ κι, κετζινμεσινι νέ ιλέ τεμιίν έτμέκ τασαββουρηντά πουλουνήγιορ; Μερκούμ τζεβάπ βερίπ τετί κι, «Παρά καζάνμαμησημ ισέ τε, χέρ κούν ίς ισλεμέκ ιτζούν μούκεμμέλ πίρ βούτζουϊ σαγλαμλιηγηνά μαλίκιμ.»

Παρά ζαΐρ πίρ ατέμι κουββέτλι, γιάχοτ χαστά πίρ ατέμι έγι γιαπάμαζ, βέ όλμούζ πίρ ατέμι τάχι τιριλτέμεζ. Τζαλησάμαγιαν, γεμέκ γεγέμεγεν, γιάχοτ ραχάτ ούϊκού σύγιουγιάμαγιαν άτέμ, γιηγηνλάρ ιλέ άλτουνά μαλίκ όλά πίλίρ, λάκιν πόϊλέ πίρ ατεμίν χαλί άτζηνατζάκ πίρ σέϊ τιρ· ό χακίκατεν φακίρ τιρ.

Βέυτζουτηνήν σηχχετί πέρκεμάλ όλάν, έγι έρκιάρ σύ ιστιτατά μαλίκ πουλουναν, ιστιχασή γεριντέ όλάν, βέ ναμούς ταΐρεσιντέ κεντί κόυνλούκ έκμέκ παρασηνή τζηκαριμάκ ιτζούν τε έγι πίρ ισί πουλουνάν άτέμ γιάχοτ τζοτζούκ, χαστά γιάχοτ όλόμτζούλ πίρ μιλλιόν σαχιπιντέν ζιγιατέ ζενκίν τιρ.

Σαγλαμλήκ πίρ τζοτζούγην άνασηντάν βέ πάπασηντάν κεντισινέ κετζέρ λάκιν άνήν κηϊμετί πιλίνμεγερεκ σούί ιστιμάλ όλουνήρσα, πόζουλούρ, βέ γιάχοτ τικκάτ έτιλίρσε, τόυζελίρ. Όλ τζοτζούκ γιάχοτ όλ κήζ κί γεγετζεγινέ τικκάτ έτέρ, ούστούνέ πασηνά έγί πακάρ, βέ πετέντζε χαρεκετλερτέ πουλουνήρ· όλ τζοτζούκ γιά όλ κήζ κι τούτουντέν, ιτζκιτέν, κότού γιολλαρτάν σακηνήρ, Άλλαχήν γιοληντάν άϊρηλμάζ, βέ ναμουσλήκ πίρ ίς ιλέ έκμέκ παρασηνή καζανήρ— πόϊλέ πίρ κιμσέ έλπεττε βούτζουϊ σαγληγηνά μαλίκ όλούρ, βέ κουββέτ κεσπέτέρ, ισινί έγί κόρούρ, πάχτιγιάρ όλούρ, βέ πέλκι τε ζενκινλεσίρ.

Πόϊλέ κιμσελέρ κόρετζκελέρ τίρ κι άσηλ ζενκινλίκ βούτζουϊ σαγλαμληγηντάν ίπαρέτ τιρ. Βέ πουντάν πάσκά, κανατ ιλέ τακβά σιμτικί χαγιατήν βέ κελετζέκ χαγιατήν βατηνή χαβί όλτηγηντάν, πού τα πόγιούκ πίρ κιάρ τηρ.

Όλ κιμσελέρ κι τικκατσήζ τηρλάρ, άχλακλαρή πόζούκ τηρ, βέ άτζ κόζλού τιρλέρ· όνλάρ κι σηχχετέ φαϊτελί όλμαγιαν σεϊλέρ γερλέρ. Βέ κεντιλερινέ έγί πακμαζλάρ, πόϊλέ κιμσελέρ κολάϊτζα σηχχετλερινί χαράπ, βέ χάττα όμρλερινί ζάϊ έτερλέρ. Νιτζέ σίς πογαζ τζοτζουκλάρ, χασταλανμηζ βέ όλμούζ τιρλέρ, χαλ πού κι έγερ μόυνασίπ πίρ σουρεττέ πακηλμηζ βέ πεσλενμίς όλσαλάρ, βέ χέρ ράστ κελτιγι σεγί γεγετζέκ γερτέ, ιτιτάλ βέ ζάπτη νέρς ιλέ χαρεκέτ έτμεγέ αλήσέτηρηλατζάκ όλσαλάρ, βέ σηχχετέ γιαράρ ταμλαρτάν ίταρέ ιλέ γετιριλσελέρ, κεμάλ τζαγηνά κατάρ γιασαγιά πιλιρλέρ, βέ ούζούν σενελέρ χέμ τζινσλερινέ φαϊτελί χητμετλερτέ πουλουνά πιλιρλέρ.

ΓΕΤΙ ΚΟΥΝΤΑΛΓΑΛΑΡ ΟΥΣΤΟΥΝΤΕ

Άμερίκα λιμανλαρή ιλέ σιμαλί Εύρόπα λιμανλαρή άρασηντά ισλεγέν βαπορλάρ ό κατάρ τζόκ τηρλάρ κι, χαριτά ούζερινέ Σέϊντ-Δζώρζ σηγληγή τζιδαρή Μάνς τενιζί άγζηνά κατάρ πίρ χάττ τεσκίλ έτέρ κι, πού χαττά «Ώκεανός ταρικι»νέν νέ κατάρ τενχά έλτηγηνή, πίρ άτεμίν κούτζούκ πίρ καγιηγά πνερέκ δράτα πίρ κεμινίν κετζμεσινέ πεκλετιγινέ άνλαγιά πιλίρ.

Ίστέ πόϊλέ πίρ κεμιγέ πεκλεγίς ιλέ ίτί κι άχίρεν Νού Φαούνλενδ άτασηνήν τζενουπινέ κούτζούκ πίρ άτά όλάν Μικλοντάν γιολά τζηκμής ικί πετπάχτ πάληκτζή πεκλεμεγέ μετζπούρ έλτηλάρ. Άνλερίν ισμί Άλέν ιλέ Πολέί ίτι, βέ πάλήκ άδηνά μαχσούς πίρ σεφινενίν ταϊφελερινέν ίτιλέρ. Άνλερ κετζέν Αύγουστοσήν 28ινζί κούνού ούφάκ πίρ καγιηκ ιλέ Γρένδ Πένκ τενιλέν σηγληκτάν άγλαρηνή άταράκ άτζηλτηκλαρηντά, κατή πίρ τουμάν ιλέ σεφινεγί κόρέμεζ, βέ άνήν γιοληνή πουλάμαζ έλτουλάρ.

Χαλ πού μερκεζτέ ικέν, κουρταρηληρλάρ ούμιτίλε, Πάζγιη Μουχιττέν κετζίπ τόνέν βαπορλαρήν γιολού έλτηγηνή ζανν έττικλερί χαττά τογρού κούρέκ τζεκμεγέ πασλατήλάρ. Πουραλαρτά άνλερ ούτζ χούκ τολαστήλάρ ισέ τε, χίτζ πίρ κεμιτέν έσέρ κόρμετιλερ. Λάκιν 31ινζί κούνού άκσάμ βακτή πατζασή κηρηηζή βέ σιγιαχ πογιαμηής όλάν πόγιούκ πίρ Ίγγιλίζ βαπορή κόρτούλέρ κι, γαρπά τογρού κελίγορ ίτι.

Βαπόρ κεντίλερινέ έπεγιτζε γιακλασή. Άλέν βέ Πολέί βάρ κουββέτι άκ τζιγεγλερινέ βερερέκ παγηρτηλάρ, βέ κεμινίν κούβερτεσινέ πίρ τακήμ κιμσελερίν τοπλαντηγηνή κόρτούλέρ κι, πουνλαρήν κεντίλερινέ πακτηκλαρηνή ζάνν έττιλέρ. Λάκιν πόγιούκ κεμί κεντί γιολουνά κιτί, βέ ικί παληκτζήλάρ, κί άτζληκτάν βέ σουσηζληκτάν φενά χαλτέ μουζταρήπ ίτιλέρ, τέκραρ ώκεανός ιτζιντέ γιάληνηζ πασλαρηνά καλτηλάρ.

Πιχουτέ γερτέ τάμμ ικί κούν ταχά πίρ βαπορά γιά πίρ γελκέν κεμισινέ πεκλετιλέρ· φάκατ Σεπτεμβρισήν 3τζούντζού σαπαχγησή πατζασή μαδί βέ σαρή ρενκιντέ πογιανμής όλάν τικέρ πίρ βαπόρ κόρτούλέρ κι, έββέλκί κιπί γαρπά τογρού κελίγορ ίτι. Πουνού κόρτούκλερινέ, τεχλικετέ όλτηκλαρηνή κόστερμέκ ιτζούν έλλερινέν κελέν ισαρετλερί γιαπτηλάρ ισέ τε, χίτζ πίρ ναζάρη τικκατ τζέλπ έτμετιλερ. Βαπόρ νίγαγετ κόζτέν νιχάν όλτού.

Άνλερ όλ κούν ικί βαπόρ ταχά κόρτούλέρ· λάκιν πουνλαρτάν τα πίρ φαϊτέ πούλματηλαρ. Σίμτι άνλερίν χαλί πέκ ζιγιατέ φεναλαστή· τόρτουντζού κούνού σαπαχγησή πίρ κεμί κόρμεκ ιτζούν γίνε κόζλερινί ζορλαμακτά ίτιλέρ. Κόρτούλέρ· άμμα πίρ γελκέν κεμισί ίτί κι ό πίρλέρ κιπί ό τα κετζέϊ κιττί.

Άλέν βέ Πολέί τερετζέί νιχαγέ γές ού φούτουρα τουτζάρ όλτουλάρ. Άνλατηλάρ κι σόν σαατλαρή κελμίς ίτι. Κόυνεσίν σητζαγή άνλερίν γιοργούν, ζαΐρ βούτζουτλερινί γιακηπ καδουρμής ίτι. Πολέί, σουσηζληγά ταγιανατζάκ χαλί κάλματαηγηνταν, τενίζ σουγιού ίτζμεγέ πασλατή, βέ Άλενίν ισέ, άνή μέν έτέ πιλετζέκ κατάρ μετζαλή κάλμαμής ίτι. Πού χαλίν νετιζέϊ ταπϊγεσί σού όλτού κι Πολέί άκληνή γάϊπ έττί. Τζηλγήνετζασηνα τούρκού τζαγηρμαγά, δίναμαγά πασλατή, βέ κεντισινί τενιζέ άτμάκ τερετζελερινί πουλτού. Άλέν κεντισινί ζορλατή, βέ άρκατάσηνή κεντινί τενιζέ άτμακτάν μέν έτμεγέ κούτζ χαλ ιλέ μουβαρράκ όλτού.

Νίχαγετ Πολέί καγιηγήν ιτζιντέ χαρεκετσίζ πίρ χαλτέ σεριλτί. Άλέν ταζί κεντινί γάϊπ έτμεγέ πασλατή· ό τα τενίζ σουγιού ιτζμεγέ χαβές κόστερτί, βέ γιάληνηζ πασηντά νέ γιαπατζαγηνή σασηρήπ καλτή. Άζάρ άζάρ τεμαμεν κεντισινί γάϊπ έϊλετί.

Σύγιαντηκλαρηντά, κεντίλερινί «Δζέρμονδ» ναμηντά πίρ σεφινενίν ιτζιντέ πουλτουλάρ κι, πού βαπόρ Σεπτεμβρισηήν 5 ιντέ άνλερί, κι γετί κούν άτζ βέ σουσηζ καλαράκ τενιζλερτέ τολασμηλάρ ίτι, κεμιγέ αλαράκ κουρταρμής ίτι. Χέρ ικισί τάχι, λαζήμ κελέν τεπτιλέρ ιλέ τζανλαντηκτάν σόυρα, μεζκούρ βαπόρ ιλέ Χαλιφαξά νάκλ όλουντηλάρ.

Άμερικάν Μισιονερλερή Σιρκεί ταραφηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖΙ ΑΖ. Κ. ΤΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΙΜ.
ΙΣΤΑΝΜΟΥΛ
ΜΑΤΒΑΑΪ Α. Κ. ΣΟΥΡΕΝΙΑΝ
Φινδζανδζηλάρ Γιοχουδού — Άμερικάν Χάν.

θερτζινλικλερινὲ κιτμὲκ ἰτζοὺν γιολὰ τζηκαρημησλὰρ ἰτι.

Πὶρ κὸυν πού παλονλαρτὰν πιριντὲν πὶρ 'Αλμὰν πὶρ κὸυβερτζὶν τουτμούζ ἰτι. 'Αλμὰν ἀνὴ κεντί πὶρ τοστηνὰ βερτί κι ὃ τάχι κεντὶ πὸγιούγιούνὲ τακτὶμ ἐϊλετί. Μούμαϊλέϊχ ἀνὴ 'Αλμανιατὰ πουλουνὰν βαλιτεσινὲ χετιγὲ μακαμηντὰ κὸντερτί κι, πού κατὴν πὶρ ἀζ κὸυβερτζὶν μερακλησή ἰτι. Μεζπουρὲ πού γετιγετὲν μαγζούζ ὸλτού· ἀνὴ πὸγιούκ πὶρ κὸυβερτζιλιγὲ κοτού. Κούς ὅρατα χὲρ βὲτζ γιλὲ ραχὰτ πὶρ χαλτὲ πουλουνήγιορ ἰτι ἰσέ τε, ὅρατα κατζάμαζ ἰτι. Κὸυβερτζὶν πουρατὰ γιασατὴ, βὲ τὸρτ σενὲ κατὰρ παχτιγιὰρ κὸρούνεύγιορ ἰτι. Λάκιν κεντὶ μεμλεκετινὶ οὐνούτματη. Πὶρ κὸυν πόγιούκ κὸυβερτζιναιγιν καπουσὴ τικκατσηζλὴκ γιλὲ ἀτζὴκ πηρακηλμὴς ἰτιγιντὲν, κὸυβερτζὶν κατζμὴς ἰτι. 'Αλμὰν ἄρτηκ ἀνὴ ἄσλα κορέμεγιορ ἰτι. Κὸυβερτζὶν ὃν κὸυν σόνρα Παριστὲ Πουληδὰρ δὴ Κλισιτὲ ἐσκὶ κὸυβερτζινλιγινὶν καπουσηνὰ καρσὴ κανατλαρὴ γιλὲ τζηρπηνήγιορ ἰτι. 'Εσκὶ σαχιπὶ κὸυβερτζινινὶ κορὸὺρ κορμὲζ τανητὴ, βὲ οὐζοὺν βακτὰν περοὺ γαϊπτὲ ὸλὰν πὶρ τοστουνὰ λαγηὴκ ἰλτιφάτ οὐ ταλτιράτ γιλὲ ἀνὴ καπουλ ἐϊλετί.

ΚΡΑΛ ΧΟΥΜΠΕΡΤΟ

Κρὰλ Χουμπέρτο, γιάχοτ 'Ιταλιάντζα ισμίλε Οὐμπέρτο, πιρλεσμὶς 'Ιταλιανὴν ἰκιντζὶ κραλὴ τήρ κι, 1878 ταριχιντὲ πετερινὶν γερινὲ κετζμίς τιρ. Μούσαριλέϊχ 1844 ταριχιντὲ τογμούζ βὲ 1868 σενεσιντὲ Μαργαρίτα γιλὲ ἐβλενμίς τιρ. Μαργαρίτα Γένοβα δουκασηνὴν γεκγιανὲ κηζὴ τηρ, βὲ Γένοβα δουκασή τα κράλη μούσαριλεϊχὶν ἀμουτζασή τηρ. 'Ανλερὶν γεκγιανὲ ἐβλατὴ Νεάπολις πρενσὶ τίρ κι 1869 σενεσιντὲ τογμούζ τηρ βὲ ταχτὰ βαρὶς πουλουνήγιορ. Κρὰλ Χουμπέρτο κετζὲ κὸυντὸὺζ κεντὶ τεπαασὴν σαατέτι χαλινὶ τὸυσούνοὺπ τασηντηγηντάν, βὲ πὶρ κάτζ σενὲ ἐβδὲλ Νεάπολις σεχρινὶ ζιγιαρὲτ ἐτμὶς ὸλὰν κολέρα ἰλλέτι μουτχιδεσὶ ἐσνασηντὰ ὸλτηγὴ κιπὶ, ἀφὲτ βὲ φελακετλὲρ βακτιντὲ ἐσέρη σερκάτ οὐ μερχαμὲτ ἰζχαρηνὰ τάϊμα χαζὴρ πουλουνμὴς ὸλτηγηντάν, κεντισινὶ τεπαασὴν σεβτιρμίς τιρ. Μούσαριλεϊχὶν γέτι ἰταρεσιντὲ 30 μιλλιονὴ μουτετζαβὶζ ἐχαλὶ βάρ τηρ. Ὑδὲς βεκιαλὲτ σηραφὶλα μούσαριλεϊχὲ ἓν ζιγιατὲ μούττὲτ ἰπράζη χτημὲτ ἐτμὶς ὸλανλὰρ Καϊρόλη, Δεπρέτης βὲ Κρίσπη νὰμ ζεβὰτ τηρλάρ. Πουνλαρτὰν Καϊρόλη ἰλὲ Δεπρέτης βεράτ ἐτμὶς τιρλὲρ, βὲ οὐτζόυντζοὺ ἰσὲ ἔλγεβμ πὰς βεκιαλὲτ μακαμηντὰ πουλουνμακτά τηρ.

ΙΑΠΩΝΙΑΤΑ ΣΟΚΑΚ ΪΖΑΝΙΑΖΔΑΡΗ

«Ζινρίκισα» ταπὶρ ὸλουνὰν πὶρ νὲβ ἀραπὰ ἰλὲ 'Ιαπωνία σοκακλαρηντὰ τολασμαγὰ τζηκὰν πὶρ σεϊγιὰχ χέμαν τάϊμα πὶρ τακὴμ τζανπάζ τζοτζουκλαρὰ τεσατὸὺρ ἐτὲρ. Πουνλὰρ καπὰ σατὰ ἐλπισελὲρ κιγινμὶς ὸλὰν κὸυτζοὺκ τζοτζουκλὰρ τηρλάρ. 'Ανλερὶν γιασλαρὴ ἄλελ οὐμούμ οὐτζτὲν ὃν ικὶ γιὰζ ἀρασηντὰ πουλουνὴρ, βὲ χέπισι τε τζανπαζληκτὰ μούκεμμὲλ σουρεττὲ ταλὶμ ὸλουνμησλὰρ τηρ. 'Ανλερὶν ἐλπισελερὶ πασλήτζα κενὶς σαλβαρλαρτὰν, παρλὰκ πὶρ τζακεττὲν βὲ χουσουσὶ πὶρ πὰς ὀρτούσούντὲν ἰπαρὲτ πουλουνὴρ. Σαλβαρλὰρ πὶρ νὲβ τορπαγιὰ πενζὲρ ὸλοὺπ, ταγιανηκλὴ πὶρ σεϊτὲν γιαπηλμὴς, βὲ τοπουγὰ παγλανμὴς τηρ. Τζακετ ἰλὲ κομλὲκ παρλὰκ ὸλτηκλαρηντάν, κὸζὲ τζαρπὰν πουνλάρ τηρ.

Πασληγὴν ὀνούντὲ πὶρ ἐτζτερχανὴν γιαρὴ ἀτζὴκ ὸλὰν ἀγζὴ σεκλιντὲ πὶρ σέϊ πουλουνοὺρ, βὲ ἀρκασὴ πὶρ τζὸκ χορὸζ τούϊλερίλε τεζγὶν ὸλουνμὴς τηρ. Πασληγὴν ἀλτηντὰν κηρμηζὴ πὶρ σεϊτὲν μαμοὺλ περτὲ κιπὶ πὶρ σέϊ ὁμουζλαρὴ οὐζερινὲ σαρκηλμὴς τήρ κι, πουνλὰρ τζενενὶν ἀλτηντὰν κετζιριλμὶς κηρμηζὴ πὶρ



ΚΡΑΛ ΧΟΥΜΠΕΡΤΟ

σερὶτ ὶλὲ καφανὴν οὐζερινὲ πὶρ κὸυζέλτζε ἰλιστιριλμίς τιρ. Πού μινὶ μινὶ τζανπαζλὰρ τάϊμα κὸυλὲρ γιούζοὺν τιρλὲρ, τάϊμα κὸυλοὺπ ὸναρλάρ, τάϊμα πιρὶ πιρινὲ ζαραρσὴζ σακαλὰρ γιαπμάκλε ἐϊλενιρλέρ. 'Ανλερὶν ἓν ζιγιατὲ μεχαρέτλε ἰτζρα ἐττικλερὶ μασχαραληκλὰρ ἀντζακ σεϊρτζὶλερὶ ἐϊλεντιρμὲκ νιγέτ οὐ μακσετινὲ μεπνὶ ὸλοὺπ, πουνλαρτὰν πιρὶ κεντιλερινὶ σάτετζε κὸυλοὺντζ πὶρ χαλὲ κετιρμεκτὲν ἰπαρέτ τιρ. Πὶρ κορούρσινιζ κι πιρτὲν πιρὲ ἀγιακλαρὴ χαβατὰ ὸλαρὰκ καφαλαρὴ οὐζεριντὲ τουρουρλὰρ, γιάγοτ κουτζοὺκ γιούζλερὶ τιζλερινὶν ἀρασηντὰν κὸζὸυκετζὲκ τερετζεγὲ κελίντζεγε κατὰρ ἀρκαγιὰ τογρού βούτζευτλερινὶ ἐγερλέρ. Πίρ τε κορὸὺρ σινίζ κι ἐλλερὶ οὐζεριντὲ γιουρούρλὲρ, βὲ πού βαζιγετλερινὶ τέρχαλ τεπτὶλ ἐτερὲχ, πιρὶ πιρὶ οὐζεριντὲ γιουβαρλανηρλὰρ βὲ τακλὰκ κηλαρλάρ, σητζραρλάρ, πιρὶ πιρινὲ τεκμὲ βουρουρλάρ, ὸναρλάρ, βέλχασηλ κετζὶπ τόνενλερὶν τικκατηνὴ τζέλπ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πὶν πὶρ τὸυρλοὺ μασχαραληκλὰρ γιαπαρλάρ.

'Ανλερτὲν πιρὶ πὶρ τόύζιγε κὸυτζοὺκ πὶρ τabσὺλ τζαλαρ, βὲ κὸυρὸυλτούγιοὺ πὶρ κατ ταχὰ ἀρτηρμὰκ ἰτζοὺν ἐλιντὲν κελενὶ γιαπαράκ, σεσὶ τζηκτήκτζα τὸυρκοὺ τζαγηρήρ. Πουνλαρὴν χὲπ πού μασχαραληκλαρὴ πὶρ παρατὰν ἀσαγὴ κηϊμετὶ χαϊζ ὸλὰν, βὲ κουτζοὺκ πὶρ πακὴρ σικκετὲν ἰπαρὲτ πουλουνὰν ρὶν ναμηντὰ πὶρ κάτζ παρὰ καζανμάκ σεβτασηντὰν ἰλερὶ κελίρ.

Πὶρ ἐτζνεπὶ κετζτιγιντὲ, κουτζοὺκ τζανπαζλὰρ γαϊρετλερινὶ ἀρτηρηρλάρ, ζίρα πιλιρλέρ κι ὀνλαρτὰν πὶρ κὸυμούζ σικκὲ χὲρ χαλτὲ κοπαρὰ πιλιρλέρ. Πού κουτζοὺκ μασχαραλάρ, κεντιλερινὶν τζανπαζληκλαρηνὴ ἰτζρὰ ἐτμεκτὲ τεβάμ ἐτερὲχ, ἀραπαλαρὴν ἀρκασηντάν ἐπεγιτζε οὐζαγὰ κατὰρ κιτερλέρ· λάκιν ἀνλερὶν πού σάπρ οὐ σεπατλαρὴ πάζεν σεϊγιαλάρτζα τζὰν σηκηντησηνὴ μουτζὶπ ὸλούρ. Τάϊμα πὶρ σικκὲ ταχὰ κοπαρμακλὴκ ταμαηντὰ πουλουναράκ, βὲ πουνὴν ἰτζοὺν τάϊμα τα τζαληισμαγὰ χαζὴρ ὸλαράκ, 'Ιαπωναληλαρὴν ἀχλακηντὰ κὸκ σαλτηρμὴς ὸλὰν γαϊρὲτ, σάπρ οὐ σεπάτ κιπὶ ἐδσάφη χασενεγὶ ἰπρὰζ ἐτερλέρ.

χαλὲ κιριτὰρ ὲτὲρ, πὸτὲ πὶρ ἀτὲμ φίλδακη τζεζαγιὰ μούσταχάκκτηρ. Τεμσιλτεκὶ ἀντζακ πὶρ ταλάντων ἄγζ ἐτμὶς ὁλὰν χητμετκιὰρ τενπελλιγὶ σεπεπιντὲν μούτζαζὰτ ὁλουνμήϛ ἰτι. Τενπελλὶκ χακίκατεν φενὰ βὲ ζαραρλὴ πὶρ σέϊ τιρ. Ἴπζ πουνὰ ἰστὲρ πὶρ καπαχὰτ ναζαρήϊλα λιζλερτὲν λαγὴμ ἀτηλτηγηνὰ τελαλὲτ ἐτὲν βὲ κὸκ κουρλεμεσινὲ πενζεγὲν πὶρ κούρουλτού ἰσιτιλίρ. Ἰστὲ πού βέτζυλε ἀζὰρ ἀζὰρ ταγὴν σηρτὴ πὰλ κούμετζινὲ πενζεγὲν πὶρ χὰλ οὺ χειγὲς κέσπ ἐτὲρ.



πακαλὴμ, ἰστὲρ ανὴ πὶρ ζιχν χασταληγὴ ἀττ ἐτελίμ, χὲρ χαλτὲ πουντὰν σακηντήκτζα σακηνμαλήϊζ.

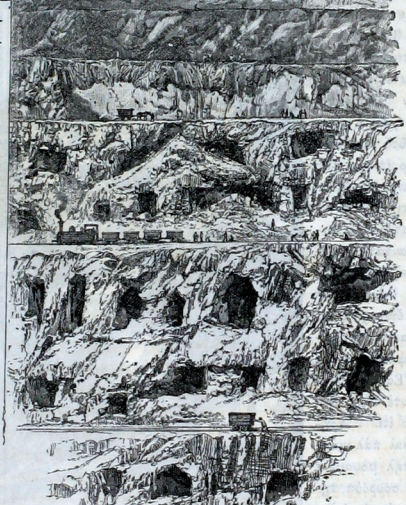
ΙΣΠΑΝΙΑΤ̓Α ΜΑΤ̓ΕΝΛΕΡ

Κεττζὲν ἀγιὰ μαχσούς ὁλὰν νόυσχεμιζτὲ πὶρ ματὲν ρεσμὶ τὲρίζ ἐτμὶς ἰτἰκ κι, πουνούν μετχελὶ γιοκαρτὰν ἀσαγὴ καζηλμὴς πὶρ κουγιουτὰν ἰπαρέτ ἰτι. Πουρατὰ τὲρτζ ὁλουνμὴς ὁλὰν τασβὶρ Ἱσπανία ταχιλιντὲ βακὴ Ρίο Τιντοτακὶ πακὴρ ματενλερινὶ κοστερίγιορ. Ρεσμτὲ κόρουλτουγιοὺ ούζρέ, ματενὶ χαβὶ ὁλὰν ταγὴν γιούζουντὲ σηρὰ σηρὰ τουνὲλ ἀτζμησλὰρ τὴρ κι, ματενὶν ταμαρλαρηνὰ ποὺ ἀφακὶ τουνελλερτὲν κιτιλίρ.

Ποὺ πόγιούκ τουνελλερτὲν λοκομοτὶρ μακινασὴ ἰτζεριγὲ κιρὶτ ματὲν φελζὶ ὶλὲ τολτουρουλατζὰκ ὁλὰν ἀραπαλαρὴ τζεκὲρ. Λαγὴμ τεχλιζλερὶ βασητασήϊλα ποὺ τούνελλερτὲν ἰκὶ γιανά τα γιόλ τζηκάρ. Γιανά κιτὲν γιολλαρτὰ τεμὶρ τοκμακλαρὴν σεσὶ ἰσιτιλίρ κι, γιαρὴ πελιντὲν γιοκαρὴ τζηπλὰκ ὁλὰν ματεντζιλὲρ ποὺ τοκμακλὰρ ὶλὲ βουρὰ βουρὰ τελὶκ τελερλέρ. Ποὺ τελικλὲρ ἔπεγιτζε τερινλεστικλεριντὲ, ἰτζεριτσινὲ πάρούτ κονουλήρ· σόνρα χὲρ κὲς σακηνσὴν τεγιὸὺ πάγηρηλάρ. Πουνὴν ούζερινὲ ματεντζιλερὶν λαμπαλαρὴ ὶλὲ περαπὲρ τεχλιζλερτὲν κατζτηκλαρὴ κὸρούλὸὺρ, βὲ πὶρ κάτζ τακικὰ σούκούνεττὲν σόνρα, λαγὴμ ἀτηλτηγηνὴ κόστερὲν πὶρ κόυμπούρτού τιρ ἰσιτιλίρ. Πάζεν πασκὰ πὶρ καπτακὶ τεχτὰρ τικκὰτ ἐτίγιορ μη;» Ὅ σηρατὰ φακὶρ βὲ ἰχτιγιὰρ πὶρ ἀτὲμ γιούκλού πὶρ ἐλ ἀραπασήϊλα γιοκαρὴ τογρού κελίγιορ ἰτι, βὲ κηζὴν γιαννὰ ταχὰ γετίσμετεν, ἰχτιγιὰρ κούτζούκ πὶρ χανενὶν μειτανηνὰ κιρμὲκ ἰτζούν ἰκὶ τεφὰ ἀραπασηγὴ κουβέτλε σούρτού, λάκιν μειτανὴν καπουσὴ ἀγὴρ ὁλτηγηντὰν, καπουγιού ἀρκαστηντὰν τουτμὰκ ἰτζὰπ ἐτίγιορ ἰτι. Κηζτζηγαζὶ χτιγιαρὴν ποὺ κούτζλούγιούνού κόρερὲκ, χαρὶρ πὶρ ταρζτὰ ὶλεριγὲ ἀτηλτὴ, βὲ τετί κι, «Παπάτζηγημ, τούρ πίρ ἀζ καπουγιού τουταγιήμ.» Μεζπουρὲ καπουγιού τουτού, βὲ ἰχτιγιὰρ ἀτὲμ ἀραπασηνὴ ραχάτ ραχὰτ ἰτζεριγὲ σοκτού. Σόνρα χερὶρ κηζὰ τεσεκκούρ πεγιὰν ἐττὶ, βὲ κηζτζηγάζ τα ποὺ τεσεκκούρού κούλερ πὶρ γιούζ ὶλὲ καπούλ ἐϊλετί. Ποὺ χαλὶ σέϊρ ἐτὲν ὃ πὶρ ἀτὲμ πουνὴν ούζερινὲ κεντὶ κεντινὲ τετί κι, «Χακίκατεν ποὺ κηζ κούζὲλ ἐλπισελὲρ κιγιμεγὲ λαγιήκ τηρ, τζούνκι κούζέλ τε πὶρ γιεύρεγὶ βάρ τηρ.»

ΜΕΜΛΕΚΕΤΙΝΙ ΣΕΒΕΝ ΠΙΡ ΚΟΥΒΕΡΤΖΙΝ

Ποστατζὴ κούβερτζινλερὶν φεβκελατὲ κουβέτ χαφηζαγιὰ μαλὶκ ὁλτηκλαρηνὴ, βὲ ἀνλερὶν ἵλκ κουβερτζινλικλερινὲ ἄσλα ούνούτματηκλαρηνὴ μούπεϊγὶν πὶρ τζὸκ μισαλλὲρ ζὶκρ ὁλουνούρ. Ποὺ μισαλλαρτὰν χὶτζ πιρὶ ἰχτιμὰλ τήρκι Παρὶς μουχασερεσὶ ζαρφηντὰ χαπὲρ κότούρούπ κετιρμὲκ ἰτζούν κουλλανηλὰν κούβερτζινλερτὲν πιρὶ χακκηντὰ ριβαγὲτ ὁλουντηγηντὰν ζιγιατὲ σαγιάνη τικκὰτ τεγίλ τιρ. Παριστὲ σακλανμὴς ὁλὰν ποὺ κουσλὰρ πὰλονλὰρ ταραφηντὰν τηὰρλαρὰ κότούρούλμούσλὲρ ἰτι, βὲ σόνρα τηὰρτὰν μεκτουπλὰρ ὶλὲ γιούκλεντικτὲν σόνρα σαλὴ βεριλμὶς, βὲ γίνε κεντὶ κού-



ΙΣΠΑΝΙΑΤ̓Α ΠΙΡ ΜΑΤ̓ΕΝ

ΕΓΙ ΕΛΠΙΣΕΛΕΡ ΚΙΓΙΝΜΕΓΕ ΛΑΓΙΗΚ ΟΛΑΝ ΚΗΖ

Ἴπρ ἀτὲμ πὶρ κούν πὲκ κούζὲλ ἐλπισελὲρ κεγινμὶς ὁλὰν πὶρ κηζὴν ἀρκασηντὰν κιτὲρ ἰκὲν, ὅλ κηζ χακκηντὰ σότλὲ τούσούνούγιορ ἰτι· κεντὶ κεντινὲ τέγιορ ἰτί κι, «Ἀτζεπα ποὺ κηζ κεντὶ ἐλπισελερινὲ νὲ κατὰρ τικκὰτ ἐτίγιορ ἰσὲ, κεντὶ γιουρεγινέ τε πουνούν γιαρησὴ κα-

ԱՐԵԼԱՓՈՐՈՍ

ՏԶՈՒՏԶՈՒԿԱՐ ՏԶՈՒՆ

«ՊՐԱԿՈՒՆՔ, ՏԶՈՒՏԶՈՒԿԱՐ ՏԱՆԻՄԱ ՔԱՍԻՆԱԵՐ» ՄԱՐՏ. Գ. 14.

ԱՀԱՆ ԿԳ. ԻՍՏԱՆՊՈՒԼ, ԱՊՐԻԼԻՈՍ 1, 1895 ՆՈՒՄ. 4

ՏԵՆՓԵԼԼԻԳ ՒՆ ՏԶԵՉԱՏ

Տենբելլիկ պիր տզիդագէտ միտիր; Էսկի Մռսրիլէր պուդա, «Էֆֆեդ,» տերլեր, բէ չիտզ պիր իսի գուտզուն ղիա պիր սադատի ըմադիդդ պիտդագկիկ ադլադըհլադ պիր կիսեղի իդադ տզեզադիլա տզեզալադդռդրլադր իդի. Տենբելլիկ իդզուն իդի կի բակար ու տեմկին սաչիփի ուդզ ղակիմ իսփու ռեսմդե փոլիսլեր դարաֆիդդադ մաղչեմեդեն դիսարդղիա տզիդարիլդիդի գուրուլեն չերիդի մաղկում էդմիչ դիրլեր. Ուդզ պին սենե էբբելկի Մռսրիլեր տերլեր իդի կի, «Պիր ադեմ չեր ղալդե կենդինե պիր մեսլեկ ղիա պիր սադատ իդդիչադ էդե փիլիր· պիր իսի, պիր սադատի պուլուդսիդ դա, պուն իսի ղիա սադատի չդրսդիզիդկ դա օլսա զարարի ղիօկ դիր.» Էբբեդ, չեր կես պիր իչ իլե մեսգուլ օլմալի դիր. Պիր ադեմ էղեր չիտզ պիր իչ իլե մեսգուլ օլմաձսա իդի, Մռսրիլեր ադին իտզուն Ղիասամադղ լադդիհ տեղիլ դիր, տերլեր իդի. Էսկի Ղիունանիստանի Սպարտա սեչրինդե դաչի ձին կանուն չուկմ էդմեկդե իդի. Արնլար կենդի կոբանլարդնդակի դալ ղիափմադղիան արնլար իլե նասդլ մուսամելե էդերլեր, ադլերի նասդլ սուրուփ դնսարդղիա տզիդարիլար, ղիաչոդ ադլերի նասդլ սոկուփ օլդուրուրլեր իսե, Սպարդալդլար դաչի տենբել ադեմլեր իլե օլ բեդզչլե մուսամելե էդերլեր իդի. Պունլար պալ տոպլամակլդկդա արնլարա ղիարդըմ էդմետկլերի ղալդե, ադդեվ ռդզուն ղեղետզեկլեր իդի; Ռումալդլարին բե կադիա Ալմանլարին դաչի պոլե պիր կանուսլարի բար իդի. Ադլեր ֆակիրլիղե պիր տզիդագէդ նազարիլա փակմազլար իդի իսե դե, տենբելլիղի կենդիլերինե ադէդ էդինմիչ օլադլար իդադ տզեզասի իլե մուդզազադ օլուննրլար իդի.



ՏԵՆՓԵՍ ԱԴԵՄԻ ՀՈՒԿՄ ԷԴԵՆ ՀԱԿԻՄԼԵՐ

Էսկի բակդլադդա էբեբէն, մուալլիմլեր, բե չուկումէդ մեմուրլարի գագեդ սերդլիկլե իդարէի ումուր ու մասլաչադ էդերլեր իդի ղալ պու ու պուն սերդլիկ դաչա զիղադէ մուսեբեբեր օլան ձրդիդիդա դաչն կոնե մուլագեմեդե դեփդիլ օլունումիչ դիր. Զաննումիդզեզա, Մռսրիլեր Տենբելլիկ պուղիուն պիր կադաչադ դիր, դեմելերինդե կաբկի իդիլեր. Ո ադեմ ու սապա սաղլամ օլդիղի, բե էբլադ ու ձղալդնի կեդզինդիրմեղե մուսկեդիր պուլունդիղի ղալդե, ադլերի ադդ բե պիլադդ պիրակիր, ղիաչոդ ադլերի պաձկալարին ղիարդըմ բե սադակասնա մուսդադզ պիր

χαπερτὰρ ἐτμέκλε τάχι ἀνὴ χεγετζάνη χαλὲ κετιρμεγὲ τζεσαρὲτ ἐτμεζλέρ. Ἴμτι ἀνὴ πὶρ τεφὰ κὸρτουκτὲν σόνρα ἀνὴν χεϊκελινὶ γιαπμὰκ ἰστέρ ἰμ; Δέντην ποὺ τεκλιφὶ καποὺλ ἐττὶ, βὲ ἐρτσὶ κοὺν κὲντζ κεντὶ κῆζ καρνταστηνὰ τετί κι, κεντισινὲ πάζη μουτζεβχεράτ χετιγὲ ἐτμὲκ νιγετινὲ ὀλτηγηνταν, πεγενμὲκ ἰτζοὺν πὶρ ἀτὲμ κεντισινὲ πάζη νουμουνελὲρ κετιρετζέκ τιρ.

Δέντην μουτζεβχερατὴ ἐβὲ κετιρτὶ, βὲ κεντὶ χανεσινὲ ἀὸτετιντὲ, τήπκηση ὀλαρὰκ μοὺκεμμελ πὶρ νὶμ χεϊκὲλ ἰμὰλ ἐττί. Ἐρτεσὶ σενὲ ἰχτιγιὰρ πὶρ ἀτὲμ, γιάνι τελικανληνήν πετέρι, πιρατερινὶν νὶμ χεϊκελινὶ σηπαρὴς ἐττὶ, κὶ ὃ τάχι ὁλμοὺς ἰτι. Δέντην πουνού τα μόυκεμμελ σουρεττὲ γιαπτὴ πιτιρτί.

Λάκιν ποὺ σουρέτλε χαρεκὲτ ἐτμενὶν νετιτζεσὶ ἀνὴν σανααττασλαρήντζα τάϊμα χοσνουτιγετὶ μουτζὶπ ὀλμάζ ἰτι, νάσηλ κι ποὺ χουσουστὰ χὰλ πὸϊλὲ ὀλτού. Χεϊκελὶ γιαπηλμὰκ ἰτζοὺν χεϊκελτηρασὴν καρσησηντὰ ὁτουρμὰκ χουσουσηντὰ καρησηνὴ καντηράμαγιαν πὶρ ἀτὲμ Δεντηνὰ ρετζὰ ἐττὶ κι πὶρ κοὺν πὶρ ὀμνιπὸυς ἀραπασηνὰ κιρσὶν, βὲ κοζὸυνού καρσησηντὰ ὁτουρὰν πιρινὲ τικερὲκ, ἀνὴν γιόυζουνούν χἀττ βὲ ἀλαμετλερινὶ πὶρ κοὺζέλτζε χατρηντὰ γερλεστιρσίν.

Δέντην πὸϊλετζε γιαπτὴ κοὺζὲλ πὶρ νὶμ χεϊκὲλ ἰμὰλ ἐττὶ, βὲ σαχιπινὲ κόντερτὶ, λάκιν πακτηλὰρ κι νὶμ χεϊκὲλ καρησηνὴν ὀλμαγιηπὲ πεσλεμεσινεννκί τιρ, ζίρα χανὴμ ἰλὲ περαπὲρ ὅλ κοὺν πεσλεμὲ τάχι ὀμνιπὸυσὲ κιρμίς ἰτι, βὲ Δεντηνὴν τἀμμ καρσησηντὰ ὁτουρὰν ποὺ ἰτι.

ΠΙΡ ΧΑΠΣΧΑΝΕ ΒΑΚΗΑΣΗ

Ρουσιατὰν γιακηνλαρτὰ ἀὸτὲτ ἐτμὶς ὅλὰν πὶρ σεϊγιὰχ ὅρατα πὶρ χαπσχανετὲ βουκοὺ πουλὰν σαγιάνη τικκὰτ πὶρ βακηαγιὰ ταὶρ πάζη μαλὸυμὰτ βερίγιορ. Μιραλαγὴν πιρὶ πόγιεὺκ χαπσχανελερτὲν πιρινὲ μούτιρ ταγὶν ὀλουνμήϊς ἰτι. Ποὺ χαπσχανὲ μουχὶμμ πὶρ βιλαγὲτ μερκεζὶντὲ ὀλοὺπ, πὶρ τακὶμ μουζὶρρ σαχσλὰρ βὲ φενὰ καρηλὰρ ἰλὲ τολού ἰτι.

Ἀνλερὶν πιρὶ πιρὶ σὺζερινὲ ὅλὰν τεεσιρλερὶ, τααμὴν κιραγετσιζλιγὶ, ταζὲ χαβανὴν κοβσὺλαρὰ κιαρὶ ὀλτηγὴ τερετζετὲ κὶρμεμεσὶ, πισλὶκ βὲ σερὶλλὶκ, χὲπ ποὺ χαλλὲρ μαγποὺς ὅλανλαρὴν πὶρ κατ ταχὰ ἀφερὶρ ὀλμαλαρηνὴ μουτζὶπ ὁλμούς ἰτι. Ποὺ χουσοὺς κατηνλὰρ χακκηντὰ χάσσετεν ταχὰ τογρού ἰτι. Ἀνλὲρ μαχπουσιγετλερὶ μούττετὶ σὺζατήκτζα, ταχὰ ζιγιατὲ φεναλασμακτὰ βὲ ζάπτ ὀλουνμάζ πὶρ χαλὲ κελμεκτὲ ἰτιλέρ· πὶρ χαλτέ κι ἀνλερὶ ζάπτ ἐτμὲκ βὲ νεζαρὲτ ἀλτηντά πουλουντηρμὰκ ἰτζοὺν γάγετλε σὲρτ πὶρ ἀτὲμ λαζῆμ ἰτι. Μιραλάϊ ἐρκεκλερὶ ζάπτ ἐτὲ πιλίγιορ ἰτι ἰσέ τε, κατηνλὰρ κεντισινὶ σάϊμαγιορλαρ ἰτι. Σοὺ χαλτὲ ὃ ἀνλερὶ ζάπτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν καμτζηγιὰ μόυρατζαάτ ἐτμὲκ λαζῆμ κελτιγινὶ τὸυσὸυμεγὲ πασλατή.

Κὸυνοὺν πιρινὲ χαπσχανὲ μούτιρινὶν κὲντζ καρησὴ χαπσχανὲ μειτανηντὰ κεζιμγεγὲ τζηκμὴς ἰτι. Μεζπουρὲ γαϊρετλὶ βὲ τινταρ πὶρ κατὴν ὀλοὺπ, κοτζασὴ χαπσχανὲ μούτιρλιγινὲ νὰσπ ὁλουντηγηντὰ, ἐγερ μούμκὶν ἰσέ, χάπς ὁλουνμὴς ὅλὰν κατηνλαρὴ νεζακὲτ βασητασγίλε ἰσλὰχ ἐτμεκλιγὶ κουρμούς ἰτι. Λάκιν ποὺ μακσετινὶν ἰτζρασηνὰ μουβαφφὰκ ὅλματὴ, ζίρα ἀνλερὶ γιαληνήζτζα πὶρ γερὲ χάπς ἐτμεκτὲν γάϊρη χἰτζ πὶρ σέϊ ἀνλερὲ τεεσὶρ ἐτέμεζ ἰτι. Μεζπουρὲ πὶρ σαπὰχ χαπσχανὲ μειτανηντὰ τολασμακτὰ ἰκέν, πεσλεμεσινὶν κουτζαγηντὰ ὀλοὺπ ἶλκ τεφὰ ὀλαρὰκ πουραλαρὰ κετιρλιμὶς ὅλὰν τζοτζουγηνὰ πὶρ ζαρὰρ κέλμεσιν τεγιοὺ κορκμαγὰ πασλατή.

Μαχπούς ὀλὰν κατηνλὰρ τζοτζουγοὺ κὸρὸὺρ κορμεζ, τιβανέτζε πὶρ τακὶμ ἰσαρετλὲρ γιαπαράκ, ὀνὰ τογρού κοσὲτουλάρ. Τζοτζουγὴν βαλιτεσὶ πουνὴν σὺζερινὲ πὶρ παγηρής τηρ κοπαρτὴ, βὲ ἐβλατηνὴ ἀνλερὶν ἐλιντὲν κουρταρμὰκ ἰτζοὺν χαζηρλανμαγὰ πασλατή. Ποὺ χαλλὶ κὸρὸὺντζε, χαπσχανὲ καρτιανὴ κοσοὺπ τησαρὴ τζηκτή. Λάκιν καρηλάρ, χαπσχανὲ μούτιρινὶν καρησηνὴ πουντὰν ἐβδέλ γὲρ τεφὰ κορτὸυκτζε ἀγηλλαρηνὴ πὸζμακτὰ ὀλτηκλαρὴ χαλτὲ, ποὺ σερὲρ τζοτζουγὴ κὸρτὸυκλεριντὲ χέπισι τεσεδινμεγὲ πασλατηλάρ.

«Ποὺ νὲ κοὺζὲλ τζοτζοὺκ! Κιάσκι ἀνὴ τουτοὺπ πίραζ σεβὲ πιλσὲ ἰτἰκ,» τεγερὲκ κολλαρηνὴ σὺζαττηλάρ βὲ πεσλεμεγὲ γιαλβαρτηλάρ.

«Ποὺ νὲ μασοὺμ τζοτζοὺκ! σουτζσηζ βὲ καπαχατσὴζ ὅλὰν ποὺ τηρ, τεγὶλ μι;» τεγιοὺ μαχπουσλαρὴν ἓν φενασὴ παγηρτή. Ποὺ σὸζ σὺζερινὲ ἀνλερτὲν τζογοὺ τζοτζουγὴν λατὶρ γιόυζουνὲ τικάτλε πακτηλὰρ βὲ μουτεεσσὶρ ὀλτουλὰρ πὶρ χαλτέ κι ἀνλερὶν γιανακλαρηντὰν κὸζ γιασὴ ἀκμακτά ἰτι. Τιβανέτζε ἰσαρετλὲρ ἐτὲν, παγηρὴτ τζγηρὰν, βὲ μετζνοὺν κιπὶ καχκαχαλὰρ κοπαρὰν καρηλὰρ τζοτζουγὴν ἐτραφηνὴ σαραράκ, ἀνὴ τουτοὺπ ὀπμὲκ ὀχσαμὰκ ἰτζοὺν γιαλβαρήγιορλαρ ἰτι. Βαλιτελὶκ μουχαππέτι ἐπεττιγεσινὶν ἀλεδὶ ποὺ βαχσὶ κατηνλαρὴν γιόυρεγινὶ τουτουστηρτὴ, βὲ τζοτζουγὴν μασουμιγὲτ νουρήϊλε παρλαγιὰν λατὶρ σιμασὴ γὲν ἀνλερὶν τὰξ γιόυρεκλερινὲ ἐριττί. Χαπσχανὲ μούτιρινὶν καρησηνὴν χατρηνὰ ἐγὶ πὶρ μόυλαχαζὰ βαρὶτ ὀλτού· ποὺ φουρσαττὰν ἰστιρατὲ ἐτμὲκ ἰστετί. Νὲ γιαπτὴ; πιλίρ μι σινίζ; Ποὺ καρηλαρὰ χιτάπεν τετί κι, «Σιζὶν ἰτζινιζτὲν χὲρ νὶμ χαφτανὴν σονηνὰ κατὰρ οὐσλοὺ τουρατζὰκ ὀλούρσα, γιαρὴμ σαὰτ κατὰρ ποὺ τζοτζουγὴ τουτοὺπ ὀχάσγιὰ πιλετζέκ τιρ.»

Κεντιλερινὲ νὲ νεζακὲτ βὲ νὲ τάχι μουτζαζὰτ τεεσὶρ ἐτμεγεν ποὺ κατηνλὰρ μούτιρὶν καρησηνὴν χὲρ πὶρ σόζὸυνὲ, χὲρ πὶρ ἐμρινὲ μούτι ὀλτηλάρ. Χαφτὰ νιχγετιτνὲ βὰτ ὀλουναν μούκιαφατὴ χάνκη πιρινὲ βερσινλὲρ τεγιοὺ ταγὶν ἐτμὲκ χέμαν μούμκινσὶζ ὀλτού. Κοὺτζοὺκ τζοτζοὺκ χὲρ χαφτὰ χαπσχανὲ μειτανηνὰ κετιριλίγιορ ἰτι, βὲ μούτζὶζὲ νεδιντὲν ὀλαράκ ποὺ τζοτζοὺκ καρηλὰρ σὺζερινὲ δίλὲ πὶρ βέτζχλε τεεσὶρ ἐττί κι, ἀνλὲρ φενὰ χουϊλαρηνὰν, κὸτοὺ ταπιατλαρηνὰν βἀζ κετζτιλέρ.

Σουτζσηζλὴκ βὲ καπαχατσηζλὴκ καρσὴ κονουλμάζ πὶρ κουββέτ τιρ.

Πὶρ τζοτζουγὴν μασουμιγετὶ λισανήϊλα κελαμὰ κελὲν Μουχαππὲτ μελεγινὶν σὸζὸυνοὺ ἀνλάμαγιατζαν τερετζετὲ ρουχὴ λεκελενμὶς βὲ ἐβσάρ οὐ ἀχλακὴ πὸζουλμὶς ὅλὰν πὶρ κατὴν ναπίρεν πουλουνὰ πιλίρ.

ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΤΕΝ ΙΠΡ ΠΙΑΜΕΤΖΕ

Κουρπὰν ὁλμαγὰ ἀἰρηλμὶς, βὲ ὀλὸὺμ ἰλαμηνὴ ἀλμὶς, ἄμμα τιρί τιρ· τὸυνγιατά τηρ, ἄμμα τὸυνγιανὴν κιτιτινὲ σὺμάζκεντισὶ πὶρ πασλὴ τζεσὲτ ἰσέ τε, τικὲρ πὶρ πασὰ μερπούτ τηρ. Πὸϊλὲ πὶρ τζεσετὲ νὲ ἴσμ βεριλίρ; βὲ ἰσὸυ ταλιμὰτ χάνκη ἀγεττέ τιρ;

Ν. Κ.

Ἀμερικὰν Μισιονερλερὶν Σπέσιαλ Ἀκουαρτζέν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ... Χ. Κ. ΤΡΙΑΝ.
ΜΟΥΕΔΔΙΦ, Χ. Σ... ΓΙΑΝΝΙΔΗΣ
ΙΣΤΑΜΠΟΥΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΖΙΓΙΑΝ
Φινδζανζηλὰρ Γροχουσού — Ἀμερικὰν Χάν.

λὶφ ταλλαρήϊλα πὶρ ἀγὰτζ πιτμεκτὲ τὶρ κι, πουνλὰρ πὶρ τζὸκ παγλὰρ ἰλὲ πὶρὶ πιρινὲ παγλὴ τηρλὰρ.»

Κουτζοὺκ τζοτζοὺκ, χηρσλανατζὰκ κιπὶ, «Πεντὲ χὶτζ δίλὲ σειλὲρ πουλουνμὰζ. Πὲν ἔγερ κεντιμὶ πιλὶρ ισὲμ, πεντὲ νὲ ἀγὰτζ βὰρ, νέ τε τουλουμπὰ· πεντὲ τεντὲν βὰρ κανταν πασκὰ πὶρ σέϊ γιόκ τηρ,» τεγερὲκ ισρὰρ ἐττί.

«Νὲ τέγιορσην; σενὶν τὲν βὲ κὰν τετιγνὶν τζογού τα σού τηρ. Σὲν νὲ ἰλὲ γιαπηλμὴς σην, πιλίρ μι σιν;—σενὶν βουτζουτὴν πὶρ κὰτζ ὲκκὰ σουτὰν, πίρ ἀζ κιρετζτὲν, φωσφορτὰν, τουζτὰν βὲ πὶρ κάτζ τα σάϊρ σειλερτὲν μούρεκκέπ τιρ.» Τηλεγραφ τετιγὶμ σέϊ ταμαρλάρ τηρ· τουλουμπὰ τετιγιμίζ τε γιουρέκ τιρ· ἀγὰτζ ισὲ ἀκ τζιγέρ τιρ.» Ραπὶ Ἀλλὰχ ἰνσανὴ γερτεκὶ τοπρακτὰν γιαμιὴς τηρ· ἰστετιγὶν κατὰρ ἀνὴν βουτζουτηνὴ ταχλὶλ ἐϊλὲ, γίνε τε τοπρὰκ ὁλτηγηνὴ κορετζέκσιν. Λάκιν ποὺ τοπρὰκ νὲ κατὰρ ἀτζλὶπ πὶρ ταρζτὰ, νὲ κατὰρ κουδδετλὶ βὲ κούζὲλ πὶρ σουρεττὲ τερκὶπ ὁλουνμὴς τηρ! σὸϊλέ κι Χαλικινὶν σουρετιντὲ γιαρατηλμὴς ὁλὰν ἰνσὰν Ἀλλαχὴν γιαρατμὴς ὁλτηγὴ τζοὺμλε μαχλουκατὴν ἐσρερὶ βὲ χουκμταρὴ μακαμηντά τηρ. Σαχίπι Μεζμοὺχ χακκήϊλα τέγιορ κι, «Σανὰ χὰμτ ἐτέριμ, τζὸύνκι χεῖπετλὶ βὲ ἀτζλὶπ τάρζλε χὰλκ ὁλουντήμ· ἰσλερὶν ἀτζλὶπ τὶρ, βὲ τζανὴμ ἀνὴ ἐγὶ πιλίρ.» (Ψαλ. ργθ'. 14).

ΜΑΤΕΝΤΖΙΔΕΡ

Ματεντζιλέρ, κεμιτζιλὲρ κιπὶ, κεντὶ ἰσλερὶ ἰκτιζασηντὰν, ἰνσανλαρὴν τζοκτζὰ πουλουντηκλαρὴ γερλερτὲν οὐζὰκ τουσερλὲρ, βὲ ποὺ χὲρ ἰκὶ σανατὴν ἐρπατὴ τάχι χουσουσὶ τεχλικελερὲ μαρούζ τηρλάρ. Ματεντζιλέρτζε μελχούζ ὁλὰν τεχλικὰ παρούτ κιπὶ πατλὰρ ὁλὰν πὶρ γαζτὰν ὶλερὶ κελὶρ, λάκιν ποὺ γάζ ἀντζὰκ κόμούρ ματενλεριντὲ χασὴλ ὁλούρ. Πάζη κερρὲ πὶρ ματενὶ σοὺ πασὰρ βὲ ἰτζιντὲ τζαλησὰν ἀτεμλὲρ πογουλουρλὰρ ἰσέ τε, ποὺ δίλὲ πὶρ φελανὲτ τίρ κι σίμτι νατίρεν βουκοὺ πουλούγιορ. Πουρατὰ τὲρτζ ὁλουνμὴς ὁλὰν ρεσμ Ἀλιμανιατὰ βακὴ Χάρτζ ταγλαρηντὰ πὶρ ματὲν ἐρπαπηνὴν ἰτζρὰ ἐττιγὶ τετζριπελερτὲν πάχς ἐτὲν πὶρ κιταπτὰν ἀληνμήζ τηρ. Δαμπὰ κόστερίγιορ κι ποὺ ματὲν κόμούρ ματενὶ τεγίλ τιρ, ζίρα κόμούρ ματενλεριντὲ πουνὴν κιπὶ ἀτζὴκ πὶρ ἤσὴκ κότούρμὲκ τεχλικετὲν ἀσλα χαλὶ τεγίλ τιρ. Χάρτζ ταγλαρηνὴν ματενλεριντὲ 30,000 μικταρὴ ἀμελὲ τζαλησήζ κι, τζηκαρηλὰν πασλήτζα ματενλὲρ κουρσοὺν, κόυμούζ, πακὴρ, τζίνκο βὲ τεμίρ τιρ. Ποὺ ματενλερὶν ἰτζιντὲ ἰστζιλερὶν βὲ κεντὶ ἀβατανὶηκλαρηνὴν νακλιγιατὴ ἰτζοὺν ἀενὶς πὶρ κουγιοὺ ἰτζιντὲ ἰσλεγὲν τολὰπ πουλουνμάζ, νάσηλ κι σάϊρ τερὶν ματενλερτὲ ἄλεσσεβιγε ποὺ γιολτὰ νακλιγιὰτ ἰτζρὰ ὁλουνὴρ· πουρατὰ ματεντζιλὲρ πὶρ τακὴμ μερτιδενλερτὲν ἐνὶπ τζηκαρλάρ.

ΚΟΥΣΛΑΡ ΤΟΣΤΑΛΑΡΗΝΗ ΤΑΝΗΡΛΑΡ

Παρὶς μενζαρελεριντὲν πὶρὶ Τόυϊγιηρὶ



ΜΑΤΕΝΤΖΙΔΕΡ

σεραγιὴ παγτζελεριντὲ πὶρ κατηνὴν χὲρ κόὺν κουσλαρὰ γὲμ βερμεκτὲ ὁλμασή τηρ. Ποὺ κατηνὴ κόρὺνούρ κι κίμσε τανημάζ. Μεζπουρὲ κίμσε ἰλὲ κονησμάζ, ὃ ἀντζακ κουσλαρὰ γὲμ βερμέκλε μεσγοὺλ ὁλούρ. Φιλαδελρειατὰ τάπ οὺ νεσρ ὁλουνὰν «Τηλεγρὰφ» γαζετασηνὴν πὶρ μουχπὶρὶ κουσλαρὴν ποὺ τοστὴ βὲ ἀνὴν ἰσὶ χακκηντὰ πέρ βέτζχι ἀτὶ μαλόυμὰτ βερὶγιορ·

«Κετζενλερτὲ Τόυϊγιηρὶ παγτζεσιντὲν κετζτιγιμτέ, ὅρατα πουλουνὰν σερτζὲ κουσλαρὴ ναζάρη τικκατημὴ τζὲλπ ἐττιλέρ. Ἀνλὲρ ότεγὲ περουγὲ οὐτζμακτὰ βὲ τζηδὴλ τζηδὴλ τζηδηλταμακτὰ ἰτιλέρ. Νίχαγετ πὶρ γερτὲ κελὶπ τοπλαντηλάρ. Πουρατὰ πὲν ἀνλερὶν ποὺ χαρεκετλερινὶν σεπεπινὶ, γιάνι Τόυτγιηρὶ παγτζεσινὶν μεσχοὺρ κοὺς μερακληηνὴ κόρτόύμ. Μεζπουρὲ τακρίπεν ὁτοὺζ γιασηντά, γάγετλε σιγιὰχ σατζλὴ, σολγοὺν τζεχρελὶ, γάγετλε τε σιγιὰχ ἐλπισελὲρ κιγινμὶς πασὴ ἀτζὴκ πὶρ κατήν τηρ. Κουσλὰρ τογρούτζα ἀνὴν ἀγιακλαρὴ ἀλτηντὰ κονμακτὰ βὲ χὸπ χὸπ γιούρούμεκτὲ, γιάχοτ, κόρούνούσὲ ναζάρεν, κορκοὺ ἐσερὶ κόστέρμεγερεκ, πασηνὴν ἐτραφηντὰ οὐτζουσμακτὰ ἰτιλέρ.

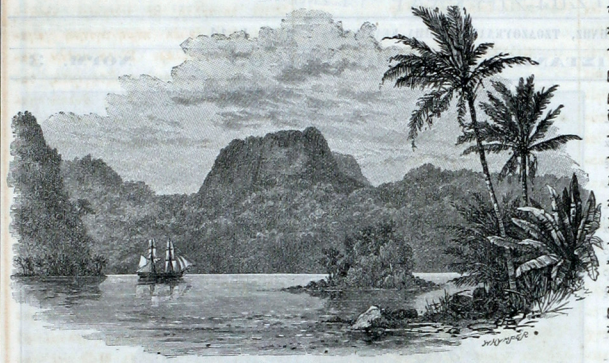
«Μεζπουρὲ πὶρ παρτζὰ ἐκμὲκ οὐζατηγηντὰ, κουσλὰρ τέρχαλ κανατλαρηνὴ σούράτλε ταχρὶκ ἐτερὲκ ἐτραφηνὴ σαρλάρ· πάζηλαρ κεντὶ παρμακλαρὴ οὐτζερινὲ κοναρλάρ, βὲ τικερλερὶ κανατὴ οὐστούντεκὶ ἐκμὲκ κηρηντεσηνὴ γαγαλαμαγὰ πασλαρλάρ. Σόνρα κατὴν χαβαγὶα ἐκμὲκ οὐραγὴ σατζτηγηντά, ταχὰ γερὲ τούσμετεν κουσλὰρ ἀνλερὶ γιακαλαγιὴπ γερλέρ. Χαβαγὶα ἀτηγὴ πὶρ τακὴμ ἐκμὲκ οὐραχλαρὴ ποὺ κούτζοὺκ μαχλουκλαρὴ τζιδτζιδλὲρ κιπὶ κεντὶ ἀγιακλαρηνὰ τζὲλπ ἐτερλέρ. Μεζπουρενὶν χιμαγεσινὶ καζανμὴς ὁλὰν ποὺ κουστζηγαζλὰρ κούλλιγετλὶ μικτὰρ τοπλαντηκλαρηντά, σεῖρτζιλερὶν χαζὴρ πουλουνμασηντὰν ζερρὲ κατὰρ κορκοὺ ἐσερὶ κόστερμεζλέρ. Ζάνν ἐτέρσιν κι κεντὶ βελινιμμετλερὶ ὁλὰν χατουνὴν χουζοὺρ βὲ χιμαγεσινὶν κεντιλερινὶ κεμάλη σελσμέτ οὐ ἐμνιγεττὲ χὶσς ἐτίγιορλαρ. Μεζπουρὲ γιαδὰξ γιαδὰξ γιούρούμεγὲ πασλατηγηνὰ, τελὰξ βὲ τζηδηλτηλαρὴ ὁρταληγὴ σαρμὴς ὁλὰν πὶρ σούρὺ σερτζελὲρ ἀνὴν ἀρκασηντὰν κιτερλὲρ βὲ ἐτραφηνὴ σαρλάρ. Πίρ ἀζ οὐζακλανὲτηγηντὰ, κουσλαρὴν ἀρασηντὰν ἄρτηκ μεζπουρεγὶ κόρέμεζ ὁλτούμ. Πανὰ τετιλέρ κι πάζεν μεζπουρὲ ὁτουρὴρ βὲ ὃ ζεμὰν σερτζελὲρ κεντὶ οὐζερινὲ κοναρλάρ, βὲ πεστίμαλὴ οὐστούντεκὶ ἐκμὲκ οὐφακλαρηνὴ γεμεγὲ πασλαρλάρ.»

ΔΕΝΤΗΝΗΝ ΜΕΧΑΡΕΤΙ

Μεσχοὺρ πὶρ χεϊκελτηρὰς ὁλὰν Δέντην πιρινὶ πὶρ τεφὰ κόρμέκλε ἀλτζητὰν ἀνὴν χεϊκελινὶ γιαπμὰκ ἰκτιτὰρ βὲ μεχαρετινὲ μαλίκ ἰτι. Χεϊκελινὶ γιαπατζαγὴ ἀτεμὶν γιόυζοὺνὲ βὲ ἐνταμηνὰ πὶρ κόυζὲλτζε πακὰρ ἰτι, βὲ σόνρα ἀμελιατχανεσινὲ κιτερὲκ ἀνὴν νὶμ χεϊκελινὶ, γιάνι γιαρὴ πελτὲν γιοκαρὴ ὁλὰν μούχεμμὲλ πὶρ τασβίρι μούτζεσσεμινὶ, γιαπὰ πιλίρ ἰτι.

Πὶρ κὸὺν πὶρ τελικανλὴ γιαννὰ κελὶπ τετί κι, κεντὶ κὴζ καρντασὴ ὁλουμτζὸὺλ χαστὰ ὁλτηγηντὰν, χὲρ νὲ κατὰρ ἀνὴν νὶμ χεϊκελινὶ γραπτηρμὰκ ἰστερλὲρ ἰσέ τε, πουνήνλε περαπὲρ ποὺ παπτὲ ἀνὴ

Πὶρ χιμσὲ πού κατὰρ ἐσκὶ πὶρ πινὰ οὐζερινὲ πακτηγηντα, ἰνσανὴν ὰμρόυνόυν νὲ κατὰρ κησὰ ὸλτηγγηνὴ χίσς ἐτέρ! 30 ζουρριγὲτ κελμὶς κετζμὶς ὸλτηγγὴ χαλτὲ πού πινὰ ἀσρλαρὴν φουρτουναλαργνὰ καρσὴ πακὴ καλμὶς τηρ. Οὺμὶτ ὸλουνὴρ κι πού Χινδιστὰν πουτχανελεριντὲν τζογού χάνκη τὶν οὺ μεζχὲπ ναμηνὰ πινὰ βὲ ἰνσὰ ὸλουνμουσλὰρ ἰτι ἰσὲ, ὸλ τὶν οὺ μεζχεπτὲν ζιγιατὲ γιασαγιὰ πιλιρλὲρ, βὲ ἀνλερὶν τιδαρλαρὴ πὶριτζικ χακικὶ βὲ χάϊ Ἀλλαχὰ ἰπατὲτ ἐτενλερὶν τερρεννόυματήϊλα τάχι γιανκὸ βερετζεκλὲρ.



ΣΑΜΟΑΪΑ ΠΑΝΓΟ-ΠΑΝΓΟ ΛΙΜΑΝΗ

ΣΑΜΟΑ ΑΪΑΛΑΡΗ

Ἄσρη χαζηρὴν μισιονερλὶκ τεσεπὸυσατηντὰν χασὴλ ὸλὰν τζαλὶπι τικκὰτ μουδαφρακηγετλερτὲν πὶρι Σαμόα ἀϊαλὰρ κόυμεσιντὲ κόρόυλὲν χόυσνι σεμερελὲρ τὶρ. Ἴσπου ἀϊαλὰρ κόυμεσὶ οὺτζού σαἰρλεριντὲν ταχὰ πὸγιὸὺκ ὸλὰν πασλήϊτζα 8 ἀϊαλαρτὰν, βὲ πὶρ τακήμ τα οὺρὰκ ἀϊατζηκλαρτὰν μόυρεκκέπ τὶρ. 1830 σενεσιντὲ ἰτί κι Λονδρανὴν μισιονὲρ σιρκετινὲ μενσοὺπ ὸλὰν βὲ Οὺϊλγιαμς βὲ Πἀρρ ναμλαρηντὰ πουλουνὰν ἰκὶ μισιονὲρ ἶλκ τεγὰ ὸλαρὰκ Σαμοαγιὴ ζιγιαρὲτ ἐτμισλὲρ τὶρ. Ἀνλὲρ ἀϊαλαρὴν σεκενεσινὶ πουτπερεστλὶκ καραναγηηντὰ πουλτουλὰρ, λάκιν πουνλὰρ Πάχρη Μουχίτι Κεπὶριν σαἰρ ἀϊαλὰρ κόυμεσινὶν ἐχαλισιντὲν ταχὰ ἄζ βαχσὶ βὲ ἀχλακσὶζ ἰτιλὲρ. Ἀνλὲρ κορμόυσλὲρ ἰτί κι πουτπερεστλὶκ ἀνλὲρ ἀρασηντὰ πὲκ ζιγιατὲ καβὶ πὶρ χαλτὲ γερλέσμεμιϛ τὶρ. Περεκὲτ βερσὶν κι ἰλαχλαρὴν ρουχὴ κενὶτσιντὲ σακὶν ὸλούγιορ τεγιὸὺ ἰτικὰτ ὸλουνὰν βὲ τεπὶρι πεσαρετὲ ἐν ζιγιατὲ μουχαλεφὲτ ἐτετζεγὶ μὸυχτεμὶλ πουλουνὰν ρεγισλερὶ μισιονερλερὶν μουβασελετιντὲν ὸν χὸὺν κατὰρ ἐβδὲλ κάτλ ἐτιλμὶς ἰτι. Μισιονερλὲρ πὶρ κάτζ χαρτὰ καλτηκτὰν σόνρα μαχαλλερινὲ ἀδτὲτ ἐττιλὲρ, βὲ Ταχίτι ἀϊαλαρὴ σεκενεσιντὲν 8 Χριστιὰν μουαλλιμὶ Σαμόα ἀϊαλαρηντὰ πρακτηλὰρ· Ταχιτιτὲ πεσαρὲτ ἰσὶ ἐρκενὲν πασλαμὴς ἰτι. Γιρμὶ ἄϊ σόνρα, Μ. Οὺϊλγιαμς τηγηντὰ γερλιλὲρ ταραρηντὰν γιαπηλμὴς κόυτζὸὺκ πὶρ κιλισὲ πουλτού κι, 80—100 κισὶ ἰστιγιὰπ ἐτὲ πιλίρ ἰτι.

Ἀλλαχὴν ἰσνὶν τερακκησηνὰ ταἰρ πουντὰν ζιγιατὲ πὶρ σέϊ σὶλεμεγὲ γεριμὶζ γιόκ τηρ. Ἔλγεδμ 35,000ἰ μόυτεζαδὶζ ὸλὰν πού ἀϊαλαρὴν πὸυτὸὺν ἐχαλισὶ Χριστιὰν τηρ, βὲ ὸτοὺζ χανὲ ἀρασηντὰ πὶρ χανὲ πουλουνμάζ κι Κιτάπη Μουκαττὲς ὸκούμασην. Σεκενενὶν πὲζ πὶν καταρὴ Μεθοδὶστ, βὲ πὲζ πὶν καταρὴ Κατολίκ τιρ, βὲ κουσουρὴ τάχι Λονδρανὴν μισιονὲρ σιρκετινὲ μενσοὺπ τήρ κι, πού σιρκὲτ Κογγρεκεσηνελὶστ ταριικατηντὰν τηρ. Ἰπού ἰστὲ ὸν ἀγιὰκ ὸλὰν Δζὼν Οὺϊλγιαμς, πὸγιὸὺκ πὶρ μεχαρὲτ βὲ φετακιμληγγὰ μαλὶκ πὶρ ζὰτ ὸλοὺπ, 1839 σενεσιντὲ πὶρ μισιονερλὶκ μερκεζὶ τεσκὶλ ἐτμεγὲ κιτμὶς ὸλτηγγὴ Χέπριδ ἀϊαλαρηντὰ κάτλ ὸλουνμὴς τηρ. Σαμοανὴν πασλήϊτζα ἰσκέλεσι Ἄπια τηρ. Πὶζ πού νόυσχεμιζτὲ τικὲρ πὶρ ἰσκέλενὶν ρεσμὶνὶ τὲρτζ ἐτμὶς ἰζ τὶρ κι, πού τάχι μουχίμμ βὲ κόυζὲλ πὶρ λιμὰν τηρ.

ΑΪΖΑΪΑ ΣΕΪΛΕΡ

Πὶρ μεκτὲπ τζοτζουγὴ κενὶτινὶν ἀλτὴ γιασηντακὶ κόυτζὸὺκ καρηνταστνὰ τετί κι, «Μανουὴλ, σενὶν βουτζουτηνὴν ἰτζιντὲ νὲ βὰρ; κὲλ πανὰ σὶλέ.»

Μανουὴλ, «Νὲ ὸλατζὰκ; χὶτζ πὶρ σέϊ γιόκ τηρ,» τετὶ, βὲ πεγλερινὲ σοὺ μουκιαλεμὲ τζεργιλὰν ἐττί·

«Ἔδδετ, βουτζουτηνὴν ἰτζιντὲ τζὸκ σέϊ βὰρ τηρ. Τινλέ κι σόϊλεγεγήμ. Βουτζουτηνὴν ἰτζιντὲ πὶρ τηλεγραφ μεδτζοὺτ τήρ κι, πουνὴν τελλερὶ ἀγιακλαρηνὴν οὺτζουντὰν ἐλινὶν παρμακλαρηνὴν οὺτζηνὰ κατὰρ οὺζαμὴς τηλάρ.» Μανουὴλ ἀγιακλαρηνὰ βὲ παρμακλαρηνὰ πακαράκ, «Πενὶμ ἐἰλὲ σεϊλερὶμ γιόκ τηρ,» τετί.

«Βὰρ τηρ· χέμ τε χὲπ πού τεγὶλ τιρ. Σενὶν βουτζουτηνὴν ὸρτασηντὰ πὸγιὸὺκ πὶρ τουλουμπὰ τα βὰρ τήρ κι, κετζὲν κόὺν κὸρτὸυγιὸὺν πὶρ σημεντηρὲρ μακινασηνὴν τουλουμπασὴ κιπὶ, σανιγετὲ 70 τεφα ἰτιπαρήϊλα πὸυτὸὺν κὸὺν ἰσλὲρ.»

«Πεντὲ χὶτζ ὸἰλὲ σεϊλὲρ γιόκ τηρ.»

«Λάκιν πὲν βὰρ τηρ τέγιορημ. Πουνλαρτὰν πασκὰ σεϊλὲρ τε βὰρ τήρ. Σενὶν βουτζουτηνὴν ἰτζιντὲ ἰκὶ γιὸὺζ μὸυχτε-



ΔΖΟΝ ΟΥΙΛΓΙΑΜΣ

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΖΟΥΝ

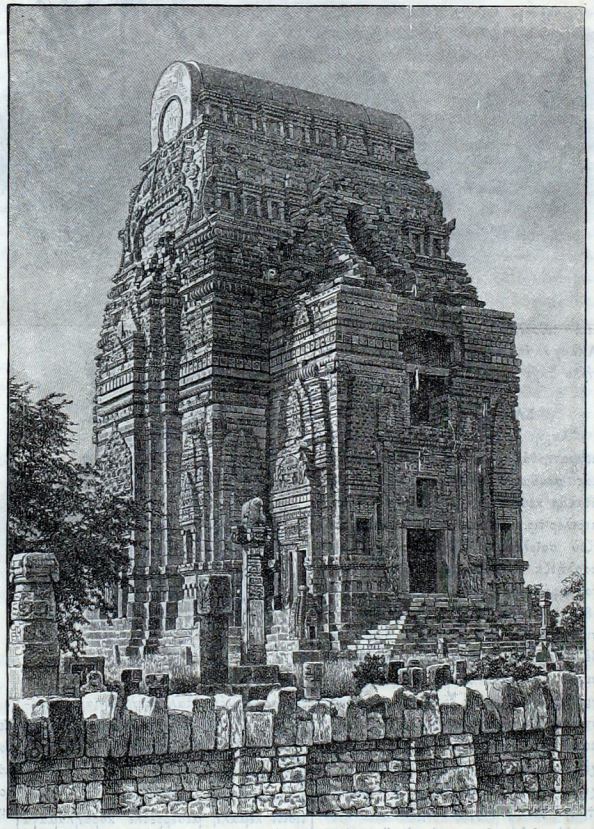
«ΠΡΑΚΗΝΗΣ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΔΖΙΛΔ ΚΓ'. ΙΣΤΑΝΠΟΔ, ΜΑΡΤΙΟΣ 1, 1895 ΝΟΥΜ. 3

ΓΟΥΔΔΙΟΝΤΑ ΠΟΥΤΧΑΝΕ

Χινδιστανὴν πόγιόὺκ κησμὴ τογρουτὰν τογρουγιὰ Πόγιόὺκ Πριτανία Κραλιτζασηνὴν τάχτη χόυκόυμετιντὲ πουλουνήρ κι, μόυσαριλέΐχ Χινδιστὰν Ἰμπερατωριτζασὴ ὸυνδανηνὴ τάχι χαΐζ τιρ. Λάκιν πουντὰν μάτα πὶρ τζὸκ χαρατζκόυζαρ μεμλεκετλὲρ βὰρ τήρ κι πουνλὰρ γερλὶ πρενσλὲρ ταραφηντὰν ἰταρὲ ὸλουνηρλάρ, βὲ Ἰμπερατωριτζαγιὰ χαρατζκόυζὰρ τηρλάρ. Πόυτὸὺν πού χαρατζκόυζαρ μεμλεκετλὲρ ἐχαλισινὶν χέπισι 67 μιλλιὸν ραττεσιντέ τιρ. Πόυνλαρὴν ἓν μουχιμμλεριντὲν πιρὶ Γουάλιον μεμλεκετὶ ὸλοὺπ, πουνοὺν Μαχαρατζασὴ ὸὺτζ μιλλιὸν τεπαὰ ὸὺζερινὲ χόυκόυμὲτ σόυρέρ.

Γουάλιον σεχρὶ πόγιόὺκ τεγίλ ἰσέ τε, τζεσὶμ πὶρ καγιανὴν τεπεσιντὲ γιαπηλμὴς ὸλὰν πὶρ καλεσὶ τζιχετΐλε μεσγούρ τηρ. Πού καγιὰ γιόύζού τίμτικ ὸλοὺπ, 300 ἀγιὰκ γιόυκσέκ τιρ. Πού καλεγὲ καγιανὴν ὸὺζερινὲ γιαπηλμὴς μερτιδὲν πασαμακλαρηντὰν τζηκηλήρ. Πού πασαμακλὰρ ὸ κατὰρ κενὶς βὲ όΐλὲ πὶρ βέτζγλε γιαπηλμὴς τηρλάρ κι, φιλλὲρ ἀνὴν ὸὺζερινὲ τζηκὰ πιλιρλέρ. Καλετὲ πὶρ σεράϊ ἰλὲ χερέμ σεκλιντὲ ἰκὶ πινὰ μεδζούτ τηρ. Πού πιναλὰρ κηρμηζὴ κούμ τασηντὰν ὸλοὺπ, Χίνὸ μιμαρληγηνὴν τάρζη κατιμιντὲ γιαπηλμὴς τηρ. Πουνλαρτὰν πιρινὶν ρεσμὶ ἰστὲ πού νόυσχεμιζτὲ τὲρτζ ὸλουνμὴς τηρ. Πού πὶρ πουτχανὲ ὸλοὺπ Βίάνου ἰλαχηνὴν ἰσμινὲ ταχσὶς κηληγμὴς, βὲ 1,000 σενελὶκ κατὰρ ἔσκὶ ὸλτηγὴ ζὰνν ὸλουνούγιορ. Ἴσπου πουτχανὲ «Γιαγτζηλὰρ πουτχανεσὶν ταπὶρ ὸλουνμὴς τηρ. Πουνλὰρ ζενκὶν ἰχτιμάλεν ἀνλερὶν παρασήϊλα πινὰ ὸλουντούτζτζαρλὰρ ἰτιλὲρ, βὲ πού πουτχανὲ μὴς τηρ.



ΓΟΓΑΔΙΟΝΤΑ ΠΙΡ ΠΟΥΤΧΑΝΕ

μίλε χέρ νὲ γιαπάρ ἰτὶ ἰσέ, ποὺ κηζ̀ κεντὶ μακασήιλε γιαπάρ ἰτι. 'Οδὰ ρεσμλερί, τενιζ̀ μενζαρελερί, τζιτζεκλέρ, χαϊδανλάρ, βὲ ἀτὲμ ρεσμλερινίν ἀϊνηή ὀίλὲ ἀτζαΐπ σουρετὲ γιαπὰρ ἰτί κι, πὶρ βακήτ-Εὐρωπανὴν ἀτζαϊπατὴ μακαμηντὰ τουπουλουσλάρ ἰτι. Κεντὶ γιαπτηγὴ ρεσμλερί κεσμὲκ ἰτζοὺν πεγιαζ̀ κιαγήτ κουλλανὴρ, βὲ ἀνλερὶ σιγιὰχ ζεμὶν σὺζερινὲ κοτηγηντὰ μακὰς ὶλὲ γιαπμὴζ ὀλτηγὴ κόυτζοὺκ ἀτζηκληκλὰρ τασδιρὶν νουρηνὴ βὲ κὸλκεσινὶ τεσκὶλ ἐτερλέρ ἰτι.

Ρουσία 'Ιμπερατωρὴ Πὸγιούκ Πέτρος βὲ πασκὰ πόγιούκ ζατλὰρ ποὺ κηζ̀ὰ τζὸκ ἰζζὲτ ἐτερλέρ ἰτι. Πόγιούκ πὶρ μεμοὺρ φοτουλλήκλε μερκουμεὶν κεστιγὶ σὺτζ̀ κουτζοὺκ τασδιρλέρ ἰτζοὺν πὶν φιορὶν βερτί. 'Αλμανία 'Ιμπερατωριτζανὴ μερκουμεὶν γιαπτηγὴ πὶρ ρεσμὲ τὸρτ πὶν φιορὶν βερτί κι, Λεοπόλδος 'Ιμπερατωρὴν καρταλλάρλε τατζλαγμὴς, βὲ τζιτζὲκ πουκετλερίλε ἰχατὲ ὀλουνμὴς ἀρμαλαρηνὴ χαβί ἰτι. 'Ιμπερατωρὴν τάχι τασδιρινὶ μακάσλε κεστὶ κι, σίμπι Βιεννατὰ σενα γὶ νερισὲ σαλονηντὰ πουλουνούρ. Πὶοὺ κηζ̀ὴ κόρμεγὲ τζὸκ κιμσελὲρ κιτμισλέρ τιρ, βὲ μερκουμενὶν τουτηγὴ πὶρ τερτερὲ πρενσλὲρ βὲ πρενσεσλὲρ κεντὶ ἰσμλερινὶ κάϊτ ἐτερλὲρ ἰτι.

'Αλτμὴς πὲς γιαπηντὰ ὀλτοὺ, βὲ μερκουμενὶν κοτζασὴ 'Αδριὰν Πλὸκ, ζεβτζεσινὶν ζικρινὲ πὶρ σανὲμ τικτιρτὶ, βὲ ὀλ σανεμὶν σὺζερινὲ σαγλιγηγηντὰ μερκουμεγὶ κὰρμεγὲ κελὲν ποὺ πόγιούκ ζατλαρὴν ρεσμλερινὶ σὶτοορτού. Μερκουμενὶν κεστιγὶ τασδιρλὲρ ἀσληνὰ ὀίλὲ μουταπὴκ βὲ ὀίλὲ σανὰτ ὶλὲ γιαπηλμὴς ἰτιλέρ κι, μερκουμενὶν ἰσλερινὲ γάγετλε χόυρμὲ: ἐτιλὶρ ἰτι. Πὶοὺ κατὴν σενα γὶ νερισεγὲ ἀσινὰ πιρισὶ μακαμηντὰ πόγιούκ νάμ καζαντή, βὲ μακὰς ὶλὲ τασδιρλὲρ κεσμὲκ χουσουσηντὰ μερκουμενὶν μαλὶκ ὀλτηγὴ φέβκ ἐλ ἀτὲ μεχαρετὲ μόυσαβὶ τερετζετὲ μαλὶκ πὶρ κιμσὲ νὲ μερκουμετὲν ἐβδὲλ νὲ τε σόυρα ἀσλα ζουχοὺρ ἐτμεμὶς τιρ.

ΙΝΤΖΙΔΙΝ ΕΣΑΣΙ ΧΑΚΙΚΑΤΑΑΡΗΝ-ΤΑΝ ΠΑΖΗΛΑΡΗ

(Ἰντζὶ νουσχετὶν μαπὰτ βὲ χιτάμ)

Σουάλ 'Αλλαχὴν Ρουχοὺ βὲ Κελαμὴ πὶζὶ τεπτὶλ ἐττιγὶ νετὲν πελλὶ ὀλοὺρ;

Τζεβάπ: «Ρουχοὺν μεϊβεσὶ μουχαπὲτ βὲ σαζλὴκ βὲ σελαμὲτ βὲ τεχαμμοὺλ βὲ λοὺτφ βὲ ἐγιλὶκ βὲ σητὲκ βὲ μαχτζοὺπλοὺκ βὲ νεφσὶ ζάπτ ἐτμὲκ τιρ. Πὶοὺ μακουλὲ σεϊλερὲ καρσὶ σεριὰτ γιὸκ τηρ. Βὲ Χριστοσὴν ὅλὰν κιμσελὲρ τενὶ ὀνοὺν χαβεσλερὶ βὲ σεχβετλερὶ ἰλὲ σταυροσὰ τζηκαρτηλὰρ. "Εγερ Ρούχ ἰλὲ γιαπὰρ ἰσὲκ Ρούχ ἰλὲ τάχι γιουρούγελίμ.» (Γαλ. ἑ. 22—25.) «Ζίρα τζισμανὶ ὀλανλὰρ τζισμανὶ σεϊλερὶ βὲ ρουχανὶ ὀλανλὰρ ρουχανὶ σεϊλερὶ τουσούνουρλέρ. Ζίρα τζισμανὶ ἐρκιὰρ ὀλοὺμ τοὺρ, ἄμμα ρουχανὶ ἐρκιὰρ χαγιὰτ βὲ σελαμὲτ τιρ. Τζοὺνκι τζισμανὶ ἐρκιὰρ 'Αλλαχὰ ἀταδὲτ τιρ, ζίρα 'Αλλαχὴν σιριατηνὰ ἰταάτ ἐτμεζ̀, βὲ χέμ τε ἐτέμεζ̀. 'Ιμτι τζισμανὶ ὀλανλὰρ 'Αλλαχὰ μακποὺλ ὀλάμαζ̀. Λάκιν σιζ̀ 'Αλλαχὴν Ρουχοὺ σιζτὲ σακὶν ὀλτηγὴ τακτιρτέ, τζισμανὶ ὀλμαγηπ ἄνταχ ρουχανὶ σινιζ̀. Βὲ ἔγερ πὶρ κιμσετὲ Χριστοσὴν Ρουχοὺ γιὸκ ἰσὲ ὅλ κιμσὲ ὀνοὺν τεγὶλ τιρ. Βὲ ἔγερ Χριστὸς σιζτὲ ἰσὲ, κέρτζι τζεσετὲ κόυναχ σεπεπιντὲν ὁλοὺ τοὺρ, ἄμμα ρούχ σαλὰχ σεπεπιντὲν χαγιὰτ τηρ. Βὲ ἐγερ Ἰησουσὴ ὀλοὺλερτὲν τιριλτενὶν Ρουχοὺ σιζτὲ σακὶν ἰσέ, Χριστοσὴ ὀλοὺλερτὲν τιριλτὲν σιζτὲ σακὶν ὅλὰν κεντὶ Ρουχοὺ βασητασὴ ὶλὲ σιζὶν φανὶ τζεσετλερινιζ̀ τάχι τιριλτετζὲκ τιρ. . . . Ζίρα ἔγερ τέντζε γιασαφ ἰσενιζ̀ ὀλετζέκσινιζ̀ ἄμμα ἔγερ Ρούχ ἰλὲ τζισμανὶ ἀμελλερὶ ὀλτοὺρούρ ἰσενιζ̀ γιασαγιατζάκσηηζ̀. Ζίρα 'Αλλαχὴν Ρουχοὺ κιμλερὲ κηλαγουζλὴκ ἐτέρσε, 'Αλλαχὴν ὀγουλλαρὴ ὀνλὰρ τηρ.» (Ρωμ. ἡ. 5—11, 13, 14.) «Νὲ μούπαρέκ τιρ ρούχτζα φακὶρ ὁλανλὰρ . . . τερτλὶ ὁλανλὰρ . . . χαλιμλὲρ . . . σαλαχὰ ἀτζηκὴπ σουσαγιανλὰρ . . . μερχαμετλιλὲρ . . . καλπὶ πὰκ ὁλανλὰρ . . . σούλχ ἐτιτζιλὲρ . . . σαλὰχ σεπεπίλε τεκττὶ κόρενλὲρ, ζίρα κόκλερὶν πατισαγλιγὴ ὀνλαρὴν τηρ.» (Ματθ. ἑ. 3—10.) «τὰκι σιζὶν ἐγὶ ἀμελλερινιζὶ κόρσὺκ κόκλερτὲ ὀλὰν Πατερινιζὶ τεμτζὶτ ἐτελέρ.» (ἀγὲτ 16.) «Ζίρα ἀτζηκτὴμ πανὰ τανμ τανμ βερτινίζ̀, σουσατὴμ πανὰ σοὺ βερτινίζ̀ γαρὶπ ἰτὶμ πενὶ ἐδὲ καποὺλ ἐττινιζ̀, τζηπλὰκ ἰτὶμ πενὶ ἀτιγινὶ τιρτινίζ̀, χαστὰ ὀλτοὺμ πενὶ ζιγιαρὲτ ἐττινίζ̀, χαπστὰ ἰτὶμ γιανημὰ κελτινίζ̀» (Ματθ. κέ. 35—37.) «Βὲ ἀκηλληλὰρ κὸγτοὺν νουροὺ κιπὶ, βὲ τζοκλαρηνὴ σατακατὰ κλαγουζλαγιανλὰρ γεηλδηζλὰρ κιπὶ ἐπέτ σὺλ ἀπὰτ μόυνεδδὲρ ὀλατζακλάρ τηρ.» (Δανιήλ. ιϑ΄. 3.) «'Ιμτι κἰτινιζ̀ τζοὺμλε μιλλετλερὶ σακὶοτ κήλεγνηζ̀, . . .» (Ματθ. κή. 19, 20.) «Κελαμὴ βαζ̀ ἐϊλὲ, βακητλὴ βακητσὴζ̀ τζέχτ ἐϊλὲ, τεκμιλὶ σάπρ βὲ ταλὶμ ὶλὲ ταζὶρ βὲ τεκτὶρ βὲ νασιχατ ἐϊλέ» (Β΄ Τιμ. δ΄. 2).

Σ. Τεπτὶλ ὅλμαμης ἀτεμὶν ἀμελλερὶ χάνκληαρη τηρ;

Τζ. «Ζινὰ βὲ φαχισελὶκ βὲ ναπακλὴκ βὲ φουτζοὺρ βὲ πουτπερεστλὶκ βὲ σιχραπζαλὴκ βὲ τόυσμενλὶκ βὲ νιζαλὲρ βὲ κησκαντζλὴκ βὲ γαζὰπ βὲ μόυναζαὰ βὲ ἰχτιλὰρ βὲ φηρκαλὰρ, βὲ χασὶτ βὲ κάτλ βὲ σερχοσλοὺκ βὲ μουσριμλικλὲρ βὲ πουνλαρὴν ἐμσαλὶ τιρ» (Γαλ ἑ. 19—21).

Σ. Τεπτὶλ ὅλμαμης πὶρ ἀτὲμ ποὺ κόυναχλαρὴ ἔτμεκσιζ̀, ἄμμα χάϊρ τα ἰσλέμεκσιζ̀ χελὰς ὁλάμαζ̀ μη;

Τζ. «Χαγιατὰ ναλὶ ὁλμὰκ ἰστέρ ἰσὲν ἐμρλερὶ χήζ̀ ἐϊλέ,» τετί. "Ο ὀνὰ, χάνκληαρηνη; τετιτὲ, Ἰησοῦς, «Πουνλαρὴ, γιάνι κάτλ ἔτμεγεσιν, ζινὰ ἔτμεγεσιν, χηρσηζλὴκ ἔτμεγεσιν, γιαλὰν σεχατὲτ ἔτμεγεσιν, πετερινὲ βὲ βαλιτενὲ χουμμὲτ ἐτέσιν, βὲ κονσουνοὺ κεντὶν κιπὶ σεβέσιν,» τετί. "Ολ κέντζ̀ ὀνὰ «Πουνλαρὴν τζοὺμλεσινι κεντζλιγιμτὲν περοὺ χήζ̀ ἐϊλετίμταχὰ νὲ νοκσανὴμ βὰρ;» τετί. Ἰησοῦς ὀνὰ, «Ἔγερ κιαμὶλ ὁλμὰκ ἰστέρσεν, κιτὶπ βαριγετινὶ σατὴπ φουκαραγιὰ βέρ, βὲ κόκτὲ χαζινεγὲ μαλὶκ ὀλατζάκσην» βὲ κὲλ πανὰ ταπὶ ὅλ,» τετί. Βὲ ὅλ κέντζ̀ ποὺ σοζὸν ἰστιτιτὲ, κασαβελενερὲκ κιττὶζίρα τζὸκ μαλὶ βάρ ἰτι.» (Ματθ. ιϑ΄. 16—22.) «Πενὶμ ἰλὲ ὅλμαγιαν πανὰ ζήττ τηρ, βὲ πενὶμ ἰλὲ τζὲμ ἔτμεγεν ταγητήρ.» (Ματθ. ιϑ΄. 30). «Χὲρ κὶμ ἀρτήμαζ̀α κελμὲκ ἰστέρσε, νερσινὶ τὲρκ ἐτερὲκ, σταυροσσουνοὺ γιούκλενὶπ ἀρτήμ σηρὰ κελσίν· ζίρα χὲρ κὶμ τζανηνὴ κουρταμὰκ ἰστέρσε, ὀνοὺ ζάϊ ἐτετζὲκ, βὲ χὲρ κὶμ τζανηνὴ πενὶμ ἰτζοὺν βὲ Ἰντζὶλ ἰτζοὺν ζάϊ ἐτέρσε, ὀνοὺ κουρταρατζὰκ τηρ. Ζίρα πὶρ ἀτὲμ πούτοὺν τουνγιαγὴ κατζανήτ τα. κεντὶ τζανηνὴ ζάϊ ἐτέρσε, νὲ φαϊτὲ κόρούρ; Γιάγοτ ἀτὲμ κεντὶ τζανηνὰ πετὲλ νὲ βερὲ πιλίρ;» (Μάρκ. ἡ. 34—37). «Πὶρ κιμσενὶν κεντὶ παγηντὰ τικιλμὶς πὶρ ἰντζὶρ ἀγατζὴ ὁλμάγλε, ὀντὰ μεϊβὲ ἀραμαγὰ κελτὶ ἰσὲ τε, πούλματη. Βὲ παγπανὰ, «Ἰστὲ σὺτζ̀ σενὲ τὶρ ποὺ ἰντζὶρ ἀγατζηντὰ μεϊβὲ ἀραμαγὰ κελίγιορ ἰσέμ τε, πουλαμαγιορμι· ὀνοὺ κὲς, νὶτζοὺν γερὶ τε πατταλ ἐτέ,» τετί. "Ολ τάχι ὀνὰ τζεδὰπ βερὶπ, «Ἐϊ ἐφέντιμ, ὀνοὺ ποὺ σενὲ τάχι πρὰκ, τάκι ἐτραρηνὴ καζὴπ κόυπρὲ κογιαγήμ. Βὲ ἔγερ μεϊβὲ βερίρσε, γὸὲ, γιὸκ ἰσὲ, ἀντὲν σόυρα ὀνοὺ κεσετζέκσιν,» τετί (Λουκ. ιγ΄. 6—9).

Σ. Κόυναχὴν κουζὸυγιούνὲ γέμ τε πόγιούμγιούνὲ πὶρ γούκμι βάρ τηρ;

Τζ. «Χὲρ κὶμ καρηνταστηνὰ πὶλα σεπὲπ . . . ἀχμὰκ τέρσε τζεχεννέμ ἀτεσινὲ μούσταγάκκ ὀλοὺρ.» , , . «Χὲρ κὶμ καρηγιὰ σεχβὲτ ἰλὲ πακάρσα καλπινὲτὲ ὀνοὺν ἰλὲ ζινὰ ἐτμὶς ὀλοὺρ.» (Ματθ. ἑ. 22, 28). «Σιζὲ τέρμι κι, ἀτεμλὲρ σοίλετικλερὶ χὲρ πὸς σὸζ̀ ἰτζοὺν μαχσὲρ κόυνούντὲ χισὰπ βερετζλεκλὲρ τιρ. Ζίρα σὲν κεντὶ σὸζλερινὶτὲν τεπριγὲ ὀλουνατζάκσην, βὲ κεντὶ σὸζλερινὶτὲν γούκμι ὀλουνατζάκσην» (Ματθ. ιϑ΄. 36, 37).

* * *

Διευθυντὴς Μισιονερὶ Σιρκετὶ ταραφηνταν
ΣΑΧΙΠ ΜΕΡΓΙΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΤΕΡΑΜ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΤΣΤΑΝΠΟΛΔΑ
ΜΑΤΘΕΟΣ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ
Ἀντιπρόσωπος Γιοκουσού — Ἀμερικὰν Χάν.

κιν άζ κιμσελὲρ πού χαλτὲ ραχάτ ἐτὲ πιλτρλέρ. Ἴμτι ἰστὲ πού σεπεπτὲν σάγ ταραρ σύστούντὲ γιατμάκ ἀτετινὲ άλησμάκ ταχά μούνασίπ τιρ, ζίρα χαζμ ὸλουνατζάκ ταάμ μιτενὶν σάγ ταραρηνά τούσὲρ, βὲ πού χαλτὲ χίτζ πὶρ κούτζλουγὲ βὲ μανιὲ ὸγράμαγαρακ παγηγσακλαρά κετζιπ γιοληνά τεβάμ ἐτέρ.

«ΑΤΑ ΤΑΒΣΑΝΛΑΡΗ»

Σολομωνσὺν μισαλλαρὴ κιταπηνὴν 30ηντζὴ πάπ 26ηντζὴ ἀγετιντὲ ὀκούρητζ κι, «Ἀτά ταβσανλαρὴ κούββετσὶζ ταϊφέ τιρ, φάκατ ἐβλερινὶ καγιατά γιαπαρλάρ.» Πού χαίβάν ἰλὲ πὶρ πακημά κόρὲ ταβσανλάρ, βὲ πάζηλαρην ζαννήντζα, τζακαλλάρ τεμὲκ ἰστενιλμίς τιρ. Ἰχτιμάλ τὴρ πουνλαρὴν χίτζ πιρί τε ὸλμαγιηπ, Παλαιστινητὲ πουλουνάν βὲ χίραξ τενιλὲν χαίβάν τὴρ. Πού χαίβανὴν ἀχβάλ οὺ ταπιακὴ σού βέτζηλε ταρίφ ὸλουνήρ· «Πού κορκὰκ βὲ κούτζούκ πὶρ μαχλούκ τὴρ. Τούιλερὶ καλὴν βὲ γιουμσάκ ὸλούπ, κουλακλαρὴ γιουβαρλάκ βὲ ἰντζὲ τιρλέρ. Κουϊρουγὴ πέκ κησά τὴρ. Ἀνὴν καρτάλ βὲ πελὲνκ κιπὶ πὶρ τζὸκ τούσμενλερὶ βάρ τὴρ κι, πουνλὰρ ἀνὴ τουτούπ γερλέρ. Ἀνὴν κούτζούκ πεντζελερὶ ἰλὲ κησά βὲ ζαὶρ ὸλὰν τισλερὶ τούσμενλερινὶν μούχλὶκ πεντζελερινὲ καρσὴ κεντισινὶ μούταρακ ἐτμὲκ ἰτζούν πεύσπούτούν φαϊτεσίζ τιρλέρ. Λάκιν Ἀλλὰχ πουνὰ καρσηλὴκ ἐνά σάῖρ χασσελὲρ βερμὶς βὲ ἀνὴ κεντὶ ἰχτιγιατζλαρὴ βασηταφίλα ταλὶμ ἐτμὶς τιρ.

«Πού κούτζούκ βὲ κορκὰκ μαχλούκ κουββετλὶ πὶρ σέβκη ταπὶγὲ μαλὶκ ὸλτηγηνὰν, κεντισινὶ παραλαγιατζάκ ὸλὰν τούσμενλερινὶν κολάϊτζα πουλουά πιλετζεγὶ μαχαλλαρτὰν σακηνήρ, βὲ ούστλερινὲ τζηκηλάμαζ ὸλὰν καγιαλαρὴν τζουκούρ γερλερινὲ σηγηνήρ.» Σολομὼν μεζκούρ χαίβανὴν ἀτζαὶπ φιρασετινὶ ζίκρ οὺ πεγιὰν ἐτίγιορ· ὃ ἀνὴν ταπιατηνὴ πέλκι πέκ τικκάτλε τεκίκ οὺ μούταλαά ἐτμίς ἰτι.

Πάζεν πὶρ φεναληγὴ γενμεγὲ τζαλησμακτὰν ἰσέ, ἀντὲν σακηνμάκ ταχά πόγιούκ ἀκηλληλήκ τὴρ.

ΤΟΥΧΑΦ ΪΠΡ ΤΖΙΦΤΑΙΚ

Ἰσβιτζερατά σαλιάνκος τζιφτλικλερὶ βάρ τὴρ. Ἐχαλὶ παζαρά κότούρούπ σατμάκ ἰτζούν σαλιάνκος γετιστιριλέρ. Ἰσβιτζερατά σαλιάνκος τζιφτλικλερὶ κούτζούκ πόλμελερὲ τακσὶμ ὸλουνμὴς τὴρ κι, πουνλὰρ γέμαν ἰκὶ ἀγιάκ γιούκσεκλικτὲ ταχταπερτελέρλε πιρὶ πιρλεριντὲν ἀτζηλμὴς τηρλάρ, βὲ σαλιανκοσλαρὴν πὶρ ταραφτὰν ὃ πὶρ ταραφὰ κετζμελερινὶ μὲν ἐτμὲκ ἰτζούν πού ταχτά περτελερὶν τεπεσὶ πογιηντζά τζιδιλὲρ μηχλανμὴς τὴρ.

Κούνεσὶν γεραρετινὶν μουχαραζά ὸλουνμάκ ἰτζούν, σαλιανκοσλαρὰ μαχσούς ὸλμάκ οὺζρὲ γισσουντὰν κούτζούκ τζαρτακλαρ γιαπηλμὴς τὴρ, ζίρα σαλιανκοσλὰρ κούνεσὶ σεβμεζλέρ. Ἐγερ τζιρτλιγὶν τοπραγηντά κιρὲτζ γιάχοτ τεπεσὶρ γιόκ ἰσέ, τζιρτλίκ σαχιπὶ τοπράκ οὺζεριντὲ κιρὲτζ γιάχοτ τεπεσὶρ ἐτραφλαρηντά γεουμσάκ κουρού ὃτ τόσενὶρ. Ἐγερ σηζάκτὰν σηκηληρλὰρ ἰσέ, κερὲκ κεντιλὲρ βὲ κερὲκ κουτού πατλάρ.

Παδιερατά σαλιανκοσλὰρ τζοτζουκλὰρ βὲ ούτζρέτλε τουτουλμὴς ἀτεμλὲρ ταραφηντὰν τοπλανὴπ πὶρ τζουκουρά ἀτηληρλάρ. Πού τζουκουρὴν ἰτζιντὲ πουγτάϊ ἀτηλμὴς τὴρ. Σαλιανκοσλὰρ παχὰρ μεβσιμιντὲ ταβλανηρλὰρ βὲ σατηληρλάρ. Ἰσβιτζερατά μαναστὴρ ραχιπλερὶ ταραφηντὰν πὶρ τζὸκ σαλιάνκος γετιστιριλὶρ βὲ σατηλήρ.



«ΑΤΑ ΤΑΒΣΑΝΛΑΡΗ»

σατζάρ. Σαλιανκοσλὰρ λαχανά, σαλατά, ὴσηργὰν βὲ καρά χιντιπά ὀτού γερλέρ. Ἀνλὲρ γιαγμούρ γιαγτηκτὰν σόρρα γάγετ ἀτζηκμὴς κόρουνόρλέρ.

Σαλιάνκος τοπλαμάκ βακτὴ Αὐγουστοσὴν σονραλαρὴ γιάχοτ Σεπτεμβριοσὴν ἰπτιτάση τὴρ. Ὃ ζεμὰν σαλιανκοσλὰρ τηταρὴ τζηκμὴς ὸλουρλάρ. Πεγιὰζ καπουκλὴ ὸλανλὰρ σεμὶς σαγιηληρλὰρ βὲ ἓν κηἰμετλὶ τιρλέρ. Ἀνλὲρ τοπλαντηλαρηντά, κουτουλαρά κονουληρλὰρ βὲ

ΣΕΝΑΓΙΪ ΝΕΦΙΣΕΓΕ ΤΑΪΡ ΪΠΡ ΜΑΚΑΣ

Πὶρ γαζετατά κόρουλτούγιού οὺζρὲ, ἰκὶ γιούζ σενετὲν ζιγιατὲ ἐβδελλεριντὲ Φιλεμένκ μεμλεκετινὶν Ἄμστερδαμ σεχριντὲ κούτζούκ πὶρ κήζ τογτού κι μερκουμενὶν ἰσμὶ Γιοάννα Κέρτεν ἰτι. Πού τζοτζούκ χούσουσα ἄσλα όγιούν γιὰ ἐϊλεντζὲ ἰτζούν ἀρζού κόστέρμεμεσι τζιγιετίλε ἀτζαὶπ πὶρ κήζ ὸλούπ, μερκουμενὶν ἓν πόγιούκ σεβιντζὶ κεντὶ ἐτραφηντά πουλουνάν σείλερὶν ὸρνεκλερινὶ γιαπμασηντά ἰτι. Χὲρ τζίνς μεϊβελερὶν αἰνηνὴ πάλ μουμήϊλε γιαπάρ, βὲ ἰπὲκ κουμάς οὺζερινὲ πογιανμὴς ἰπὲκ τελλερίλε ὀϊλὲ τάμμ ρεσμλὲρ ἰσλὲρ ἰτί κι, ἀνλερὶν οὺζερινὲ ἀτεμλὲρ χαιράν καληρλάρ ἰτι.

Λάκιν μουσικητὲ, ἐγιρμεκτὲ βὲ ἴενὲ ἰσλεριντὲ τζὸκ ὶλερὶ κιττικτὲν σόρρα, ταχὰ ἀτζαὶπ πὶρ ἴσλε, γιάνι κεσμέκλε μεσγοὺλ ὸλμάκ ἰτζούν πουνλαρὴν τζούμλεσινι τὲρκ ἐττί.

Ἀτεμλὲρ μερκουμενὶν ἔλ ὶλὲ γιαπτηγὴ σείλερ οὺζερινὲ πακτηκλαρηντά χαίράν καληρλάρ ἰτι, τζούνκι ὸϊματζὴ ὸγιάν καλε-

καρνή ἄζ ὁλανλαρά γεμὲκ χετιρὲν πὶρ πετὲρ πουλούνματηγηνταν, πού φαμιλγιά χακίκατεν σεφίλ βὲ περουσανχάλ ἰτὶ· ζεβαλλὴ βαλιτὲ πού πὶρ σούρού γιαβρουλαρηνὴ νάσηλ πεσλεγὲ πιλετζέκ ἰτι;

Λάκιν βαλιτὲ τζεσαρετλὶ πὶρ γιεμεργὲ μαλίκ ἰτι. Ράππ Ἀλλὰχ ἰσὲ πετερσὶζ ὁλανλαρά πετὲρ ὁλτηγὴ κιτὶ, τουλλαρὴν τάχι χαμισί τιρ. Ἰστὲ πού σεπεπτὲν, μεζπουρὲ κατὴν πού σεφίλ χαλὲ ταγιανμαγά μουβαρράκ ὁλτού. Ὁ ἰσκόνζάρ τζοτζουκλαρά μαλίκ ἰτι. Ἀνλερτὲν πιρινὶν ἰσμὶ Δημήτριος ἰτὶ κι, ἀντζακ ἀλτὴ γιασηντὰ ἰκὲν κεντὶ κεντινὲ ἐδτὲν τησαρὴ τζηκτὴ, βὲ Κύρ. Ἀλέξανδρος ναμηντὰ πὶρ ἀτὲμ ἰλὲ μουκαβελεγὲ κιρισίπ, ἀνὴν τὸρτ πὲς ἰνεκλερινὶ κόυντὲ ὸν παρὰ ὁυτζρέτλε πὶρ μὶλ οὐζακτὰ πουλουνὰν πὶρ ταγὴν ὁυστόυντὲ ὁτλατὴπ κετιρμεγὲ ραζὴ ὁλτού. Δημήτριος πάζη γιαχμουρλὴ κόυνλερτὲν πασκὰ πούτούν μεβσὶμ ζαρφηντὰ πού χηζμετὶ ἰρὰ ἐττί. Καρτασὴ ὁλὰν Γεώργιος κεντισιντὲν ἀντζακ πὲς γιὰς πεγιούκ ἰτι, βὲ κόυντὲ 3 γουρούς ούτζρέτλε ὅλ γιαγμουρλὴ κόυνλερτὲ ἀνὴν γεριντὲ τζαληηάρ ἰτι.

Δημήτριος ἰνὲκ κόυτμεκτὲ ὁλτηγὴ ἰτζούν ἄσλα κετὲρ ἐτμέζ ἰτι· γὰλ πού κι τζιφτλὶκ σαχιπινὶν ὀγλού, κὶ ἰνεκλερὶ ὁ σαγὰρ ἰτι, σαπαχλαρὴ πὲκ ἐρκὲν ἀνὴ γιολὰ κομὰκ ἰτζούν πάζη κερρὲ ὀνὰ ἐζιγὲτ βερίρ ἰτι.

Τουλὴν βὲ παπασηζὴν Ἀλλαχὴ πού βαλιτεγὲ βὲ κεντὶ τζοτζουκλαρηνὰ γιαρτὴμ ἐττί. Σαπαχλαρὴ γιαταγηνταν καλκαὴπ ἰνὲκ κόυτμεγὲ κιτὲν πού ἰνεκτζὶ τζοτζούκ σίμτι Δημήτριος Μούδη ἰσμίλε νάμ ού σόχρὲτ καζαμιής τηρ. Ἀνὴν γανεσὶ ἰλὲ μεκτεπὶ, νέρετε τογμούς ἰτι ἰσὲ ὅρασηνα γιακὴν πὶρ γερτὲ, γιάνι βακτίλε γιαλὴν ἀγζὰκ πασὴ καπὰκ πὶρ τζὸκ σενελὲρ κόυντὲ ὸν παρὰ ἰλὲ ἰνὲκ κόυτμεκτὲ ὁλτηγὴ κόγιούν γιακηνηντὰ πουλουνήρ.

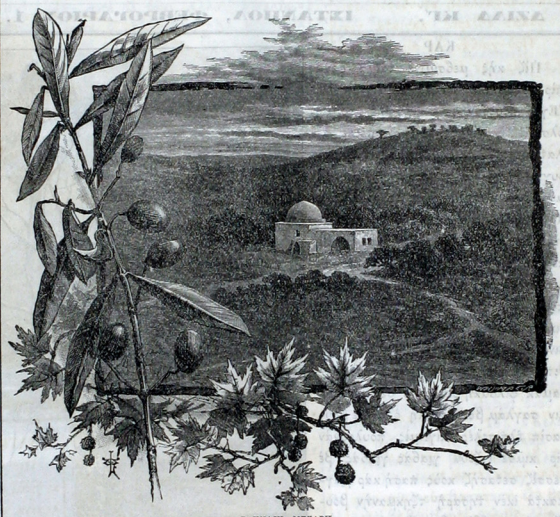
ΡΑΧΗΛΙΝ ΜΕΖΑΡΗ

Γένεσις κιταπηνὴν 35ιντζὶ πἀπηντὰ ὀκούρηζ κι, «Πέβλετζε Ραχὴλ βεφὰτ ἐτὶπ Ἐφραθὰ γιολουντὰ τὲρν ὁλουντὴ· πού τάχι Βηθλεέμ τιρ. Βὲ Ἰακὼβ ἀνὴν καπηνὰ πὶρ τιρὲκ τικτὶ· ὅ τάχι πού κόυνὲ τεγὶν Ραχηλὶν καπρινὶν τιρεγί τιρ.» Μεζπουρὲ κεντὶ ἰκιντζὶ ὀγλουνὴν τογτουγὴ ἐσνασηντὰ βεφὰτ ἐττί, βὲ ὀνὰ ὁλμεζτὲν ἐβδὲλ Βενονὶ, γιάνι «Χόυζνούμ ὀγλού,» τεσμιγὲ ἐιλετί. Λάκιν πετερὶ τζοτζουγηνὰ πὲιλὲ κετὲρ μανασηντὰ ὁλὰν πὶρ ἰσμ τακμὰκ ἰστέμεσιγινὲν, ὀνὰ Βενιαμὶν τεσμιγὲ ἐιλετί κι, «Σὰγ ἐλίμ ὀγλού» τεμέκ τιρ. Ραχηλὶν τικὲρ ἐβλατὴ Ἰωσὴρ βαλιτεσινὶ, βερατὴ ἐσνασηντὰ τακρίπεν 15 γιασηντὰ πουλουνήγιερ ἰτι.

Ραχηλὶν μεζαρηνὴν γερὶ Σμουηλὶν βακτηντὰ ἐγίτζε μαλεύμ ἰτι. (Α΄ Βασ. ἰ 2). Ἱερεμίας πεϊγαμπὲρ τὲρν ὁλουναὴς ὁλὰν Ραχὴλ κεντὶ ἐβλατλαρηνὴν γαϊπηντὰν τολαγὴν ἀγλαμακατὰ τὴρ γιοληντὰ πεϊγαμπερλὶκ ἐτμὶς τιρ (Ἱερ. λά. 15) περού ἀνλὲρ ὅρασηνη κεμάλη ἰχτιράμ ὁὐζρὲ ζιγιαρὲτ ἐτεκελμὶς τιρλέρ.

ΝΑΣΗΛ ΟΥΓΙΟΥΓΙΟΡΣΗΝΗΖ

Πὶρ τζὸκ κιμσελὲρ σὸλ ταραπλαρηντὰ γιατὴπ οὐγιουρλάρ. Πού σουρέτλε γιατμὰκ σαπαχλαρὴ ἀγηζτὰ ναχὸς πὶρ λεζζέτ χασηλ ὁλμανὴν πασλήτζα σεπεπὶ τὶρ κι, πού χὰλ ἄλελ οὐμούμ χαζμσηζληγὰ γὰμλ ὁλουνήρ. Ἔγερ γιαταγὰ κίρμεζτεν ἰκὶ γιὰ ὀὐζ σαὰτ ἐβδὲλ γεμὲκ γενμὶς ἰσὲ, πού χαλτὲ σὸλ ταραφ-



ΡΑΧΗΛΙΝ ΜΕΖΑΡΗ

κι, πού πεϊγαμπερλὶκ Ματθαῖος Ἰντζιλιντὲ Βηθλεεμτὲ Ἠρωδὴσὶν ἐμρίλε τζοτζουκλαρὴν κατληνὰ ἰσνὰτ ὁλουνμὴς τηρ. Σούπτὲ γιὸκ τήρ κι Ἰακὼβ ταραφηντὰν τικιλμὶς ὁλὰν τιρὲκ οὐζούν μούττεττὲν περού ναπεπὶτ ὁλμούς τηρ. Γετιντζὶ ἀσρτὰ μεζαρὴν πουλουντηγὴ μαχαλ ταστὰν μαμοὺλ πὶρ γερὲμ ἰλὲ ταγὶν ὁλουνμὴς τηρ.

Σίμτι πὶρ μεζὰρ βὰρ τήρ κι, πουνὴν ρεσμινὶ πού νόυσγεμιζτὲ τὲρτζ ἐτμὶς ὶζ τιρ. Πού μεζαρ μαχαλὴ Ἱερουσαλημτὲν πὲς μὶλ οὐζακτὰ τζενούπ βὲ Βηθλεεμτὲν πὶρ μὶλ μεσαρετὲ σιμὰλ ταραφηνὰ τόυσὲρ, βὲ Κουππέτ σὺρ Ραχὴλ, γιάνι «Ραχηλὶν μεζαρὴ» ναμηνὴ χαΐζ τιρ. Πουρασὴ χὲμ Μουσλιμανλὰρ, χὲμ Γεχουδιλὲρ βὲ χὲμ τάχι Χριστιανλὰρ ἰτζούν πὶρ ζιγιαρετκιὰχ ὁλούπ, κατὶμ βακητλαρτὰν περού ἀνλὲρ ὅρασηνη κεμάλη ἰχτιράμ ὁὐζρὲ ζιγιαρὲτ ἐτεκελμὶς τιρλέρ.

Ἴλμι τεσρὶχ ὁκουγιὰν χὲρ μεκτεπλὶ ἰτζούν μαλὸὺμ τὶρ κι χὲπ γενιλὲν γηταλὰρ μιτενὶν σὰγ ταραφηντὰν πασηγησακλαρὰ κετζὲρ, βὲ ἰστὲ πού σεπεπτὲν γεμὲκ γετικτὲν χέμαν σόνρα σὸλ ταράφ ὁυστόυντὲ γιατὴπ σὺγιουμὰκ ταμμὴν πασηγησακλαρὰ κετζμεσινὶ κόυτζλεστιρμὲκ τεμέκ τιρ· πού χαλτὲ ταὰμ μιτετὲν πασηγησαγὰ κετζμὲκ ἰτζούν γιὰ γιοκουστὰν γιοκαρὴ τζηκμαλὴ, βὲ γιάχοτ μιτετὲ τουρούπ ἐκάιμελὶ βὲ ἐριμελὶ τιρ. Πού χὰλ ἰσὲ ραχάτ οὐγιουμαγὰ γιαρτὴμ ἐτμέζ. Χάττα γιέυρεγὶν χαρεκετὶ χάιλι σεκτετὰρ ὁλούρ, βὲ ἂκ τζιγερλὲρ φενὰ σουρετὲτ ταζγικὲ τουτζὰρ ὁλουρλάρ.

Ἔν ζιγιατὲ ταπὶ σουρετὲτ γιατμὰκ ἀρκὰ ὁὐστόυντὲ γιατμὰκ ὁλὰ πιλίρ, λά-

ΑΓΡΕΔΙΑΦΟΡΟΣ.

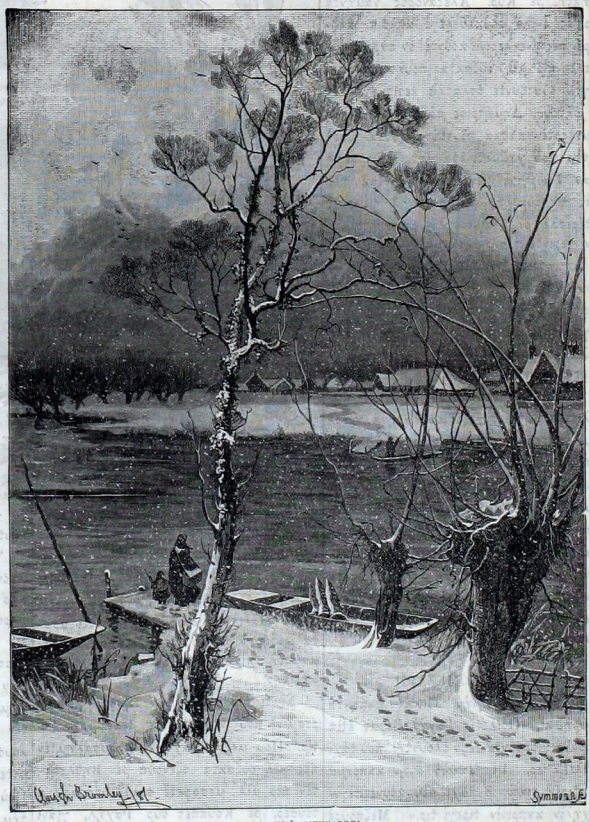
ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ-ΤΖΟΚΝ

«ΠΡΑΚΗΝΙΣ, ΤΖΟΔΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΙΜΑ ΚΕΑΣΙΝΑΕΡ» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΔΖΙΔΑ ΚΓ. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 1, 1895 ΝΟΥΜ. 2

ΚΑΡ

Ιϊζ κὴς μεδσιμινὲ τάιμα φενὰ πὶρ ναζὰρ ἰλὲ πακμαγὰ μεϊγιάλ ϳζ. Ἔγερ πόυτὸυν σενὲ κὴς ἰλὲ κεζμὶς ὸλσά ἰτι, χακίκατεν τε χὰλ πὸἶλὲ ὸ-λατζάκ ἰτι. Λάκιν μεδσιμλερὶν ἓν σοουγὴ ὸλὰν κὴς βακτηνὴν κεντινὲ μαχσοὺς κόυζελλικλερί τε βάρ τὴρ. Ὸ ἀτέμ κι γιαγμακτὰ ὸλὰν καρλαρὴ, βὲ γιάχοτ παρλάκ, καλὴν βὲ πεγιάζ πὶρ γιοργάν ἰλὲ ὸρτόυλοὺ ὸ-λὰν κηρλαρὴ χἰτζ σέἰρ ἔτμεμιζ πιρ, πόἰλὲ πὶρ ἀτὲμ τόυνγιανὴν τζαλίπη τικκάτ βὲ λατἰφ μενζαρελερἰντὲν πιρινὶ κόρμεμιζ ὸλούρ. Τεχσετλὶ βὲ σιττετλὶ πὶρ κὰρ φουρτουνασηνὰ ὀγ-ραμάκ φἰλδακη φενὰ πὶρ σέἰ τιρ· λάκιν σαγλάμ βόυτζουτλὴ ὸλὰν βὲ μόυ-νασιπ ἐλτισελὲρ κιγνιμὶς πουλουνὰν πὶρ κιμσὲ ἰτζόὺν γιαβάς γιαβάς βὲ σεσσἰζ σετασήζ κοὺς πασὴ κὰρ γιαγ-μακτὰ ικὲν τήσαρὴ τζηκμανὴν βόυ-τζουτὰ κουββὲ· βεριτζἰ πὶρ τεεσιρὶ βάρ τὴρ. Καρὴν γιαγμασηντὰ νὲ πόγι-ὸὺκ πὶρ σάπρ οὺ τεχαμμοὺλ τερσί τε μεβτζούτ τὴρ! Σἰζ πὶρ κὰρ τανε-σινὶ χἰτζ πὶρ σέἰ γερινὲ κομάζση-νηζ· λάκιν ἀνλὲρ σόυράτλε ἀελιρλέρ, πιρτὲν μιλλιονλάρτζαση γερὲ ἐνερλέρ, τά κι πόυτόὺν γὲρ γιόύζοὺ κόζόυνόὺν κεσὲ πἰλἰτιγἰ κατάρ οὺζακλαρτὰ γιη-γηνλάρτζα κὰρ ταπακαλαρὴ ἀλτηντὰ κόμόυλόὺ καλὴρ—ὸλ κὰρ ταπα-καλαρὴ κι ἐντζαμ κόυτζοὺκ κὰρ τα-νελερἰντὲν χασὴλ ὸλμοὺζ τὴρ.



ΙΝΕΚ ΚΟΤΤΕΝ ΤΖΟΪΖΟΥΚ

Πουντὰν τακρίπεν ἐλλἰ σενὲ ἐββέλ, Μασατζουσετζτὲ βακἠ Κοννεκτίκητ νεχ-ρινὶν σάρκ σαχιλὶ οὺζερἰντὲ κόυτζοὺκ πὶρ τζοτζοὺκ γιασαμακτὰ πουλουνήγιορ ἰτι. Πετερἰ πὶρ κόὺν ταμλὰ ἐντιρερὲκ, ἀπαν-σηζ βερὰτ ἐττί. Τοὺλ καλὰν βαλιτεσι-νὶν πεσλεγίπ καγιηρατζὰκ τοκοὺζ ἐβλα-κὴς μενζαρεσὶ τὴ βάρ ἰτι. Πουνλαρτὰν ἰκισὶ ἐκἰζ ἰτιλέρ κι, πετερλερινὶν βερατηντὰν ἄζ βακἠτ σόυρα τογμοὺζ ἰτιλέρ. Πού πὶρ σόυρού

κιν Ρουσιατά βέ Λεχισταντά άνλερ χένουζ όρμανλαρήν τεχσετί τιρλέρ. Βέ κής μεβσιμιντέ κόϊλερίν τζιδαρηντά τολασηρλάρ, γιάχοτ γιολτζηλάρ σύζερινέ χούτζουμ έτερλέρ. Πού μεμλεκετίν πάζη παραλαρηντά τάχι πόιλέ κουρτλάρ μεβτζούτ τηρ.

Κουρτλαρήν τεχσετλί πίρ χαϊβάν άττ άλουνμαλαρή σόιλέ τουρσούν, σού πατήλ ίτικάτ τάχι τζαρί πίρ κι, ίνσανλάρ πάζη τεράκουρτλαρά τεπτίλ όλουναράκ γτηρτητζηλήκ έτερλέρ. Ούτζ τόρτ γιόύζ σενέ έδδέλ πού τόχμετ ίλέ πίρ τζόκ κιμσελέρ ίτάμ όλουνμής τηρλάρ. Μέσελα, Φρανσανήν Λυών σεχρί σεκενεσιντέν Κίλ Γαρνέ ναμηντά πίρ άτέμ κετζελερί κούρτ κηγιαρετινέ κιρερέκ χούτζούκ τζοτζουκλάρ σύζερινέ χούτζουμ έτίπ άνλερί τελέφ έτμέκ τόχμετίλε ίτχάμ όλουνμούς ίτι. Μερκούμ έζιγετέ τουτζάρ έτιλτιγιντέ κεΐριγετί ίκράρ έτί, βέ νίχγετ πίρ κάζηγά παγλαγιήκ κεντισινί γιακτηλάρ.

Λάκιν πανά κελίρ κι πού γαζεταγιή όκουγμάν τζοτζουκλάρ πού τασβίρι κόρτούκλεριντέ σορατζακλάρ τήρ κι, « Νάσηλ; πουρατά κόρουλέν άτεμλέρ γιακαλαρηνή κουρτλαράν κουρταρηησλάρ μη τηρ; Πέν πιλμέμ. Έγερ άνλέρ πούζ σύζεριντέ τεμίρ ναλήν ίλέ έγί καγιανλάρ ίτί ισελέρ, ίχτιμάλ τηρ κουρτλαρή κεριγέ πρακμής τηρλάρ, λάκιν πίρ βακήτ σόνρα άνλέρ γιορουλατζακλάρ ίτι, βέ έγερ μόυνασίπ πίρ γερέ σηγήήματηλαρ ισέ, γιάχοτ έγερ κουρτλαρή κορκουταζάκ τερετζετέ γαλεπέλικλί σάίρ πίρ τζόκ κιμσελέρ ίλέ πιρλέσμετίλερ ισέ, άνλερίν κουρτουλμής όλμασηνά πέκ αζ ίχτιμάλ βάρ τηρ.

ΙΝΤΖΙΔΙΝ ΕΣΑΣΙ ΧΑΚΙΚΑΤΑΔΑΡΗΝΤΑΝ ΠΑΖΗΛΑΡΗ

(1894 σενεσί 12ντζί νόυαχεσινέν μαϊάτ)

Σ. Άκηλλή κηζλαρήν γιαγή νεγέ τεσπίχ τιρ;

Τζ. «Έγερ ταγλαρή γεριντέν κοτζουρμεγέ κατίρ όλάν τεκμίλ ίμανμι όλσά, μουχαππετίμ όλματηκτζα πίρ σέί τεγίλ ίμ. Βέ έγερ χέπ βαριγετίμί σατακά βερσέμ, βέ έγερ τζεσετίμί γιανμαγά τεσλίμ εϊλεσέρ, μουχαππετίμ όλματηκτζα πανά πίρ φαΐτέ έτμέζ.» (Α' Κορ. ιγ'. 2, 3).

Σ. Ματάμ κι γιάγ μουχαππέτ τεμέκ τιρ, μουχαππέτ νάσηλ σέί τιρ;

Τζ. «Μουχαππέτ τεχαμμούλ έτίπ λούτφ ίλέ μουαμελέ έτέρ, μουχαππέτ χασέτ έτμέζ, μουχαππέτ φοτουλλανμαζ, κιπιρλενμές, πέτ μουαμελέ έτμέζ, κεντί φαϊτεσινί άραμαζ, χιττετλενμέζ, κότούλούκ τούσούνμέζ, χακκησζηλητάν χαζζ έτμεγιτ. χακικατταν γοσλανήρ, χέρ σεγέ τεχαμμούλ έτέρ, χέρ σεγέ ίνανήρ, χέρ σεγέ σύμίτ έτέρ, χέρ σεγέ σάπρ έτέρ.» (Α' Κορ. ιγ'. 4—7). «Άλλάχ μουχαππέτ τιρ, βέ μουχαππετέ καλάν, Άλλαχτά, Άλλάχ τάχι άντέ καλήρ.» (Α' Ιωάν. δ'. 16).

Σ. Μουχαππετί, γιάνι Άλλαχή νάσηλ καζανά πιλίριζ;

Τζ. «Άλλαχή άσλα πίρ κιμσέ κόρμεμίς τιρ· πιρί πιρμιζί σεβτιγιμίζ τακτιρτέ Άλλάχ πιζτέ καλήρ, βέ Άνήν μουχαππετί πιζτέ κεμάλ πουλμούζ όλούρ. Άντέ καλτηγημηζή βέ Άνήν πιζτέ καλτηγηνή πουνούν ίλέ, γιάνι πιζέ Κεντί Ρουχουντάν βερμίζ όλτηγηντάν πιλίριζ. Βέ πίζ κόρτούκ βέ σεχατέτ έτέρίζ κι, Πετέρ Όγουλού τούνγιανήν Χελασκιαρή δλμάκ σύζέ κόντερτί χέρ κίμ κι Ίησούσήν Ίπν Ούλλάχ ίτιγινί ίκράρ Έτέρσε Άλλάχ άντέ, δλ τάχι Άλλαχτά καλήρ.» (Α' Ιωάν. δ'. 12—15). «Νέ μούπαρέχ τιρ καλπί πάκ δλανλάρ, ζίρα άνλέρ Άλλαχή κόρετζεκλέρ τιρ.» (Ματθ. έ. 8). «Ζίρα γιούζέ βέ γιούκσελμίς, βέ έπετγετετέ σανίν βέ ίσμί μουκαττές όλάν πόϊλέ πουγιουρούρ· Ίλέν γιούκσέκ βέ μουκαττές μαχαλτέ σακίν ίμ, γέμ τε γιούργυή κηρήλμής, βέ ρουχού χαλίμ όλάν ίλέ ίμ κι, χαλιμλερίν ρουχουνού ίχγιά έτεγίμ, βέ γιόρεκλερί κηρήλμής όλανλαρή γιασαταγήήμ.» (Ήσα. νζ'. 15). «Ζίρα χέρ κίμ κεντίνι γιόυκσελτίρσε άλτζακλανατζάκ, βέ χέρ κίμ κι κεντινί άλτζακλατήρσα γιούκσελετζέκ τιρ.» (Λουκ. ιή. 14). «Πετεριμτέν χέρ σέί πανά τεσλίμ όλουντή, βέ Όγουλού Πετερτέν γάτρι κιμσέ τανημάζ. Πετερί τάχι Όγουλτάν βέ Όγουλούν άνή πεγιάν έτμεσινί μούρατ έιλετιγί κιμσετέν γαϊρησή τανημάζ.» (Ματθ. ιά. 27). «Πενί κόντερέν Πετέρ άνή τζέκμεγιντζε, πίρ κιμσέ πανά κελέμεζ, πέν τάχι άνή σόν κόυντέ ίχγιά έτετζέγιμ.» (Ίωάν. ς'. 44).

Σ. Άλλάχ κεντίνι πιζέ νέ βέτζγλε πεγιάν έτέρ; βέ πιζί νάσηλ τζεκέρ;

Τζ. «Σουσαμησλάρ σύζερινέ σουλάρ βέ κοράκ γέρ σύζερινέ σελλέρ τόκετζέγιμ. Σενίν Σύρρητετίν σύζερινέ Ρουχουμού βέ έβλατλαρήν σύζερινέ περεκετιμί τόκετζέγιμ. (Ήσα. μδ'. 3). Βέ σύζερινιζέ πάκ σού σερπετζέγιμ, σίζ τάχι πακλενετζέξσινιζ· σιζί ναπακληγηνζήν χέπισιντεν, βέ πουτλαρηνζήν τζόμλεσιντεν πακλεγετζέγιμ· βέ σιζέ γενί γιούρέκ βερετζέγιμ, βέ τερουνινιζέ γενί ρούχ κογιατζάγημ, βέ τζεσετινιζτέν τάς κίπί όλάν γιόυργυί τζηκαρήπ, σιζέ έττέν πίρ γιόυρέκ βερετζέγιμ. Βέ τερουνινιζέ Ρουχουμού κογιατζάγημ βέ σιζί κανονλαρημάτ γιόυρούττόυρετζέγιμ, βέ άχκιαμημή χήφζ έτίπ όνλαρή ίτζρά έτετζέκσινιζ. (Ίεζεκ. λ'. 25—27). Βέ πουντάν σόνρα Ρουχουμού τζόυμλε ίνσάν σύζερινέ τόκετζέγιμ, βέ όγουλλαρηνζή βέ κηζλαρηνζή ίλχάμλε σόίλεγερέκ, ίχτιγιαρλαρηνζή ρουγιαλαρ κόρετζέκ, βέ κεντζλερινιζέ βαχιλέρ κλετζέκ τιρ. Βέ δλ κόυνλερτέ πέν κουλλάρ σύζερινέ, βέ χαλαγιηκλάρ σύζερινέ τάχι Ρουχουμτάν τόκετζέγιμ.» (Ίωήλ. β'. 28, 29). Βέ Πεντηκοστή κόυνού κελτικτέ τζόυμλεσι ίττιφάκλε πίρ γερτέ χαζήρ όλτηκλαρή χαλτέ, άνσηζήν κόκτέν σιτέτλε έσέν ρούζκιαρ σεσί κιπί πίρ σετά κελίπ, ότουρτουκλαρή έβί πούτούν τολτουρτού. Βέ τακσίμ όλουνμούς άτές τιλλερί κιπί τιλλέρ όνλαρά κόρόυνούτ, χέρ πιρινί σύζερινέ κονμασή ίλέ, τζόυμλεσι Ρούχ σύλ Κούτς ίλέ τολαράκ Ρουχούν κεντίλερινί νούτκ έττιρτιγινέ κορέ πασκά λισανλάρ σόίλεμεγέ πασλατηλάρ.« (Πράξ β'. 1—4). «Τιλέγινιζ βέ σιζέ βεριλετζέκ αράγηρηζ, βέ πουλατζάκσηρηζ· καπουγιού τζλάηηζ, βέ σιζέ άτζηλατζάκ τηρ. Ζίρα χέρ τιλεγέν αλήρ βέ αραγιάν πουλούρ, βέ καπουγσού τζλανά άτζηλατζάκ τηρ. Βέ σιζτέν χάνκη πετέρ βάρ κι, όγλού έκμέκ τιλετιγιντέ, όνά τάς βερέ; Γιάχοτ παλήκ τιλετιγιντέ, όνά παλήκ γερινέ γιηλάν βερέ; Βέ γιάχοτ γιόυμουρτά τιλετιγιντέ, όνά άκρέπ βερέ; Ίμτι σίζ κότού έλτηγηνζή χαλτέ, έβλατλαρηνζλά έγί παχσησλάρ βερμεγί πιλίρ ισενίζ, σεμαβί Πετερινίζ κεντιντέν τιλεγενλερέ νέ κατάρ ζιγατέ Ρούχ σύλ Κούτς βερετζέκ τιρ! (Λουκ. ιά. 9—13). Ίμτι ίμάν ίσιτμεκτέν βέ ίσιτμέκ Άλλαχήν Κελαμή βασητασή ίλέ όλούρ· λάκιν ίσίτμετίλερ μι; τέρμ· πέλι, όνλαρήν σετασή πούτούν γερέ βέ κελαμλαρή τόυνγιανήν ούτζλαρηνά κατάρ τζηκτή. (Ρωμ. ί'. 17, 18). « Ζίρα σεριάτ Μωϋσής βασητασή ίλέ βεριλτί, άμμα ίναγέτ ίλέ χακικατ Ίησούς Χριστός βασητασή ίλέ όλτού. Άλλαχή άσλα πίρ κιμσέ κόρμεμίς τιρ, Άντζακ Πετέρίν κουτζαγηντά όλάν πιριτζίκ Όγούλ κεντισί όνού πεγιάν έϊλετί.» (Ίωάν. ά. 17, 18). « Κελάμ ίπτιτατέ μεβτζούτ ίτι, βέ Κελάμ Άλλαχήν νεζτιντέ ίτι, βέ Κελάμ Άλλάχ ίτι. Πού Κελάμ ίπτιτατέ Άλλαχήν νεζτιντέ ίτι· χέρ σέί όνούν βασητασή ίλέ βουτζουτέ κελτί βέ βούτζουτέ κελμιζ όλανλαρτάν όνσούζ πίρ σέί βουτζουτέ κέλμεπ. Χαγιάτ όντά ίτι, χαγιάτ τάχι άτεμλερίν νουρού ίτι, βέ Νούρ καρανληκτά ζιγια βερίρ, βέ καρανλήκ τάχι άνή άνλαμάζ ίτι Βέ Κελάμ τέν όλούπ ίναγέτ βέ χακικάτ ίλέ τολού όλαράκ άραμηζτά σακίν όλτού, πίζ τάχι άνήν τζελαληνή Πετερίν πίρτιζίκ Όγλουνούν τζελαλή τεγιού χόρτούκ.» (Ίωάν. ά. 1—5, 14). « Βέ πατισαχλιγήν πού μούζτεσί πούτούν τούνγιατά, τζούμλε μίλλετλερέ σεχατέτ όλμάκ ίτζούν βαζ όλουνατζάκ· βέ δλ ζεμάν σόν κελετζέκ τιρ.» (Ματθ. κδ'. 14).

Ματάτζ βάρ

Άμερικάν Μισιονερλερί Σπέκτ τερετζετέσι
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, Δρ. Κ. ΓΡΙΜ,
ΜΟΥΕΛΔΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΕΜ.

ΙΣΤΑΝΠΟΔΔΟ
ΜΑΤΙΠΑΑΓ Α. Χ. ΓΙΟΥΖΤΖΙΓΑΝ
Φινδζανζήλαρ Γροκουσού — Άμερικάν Χάν.

κουσοὺ ὁρόυμτζέκ ἀγλαρηντὰν νάσηλ κουρταρτὴ ἰσέ, Χελασκιὰρ τάχι ὀντὰν ταχὰ κολάϊ ὁλαράκ, Σεϊτανὴν πιζὶ παγλαμὰκ ἰστετιγὶ ζεντζιρλερινὶ κηραράκ, πιζὶ ὅλ παγλαρτὰν χελὰς ἐτέρ.

2.

Κατηνὴν πιρὶ σετιρὶν οὐστόυνδὲ ὁτουρμοὺς ἰκὲν πακτὴ κι πὶρ κελεπὲκ ὁτανὴν ἰτζιντὲ μαχποὺς ὁλμούς ἰτι, βὲ πεντζερενὶν τζαμλαρηνὰ καρσὶ τζηρπηνὴπ τουρούγιορ ἰτι. Ἴζαμὴν τησαρκὶ ταραρηντά τα πὶρ κηρλανγηὶτζ ἀνὴ ἀβλαμὰκ ἰτζοὺν ποσηνὰ τζαπαλάγιορ ἰτι. Νὲ τζηρπηνὰν κελεπὲκ βὲ νὲ τάχι τζαπαλαγιὰν κηρλανγηὶτζ πὶλμεγιορλαρ ἰτί κι ἀνλερὶν ἀρασηντακὶ σερφὰρ νεσνὲ κεντιλὲρ ἰτζοὺν μούχκεμ τιδὰρ κιπὶ πὶρ σιπὲρ χαλιντὲ πουλουνὴγιορ ἰτι.

Πιάϊνιχι τάχι Χελασκιαρημηζὴν κὸρουνμὲζ ὁλὰν κουβδετὶ κόυναχὴν χουτζουμηνὰ καρσὶ πιζὶ χιμαγὲ βὲ βικαγὲ ἐτὲρ, βὲ κεντιμιζὶν γιαρτημὰ μουχτάτζ ὁλτηγηημηζὴ χίσς ἐττιγιμιζτὲ, Ὅ πιζὲ «Καλκὰν» ὁλούρ.

3.

Πὶρ τακὴμ γιολτζουλὰρ, καρατὰν πὶρ ἀζ οὐζακτὰ πουλουνὰν πὶρ κεμινὶν κὸβερτεσὶ σὺζεριντὲ τουρουρλὰρ ἰλέν, κόυτζοὺκ πὶρ κοὺς κὸρτὸυλὲρ κι γάλιπα ρακὰτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κεμιγὲ γετισμεγὲ τζὲχτ ἐτίγιορ ἰτι. Κοὺς κὸρὸυνὸὺρ κι οὐζὰκ γερτὲν κελτιγὶ ἰτζοὺν γιορουλμηὴζ ὁλτηγηντὰν, οὐτζμαγὰ μετζαλὴ κὰλμαμηὴς ἰτι. Πάζεν ταλγαλαρὴν ἀλτηντὰ χέμαν γὰρκ ὁλμὰκ τερετζελερινὶ πουλούγιορ ἰτι, σόνρα πὶρ τζὲχτ ταχὰ ἐτερὲκ, τέκραρ γὰρκ ὁλμὰκ ραττεσινὲ κελίγιορ ἰτι. Νὶχαγετ κεμιγὲ γετιστὶ, βὲ κὸυβερτενὶν οὐστοὺνὲ τὸυστὸ, βὲ μεράκλε κεντισινὶ σέιρ ἐτὲν γιολτζουλαρὴν ἀγιαγηνὴν ἀλτηντὰ χαρεκετσὶζ ὁλαράκ σεριλὶ βερτί.

Γιολτζηλαρτὰν πιρὶ τετί κι, «Ζαννήμτζκ κοὺς ἰατέϊ κουβδὲτ ἐτέρσε, τεκρὰρ οὐτζοὺπ κιτετζέκ τιρ.» Καπτὰν τάχι τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, «Χάιρ, ποὺ κοὺς ὅ πὶρ καραγιὰ γετισμεγιντζε, κεμιγὶ τέρκ ἐτμεγετζεκ τιρ.»

Βὲ καπτανὴν τετιγὶ κιπί τε τζηκτή.

Ποὺ κόυτζοὺκ βακηαλαρτὰν σοὺ τερσλερὶ τζηκαρὰ πιλίριζ κι, Ἰησοῦς κόυναχὴν ζεντζιρλερινὶτὲν πιζὶ χελὰς ἐτὲρ, βὲ κόυναχὰ καρσὶ πιζὲ καλκὰν ὁλούρ. Ἀνὴ πόϊλετζε τανηγιαράκ, βὲ ἐμνιγέτ οὺ σελαμετὲ ναὶλ ὁλαράκ, νίχαγετ σεμαβὶ σαχιλὲ γιανάσμαγιηντζα, πουλτηγημὴζ λιμανὴ ἄσλα τέρκ ἔτμεγελιμ.

« ΪΠΖ ΙΚΙ ΚΙΣΙ ΙΖ »

Ἐγὶ τερπιγὲ κὸρμεμιζ ὁλτηκλαρὴ γιόυζλερινὶτὲν, πακησλαρηντὰν ἀνλασηλὰν πὶρ τακὴμ τζοτζουκλαρτὰν πιρὶ ἀνλερὶν καρσησηντὰ τουρμοὺς ὁλὰν βὲ κορκουσηντὰν ρενκὶ ἀτμὴς πουλουνὰν κόυτζοὺκ πὶρ τζοτζουγὰ τετί κι, « Ἰστετιγιμιζὶ γιαπμαλή σην, γιόκσα ταγιὰκ γεγετζέκ στν. » Κὸρὸυνὸὺρ κι ποὺ τζοτζουκλὰρ ἀντὲν πὶρ σέϊ ἰστέγιορλαρ ἰτι.

Κόυτζοὺκ τζοτζούκ τα τζεβὰπ βερὶπ τετί κι, « Γιαπάμαμ. » Πουνοὺ τιτρὲκ πὶρ σέσλε σόϊλετὶ, λάκιν τουτακλαρηνὴ χὶτζ πόζματη, βὲ κόζλεριντὲ τάχι χὶτζ κορσενίνλε ὁλμαλὴ ἰτί κι σανὰ γιαρτὴμ ἐτέ ἰτι. Ὅ κελμεζτὲν ἐβδὲλ σενὶν ἰσὶν πιτμὶζ ὁλατζάκ τηρ. »

Κόυτζοὺκ τζοτζοὺκ, χὶτζ κεντινὶ πόζμαγιαρακ, τετί κι, « Χάιρ, πενὶμ ἰσὶμ πιτμὶζ ὅλμαγιατζακ τηρ, ζίρα ὅ σίματι πουρατά τηρ. Σιζὲ νάσηλ τέγιορ ἰσέμ, ὁϊλέ τιρ πὶζ ἰκὶ κισί ἰζ, βὲ ἀρκατασὴμ ἰσὲ Ἀλλάχ τηρ.

Τζοτζουκλαρὴν ἰζιντὲν ἔν ἰλερὶ κελενὶ κορκαράκ κερὶ κερὶ τζεκιλμεγὲ πασλατή. Ὅ πὶρ ἀζ κόυτζοὺκ τζοτζουγὴν γιόυζουνὲ πακτηκτὰν, βὲ ἀρκατασλαρὴ οὐζερινὲ πὶρ ναζὰρ ἄτρ ἐττικτὲν σόνρα τετί κι, « Ἀρκατασλὰρ, πηράκην σουνοὺ, χάϊτε ἰσμιζὲ κιτελίμ. Πόϊλὲ πὶρ τιδανὲ τζοτζοὺκ ιλὲ νὲ ἰσμιζὶ βάρ τηρ; »



ΚΟΡΔΤΑΡΑ ΟΓΡΑΜΗΣ ΓΙΟΛΤΖΗΛΑΡ

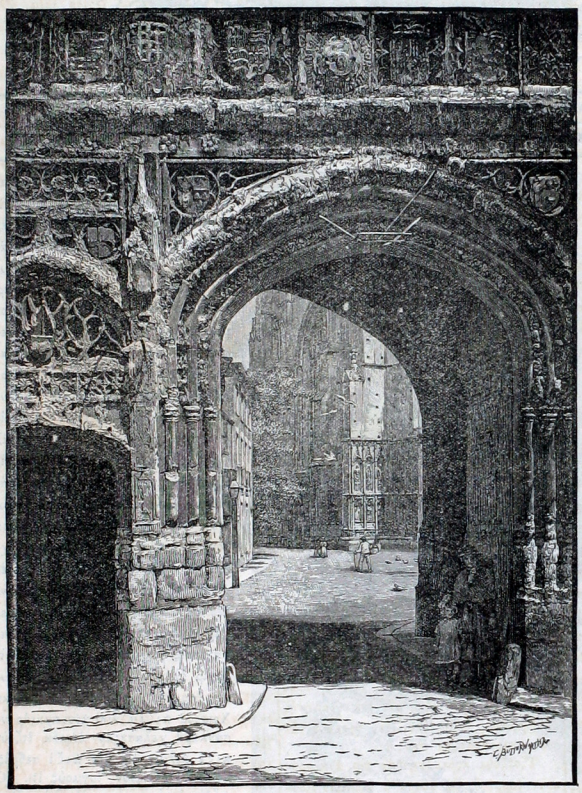
Πόϊλὲ τετικτὲν σόνρα, κόυτζοὺκ τζοτζουγὴ τὲρκ ἐτερὲκ ἰσλερινὲ κιττλέρ.

ΚΟΥΡΤΑΑΡ

Κουρτ χὲρ νὲ κατὰρ χὶτζ πὶρ βέτζχλε γεηρτηζὴ χαϊβανλαρὴν ἔν πόγιόυγιοὺ τεγίλ ἰσέ τε, ἰνσανλαρὴν βὲ ἐχλὲ χαϊβανλαρὴν τελερατηνὰ πέλκι σάϊρ χαϊβανλαρτὰν ζιγιατὲ σεπὲπ ὁλὰ κελμιζ τιρ. Χινδιστανὰ πὲκ τζὸκ κιμσελὲρ πεπρλερὶν πεντζέϊ καχρηνὰ ὀγραμμηλάρ τηρ. λάκιν χὲπ σογοὺκ μεμλεκετλερτὲ κουρτλὰρ πὲκ τζὸκ ὁλτηκλαρὴ, βὲ σόυρὸὺ σόυρὸὺ τολασὰν χαϊβανλαρτὰν πουλουντηκλαρὴ σεπεπίλε, σάϊρ χαϊβανλαρτὰν ζιγιατὲ τεχσετλὶ τιρλέρ.

Πόγιὸὺκ Βριτανιατὰ κουρτλὰρ ἰλὲ ἰνσανὰ χόυτζοὺμ ἐτετζὲκ τερετζετὲ πόγιὸὺκ ὁλὰν χὲπ σάϊρ γιηρτηζὴ χαϊβανλαρὴν κόκὸὺ κουρουτηλμηζ τηρ. Βὲ Γαρπὶ Εὐρωπατὰ ἀνλερτὲν νατὶρ πουλουνὴρ. Λά-

Βὲ ποὺ τασϐιρτὲ κόρούλὲν κουτζοὺκ τζοτζοὺκ ἰλὲ βαλιτενὶν μαλὶκ ὸλτηγὴ κιπὶ, ἔγερ Χριστούγεννα σαπαχησηνὴν τζανλαρηνὴ τινλεμὲκ φουρσατηνὰ μαλὶκ ισενὶζ, ἐμὶν τζ κὶ ποὺ σεταλὰρ μελεκλερὶν τερεννοὺμ ἐττιγὶ ἰλαχιγὶ, ϐὲ πὶρ κοὺν τερεννοὺμ ἐτμεκλιγὶ οὺμὶτ ἐττιγὶ τηγὴ χανενὶν τζεπχεσὶ κορούνούγιορ. Πὶρ κατζ σενὲ ἐϐϐὲλ μεζκοὺρ οὺλοὺ κιλισεγὶ ζιγιαρὲτ ἐττιγιμιζτὲ, ἀνὴ καπαλὴ πουλτὴκ, ζίρα ϐακὴτ ἀκσαμὰ γιακὴν ἰτι. Λάκιν καπουτζὴ τέρχαλ καπουσηνὴ ἀτζτὴ, ϐὲ πιζὲ κηλαγουζλὴκ ἐτμεγὶ τέρ οχτὲ ἐτερέκ χὲρ ταραφηνὰ πιζὶ κεζτιρτὶ, νὶζ σεμαϐὶ ἰλαχιγὶ χατρηνζὰ κετιρετζεκλέρ τιρ· ϐὲ ποὺ σεμαϐὶ ἰλαχιγὶ τερεννοὺμ ἐτμεγὶ οὺμὶτ ἐτέρσινιζ, τζοὺνκι Ϭηθλεεμτὲ πὶρ χελασκιὰρ τογμούς τηρ.



ΚΕΝΤΗΡΪΗΡΙ ΟΥΔΟΥ ΚΙΔΙΣΕΣΙ

ΚΕΝΤΗΡΪΗΡΙ ΟΥΔΟΥ ΚΙΔΙΣΕΣΙ

Ποὺ ρὲσμ κιλισενὶν χαϐλουσηνὰ κότουρὲν καπουγιοὺ κόστερίγιορ κι, πουρατὰν κιλισενὶν κουτζοὺκ πὶρ κησμὴ κόζόυκούγιορ. Σὸλ ταραφτὰ, καπουτζηνὴν ὸτουρτηγὴ χανενὶν τζεπχεσὶ κορούνούγιορ. Πὶρ κατζ σενὲ ἐϐϐὲλ μεζκοὺρ οὺλοὺ κιλισεγὶ ζιγιαρὲτ ἐττιγιμιζτὲ, ἀνὴ καπαλὴ πουλτὴκ, ζίρα ϐακὴτ ἀκσαμὰ γιακὴν ἰτι. Λάκιν καπουτζὴ τέρχαλ καπουσηνὴ ἀτζτὴ, ϐὲ πιζὲ κηλαγουζλὴκ ἐτμεγὶ τέρ οχτὲ ἐτερέκ χὲρ ταραφηνὰ πιζὶ κεζτιρτὶ, ϐὲ τερουνιντὲ πουλουνὰν σεῖρὲ σαγιὰν ἐσερλὲρ ἰλὲ σάἰρ σεῖλὲρ χακκηντὰ πιζὲ μαλόυμὰτ ϐὲ ἰζαχὰτ ϐερτί. Ποὺ καπουτζηνὴν πιζὲ ἐττιγὶ χητμετὲ καρσηλὴκ κεντισινὲ πὶρ παχσὶς ϐερμὲκ ἰτζὰπ ἐττιγιντὲν, ἐλινὲ πὶρ σιλὶν κηστηρτήκ.

Χριστιανλὴκ νουρού Ἰγγιλτερραγιὰ ἰντισὰρ ἐττιγιντὲ ἶλκ τεφὰ ὸλαρὰκ Κεντηρπηριὶ τενϐὶρ ἰττί. Ραχὶπ Αὐγουστῖνος Κρὰλ Ἐτελϐερτὶ ϐὲ ἀνὴν 10.000 τεπαασηνὴ ταρίχη Μιλαδὴν 597 σενεσιντὲ πουρατὰ ϐαπτὶς ἐτμίς τιρ.

Μεζκοὺρ οὺλοὺ κιλισενὶν πὶρ οὺτζουντὰ γάγετ κόυζὲλ πόγιούκ πὶρ κουλλὲ ϐάρ τηρ, ϐὲ τιλὲρ οὺτζηντὰ τάχι ἰκὶ κουτζοὺκ κουλλελὲρ μεϭτζοὺτ τηρ. Πὶουτοὺν πινὰ 584 ἀγιὰκ οὺζοὺν τηρ. Ἴτζ ταραφὴ, πεντζερελερὶ ρενκαρὲνκ τζαμλαρήίλα μόυζεϊγὲν ὸλοὺπ, γάγετ κενίς τιρ, ϐὲ τερουνιντεκὶ ἐσερλὲρ ,γάγετλε σαγιάνη τεμασὰ τηρλάρ.

Κιλισὲ 1130 σενεσιντὲ τακτὶς ὸλουνμής ἰτι, λάκιν κὴρκ τὸρτ σενὲ σόνρα πόγιοὺκ πὶρ κησμὴ γιανμής τηρ. Πουνὴν οὺζερινὲ ταμιρὰτ ἰτζρὰ ὸλουνμὴς, ϐὲ πάζη ταραφηνὰ γενιτὲν πὶρ τακὴμ σεῖλὲρ ἰλαϐὲ ὸλουνμής τηρ. Πουρατὰ κόρουλὲν καποὺ 1517 σενεσιντὲ γιατπηλμής τηρ. Κραλίτζα Βικτωρία ταχτὰ τζηκμαζτὰν πὶρ αζ ἐϐϐὲλ μεζκοὺρ κιλισὲ γενιτὲν ταμίρ οὺ τεζγὶν ὸλουνμής τηρ.

ΟΥΤΖ ΚΟΥΣ ΧΙΚΙΑΓΕΣΙ

Τοστλαρημὶὰν πάζηλαρηνὴν ἀγζηντὰν κουτζοὺκ κουσλαρὰ ταὶρ πὶρ κὰτζ χικιαγὲ ἰσιτμίς ἰτιμ. Ποὺ χικιαγελὲρ πάζη κηἵμετλὶ χακικατλαρὴν μισὰλ μακαμηντὰ ἰζὰχ ὸλουνμαλαρηνὰ γιαρτὴμ ἐτὲ πιλτικλερινὶ οὺμὶτ ἐττιγιμτὲν, ανλερὶ πὲρ ϐέτζχι ἀτὶ πεγιὰν ἐτέριμ·

1.

Πὶρ ἀτὲμ, οὺστὸὺ καπαλὴ πὶρ τεμὶρ γιὸλ κόπρούσοὺ οὺστοὺντὲν κετζιμεκτὲ ἰκὲν, ἀγιαγηνὴν ἀλτηντὰ τουχὰρ πὶρ σέἰ κὸρτού. Ἀνὴ γερτὲν καλτηρὴπ ἀϭουτζηνὴν οὺστοὺνὲ κοτηγηντὰ, γιούρεγὶ πὲκ μούτεεσσὶρ ὸλτού. Πακτὴ κι ὸρούμτζὲκ ἀγλαρήίλα κανατλαρὴ ϐὲ ἀγιακλαρὴ πὰγλὴ κουτζοὺκ πὶρ κούς τηρ. Κοὺς κόπρούνούν ταϐανηντακὶ ὸρούμτζὲκ ἀγλαρὴ ἀρασηντὰ οὺτζμακτὰ ἰκὲν, ἀγλαρὰ ἰλισμίς ἰτι, ϐὲ κεντισινὶ κουρταρμὰκ ἰτζοὺν χὲρ νὲ ἐτμὶς ἰτὶ ἰσὲ, ποὺ χαρεκετίλε ἀντζακ κεντὶ κεντισινὶ σήμ σηκὴ πὰγλαμής ἰτι, πὶρ χαλτέ κι τακετὶ κεσιλερὲκ γερὲ τόυσμούς ἰτι. Βὲ ἔγερ πουλουνμάζσα ϐὲ κουρτουλμάζσα ἰτι, τελὲρ ὸλατζαγὴ σούτχεσίζ ἰτι.

Ἴστὲ πόἰλετζε τάχι κόυναχ πιζὶ κενὶτι ζεντζιρίλε πὰγλὰρ, ϐὲ γιοκαρκὶ χικιαγετὲ ζικρ ὲλουνὰν ἀτὲμ κουτζοὺκ

κουνμὴς ὅλμαγια ἰτὶμ,» τεγερὲκ πεστμανλὴκ κόστερτί.

Ἔρτεσὶ σαπὰχ πὶρ πάς ἀγρησὴ ἰλὲ οὐγιαντὴ, βὲ πουντὰν πασκὰ, κεντὶ ἰταατσηζλησγὴ χὲρ τεφὰ χατρηνὰ κελτίκτζε φενὰ ὸλούγγορ ἰτι. Ἴμτι ποὺ χαλλὲρ πὶρ ἀραγιὰ κελερὲκ κεντισινὶ χέμαν χαστὰ ἐττλέρ.

Βαλιτεσὶ τετί κι, «Κορκάρημ Πέρτα ἀερτζεκτὲν χασταλανατζάκ τηρ· ἐγὶ κόρόνυμεγιορ. Ὅο πὲκ ἐρκὲν γιαταγὰ κιρμελί τιρ.»

Μεζπουρὲ Περταγιὰ ὀἰλὲ πὶρ μουχαππὲ βὲ μεράκλε πακτή κι, Πέρτα βαλιτεσινὶν κουτζαγηνὰ ἀτήλματαν βὲ καπαχατηνὴ ἰκράρ ἐἰλέμετεν κεντινὶ τουτάμαζ ἰτι, βὲ λάκιν Πέρτα γιόυρεγινιτὲ χασὴλ ὀλὰν ποὺ κόυζὲλ χισσιγιατὴ πογαράκ —καπαχατλαρηνὴ σὸἰλέμεγερεκ— γιαταγὰ κιρτί. Καπαχατλαρηνὴν ποὺ ἀγὴρ γιόυκὸὺ πουτούν κὸὺν κεντισινὶ ραχατσὴζ ἐττἰ, βὲ πὶρ τουρλὸὺ ραχὰτ οὐγιουγιάματ. Πόἰλετζε πὶρ ἀζ οὐγιουκλατηκταν σόνρα σουτζλοὺ ὸλτηγὴ χένουζ χατρηντὰ ὸλαρὰκ οὐγιαντή.

Μόυσαφὶρ ὸτασηνὴν καπουσὴ ἀτζὴκ ἰτι. Παπασὴ Κιτάπη Μουκαττεσὶ ὸκουμακτὰ ἰτι, νάσηλ κι μερκοὺμ φαμιλγιάτζα τουὰ βακτηντὰ ἀνὴ ἀτετὶ οὐζρὲ ὸκούρ ἰτι. Πέρτα πουνοὺ τινλεμεγὲ πασλατή.

«Ὅλ βακὴτ Ραπτὰν κορκανλὰρ πιριπιρὶ ἰλὲ σόἰλεσὰτιλέρ· Ράπη τάχι τινλεγὶη ἰστιζλατὲρ ἐἰλετὶ—ἀνὴν ναζαρηντὰ τιζκιὰρ κιταπὴ ταχρὶρ ὸλουντού.»

Πέρτα τελὰς ἰλὲ πετερινὶν σοζουνοὺ κεσερεκ, «Πάπα, πουνοὺ κὶμ γιαζμὶς τηρ;» τετί.

Πετερὶ τέρακαπ γιατὰκ ὸτασηνὰ κελτὶ, βὲ βαλιτεσὶ ἀνὴ ταακλὶπ ἐττί.

«Νὲ τετὶν; ‘ἘΒλατημ,» τεγιὸὺ σορτοὺ πετέρ.

«Τιζκιὰρ κιταπὴ νέ τιρ; Ἀνὴ κὶμ γιαζμὶς τηρ;»

Πετερὶ τετί κι, «Ποὺ ὀἰλὲ πὶρ κιτὰπ τήρ κι χὲπ ἀμέλ οὐ χαρεκετλεριμὶζ πουνὴν ἰτζιντὲ γιαζηλμὶς τηρ. Ὅο πὶρ κόὺν ἀτζηλατζάκ, βὲ μόυττέτι ὁμρόυμόυζτὲ νὲ γιαπμὶς ἰσὲκ ἀνλερὶ ὸκουγιατζάγηζ.»

«Ἀνὴ κὶμ γιαζάρ;»

«Σὲν σενινκινὶ γιαζάρσηη, πέν τε πενιμκινὶ γιαζάρημ.»

Πετερὶ γιαταγὴν γιανηντὰ ὸτουραρὰκ, βὲ πασὴ κεντὶ ὁμουζλαρὴ οὐζερινττὲ τὸυσμὲκ τερεττζεσινττὲ τζοτζουγὴ καληταραρὰκ—τζοτζουκλὰρ ἰτζὸὺν νὲ κόυζὲλ βὲ νὲ ἐμὶν πὶρ γὲρ—τετί κι, «Σεβκόυλὸὺ κηζὴμ, ποὺ κιτὰπ σενὶν κουββέἰ χαρηζὰν τηρ. Χὲρ κόὺν νὲ γιαπὰρ ἰσὲν, γιαπτηγὴν σέἰ κουββέἰ χαφηζὰν οὐζερινέ, πενὶμ καλεμὶμ χισὰπ τερτεριμὶ νάσηλ γιαζὰρ ἰσὲ ὅλ σουρεττὲ γιαζαρλάρ. Σενὶν χαπερὶν ὁλμαγιαρακ πὶρ κιτὰπ γιαζμακτασήν κι, ποὺ κιτὰπ χίτζ γάἰπ ὁλμάζ γιάχοτ ἐσκιμέζ.»

«Λάκιν πέλκι οὐνουτουλούρ. Πέγιόὺκ πετὲρ οὐνουτήγιορ.»

«Σὲν πὶρ βακὴτ κατὰρ οὐνουτὰ πιλίρ σιν, λάκιν κουββέἰ χαφηζὰν χακίκατεν μὰχζ ὁλμαγιατζακ τηρ. Κεντζλιγιντὲ νὲ γιαπὰρ ἰσὲν, ὄρατα καλατζάκ, σόἰλέ κι ἰχτιγιὰρ ὸλτηγὴν βακὴτ πουνοὺ ὸκουγιὰ πὶλίρ σιν. Πιλμέζ μι σιν; πόγιόὺκ πετὲρ κεντὶ τζοτζουκληγηντακὶ χὲπ σεἰλερὶ τερχατὴρ ἐτὲ πιλίγιορ, χὰλ ποὺ κι ταχὰ γενὶ βουκοὺ πουλὰν σεἰλερὶ πάζη κερρὲ οὐνουτούγιορ.»

«Λάκιν πὸυτὸὺν ὁμρόυμόυζτὲ χὲπ γιαπμὴς ὸλτηγηνμὴζ σεἰλερὶ ὸκουμακοὺζοὺν σουρετζὲκ τιρ,» τετὶ Πέρτα.

«Σέβκόυλόυμ, ἀμουτζανὴν σανὰ σόἰλετιγινὶ τερχατὴρ ἐτμέζ μι σίν κι, κεντισὶ πογουλμὰκ ὸὺζρὲ πολουνούρκεν κεντισινὲ κόγια ὁμρόυνοὺν χὲπ χὰλ οὐ βακηαλαρὴ, χάττα πὶρ τζὸκ σενελερτὲν περοὺ οὐνουτμὴζ ὸλτηγὴ σεἰλερὶ, πὶρ τακικατὰ κοζουνοὺν ὀνόυνὲ κελμὶς κιπὶ. κόρόνυμούς τιρ; Πέρτα, πάζη φἰκρ πὲκ τζαποὺκ ἰσλέρ.»

Βαλιτὲ κόυτζοὺκ κηζὴν σηκηντησὴ νὲ ὸλτηγηνὴ ἀνλαμαγὰ πασλατή.

«Πέρτα,» τετὶ μεζπουρὲ, σενὶν τιζκιὰρ κιταπηντὰ ἀχίρεν νὲ γιαζμὶς τηρ;»

Πουνὴν οὐζερινὲ Πέρτα κεντὶ σηρρηνὴ ἄρτηκ σακλαγιάματη, βὲ πὶρ ἰταατσηζληκτὰ πουλουνμὴς ὸλτηγηνὴ χικιαγὲ ἐἰλετί.

«Βὲ πενὶμ κιταπημτὰ χὲπ γιαζηλμὶς τηρ,» τετὶ Πέρτα κετέρ οὐ τεεσσόυφοὺ ἀντηρὰν πὶρ τάβρ ἰλέ.

«Ἔγερ τιλεγετζὲκ ὸλοὺρ ἰσὲν, Ἰησοῦς ἀνὴ ποζατζάκ τηρ.»

«Σαχιφεγὶ πέμ πεγιάζ μη ἐτετζέκ τιρ;»

«Ἔββετ, σέβκόυλόυμ, καρ κιπὶ πεγιάζ.»

«Ὀἰλὲ ἰσὲ, πάπατζηγηημ, πὲν ἰστὲρ ἰτίμ κι ποὺ κιταπτὰ χὲπ ἐγὶ σεἰλὲρ γιαζηλά ἰτι.»

«Ἆχ, ἔβλατημ, ὃ ὸλτηγὴ κιπὶ πεγιάζ καλατζάκ τηρ· κόυνὰχ ἄρβ ὸλουνμὴς, σιλινμὶς ὸλούρσα, σαχιφὲ πεγιάζ καλὴρ, ζίρα τετζριπεγὲ καρσὴ τουρμὰκ βὲ ἐἰλὶκ γιαπμὰκ φουρσατὴ γάἰπ ὁλμοὺς ὸλούρ. Ἔγερ τιζκιὰρ κιταπηηζὴν χὲρ σαχιφεσὶ Ἰησουσὴν τακτὶρ ἐτετζεγὶ χαϊρλὴ ἀμελλὲρ ἰλὲ τολοὺ ὸλμασηνὴ ἰστὲρ ἰσὲν, Ἀνὴ τάἰμα ἰματατὰ τζαγηημαλή σηη. Γιόυρεγινὶ χὲρ κόὺν Ὀνὰ βὲρ, βὲ βέλεβ κι γιόλ τάἰμα χὸς ὅλμασα πιλέ, πράκ κι Ὅο σανὰ κηλαβοὺζ ὸλσούν. Ὅο ζεμὰν σενὶν κιταπὴν ὀἰλὲ πὶρ κιτάπ ὸλατζάκ τήρ κι ἀτζηλτηγηντὰ ἀνὴ ὀκουμάκ σενὶν ἰτζὸὺν πόγιόὺκ πὶρ μαχζουζγιετὶ μουτζὶπ ὸλατζάκ τηρ.»

Ἰστὲ ποὺ σουρέτλε Πέρτανὴν γιόυρεγὶ τεσκὶν ὸλουντοὺ, βὲ ὅλ κετζὲ ραχὰτ οὐγιουτού. Ἔρτεσὶ σαπὰχ βαζιφὲ βέ μεσουλιγὲτ τουἰγουσηήλα οὐγιαντή.

«Πὲν τουατὰ τεβὰμ ἐτμελίἰμ, γιόκσα ποὺ κόὺν κιταπτὰ φενὰ πὶρ σαχιφὲ γιαζηλήρ,» τετὶ Πέρτα.

Τουατὰ τεβὰμ ἐτμέκ· σαλὶχ πὶρ ὅμρ σόυρμενὶν σηρρὴ ἰστὲ ποὺ τηρ. Κουτζοὺκ τόστουμ, τιζκιὰρ κιταπηντὰ πακαλὴμ σὲν νελὲρ γιαζήγιορσην;

ΑΚΗΔΗ ΒΕ ΓΙΟΥΡΕΚΔΙ

Φράνκ Χὸλ πὲκ ναζὶκ γιόυρεκλὶ πὶρ τζοτζοὺκ τηρ, πουντὰν μάατα, πέκ τε γιόυρεκλί τιρ. Πὶρ κόὺν ἐβὲ πὶρ σεπὲτ ἐλμὰ κότόυρούγιορ ἰτί κι, πουνοὺ κεντὶ τεἰζεσὶ βερμὶζ ἰτι. Κιτέρκεν σοκαγὴν οὐτζηντὰ πὶρ ἀτὲμ κορτοὺ κι ἀτηνὰ φενὰ χαλτὲ ταγιὰκ ἀτήγιορ ἰτι. Φράνκ πουνοὺ κορόὺντζε τουρτοὺ βὲ πὶρ βακὴτ σολουμαγὰ πασλατή. Σόνρα χεριφὶν χηρσλανμὴζ ὁλμασηηντὰν κόρκμαγιαρακ ὀνὰ τογροὺ γιακλαστὴ, βὲ νεζακέτλε τετί κι, «Ἐφέντι, πὶρ ἐλμὰ ἰστὲρ μι σινιζ;»

Χεριφ κόζουνοὺ καλτηραρὰκ κουτζοὺκ τζεχρελὶ τζοτζουγὴ κορούντζε, κουλτοὺ, ἐλμαγιὴ ἀλτὴ, βὲ τετί ‘κι, «Τεσεκκοὺρ ἐτέριμ, ὄγλουμ.»

Σόνρα χεριφ ἀτηνὴ τἀμεκτὲν βαζ κετζερὲκ γιοληνὰ τεβὰμ ἐττί. Φράνκ χὲμ ἀκηλλὴ βὲ χὲμ τάἰμ γιουρεκλὶ τεγίλ μι ἰτι;

Ἀμερικὰν Μισιονερλερ Βιρκετ Τυρφανδὰ
ΣΑΧΙΠΗ ΙΜΤΙΓΙΑΖ ΔΕ Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΤΕΛΑΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΙΜ.

ΙΣΤΑΜΠΟΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλὰρ Γιοκουσοὺ — Ἀμερικὰν Χάν.